

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Arrêté n° 41 du 2 février 2006,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Serena ZUCCO, fonctionnaire de la police locale de la Commune de ISSOGNE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE DE SES  
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Serena ZUCCO, née à CHIVASSO (TO) le 2 octobre 1978, fonctionnaire de la police locale de ISSOGNE.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'elle cesse d'exercer les fonctions de fonctionnaire de la police locale de la Commune de ISSOGNE. Ladite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 février 2006.

Le président,  
dans l'exercice de ses  
fonctions préfectorales  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 42 du 2 février 2006,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Rinaldo FOY, fonctionnaire de la police locale de la Commune de ISSOGNE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE DE SES  
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Decreto 2 febbraio 2006, n. 41.**

**Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Serena ZUCCO, agente di polizia locale del Comune di ISSOGNE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica d'agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Serena ZUCCO, nata a CHIVASSO (TO) il 2 ottobre 1978, agente di polizia locale del Comune di ISSOGNE.

La qualifica d'agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessata dal servizio quale agente di polizia locale del Comune d'Issogne, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 febbraio 2006.

Il Presidente,  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie,  
CAVERI

**Decreto 2 febbraio 2006, n. 42.**

**Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Rinaldo FOY, agente di polizia locale del Comune di ISSOGNE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Rinaldo FOY, né à AOSTE le 5 avril 1950, fonctionnaire de la police locale de ISSOGNE.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions de fonctionnaire de la police locale de la Commune de ISSOGNE. Ladite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 février 2006.

Le président,  
dans l'exercice de ses  
fonctions préfectorales  
Luciano CAVERI

**Decreto 3 febbraio 2006, n. 43.**

**Comitato regionale per la protezione civile.  
Riformulazione a seguito della nuova struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La composizione del Comitato regionale per la Protezione Civile nella Regione Autonoma della Valle d'Aosta è così modificata:

- Presidente della Regione o un Assessore delegato, che lo presiede;
- Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile;
- Coordinatore del Dipartimento Risorse Naturali e Corpo Forestale;
- Coordinatore del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche;
- Coordinatore del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale;
- Direttore della Direzione Protezione Civile;
- Direttore della Direzione Servizi Antincendio e di Soccorso;
- Comandante del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco;
- Direttore Generale dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta;
- Responsabile U.B. 118 dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta;

È riconosciuta la qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Rinaldo FOY, nato ad AOSTA il 5 aprile 1950, agente di polizia locale del Comune di ISSOGNE.

La qualifica d'agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia locale del Comune di ISSOGNE, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 febbraio 2006.

Il Presidente,  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie,  
CAVERI

**Arrêté n° 43 du 3 février 2006,**

**portant reconstitution du Comité régional de la protection civile à la suite de la définition de la nouvelle structure organisationnelle de l'Administration régionale.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La composition du Comité régional de la protection civile de la Région autonome Vallée d'Aoste est modifiée comme suit :

- le président de la Région ou un assesseur délégué, en qualité de président ;
- le coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile ;
- le coordinateur du Département des ressources naturelles et du Corps forestier ;
- le coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques ;
- le coordinateur du Département des ouvrages publics et du logement ;
- le directeur de la protection civile ;
- le directeur des services d'incendie et de secours ;
- le commandant du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers ;
- le directeur général de l'Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste ;
- le responsable de l'UB 118 de l'Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste;

- Presidente del Comitato regionale della Croce Rossa Italiana o suo delegato;
- Presidente del Consiglio Permanente degli Enti Locali (C.P.E.L.);
- Questore della Valle d'Aosta;
- Comandante del Reparto Territoriale dei Carabinieri di AOSTA;
- Comandante regionale della Guardia di Finanza della Valle d'Aosta;
- Comandante del Centro Addestramento Alpino;
- Rappresentante dell'Agenzia regionale per la Protezione dell'Ambiente;
- Rappresentante delle Associazioni di Volontariato di Protezione Civile;

2) ai lavori del Comitato potranno essere chiamati a partecipare, senza voto deliberativo, dirigenti appartenenti ai dipartimenti regionali facenti parte del Comitato stesso, esperti e rappresentanti di altri enti ed istituzioni operanti anche al di fuori dell'ambito regionale;

3) il Comitato potrà essere convocato in forma ristretta e sarà composto dal Presidente della Regione o Assessore delegato, dal Direttore della Direzione Protezione Civile o suo rappresentante, dal Coordinatore del Dipartimento enti locali, sanzioni amministrative e servizi di prefettura e dal Direttore della Direzione Servizi Antincendio e di Soccorso e allargata ad esperti e rappresentanti di enti ed istituzioni, anche operanti al di fuori dell'ambito regionale, in relazione a specifiche problematiche che dovessero presentarsi;

4) nell'ambito del Comitato potranno essere costituiti gruppi di lavoro incaricati di studi particolari riferiti alle attività di previsione, prevenzione e pianificazione;

5) nell'ambito del Comitato è istituito un «Gruppo esecutivo» permanente composto dal Direttore della Direzione Protezione Civile o dal Capo Servizio Interventi Operativi della protezione civile, dal Questore della Valle d'Aosta o suo rappresentante, dal Direttore della Direzione Servizi Antincendio e di soccorso o suo rappresentante, dal responsabile dell'U.B. 118 dell'U.S.L. o suo rappresentante e dal delegato P.C. della C.R.I.-V.D.A. o suo rappresentante, con l'incarico di curare l'attuazione delle deliberazioni del Comitato e di dare continuità di coordinamento alle attività di Protezione Civile. Il Gruppo esecutivo si riunirà, su convocazione del Direttore della Direzione Protezione Civile;

6) le funzioni di segreteria sono esercitate dalla Direzione Protezione Civile;

- le président du Comité régional de la Croce Rossa Italiana ou son délégué ;
- le président du Conseil permanent des collectivités locales (CPEL) ;
- le questeur de la Vallée d'Aoste ;
- le commandant du Reparto territoriale des Carabiniers d'AOSTE ;
- le commandant régional de la garde des finances de la Vallée d'Aoste ;
- le commandant du Centro Addestramento Alpino ;
- un représentant de l'Agence régionale de la protection de l'environnement ;
- un représentant des associations bénévoles du secteur de la protection civile.

2) Peuvent participer aux travaux du comité en cause, sans droit de vote, les dirigeants appartenant aux départements régionaux faisant partie du comité, ainsi que les experts et les représentants d'autres établissements ou institutions œuvrant même hors de la Vallée d'Aoste.

3) Le comité en cause peut être convoqué sous forme restreinte ; en l'occurrence, il se compose du président de la Région ou d'un assesseur délégué, du directeur de la protection civile ou de son représentant, du coordinateur du Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales et du directeur des services d'incendie et de secours, ainsi que des experts et des représentants d'autres établissements et institutions œuvrant même hors de la Vallée d'Aoste, en cas de problèmes particuliers.

4) Dans le cadre du comité en cause, des groupes de travail peuvent être créés, qui sont chargés d'études particulières, relatives aux activités de prévision, de prévention et de planification.

5) Dans le cadre du comité en cause, un groupe exécutif permanent est institué ; il se compose du directeur de la protection civile ou du chef du Service des opérations de secours de la protection civile, du questeur de la Vallée d'Aoste ou de son représentant, du directeur des services d'incendie et de secours ou de son représentant, du responsable de l'UB 118 de l'USL ou de son représentant et du délégué à la PC de la CRI-VDA ou de son représentant. Ledit groupe, qui se réunit sur convocation du directeur de la protection civile, est chargé de veiller à l'application des délibérations du comité et d'assurer la continuité de la coordination des activités de protection civile.

6) Le secrétariat du comité est assuré par la Direction de la protection civile.

7) la Direzione Protezione Civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 febbraio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

7) La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 février 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 1° febbraio 2006, n. 1.

**Costituzione della Commissione tecnica per la determinazione della minima unità particellare.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

La Commissione Tecnica per la determinazione della minima unità particellare, prevista nell'allegato G-1 alla Deliberazione di Giunta n. 1480 del 16 maggio 2005 recante l'approvazione delle modalità di attuazione e i criteri applicativi del Piano di sviluppo rurale, è così costituita:

Sig.ra MICHELUTTI Dafne	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali, <i>Presidente</i>
Sig. SAVOYE Fabrizio	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali
Sig. MARTIGNENE Giuliano	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali
Sig. SCATTOLIN Gabriele	Rappresentante dell'Ordine dei dottori Agronomi e Forestali
Sig. NEYROZ Alessandro	Rappresentante dell'Istituto Agricole Régional
Sig. VERTHUY Felice	Rappresentante del Consor-

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 1 du 1<sup>er</sup> février 2006,

**portant composition de la commission technique chargée de la détermination de l'unité parcellaire minimale.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET AUX  
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

La commission technique chargée de la détermination de l'unité parcellaire minimale prévue par l'annexe G-1 de la délibération du Gouvernement régional n° 1480 du 16 mai 2005, portant approbation des modalités et des critères d'application du Plan de développement rural, est composée comme suit :

Mme Dafne MICHELUTTI	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, <i>président</i>
M. Fabrizio SAVOYE	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles
M. Giuliano MARTIGNENE	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles
M. Gabriele SCATTOLIN	Représentant de l'Ordre des ingénieurs agronomes et forestiers
M. Alessandro NEYROZ	Représentant de l'Institut agricole régional
M. Felice VERTHUY	Représentant du Consor-

zio di Miglioramento  
Fondiaro

Saint-Christophe, 1° febbraio 2006.

L'Assessore  
ISABELLON

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 26 gennaio 2006, n. 143.**

**Consulta regionale per lo sport – Sostituzione di un  
componente.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

dispone

di nominare quale componente della Consulta regionale  
per lo sport:

1. la Sig.ra Cristiana TONDELLA Responsabile regionale  
della Federazione Italiana Sport del Ghiaccio in sostitu-  
zione del Sig. Mario GUICHARDAZ.

La Direzione promozione turistica e sport è incaricata  
dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 3 febbraio 2005, n. 156.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il triennio  
2006/2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera di nuova apertura denominata  
«L'Aiglon» di AYAS è classificata albergo a 3 stelle.

La Direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo

tium d'amélioration fonciè-  
re concerné.

Fait à Saint-Christophe, le 1<sup>er</sup> février 2006.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 143 du 26 janvier 2006,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence  
régionale des sports.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

La personne indiquée ci-après est nommée membre de  
la Conférence régionale des sports :

1. Mme Cristiana TONDELLA responsable régionale de la  
Federazione Italiana Sport del Ghiaccio, en remplace-  
ment de M. Mario GUICHARDAZ.

La Direction de la promotion touristique et des sports  
est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 156 du 3 février 2006,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre  
de la période 2006/2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouvel établissement hôtelier dénommé  
«L'Aiglon» d'AYAS est classé hôtel 3 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de

delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 febbraio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4491.**

**Approvazione dei criteri per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione ai sensi della Legge 10 marzo 2000, n. 62, per l'anno scolastico 2005-2006. Impegno di spesa.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, secondo il testo allegato che fa parte integrante della presente deliberazione, i criteri per la fruizione delle borse di studio per l'anno scolastico 2005/2006, di cui alla legge 10 marzo 2000, n. 62 e successivo regolamento approvato con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 14 febbraio 2001, n. 106;

2. di approvare, secondo il testo allegato che fa parte integrante della presente deliberazione, il modulo di richiesta della borsa di studio;

3. di rinviare a successivo provvedimento dirigenziale l'approvazione della graduatoria, l'esclusione degli aspiranti non idonei e la liquidazione delle borse di studio;

4. di impegnare la spesa di euro 221.780,00 (duecentoventunomilasettecentottanta/00) con imputazione al capitolo 55540 «Oneri sui fondi assegnati dallo stato per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione» richiesta 10274 «Borse di studio su fondi assegnati dallo stato per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione» - obiettivo 131005 («Diritto allo studio ordinario e universitario») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 che presenta la necessaria disponibilità.

développement des entreprises, du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 février 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 4491 du 21 décembre 2005,**

**portant approbation des critères d'attribution, aux termes de la loi n° 62 du 10 mars 2000, de bourses d'études à titre de contribution aux frais en matière d'éducation supportés par les familles pour l'année scolaire 2005/2006. Engagement de la dépense y afférente.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, tels qu'ils résultent de l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération, les critères d'attribution, au titre de l'année scolaire 2005/2006, des bourses d'études visées à la loi n° 62 du 10 mars 2000 et au règlement d'application approuvé par le décret du président du Conseil des ministres n° 106 du 14 février 2001 ;

2) Est approuvé, tel qu'il appert de l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération, le formulaire de la demande de bourse d'études ;

3) Le classement des candidats, l'exclusion des candidats inéligibles et la liquidation des bourses d'études sont pourvus par acte du dirigeant compétent ;

4) La dépense de 221 780,00 euros (deux cent vingt et un mille sept cent quatre-vingts euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 55540 (Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État en vue de l'attribution de bourses d'études pour aider les familles à faire face aux frais en matière d'éducation), détail 10274 (Bourses d'études à valoir sur les crédits alloués par l'État en vue de l'attribution de bourses d'études pour aider les familles à faire face aux frais en matière d'éducation), objectif 131005 (Droit aux études ordinaires et universitaires) du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires.

CRITERI PER L'ASSEGNAZIONE DI BORSE DI STUDIO A SOSTEGNO DELLA SPESA DELLE FAMIGLIE PER L'ISTRUZIONE AI SENSI DELLA LEGGE 10 MARZO 2000, N. 62. ANNO SCOLASTICO 2005/2006.

### 1. DESTINATARI

Possono beneficiare della borsa di studio gli studenti frequentanti nell'anno scolastico 2005/2006 classi di scuola primaria e di scuola secondaria di 1° e 2° grado:

- residenti nella Regione Valle d'Aosta e frequentanti scuole regionali e paritarie ubicate nella Regione;
- frequentanti scuole regionali e paritarie ubicate nella Regione Valle d'Aosta e residenti in regioni che applicano il criterio della frequenza in materia di diritto allo studio;
- residenti nella Regione Valle d'Aosta e frequentanti scuole statali e paritarie ubicate in regioni che applicano il criterio della residenza in materia di diritto allo studio.

### 2. REQUISITI DI REDDITO

Per poter richiedere la borsa di studio è necessario che l'attestazione I.S.E.E. riferita ai redditi, patrimoni e caratteristiche del nucleo familiare relativi all'anno 2005 (dichiarazione dei redditi presentata nell'anno 2006) sia inferiore o pari a Euro 17.721,56: in caso di presentazione di ISEE con caratteristiche difforni da quanto richiesto la domanda sarà esclusa.

Per l'individuazione del nucleo familiare e per la determinazione del reddito ai fini del rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi presso un Centro di Assistenza Fiscale (CAF) autorizzato, o presso una sede INPS, che provvederà al rilascio dell'attestazione I.S.E.E. ai sensi dei decreti legislativi 31 marzo 1998, n. 109 e 3 maggio 2000, n. 130 e successive modificazioni ed integrazioni (in particolare il Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 18 maggio 2001 recante istruzioni per la compilazione dei modelli di dichiarazione sostitutiva unica).

### 3. SPESE AMMISSIBILI

Sono ammesse le seguenti spese sostenute nel periodo compreso tra il 1° luglio 2005 ed il 31 luglio 2006:

- Somme a qualunque titolo versate all'Istituzione Scolastica;
- Rette per l'inserimento presso Collegi o Convitti;
- Pasti consumati presso le strutture e le mense scolastiche gestite direttamente o in convenzione dall'ente loca-

CRITÈRES D'ATTRIBUTION, AUX TERMES DE LA LOI N° 62 DU 10 MARS 2000, DES BOURSES D'ÉTUDES À TITRE DE CONTRIBUTION AUX FRAIS EN MATIÈRE D'ÉDUCATION SUPPORTÉS PAR LES FAMILLES POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2005/2006.

### 1. DESTINATAIRES

Peuvent bénéficier des bourses d'études les écoliers et les élèves des écoles élémentaires et des établissements de l'enseignement secondaire du premier et du deuxième degré, qui, pendant l'année scolaire 2005/2006 :

- résident en Vallée d'Aoste et fréquentent des établissements valdôtains dépendant de la Région ou agréés par celle-ci ;
- résident dans des Régions appliquant, en matière de droit aux études, le critère de l'assiduité aux cours et fréquentent des établissements valdôtains dépendant de la Région ou agréés par celle-ci ;
- résident en Vallée d'Aoste et fréquentent – dans des Régions appliquant, en matière de droit aux études, le critère de la résidence – des établissements de l'État ou agréés par celui-ci .

### 2. CONDITIONS DE REVENU

Aux fins de la demande de bourse, l'ISEE relatif aux revenus, au patrimoine et aux caractéristiques du foyer en 2005 (déclaration des revenus déposée en 2006) doit être inférieur ou égal à 17 721,56 euros. Si l'ISEE ne répond pas aux conditions requises, la demande est exclue.

Aux fins de la définition du foyer et de la détermination des revenus nécessaires en vue de la délivrance de l'attestation ISEE, il y a lieu de s'adresser à un centre d'assistance fiscale – CAF – agréé ou à l'INPS. Ladite attestation est délivrée aux termes des décrets législatifs n° 109 du 31 mars 1998 et n° 130 du 3 mai 2000, modifiés et complétés (notamment par le décret du président du Conseil des ministres du 18 mai 2001 portant instructions pour remplir les formulaires de déclaration unique tenant lieu d'actes).

### 3. DÉPENSES ADMISSIBLES

Sont admissibles les dépenses indiquées ci-après et supportées pendant la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2005 au 31 juillet 2006 :

- Sommes versées à tout titre à l'institution scolaire fréquentée par l'écolier/élève ;
- Pensions versées au titre de l'accueil de l'écolier/élève dans des collèges ou pensionnats ;
- Dépenses relatives aux repas pris dans les restaurants scolaires, gérés directement par les collectivités locales

le o dalla scuola; buoni pasto spendibili presso esercizi pubblici convenzionati con la scuola o l'ente pubblico;

- Spese di trasporto, effettuato con mezzi pubblici oppure organizzato da enti preposti, finalizzato al raggiungimento della scuola; sono escluse le spese sostenute individualmente utilizzando il mezzo proprio di trasporto;
- Spese per acquisto di sussidi e materiale didattico o strumentale anche informatico: dizionari, vocabolari, manuali, atlanti storici e geografici, compassi, calcolatrici scientifiche, strumenti musicali previsti nella scuola dell'obbligo per le normali attività di orientamento musicale. La spesa per la cancelleria (diario, quaderni, penne, matite, gomme, colori, colla...) è ammessa per una cifra massima di Euro 100,00 purché espressamente documentata da scontrino o ricevuta fiscale;
- Spese inerenti ad attività riconosciute dall'Istituzione scolastica di appartenenza come crediti formativi, anche se svolte all'esterno della scuola.

Non sono ammissibili le spese per le quali il richiedente usufruisce di analoghe provvidenze rilasciate da altri enti; è ammessa l'integrazione di spese già parzialmente oggetto di provvidenza ed in tale caso dovrà esserne dichiarato l'importo e l'ente concessionario.

Ai fini dell'ammissione al beneficio, la spesa effettivamente sostenuta deve essere superiore a Euro 51,65 e comprovata da ricevute, scontrini fiscali o dichiarazioni rilasciate da enti pubblici o privati: la documentazione di spesa è conservata dal richiedente e dovrà essere esibita nel corso dei controlli effettuati dall'Amministrazione regionale.

#### 4. IMPORTO MASSIMO DELLA BORSA DI STUDIO

L'importo massimo della borsa di studio è fissato in Euro 400,00 per gli studenti frequentanti scuole primarie, in Euro 500,00 per gli studenti frequentanti scuole secondarie di primo grado ed in Euro 700,00 per gli studenti frequentanti scuole secondarie di secondo grado. Il tetto massimo potrà essere proporzionalmente aumentato in rapporto alla eventuale maggiore disponibilità risultante dal totale delle richieste regolarmente documentate, rispetto alla disponibilità finanziaria. L'importo delle borse di studio non potrà essere superiore alle spese effettivamente sostenute.

#### 5. MODALITÀ DI EROGAZIONE DELLE BORSE DI STUDIO

Le borse di studio saranno attribuite secondo una graduatoria, redatta in base alle condizioni economiche dei richiedenti. Tale graduatoria sarà affissa presso l'Ufficio Borse di Studio - Direzione Politiche Educative - via Saint-Martin-de-Corléans, 250 - AOSTA e visionabile al sito Internet [www.regione.vda.it/istruzione/diritto](http://www.regione.vda.it/istruzione/diritto) allo studio or-

ou par l'institution scolaire ou dont la gestion fait l'objet d'une convention ; tickets repas pouvant être utilisés dans des établissements publics conventionnés avec l'institution scolaire ou l'établissement public ;

- Dépenses supportées pour les transports scolaires (transports en commun ou organisés par des organismes ad hoc). Les dépenses supportées à titre individuel pour l'utilisation d'un moyen de transport personnel ne sont pas éligibles ;
- Dépenses supportées pour l'achat de matériel pédagogique ou d'équipements, également informatiques : dictionnaires, vocabulaires, manuels, atlas historiques et géographiques, compas, calculatrices scientifiques et instruments de musique nécessaires pendant la scolarité obligatoire aux fins des normales activités d'orientation musicale. La dépense pour les fournitures scolaires (agendas, cahiers, plumes, crayons, gommages, colle...) est admissible jusqu'à concurrence de 100,00 euros, à condition qu'elle soit attestée par des reçus ;
- Dépenses relatives aux activités sanctionnées par des crédits de formation, exercées à l'école ou non.

Les dépenses ayant ouvert droit à des aides accordés par d'autres organismes ne sont éligibles qu'au titre de la partie n'ayant pas fait l'objet desdites aides. En l'occurrence, le montant de l'aide et l'organisme l'ayant octroyée doivent être déclarés.

Pour bénéficier de l'aide, la dépense effectivement supportée doit se chiffrer à 51,65 euros au moins et doit être attestée par des reçus ou par des déclarations d'établissements publics ou privés. Les justificatifs de dépenses sont conservés par le demandeur et présentés lors des contrôles effectués par l'Administration régionale.

#### 4. MONTANT MAXIMUM DES BOURSES D'ÉTUDES

Le montant maximum de chaque bourse d'études est fixé à 400,00 euros pour les écoliers des écoles élémentaires, à 500,00 euros pour les élèves des écoles secondaires du premier degré et à 700,00 euros pour les élèves des écoles secondaires du deuxième degré. Lesdits montants peuvent être augmentés au prorata des crédits éventuellement encore disponibles après le financement de toutes les demandes admises. Le montant de la bourse ne saurait être supérieur au montant des dépenses effectivement supportées.

#### 5. MODALITÉS DE VERSEMENT DES BOURSES D'ÉTUDES

Les bourses d'études sont attribuées suivant un classement établi en fonction des conditions économiques des demandeurs et jusqu'à épuisement des ressources disponibles à cet effet. Le classement est affiché au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation (AOSTE - 250, rue Saint-Martin-de-Corléans) et peut être

dinario/Borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione.

Ai richiedenti collocati utilmente in graduatoria si provvederà direttamente all'erogazione della borsa di studio.

## 6. ESCLUSIONI

Oltre alle esclusioni già previste al punto 2. REQUISITI DI REDDITO, saranno escluse le domande non conformi ai criteri stabiliti nel presente bando nonché:

- le domande pervenute oltre il termine previsto;
- le domande consegnate senza gli allegati richiesti;
- le domande consegnate con allegati non conformi ai requisiti previsti nel bando;
- le domande senza la firma del richiedente;
- le domande riportanti una spesa complessiva inferiore a Euro 51,65.

Ai richiedenti esclusi dal beneficio della borsa di studio sarà inviata comunicazione scritta all'indirizzo indicato nel modulo di richiesta.

## 7. MODALITÀ E TERMINE DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

La domanda redatta su apposito modulo deve essere presentata all'Ufficio Relazioni con il Pubblico della Regione Valle d'Aosta (piano terra del Palazzo regionale – Piazza Deffeyes, 1 – AOSTA) – entro le ore 14.00 di lunedì 31 luglio 2006, pena l'esclusione. La firma del richiedente può essere apposta sulla domanda alla presenza del dipendente addetto alla ricezione che verificherà l'identità dello stesso tramite documento di identità personale in corso di validità; in caso contrario deve essere allegata alla domanda copia fotostatica di un documento di identità personale in corso di validità del richiedente.

La domanda può essere inoltrata anche tramite servizio postale per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

L'Assessore  
CHARLES

\_\_\_\_\_  
Alla Direzione Politiche educative  
Assessorato dell'Istruzione e Cultura  
Via Saint-Martin-de-Corléans n. 250 – AOSTA

consulté sur le site Internet [www.regione.vda.it/istruzione](http://www.regione.vda.it/istruzione), section réservée au droit aux études ordinaires – bourses d'études à titre de contribution aux frais en matière d'éducation supportés par les familles.

Les bourses d'études seront versées directement aux élèves figurant en position utile sur le classement.

## 6. EXCLUSIONS

En sus des exclusions visées au point 2. « CONDITIONS DE REVENU » du présent acte, il y a lieu de prévoir l'exclusion des demandes qui ne répondent pas aux conditions établies par le présent avis et qui :

- parviennent après l'expiration du délai de dépôt ;
- ne sont pas assorties des pièces requises ;
- sont assorties de pièces non conformes aux dispositions du présent avis ;
- ne portent pas la signature du demandeur ;
- attestent une dépense totale inférieure à 51,65 euros.

Les demandeurs qui ne bénéficient pas d'une bourse sont prévenus par communication écrite envoyée à l'adresse qu'ils auront indiquée dans leur demande.

## 7. MODALITÉS ET DÉLAI DE DÉPOT DES DEMANDES

La demande, établie sur le formulaire prévu à cet effet, doit être déposée au Bureau au service du public de la Région Vallée d'Aoste, situé au rez-de-chaussée du Palais régional (AOSTE – 1, place A. Deffeyes) au plus tard le 31 juillet 2006, 14 heures, sous peine d'exclusion. La signature peut être apposée en présence du fonctionnaire qui reçoit la demande, qui atteste l'identité du signataire par une pièce d'identité de ce dernier en cours de validité ; dans le cas contraire, la demande doit être assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité du demandeur en cours de validité.

La demande peut également être envoyée par lettre recommandée dans le délai susmentionné, le cachet du bureau postal expéditeur faisant foi.

L'assesseur,  
Teresa CHARLES

\_\_\_\_\_  
À la Direction des politiques de l'éducation  
Assessorat de l'éducation et de la culture  
250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE

Il sottoscritto \_\_\_\_\_ in qualità di genitore o legale rappresentante dello studente \_\_\_\_\_ richiede di partecipare al concorso pubblico per l'assegnazione delle

### BORSE DI STUDIO

a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione, relativamente all'anno scolastico 2005/2006, ai sensi dell'art. 1, comma 9 della legge 10 marzo 2000, n. 62 e del D.P.C.M. 14 febbraio 2001, n. 106.

A tal fine, consapevole delle responsabilità penali cui può andare incontro in caso di dichiarazione falsa o comunque non rispondente al vero (art. 45 della L.R. 02.07.1999, n. 18 e art. 76 del d.p.r. 28.12.2000, n. 445), ai sensi dell'art. 35 della legge regionale n. 18/1999 e degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000,

### DICHIARA

#### 1 - GENERALITÀ E RESIDENZA ANAGRAFICA DEL RICHIEDENTE

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
Via/piazza n. \_\_\_\_\_  
CAP \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_ Telefono \_\_\_\_\_  
Codice fiscale \_\_\_\_\_  
Luogo di nascita \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_

#### 2 - GENERALITÀ E RESIDENZA ANAGRAFICA DELLO STUDENTE

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
Via/piazza n. \_\_\_\_\_  
CAP \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_ Telefono \_\_\_\_\_  
Codice fiscale \_\_\_\_\_  
Luogo di nascita \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_

#### 3 - SCUOLA FREQUENTATA DALLO STUDENTE NELL'ANNO SCOLASTICO 2005/2006

Denominazione dell'Istituto Scolastico \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_  
Classe \_\_\_\_\_ Elementare \_\_\_ Media \_\_\_  
Superiore \_\_\_ barrare l'ordine di scuola

#### 4 - INDIRIZZO DOVE INVIARE LA CORRISPONDENZA (se diverso dalla residenza)

Via/piazza n. \_\_\_\_\_  
CAP \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_ Telefono \_\_\_\_\_

#### 5 - AUTOCERTIFICAZIONE DELLE SPESE SOSTENUTE

Je soussigné-e \_\_\_\_\_ en ma qualité de \_\_\_\_\_ (parent ou représentant-legal-e) de l'écuyer/élève \_\_\_\_\_ demande à participer au concours pour l'attribution des

### BOURSES D'ÉTUDES

à titre de contribution aux frais en matière d'éducation supportées par les familles pour l'année scolaire 2005/2006, aux termes du neuvième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 62 du 10 mars 2000 et du DPCM n° 106 du 14 février 2001.

À cet effet - averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères au sens de l'art. 45 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 -, aux termes de l'art. 35 de la loi régionale n° 18/1999 et des art. 46 et 47 du DPR n° 445/2000,

### JE DÉCLARE :

#### 1 - IDENTITÉ ET RÉSIDENCE DU SIGNATAIRE

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
Rue/place \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_ Téléphone \_\_\_\_\_  
Code fiscal \_\_\_\_\_ Lieu de naissance \_\_\_\_\_  
Date de naissance \_\_\_\_\_

#### 2 - IDENTITÉ ET RÉSIDENCE DE L'ÉCOLIER/ÉLÈVE

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
Rue/place \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_ Téléphone \_\_\_\_\_  
Code fiscal \_\_\_\_\_ Lieu de naissance \_\_\_\_\_  
Date de naissance \_\_\_\_\_

#### 3 - ÉTABLISSEMENT FRÉQUENTÉ PENDANT L'ANNÉE SCOLAIRE 2005/2006

Nom de l'établissement \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Classe \_\_\_ École : élémentaire - secondaire du 1<sup>er</sup> degré - secondaire du 2<sup>e</sup> degré (Cocher la case utile)

#### 4 - ADRESSE À LAQUELLE TOUTE COMMUNICATION DOIT ÊTRE ENVOYÉE (lorsqu'elle diffère de celle de résidence)

Rue/place \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_ Téléphone \_\_\_\_\_

#### 5 - DÉPENSES SUPPORTÉES - DÉCLARATION SUR L'HONNEUR

che le spese effettivamente sostenute nel periodo compreso tra il 1° luglio 2005 e il 31 luglio 2006 ammontano a:

euro \_\_\_\_\_ (non devono essere inferiori a euro 51,65)

e rientrano nelle seguenti tipologie di spesa:

- Somme versate all'istituzione scolastica a qualunque titolo;
- Rette per l'inserimento presso collegi e convitti;
- Pasti consumati presso le strutture o le mense scolastiche gestite direttamente o in convenzione dall'ente locale o dalla scuola; buoni pasto spendibili presso esercizi pubblici convenzionati con la scuola o l'ente pubblico;
- Spese di trasporto, effettuato con mezzi pubblici, oppure organizzato da enti preposti, finalizzato al raggiungimento della scuola;
- Sussidi e materiale didattico o strumentale anche informatico: dizionari, vocabolari, manuali, atlanti storici e geografici, compassi, calcolatrici scientifiche, strumenti musicali previsti nella scuola dell'obbligo per le normali attività di orientamento musicale;
- Cancelleria per una somma non superiore a 100 euro;
- Attività riconosciute dall'istituzione scolastica di appartenenza come crediti formativi anche se svolti all'esterno della scuola;

(indicare la tipologia delle spese sostenute barrando le caselle corrispondenti)

- che per le spese sopraindicate non ha beneficiato di provvidenze erogate allo stesso titolo da altri enti;
- di usufruire di una provvidenza pari a euro \_\_\_\_\_ erogata da \_\_\_\_\_ a titolo di \_\_\_\_\_

#### 6 – INFORMATIVA SU AUTODICHIARAZIONE

Il sottoscritto dichiara inoltre di essere a conoscenza che, nel caso di corresponsione dei benefici, si applica l'art. 4, comma 2, del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, in materia di controllo della veridicità delle informazioni fornite. La documentazione della spesa è conservata dal richiedente e dovrà essere esibita nel corso dei controlli effettuati dall'Amministrazione regionale.

Avoir effectivement supporté pendant la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2005 au 31 juillet 2006 les dépenses se chiffrant à :

\_\_\_\_\_ euros (minimum 51,65 euros)

et relevant des catégories indiquées ci-après :

- Sommes versées à tout titre à l'institution scolaire fréquentée par l'élève ;
- Pensions versées au titre de l'accueil de l'élève dans des collèges ou pensionnats ;
- Dépenses relatives aux repas pris dans les restaurants scolaires, gérés directement par les collectivités locales ou par l'institution scolaire ou dont la gestion fait l'objet d'une convention ; tickets repas pouvant être utilisés dans des établissements publics conventionnés avec l'institution scolaire ou l'établissement public ;
- Dépenses supportées pour les transports scolaires (transports en commun ou organisés par des organismes ad hoc) ;
- Dépenses supportées pour l'achat de matériel pédagogique ou d'équipements, également informatiques : dictionnaires, vocabulaires, manuels, atlas historiques et géographiques, compas, calculatrices scientifiques et instruments de musique nécessaires pendant la scolarité obligatoire aux fins des normales activités d'orientation musicale ;
- Dépenses pour les fournitures scolaires (100,00 euros au maximum) ;
- Dépenses relatives aux activités sanctionnées par des crédits de formation, exercées à l'école ou non ;

(cocher les cases utiles)

- N'avoir bénéficié, au titre des dépenses susvisées, d'aucune aide octroyée par d'autres établissements ;
- Avoir bénéficié d'une aide s'élevant à \_\_\_\_\_ euros octroyée par \_\_\_\_\_ au titre de \_\_\_\_\_ ;

#### 6 – DÉCLARATION SUR L'HONNEUR

Je soussigné-e déclare être au courant du fait qu'en cas d'attribution de la bourse d'études, il est fait application des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 4 du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998 quant au contrôle de la véracité des déclarations effectuées (Les pièces justificatives des dépenses doivent être conservées par le demandeur aux fins des contrôles effectués par l'Administration régionale).

## 7 – INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Il sottoscritto, ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del D.L. 30 giugno 2003, n. 196, dichiara di essere informato che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione è resa e che l'eventuale rifiuto preclude l'accesso alle provvidenze economiche di cui alla presente domanda.

### ALLEGATI

- Attestazione ISEE relativa al reddito percepito nell'anno 2005, rilasciata dall'INPS o da un CAF- Centro di assistenza fiscale.
- Altro: \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma del richiedente

\_\_\_\_\_

Firma del Dipendente  
addetto al ritiro

\_\_\_\_\_

La domanda deve essere sottoscritta in presenza del dipendente addetto, ovvero sottoscritta e presentata unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità, in corso di validità, del dichiarante (art. 38 del D.P.R. n. 445/2000).

La domanda, debitamente compilata e corredata della Situazione Economica Equivalente che sarà rilasciata dai Centri Autorizzati di Assistenza Fiscale, dovrà essere presentata entro il 31 luglio 2006 presso l'Ufficio Relazioni con il Pubblico – Palazzo regionale, piazza Deffeyes n. 1 – AOSTA (orario 9.00/14.00 dal lunedì al venerdì), o spedita tramite servizio postale con raccomandata, allegando copia fotostatica del documento di identità, alla Direzione Politiche Educative, Assessorato Istruzione e Cultura, Via Saint-Martin-de-Corléans n. 250 – AOSTA (farà fede la data del timbro postale di partenza).

### Délibération n° 4690 du 30 décembre 2005,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Enrico ROVAREY en qualité de conseiller au sein du Conseil d'Administration et de M. Paolo PRESSENDO en qualité de membre du Conseil des Commissaires au comptes, représentants de la Région auprès de «Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta», pour une période de cinq ans.

## 7 – TRAITEMENT DES DONNÉES À CARACTERE PERSONNEL

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, je soussigné-e déclare être informé-e du fait que les données fournies sont traitées, par la voie informatique également, exclusivement aux fins de la procédure au titre de laquelle la présente déclaration est établie et que tout refus de fournir lesdites données comporte l'exclusion de l'attribution des aides faisant l'objet de la présente demande.

### Annexes

- Attestation ISEE relative au revenu perçu au titre de 2005, délivrée par l'INPS ou un CAF (centre d'assistance fiscale)
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

(Date) \_\_\_\_\_

Signature du demandeur

\_\_\_\_\_

Signature du fonctionnaire  
qui reçoit la demande

\_\_\_\_\_

La signature doit être apposée en présence du fonctionnaire qui reçoit la demande ; dans le cas contraire, celle-ci doit être assortie d'une photocopie non légalisée d'une pièce d'identité du signataire, en cours de validité (art. 38 du DPR n° 445/2000).

La présente demande, dûment remplie et assortie de l'attestation ISEE délivrée par un centre d'assistance fiscale agréé, doit être remise au plus tard le 31 juillet 2006 au Bureau au service du public (AOSTE, 1, place A. Deffeyes – du lundi au vendredi, 9h – 14h) ou bien transmise par la voie postale, avec une photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité, par lettre recommandée à la Direction des politiques de l'éducation – Assessorat de l'éducation et de la culture, AOSTE, 250, rue Saint-Martin-de-Corléans (le cachet du bureau postal expéditeur faisant foi).

### Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 4690.

Nomina, per un quinquennio, del Sig. Enrico ROVAREY, quale membro del consiglio d'amministrazione dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta, e del Sig. Paolo PRESSENDO, quale membro del Collegio dei revisori dei conti del suddetto istituto, in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée par la loi régionale n° 24 du 27 octobre 2004, M. Enrico ROVAREY, né à VERRÈS; le 17.02.1949 est nommé conseiller au sein du Conseil d'Administration et M. Paolo PRESSENDO, né à AOSTE le 14.06.1959, est nommé membre titulaire au sein du Conseil des Commissaires aux comptes, représentants de la Région auprès de «Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta», pour une période de cinq ans.

**Deliberazione 11 gennaio 2006, n. 25.**

**Approvazione delle procedure tecnico-amministrative relative al rilascio di autorizzazioni e concessioni idrauliche da parte della Regione Autonoma della Valle d'Aosta e determinazione dei canoni da applicare alle concessioni per l'utilizzo del demanio idrico nel territorio valdostano.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le procedure tecnico-amministrative contenute nell'allegato A alla presente deliberazione, di cui ne fa parte integrante e sostanziale, relative al rilascio di autorizzazioni e concessioni idrauliche da parte della Regione autonoma della Valle d'Aosta;

2. di approvare i canoni da applicare alle concessioni per l'utilizzo del demanio idrico nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, contenute nell'allegato B alla presente deliberazione di cui ne fa parte integrante e sostanziale;

3. di dare atto che le procedure contenute nell'allegato A verranno applicate per le istanze presentate a decorrere dal giorno 1° gennaio 2006;

4. di dare atto che i canoni indicati nell'allegato B verranno applicati per le concessioni rilasciate a decorrere dal giorno 1° gennaio 2006;

5. di dare atto che i canoni inclusi nel tariffario sono oggetto di revisione triennale, da adottare con apposita deliberazione di Giunta;

6. di disporre la pubblicazione per estratto della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, per un quinquennio, il Sig. Enrico ROVAREY, nato a VERRÈS il 17.02.1949, quale membro del consiglio d'amministrazione dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta, e il Sig. Paolo PRESSENDO, nato ad AOSTA il 14.06.1959, quale membro del Collegio dei revisori dei conti del suddetto istituto, in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 27 ottobre 2004, n. 24.

**Délibération n° 25 du 11 janvier 2006,**

**portant approbation des procédures techniques et administratives pour la délivrance, par la Région autonome Vallée d'Aoste, des autorisations et des concessions hydrauliques et fixation des redevances applicables aux concessions d'utilisation du domaine public hydraulique sur le territoire valdôtain.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les procédures techniques et administratives visées à l'annexe A, qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération, et relatives à la délivrance, par la Région autonome Vallée d'Aoste, des autorisations et des concessions hydrauliques ;

2. Sont approuvées les redevances applicables aux concessions d'utilisation du domaine public hydraulique sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste visées à l'annexe B, qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

3. Les procédures visées à l'annexe A de la présente délibération s'appliquent aux demandes déposées à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2006 ;

4. Les redevances visées à l'annexe B de la présente délibération s'appliquent aux concessions délivrées à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2006 ;

5. Les redevances visées au répertoire des tarifs sont actualisées tous les trois ans par délibération du Gouvernement régional ;

6. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

## ALLEGATO A

### PROCEDURE TECNICO-AMMINISTRATIVE RELATIVE AL RILASCIO DI AUTORIZZAZIONI E CONCESSIONI IDRAULICHE DA PARTE DELLA REGIONE AUTONOMA DELLA VALLE D'AOSTA

Il rilascio dell'autorizzazione idraulica o della concessione idraulica interessa tutti quei soggetti pubblici o privati che:

1. intendono realizzare opere o interventi all'interno dell'alveo di un corso d'acqua dichiarato pubblico ai sensi del D.P.R. n. 238 del 18.02.1999 «regolamento recante norme per l'attuazione di talune disposizioni della Legge n. 36 del 05.01.1994»;
2. nel corso della esecuzione di interventi e a seguito della realizzazione di opere, ovvero per qualsiasi altro motivo occupino, temporaneamente o in modo permanente, anche in subalveo o in proiezione, superfici appartenenti al demanio idrico catastalmente definite;
3. intendono realizzare interventi su terreni a rischio di inondazione di cui all'art. 36 della L.R. n. 11 del 06.05.1998 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» per i quali risulta necessario ottenere l'autorizzazione dell'autorità idraulica competente ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 422 del 15.02.1999;
4. intendono realizzare interventi di asportazione di materiale inerte in alveo.

A seguito del riordino delle competenze degli uffici della Regione Autonoma della Valle d'Aosta l'Ufficio Gestione Demanio Idrico del Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, via Promis 2/a – 11100 AOSTA, risulta essere la struttura regionale a cui rivolgersi per ottenere le autorizzazioni e le concessioni idrauliche sotto riportate:

- a) autorizzazione idraulica ai sensi del R.D. 523/1904;
- b) concessione idraulica di occupazione del demanio idrico;
- c) autorizzazione idraulica ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 422/1999;
- d) concessione per l'asportazione di materiale inerte dall'alveo.

Definizioni operative ai fini dell'applicazione delle presenti procedure tecnico-amministrative.

Per alveo di un corso d'acqua si intende la porzione della regione fluviale compresa tra le sponde incise naturali, costituite dal limite dell'erosione dei terreni operata dalla

## ANNEXE A

### PROCÉDURES TECHNIQUES ET ADMINISTRATIVES RELATIVES À LA DÉLIVRANCE, PAR LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE, DES AUTORISATIONS ET DES CONCESSIONS HYDRAULIQUES

Les autorisations et les concessions hydrauliques peuvent être délivrées au profit de tout sujet public ou privé qui :

1. Envisage de réaliser des ouvrages ou des travaux dans le lit d'un cours d'eau public au sens du DPR n° 238 du 18 février 1999 (Règlement portant dispositions d'application de la loi n° 36 du 5 janvier 1994) ;
2. Au cours de l'exécution de travaux, à la suite de la réalisation d'ouvrages ou pour toute autre raison, occupe à titre temporaire ou permanent des superficies cadastrées relevant du domaine hydraulique, y compris par des franchissements aériens ou souterrains ;
3. Envisage de réaliser des travaux sur des terres inondables au sens de l'art. 36 de la LR n° 11 du 6 mai 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) devant faire l'objet d'une autorisation de l'autorité hydraulique compétente au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 422 du 15 février 1999 ;
4. Envisage de prélever des matières inertes dans le lit des cours d'eau.

À la suite de la réorganisation des compétences des bureaux de la Région autonome Vallée d'Aoste, c'est au Bureau de la gestion du domaine hydraulique du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (2/a, rue Promis – 11100 AOSTE) qu'il y a lieu de s'adresser pour les autorisations et les concessions hydrauliques classées comme suit :

- a) Autorisations hydrauliques au sens du décret du roi n° 523/1904 ;
- b) Concessions d'occupation du domaine hydraulique (concessions hydrauliques) ;
- c) Autorisations hydrauliques au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 422/1999 ;
- d) Concessions de prélèvement de matières inertes dans le lit des cours d'eau.

Définitions opérationnelles aux fins de l'application des présentes procédures techniques et administratives.

On entend par lit d'un cours d'eau la portion d'espace fluvial comprise soit entre les rives naturelles, marquées par les limites de l'érosion des terres par le courant, soit entre

corrente idrica, ovvero fisse artificiali, quali scogliere e muri d'argine in frodo.

Per corso d'acqua dichiarato pubblico ai sensi del D.P.R. n. 238 del 18.02.1999 «regolamento recante norme per l'attuazione di talune disposizioni della Legge n. 36 del 05.01.1994» si intendono tutti i corsi d'acqua individuati con specifica denominazione sulla carta tecnica regionale (C.T.R.). Sono espressamente esclusi dalla presente classificazione gli impluvi e i colatoi indicati sulla C.T.R. privi di specifica denominazione.

Le autorizzazioni e le concessioni di cui alle presenti procedure sono finalizzate esclusivamente alla tutela degli aspetti idraulici per cui, ai fini della realizzazione dell'intervento, rimane a carico del richiedente l'acquisizione di eventuali altre autorizzazioni da rilasciarsi ai sensi di legge dagli organi competenti.

Le presenti procedure non si applicano agli interventi ed alle occupazioni del demanio idrico relative a canali irrigui (Rû) così espressamente denominati sulla carta tecnica regionale (C.T.R.).

*a) Autorizzazione idraulica ai sensi del R.D. 523/1904.*

Interessa quei soggetti, pubblici o privati, che intendono eseguire interventi nell'alveo di un corso d'acqua dichiarato pubblico ai sensi del D.P.R. n. 238/1999, o su superfici appartenenti al demanio idrico catastalmente definite, ovvero che per qualsiasi altro motivo intendano occupare, temporaneamente o in modo permanente, anche in subalveo o in proiezione, superfici appartenenti al demanio idrico.

L'autorizzazione idraulica non consente al richiedente l'esecuzione dell'intervento in alveo, ovvero l'occupazione, anche temporanea del demanio idrico; essa risulta prepedutiva esclusivamente al rilascio dei titoli edificatori da parte del Comune in cui viene realizzato l'intervento.

Il permesso relativo all'ingresso in alveo per l'esecuzione degli interventi ovvero all'occupazione del demanio idrico è rilasciato con l'atto di concessione idraulica di cui al successivo punto b).

Qualora il richiedente intenda ottenere contestualmente all'autorizzazione idraulica anche la concessione di occupazione del demanio idrico deve specificarlo appositamente nella domanda di autorizzazione da formularsi secondo le modalità di cui al successivo punto b).

Il sotto riportato elenco enumera, a titolo esemplificativo e non esaustivo, una serie di opere e di interventi in alveo la cui realizzazione è subordinata al rilascio dell'autorizzazione idraulica ai sensi del R.D. 523/1904:

- ponti carrabili, ferroviari, passerelle pedonali;

les rives artificielles fixes, telles que les enrochements et les digues en eau.

On entend par cours d'eau public au sens du DPR n° 238 du 18 février 1999 (Règlement portant dispositions d'application de la loi n° 36 du 5 janvier 1994) les cours d'eau portant une dénomination précise sur la carte technique régionale (CTR). Sont expressément exclus de la présente définition les thalwegs et les couloirs indiqués sur la CTR mais n'ayant pas de dénomination spécifique.

Les autorisations et les concessions faisant l'objet des présentes procédures visent uniquement à la protection du territoire du point de vue hydraulique ; il s'ensuit qu'aux fins de l'exécution des travaux, il revient au réalisateur de demander toute autre autorisation devant être délivrée par les organes compétents au sens de la loi.

Les présentes procédures ne s'appliquent pas aux travaux et aux mesures d'occupation du domaine public hydraulique relatifs aux canaux d'irrigation expressément dénommés « rus » sur la carte technique régionale (CTR).

*a) Autorisation hydraulique au sens du décret du roi n° 523/1904.*

Elle est demandée par les sujets, publics ou privés, qui envisagent de réaliser des travaux dans le lit d'un cours d'eau public au sens du DPR n° 238 du 18 février 1999 ou sur des superficies cadastrées relevant du domaine hydraulique, ou qui, pour toute autre raison, envisagent d'occuper à titre temporaire ou permanent des superficies relevant du domaine hydraulique, y compris par des franchissements aériens ou souterrains.

L'autorisation hydraulique ne permet pas au demandeur d'effectuer les travaux dans le lit du cours d'eau ni d'occuper, ne serait-ce qu'à titre temporaire, le domaine hydraulique, mais prélude à la délivrance des permis du ressort de la Commune sur le territoire de laquelle les travaux doivent être réalisés.

L'autorisation d'accéder au lit du cours d'eau pour la réalisation des travaux ou pour l'occupation du domaine hydraulique est accordée dans le cadre de la concession hydraulique visée à la lettre b) ci-dessous.

Au cas où le demandeur souhaiterait obtenir, avec l'autorisation hydraulique, la concession d'occupation du domaine hydraulique, il est tenu de le préciser dans sa demande d'autorisation, qui doit être formulée suivant les modalités indiquées à la lettre b) ci-dessous.

La liste indiquée ci-après énumère, à titre d'exemple non exhaustif, les ouvrages et les travaux dans le lit du cours d'eau dont la réalisation est subordonnée à la délivrance de l'autorisation hydraulique au sens du décret du roi n° 523/1904 :

- ponts carrossables, ponts ferroviaires et passerelles piétonnes ;

- attraversamenti dell'alveo con tubazioni e condotte interrate, sospese o aggraffate ad altri manufatti di attraversamento;
- attraversamenti dell'alveo con linee aeree elettriche, telefoniche o di altri impianti di telecomunicazione;
- tubazioni aggraffate ai muri d'argine che occupino l'alveo in proiezione orizzontale;
- muri d'argine ed altre opere di protezione delle sponde;
- opere di regimazione e di difesa idraulica;
- opere di derivazione e di restituzione e scarico di qualsiasi natura;
- scavi e demolizioni;
- coperture parziali o tombinature dei corsi d'acqua nei casi ammessi dall'autorità idraulica competente.

Fanno eccezione gli interventi di asportazione di materiale inerte dall'alveo regolati da apposita disciplina specifica di cui al successivo punto d).

La domanda di autorizzazione idraulica, in carta semplice in quanto l'imposta di bollo verrà assolta con la successiva istanza di concessione di occupazione del demanio idrico, deve essere presentata all'Ufficio Gestione Demanio Idrico dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche corredata dalla documentazione di seguito indicata:

- relazione descrittiva in copia semplice;
- documentazione progettuale in copia semplice;
- relazione idraulica in copia semplice;
- documentazione fotografica dei luoghi interessati dall'intervento in copia semplice.

La relazione descrittiva, redatta e firmata da un professionista abilitato ai sensi di legge, deve descrivere in modo dettagliato le opere oggetto di autorizzazione.

La Documentazione progettuale redatta e firmata da un professionista abilitato ai sensi di legge, deve illustrare le opere oggetto di autorizzazione e comprende i seguenti elaborati minimi:

- corografia estratta dalla Carta Tecnica Regionale (C.T.R.), in scala adeguata per individuare con esattezza il tratto del corso d'acqua interessato e la posizione della sezione idraulica di controllo;
- planimetria catastale (N.C.T.) della zona in cui verrà realizzato l'intervento contenente l'indicazione delle opere in progetto;
- planimetria di rilievo in scala adeguata, riferita alle quote assolute;

- conduites ou tuyaux transversaux en souterrain, suspendus ou ancrés à d'autres franchissements ;
- lignes électriques, téléphoniques ou de télécommunication traversant en aérien le lit du cours d'eau ;
- tuyaux ancrés aux digues et occupant le lit en projection horizontale ;
- digues et autres ouvrages de protection des rives ;
- ouvrages de régulation et de protection hydraulique ;
- ouvrages de dérivation, de restitution et de déversement de toute nature ;
- fouilles et démolitions ;
- couvertures partielles des cours d'eau, dans les cas admis par l'autorité hydraulique compétente.

Les opérations de prélèvement de matières inertes dans le lit des cours d'eau sont régies par les dispositions visées à la lettre d) ci-dessous.

La demande d'autorisation hydraulique, établie sur papier libre (le droit de timbre sera acquitté au titre de la demande de concession d'occupation du domaine public hydraulique), doit être présentée au Bureau de la gestion du domaine hydraulique de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, assortie de la documentation ci-après :

- rapport descriptif (copie sur papier libre) ;
- documentation de projet (copie sur papier libre) ;
- rapport hydraulique (copie sur papier libre) ;
- documentation photographique des sites concernés par les travaux (copie sur papier libre).

Le rapport descriptif, rédigé et signé par un professionnel habilité au sens de la loi, doit décrire dans le détail les travaux faisant l'objet de la demande d'autorisation.

La documentation de projet, rédigée et signée par un professionnel habilité au sens de la loi, doit illustrer les travaux faisant l'objet de la demande d'autorisation et doit inclure au moins les documents ci-après :

- chorographie tirée de la carte technique régionale (CTR) à une échelle adéquate pour délimiter avec précision le tronçon du cours d'eau concerné par les travaux et la position de la section hydraulique de contrôle ;
- plan cadastral (NCT) de la zone où les travaux doivent être réalisés, indiquant les ouvrages prévus par le projet ;
- relevé topographique à une échelle adéquate, établi par rapport aux cotes absolues ;

- planimetria di progetto in scala adeguata, riferita alle quote assolute e con indicati i confini catastali demaniali;
- sezioni trasversali attuali e di progetto con indicati i confini catastali demaniali ed i livelli di piena indicati nella relazione idraulica;
- piante, sezioni, profili, prospetti, particolari costruttivi ed ogni altro elemento utile per identificare compiutamente le opere o l'intervento da realizzare.

La relazione idraulica redatta e firmata da un tecnico abilitato deve individuare l'andamento del pelo libero di deflusso della piena sia nello stato attuale sia in quello di progetto, permettendo di valutare l'impatto delle opere sul corso d'acqua, e comprende:

- la perimetrazione del bacino imbrifero alla sezione di controllo considerata;
- i calcoli delle portate idrauliche;
- la verifica idraulica contenente, in generale, le sezioni idrauliche, con indicazione del livello di massima piena, del franco idraulico e del limite demaniale, il profilo longitudinale del corso d'acqua, il profilo di rigurgito ecc.

La Documentazione fotografica deve mostrare il sito nel quale verrà realizzato l'intervento e comprende uno schema che individui i punti di ripresa e tutte le immagini utili alla visualizzazione del contesto.

Qualora per l'esecuzione degli interventi di che trattasi risulti necessaria anche l'acquisizione dell'autorizzazione ai sensi della deliberazione della Giunta n. 422/1999, di cui al successivo punto c), l'istanza presentata viene istruita d'ufficio anche per il rilascio della suddetta autorizzazione.

Accertata la compatibilità idraulica dell'intervento l'Ufficio Gestione Demanio Idrico provvede ad inviare al richiedente la lettera contenente l'autorizzazione idraulica ai sensi del R.D. 523/1904.

L'Amministrazione regionale si riserva il diritto di sospendere, modificare o revocare, anche parzialmente, in qualunque momento l'autorizzazione idraulica, qualora intervengano ragioni di:

- disciplina idraulica del corso d'acqua interessato;
- ragioni di pubblica utilità;
- esecuzione delle opere in difformità rispetto a quelle assentite;
- mancata osservazione delle condizioni prescritte in sede di autorizzazione.

- plan de projet à une échelle adéquate, établi par rapport aux cotes absolues et indiquant les limites cadastrales du domaine public ;
- sections transversales avant et après la réalisation du projet indiquant les limites cadastrales du domaine public et les niveaux de crue définis au rapport hydraulique ;
- plans, sections, profils, façades, détails constructifs et autres éléments utiles aux fins de la définition exhaustive des ouvrages ou des travaux à réaliser.

Le rapport hydraulique, rédigé et signé par un technicien habilité, doit décrire l'évolution de la surface libre de l'écoulement d'une crue avant et après la réalisation du projet, en vue de l'évaluation de l'impact des ouvrages sur le cours d'eau, et doit inclure :

- le périmètre du bassin versant du cours d'eau à la hauteur de la section de contrôle concernée ;
- les calculs des débits hydrauliques ;
- la vérification hydraulique, qui doit inclure, en règle générale, les sections hydrauliques (indiquant le niveau des plus hautes eaux, la revanche et les limites du domaine public), le profil longitudinal du cours d'eau, le profil des turbulences, etc. ;

La documentation photographique doit présenter le site intéressé par les travaux et doit inclure un schéma indiquant les points de reprise et toutes les images utiles à la visualisation du contexte.

Lorsque l'exécution des travaux est également subordonnée à l'obtention de l'autorisation visée à la délibération du Gouvernement régional n° 422/1999 et à la lettre c) ci-dessous, la demande déposée en vue de l'autorisation hydraulique au sens du décret du roi n° 523/1904 est instruite, d'office, aux fins de la délivrance de ladite autorisation.

Après avoir constaté la compatibilité des travaux du point de vue hydraulique, le Bureau de la gestion du domaine hydraulique envoie au demandeur une lettre incluant l'autorisation hydraulique au sens du décret du roi n° 523/1904.

L'Administration régionale se réserve la faculté de suspendre, de modifier ou de révoquer l'autorisation hydraulique, en tout ou en partie et à n'importe quel moment, pour des raisons tenant :

- à la régulation hydraulique du cours d'eau ;
- à l'utilité publique ;
- à la difformité des ouvrages par rapport à l'autorisation ;
- à l'inobservation des conditions prescrites par l'autorisation.

b) *Concessione idraulica di occupazione del demanio idrico.*

L'accesso effettivo nell'alveo di un corso d'acqua dichiarato pubblico ai sensi del D.P.R. 238/1999 ovvero l'effettiva occupazione temporanea o permanente, anche in subalveo o in proiezione, di superfici appartenenti al demanio idrico catastalmente definite è subordinata al rilascio della concessione idraulica.

Fanno eccezione gli interventi di asportazione di materiale inerte dall'alveo i quali sono regolati da apposita disciplina specifica.

La domanda di concessione idraulica in bollo da Euro 14,62, ai sensi dell'art. 3 della tariffa approvata con D.M. Finanze del 20.08.1992 e successive modifiche e integrazioni, deve essere presentata all'Ufficio Gestione Demanio Idrico dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche corredata dalla documentazione di seguito indicata:

- relazione descrittiva in numero tre copie, di cui una in bollo da Euro 0,52 ai sensi dell'art. 28 della tariffa approvata con D.M. Finanze del 20.08.1992;
- documentazione progettuale in 3 copie, di cui una in bollo da Euro 0,52 per ogni elaborato grafico;
- relazione idraulica in singola copia, in bollo da Euro 0,52;
- documentazione fotografica dei luoghi interessati dall'intervento in triplice copia.

A discrezione del richiedente è possibile sostituire le copie in carta semplice con analogha documentazione progettuale su supporto elettronico (floppy-disk da 3 1/2 o CD-ROM); in tal caso saranno ammessi esclusivamente files in formato PDF.

Gli Enti pubblici ed assimilati non devono apporre i bolli. Negli altri casi di esenzione dall'imposta di bollo, deve essere allegata la documentazione che dimostra la sussistenza di tale diritto.

I documenti progettuali da presentare devono possedere le stesse caratteristiche di quelli richiesti per il rilascio dell'autorizzazione idraulica ai sensi del R.D. 523/1904. Qualora per l'esecuzione dell'intervento sia necessario realizzare opere temporanee o provvisorie in alveo (quali piste di accesso, piste di transito, guadi provvisori, ponteggi ecc.) devono essere presentati gli elaborati progettuali relativi alle suddette opere.

Il richiedente deve specificare secondo quale titolo, temporaneo o permanente intende richiedere la concessione idraulica di occupazione del demanio idrico.

b) *Concession d'occupation du domaine hydraulique (concession hydraulique).*

L'accès effectif au lit d'un cours d'eau public au sens du DPR n° 238/1999 et l'occupation effective, à titre temporaire ou permanent, de superficies cadastrées relevant du domaine hydraulique – y compris par des franchissements aériens ou souterrains – sont subordonnés à la délivrance d'une concession hydraulique.

Les opérations de prélèvement de matières inertes dans le lit des cours d'eau sont régies par des dispositions spéciales.

La demande de concession hydraulique, établie sur papier timbré (timbre fiscal de 14,62 euros, aux termes de l'art. 3 du tarif approuvé par le décret du ministre des finances du 20 août 1992 modifié et complété), doit être présentée au Bureau de la gestion du domaine hydraulique de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Ladite demande doit être assortie des pièces indiquées ci-après :

- trois copies du rapport descriptif (1 copie doit être revêtue d'un timbre fiscal de 0,52 euros aux termes de l'art. 28 du tarif approuvé par le décret du ministre des finances du 20 août 1992) ;
- trois copies de la documentation de projet (1 copie de chaque document graphique doit être revêtue d'un timbre fiscal de 0,52 euros) ;
- une copie du rapport hydraulique revêtue d'un timbre fiscal de 0,52 euros ;
- trois copies de la documentation photographique des lieux concernés par les travaux.

Le demandeur a la faculté de remplacer les copies sur papier libre par des documents équivalents sur support électronique (disquette 3 1/2 ou CD-Rom) ; en l'occurrence, seuls les documents en format PDF sont admis.

Les collectivités publiques et les organismes assimilés présentent leurs pièces sur papier libre. Dans les autres cas d'exemption du droit de timbre, la documentation prouvant l'existence des conditions requises à cet effet doit être produite.

La documentation de projet doit réunir les caractéristiques requises aux fins de la délivrance de l'autorisation hydraulique au sens du décret du roi n° 523/1904. Lorsque la réalisation des travaux envisagés exige l'aménagement, dans le lit du cours d'eau, d'ouvrages temporaires ou de sécurité (tels que pistes d'accès ou de transit, gués provisoires, échafaudages, etc.), il y a lieu de présenter les pièces de projet relatives auxdits ouvrages.

Le demandeur doit préciser s'il demande une concession d'occupation du domaine public à titre temporaire ou permanent.

*b1) Occupazione temporanea del demanio idrico per effetto dell'esecuzione di interventi in alveo.*

Nel caso di occupazione del demanio idrico a titolo temporaneo per l'esecuzione di interventi in alveo, nella richiesta di concessione deve essere indicato chiaramente il periodo presumibile di occupazione per effetto dell'esecuzione dell'intervento.

La concessione di occupazione temporanea del demanio idrico viene rilasciata con apposito disciplinare, che il richiedente deve sottoscrivere in segno di accettazione, nel quale vengono indicate le condizioni secondo le quali deve essere realizzato l'intervento e gli altri obblighi del concessionario.

Il disciplinare di concessione comprende anche l'eventuale autorizzazione di accesso in alveo necessaria alla realizzazione dell'intervento.

L'occupazione dell'area demaniale può avvenire solamente dopo che il concessionario ha ottenuto il disciplinare di concessione e secondo le comunicazioni indicate in esso.

Il concessionario è tenuto a trasmettere all'Ufficio Gestione Demanio Idrico dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche comunicazione di inizio lavori.

Una volta completato l'intervento, il concessionario deve inviare, sempre all'Ufficio di cui sopra, la comunicazione di ultimazione lavori e l'attestazione di conformità delle opere realizzate al progetto ed alle eventuali varianti autorizzate.

Per l'occupazione temporanea del demanio idrico il richiedente è tenuto a versare a beneficio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta l'importo del canone di concessione demaniale, il cui importo è calcolato in proporzione al periodo di occupazione effettivo risultante dalle predette dichiarazioni.

Il suddetto pagamento del canone può essere effettuato secondo una delle seguenti modalità:

- su c/c bancario n. 3867729 – CAB 01299 – ABI 2008 intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta, UNICREDITBANCA, Servizio di Tesoreria, Via Challand n. 24, AOSTA;
- su c/c postale n. 11019114 intestato a Regione Autonoma della Valle d'Aosta, Servizio di Tesoreria;

indicando come causale di pagamento «Benestare demanio idrico – Rich. 9495».

Copia dell'avvenuto pagamento deve quindi essere trasmessa all'Ufficio Gestione Demanio Idrico dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

*b1) Occupation du domaine hydraulique à titre temporaire en vue de l'exécution de travaux dans le lit d'un cours d'eau.*

En cas d'occupation du domaine hydraulique à titre temporaire en vue de l'exécution de travaux dans le lit d'un cours d'eau, la demande de concession doit indiquer clairement la période présumée d'occupation pour la réalisation desdits travaux.

La concession d'occupation du domaine hydraulique à titre temporaire est constituée par un cahier des charges, signé par le concessionnaire pour acceptation, qui indique les conditions de réalisation des travaux et les autres obligations du concessionnaire.

Ledit cahier des charges inclut l'éventuelle autorisation d'accéder au lit du cours d'eau nécessaire aux fins de la réalisation des travaux.

L'occupation du domaine public ne peut avoir lieu qu'après l'obtention du cahier des charges de concession et suivant les indications de celui-ci.

Le concessionnaire est tenu de transmettre au Bureau de la gestion du domaine hydraulique de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics une déclaration d'ouverture du chantier.

À l'issue des travaux, le concessionnaire est tenu de transmettre au bureau susmentionné la déclaration d'achèvement des travaux et le certificat de conformité de ceux-ci avec le projet et avec les éventuelles modifications de ce dernier ayant fait l'objet d'une autorisation.

Aux fins de l'occupation du domaine hydraulique à titre temporaire, le demandeur est tenu de verser à la Région autonome Vallée d'Aoste une redevance de concession dont le montant est calculé au prorata de la période d'occupation effective attestée par les pièces susmentionnées.

Le versement de ladite redevance peut être effectué suivant l'une des modalités indiquées ci-après :

- sur le c/c bancaire n° 3867729 – CAB 01299 – ABI 2008 – au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, service de trésorerie (UNICREDIT Banca – 24, rue Challant – AOSTE) ;
- sur le c/c postal n° 11019114 au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, service de trésorerie.

Il doit par ailleurs être indiqué la raison du versement, à savoir « Autorisations domaine hydraulique – Détail n° 9495 ».

Copie du récépissé du versement doit être transmise au Bureau de la gestion du domaine hydraulique de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

*b2) Occupazione permanente del demanio idrico a seguito della realizzazione di opere.*

A seguito della realizzazione di opere che occupano in modo permanente, anche in subalveo o in proiezione, superfici appartenenti al demanio idrico, viene rilasciata al proprietario dell'opera stessa la concessione di occupazione permanente del demanio idrico.

Il periodo massimo per il quale viene assentita la concessione permanente è di diciannove anni con possibilità di proroga della concessione.

Per le opere di pubblica utilità, richieste da un ente pubblico, la durata può essere elevata ad anni trenta. Rimane, comunque sempre, a discrezione dell'Amministrazione regionale la valutazione di una diversa durata a seconda del singolo provvedimento concessorio.

Le concessioni idrauliche per occupazione permanente del demanio idrico a seguito della realizzazione di opere sono soggette al versamento di un deposito cauzionale pari a due annualità del canone.

Ai sensi dell'art. 6 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12, l'atto di concessione è deliberato dalla Giunta regionale. Il disciplinare di concessione, che costituisce parte integrante della suddetta delibera, deve, obbligatoriamente, contenere:

- l'uso per il quale la concessione è disposta;
- la durata del rapporto;
- il canone di concessione;
- le condizioni per la buona conservazione del bene e per l'esercizio delle attività per cui l'uso è assentito;
- l'ammontare della cauzione;
- il divieto di subconcessione.

Il disciplinare di concessione deve essere sottoscritto dal richiedente, il quale, al momento della sottoscrizione presso l'Ufficio Gestione Demanio Idrico, deve presentare quietanza dell'avvenuto pagamento della cauzione, effettuato direttamente presso la Tesoreria regionale, UNICREDIT-BANCA, in Via Challand n. 24, AOSTA.

Il disciplinare di concessione deve essere registrato presso l'Ufficio del Registro di AOSTA o CHÂTILLON a seconda della competenza territoriale.

Sono a carico del concessionario tutte le spese per la registrazione della concessione, di segreteria e di bollo.

Per tutta la durata della concessione il titolare deve ver-

*b2) Occupation du domaine hydraulique à titre permanent à la suite de la réalisation d'ouvrages dans le lit d'un cours d'eau.*

En cas de réalisation d'ouvrages occupant à titre permanent – y compris par des franchissements aériens ou souterrains – des superficies relevant du domaine hydraulique, une concession d'occupation du domaine public à titre permanent est délivrée au propriétaire desdits ouvrages.

La concession d'occupation à titre permanent est octroyée pour dix-neuf ans au plus mais peut être reconduite.

En cas d'ouvrages d'utilité publique réalisés par un organisme public, la durée de concession peut atteindre trente ans. En tout état de cause, l'Administration régionale a la faculté de modifier la durée de la concession au cas par cas.

La concession d'occupation du domaine public hydraulique à titre permanent à la suite de la réalisation d'ouvrages dans le lit d'un cours d'eau est délivrée après versement d'un cautionnement correspondant à deux annuités de la redevance.

Aux termes de l'art. 6 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997, la concession est délivrée par délibération du Gouvernement régional. Le cahier des charges de concession, qui fait partie intégrante de ladite délibération, doit indiquer :

- l'utilisation aux fins de laquelle la concession est délivrée ;
- la durée de concession ;
- la redevance ;
- les conditions pour la bonne conservation du bien et pour l'exercice des activités faisant l'objet de la concession ;
- le montant du cautionnement ;
- l'interdiction de sous-concéder le domaine public.

Lors de la signature du cahier des charges de concession au Bureau de la gestion du domaine hydraulique, le concessionnaire doit présenter le récépissé du versement du cautionnement à la Trésorerie régionale (UNICREDIT Banca – 24, rue Challant – AOSTE).

Le cahier des charges de concession doit être enregistré aux bureaux de la Recette des impôts territorialement compétents (AOSTE ou CHÂTILLON).

Toutes les dépenses de secrétariat ainsi que les droits de timbre et d'enregistrement sont à la charge du concessionnaire.

Jusqu'à l'expiration de la concession, le concessionnaire

sare a beneficio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta l'importo annuale anticipato del canone di concessione demaniale, aggiornato sulla base delle indicazioni fornite dall'Amministrazione regionale stessa.

Il suddetto pagamento del canone può essere effettuato secondo una delle seguenti modalità:

- su c/c bancario n. 3867729 – CAB 01299 – ABI 2008 intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta, UNICREDITBANCA, Servizio di Tesoreria, Via Challand n. 24, AOSTA;
- su c/c postale n. 11019114 intestato a Regione Autonoma della Valle d'Aosta, Servizio di Tesoreria;

indicando come causale di pagamento «Concessione demanio idrico – Rich. 9495».

Copia dell'avvenuto pagamento deve quindi essere trasmessa all'Ufficio Gestione Demanio Idrico dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

*b3) Occupazione permanente del demanio idrico senza la realizzazione di opere.*

Questa tipologia concessoria disciplina le occupazioni, a qualsiasi titolo, del demanio idrico che avvengono senza la realizzazione di opere.

Di seguito vengono elencate, a titolo esemplificativo, alcune tipologie che rientrano in questa casistica:

- occupazione ad uso agricolo (verde prativo, attività di pascolo, colture varie);
- occupazione ad uso industriale (deposito materiale inerte, deposito auto, deposito legname);
- occupazione ad uso parcheggio;
- occupazione per manifestazioni culturali, sportive.

In questo caso la relazione descrittiva allegata alla domanda di autorizzazione deve espressamente contenere la quantificazione della superficie che si intende occupare, espressa in metri quadrati, e le modalità di utilizzo dell'area.

Esaminata la disponibilità dell'area e la compatibilità del tipo di occupazione, l'Ufficio Gestione Demanio Idrico provvede a far pubblicare, per un periodo di quindici giorni, il «Rende noto» contenente gli estremi della richiesta di concessione (generalità richiedente, identificazione dell'area, superficie e utilizzo) all'Albo pretorio del Comune interessato dalla domanda di concessione e all'Albo pretorio dell'Assessorato al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Durante tale periodo chiunque abbia interesse all'occu-

doit verser à l'avance à la Région autonome Vallée d'Aoste le montant annuel de la redevance de concession, actualisé selon les indications de l'Administration régionale.

Le versement de ladite redevance peut être effectué suivant l'une des modalités indiquées ci-après :

- sur le c/c bancaire n° 3867729 – CAB 01299 – ABI 2008 – au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, service de trésorerie (UNICREDIT Banca – 24, rue Challant – AOSTE) ;
- sur le c/c postal n° 11019114 au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, service de trésorerie.

Il doit par ailleurs être indiqué la raison du versement, à savoir « Concession domaine hydraulique – Détail n° 9495 ».

Copie du récépissé du versement doit être transmise au Bureau de la gestion du domaine hydraulique de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

*b3) Occupation du domaine hydraulique à titre permanent sans la réalisation d'ouvrages.*

Une concession ad hoc est délivrée en cas d'occupation du domaine hydraulique, à tout titre, sans la réalisation d'ouvrages.

À titre d'exemple non exhaustif, une telle concession est délivrée dans les cas suivants :

- occupation à des fins agricoles (prés, pâturages, cultures diverses) ;
- occupation à des fins industrielles (stockage de matières inertes, de véhicules ou de bois) ;
- occupation à titre d'aire de stationnement ;
- occupation lors de manifestations culturelles ou sportives.

En l'occurrence, le rapport descriptif annexé à la demande de concession doit indiquer expressément l'extension en mètres carrés de la superficie dont l'occupation est demandée, ainsi que les modalités d'utilisation de celle-ci.

Après avoir contrôlé si la superficie en cause est disponible et si le type d'occupation envisagé est compatible, le Bureau de la gestion du domaine hydraulique veille à ce que l'avis portant les données de la demande de concession (identité du demandeur, définition, extension et utilisation de ladite superficie) soit affiché pendant quinze jours au tableau de la Commune concernée et à celui de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Pendant ledit délai, les intéressés ont la faculté de dépo-

pazione della medesima area deve presentare domanda all'Ufficio Gestione Demanio Idrico, chiunque, inoltre, abbia osservazioni in merito deve farle pervenire al suddetto Ufficio e/o al Comune interessato.

Nel caso vi siano differenti richiedenti interessati all'occupazione della medesima area, viene attivata la procedura per l'aggiudicazione del diritto di utilizzo secondo i seguenti principi:

- qualora il richiedente sia un Ente Pubblico e l'utilizzo previsto sia per fini istituzionali, la domanda verrà intesa prioritaria rispetto ad eventuali concorrenti privati;
- è preferito il richiedente che intenda avvalersi del bene per un uso che sia funzionale al perseguimento di interessi pubblici o risponda a rilevanti esigenze di pubblica utilità ovvero che assicuri un maggior investimento per interventi di manutenzione o valorizzazione del bene;
- in caso di richiesta di rinnovo è data preferenza, a parità di condizioni, sotto il profilo dell'interesse pubblico perseguito e degli investimenti assicurati, alle domande di rinnovo delle concessioni già assentite.

Una volta individuato il concessionario viene attivata la procedura per il rilascio della concessione.

La durata della presente tipologia concessoria è limitata ad anni sei con possibilità di successive proroghe.

Le concessioni idrauliche per occupazione permanente del demanio idrico sono soggette al versamento di un deposito cauzionale pari a due annualità del canone.

Ai sensi dell'art. 6 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12, l'atto di concessione è deliberato dalla Giunta regionale. Il disciplinare di concessione, che costituisce parte integrante della suddetta delibera, deve, obbligatoriamente, contenere:

- l'uso per il quale la concessione è disposta;
- la durata del rapporto;
- il canone di concessione;
- le condizioni per la buona conservazione del bene e per l'esercizio delle attività per cui l'uso è assentito;
- l'ammontare della cauzione;
- il divieto di subconcessione.

Il disciplinare di concessione deve essere sottoscritto dal richiedente, il quale, al momento della sottoscrizione presso l'Ufficio Gestione Demanio Idrico, deve presentare quietanza dell'avvenuto pagamento della cauzione, effettuato

ser une demande de concession d'occupation ou leurs observations au Bureau de la gestion du domaine hydraulique. Les observations peuvent également être présentées, dans ledit délai, à la Commune concernée.

Au cas où plusieurs demandes d'occupation d'une même superficie seraient déposées, il est procédé à la délivrance de la concession suivant les principes ci-après :

- priorité est donnée aux demandes déposées, à des fins institutionnelles, par les organismes publics ;
- priorité est donnée aux demandes qui visent à l'utilisation de la superficie aux fins de la poursuite d'intérêts publics ou de la satisfaction de besoins d'utilité publique considérables, ou qui prévoient le plus grand investissement pour des travaux d'entretien ou de mise en valeur du bien à occuper ;
- priorité est donnée, à égalité de conditions du point de vue de l'intérêt public ou de l'investissement envisagé, aux demandes de renouvellement.

La procédure de délivrance de la concession est entamée après la sélection du concessionnaire.

Une telle concession est octroyée pour six ans au plus mais peut être reconduite.

La concession d'occupation du domaine public hydraulique à titre permanent est délivrée après versement d'un cautionnement correspondant à deux annuités de la redevance.

Aux termes de l'art. 6 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997, la concession est délivrée par délibération du Gouvernement régional. Le cahier des charges de concession, qui fait partie intégrante de ladite délibération, doit indiquer :

- l'utilisation aux fins de laquelle la concession est délivrée ;
- la durée de concession ;
- la redevance ;
- les conditions pour la bonne conservation du bien et pour l'exercice des activités faisant l'objet de la concession ;
- le montant du cautionnement ;
- l'interdiction de sous-concéder le domaine public.

Lors de la signature du cahier des charges de concession au Bureau de la gestion du domaine hydraulique, le concessionnaire doit présenter le récépissé du versement du cautionnement à la Trésorerie régionale (UNICREDIT Banca

direttamente presso la Tesoreria Regionale, UNICREDIT-BANCA, in Via Challand n. 24, AOSTA.

Il disciplinare di concessione deve essere registrato presso l'Ufficio del Registro di AOSTA o CHÂTILLON a seconda della competenza territoriale.

Sono a carico del concessionario tutte le spese per la registrazione della concessione, di segreteria e di bollo.

L'occupazione dell'area demaniale può avvenire solo dopo la regolarizzazione dell'atto concessorio e secondo le indicazioni descritte nel disciplinare di concessione.

Per tutta la durata della concessione il titolare deve versare a beneficio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta l'importo annuale anticipato del canone di concessione demaniale, aggiornato sulla base delle indicazioni fornite dall'Amministrazione regionale stessa.

Il suddetto pagamento del canone può essere effettuato secondo una delle seguenti modalità:

- su c/c bancario n. 3867729 – CAB 01299 – ABI 2008 intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta, UNICREDITBANCA, Servizio di Tesoreria, Via Challand n. 24, AOSTA;
- su c/c postale n. 11019114 intestato a Regione Autonoma della Valle d'Aosta, Servizio di Tesoreria;

indicando come causale di pagamento «Concessione demanio idrico – Rich. 9495».

Copia dell'avvenuto pagamento deve quindi essere trasmessa all'Ufficio Gestione Demanio Idrico dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

*c) Autorizzazione idraulica ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 422/1999.*

Interessa quei soggetti pubblici o privati, che intendono realizzare interventi su terreni a rischio di inondazione, così come individuati ai sensi dell'art. 36 della L.R. n. 11 del 06.05.1998 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», per i quali risulta necessario ottenere l'autorizzazione dell'autorità idraulica competente ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 422 del 15.02.1999.

Per il regime autorizzativo degli interventi ubicati sul territorio di Comuni che al momento della richiesta di autorizzazione non possiedono le cartografie dei terreni a rischio di inondazione regolarmente approvate dalla Giunta regionale vigono le disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4268 del 11.12.2000.

La domanda di autorizzazione idraulica, in carta sempli-

– 24, rue Challant – AOSTE).

Le cahier des charges de concession doit être enregistré aux bureaux de la Recette des impôts territorialement compétents (AOSTE ou CHÂTILLON).

Toutes les dépenses de secrétariat ainsi que les droits de timbre et d'enregistrement sont à la charge du concessionnaire.

L'occupation du domaine public ne peut avoir lieu qu'après la régularisation de la concession et suivant les indications du cahier des charges y afférent.

Jusqu'à l'expiration de la concession, le concessionnaire doit verser à l'avance à la Région autonome Vallée d'Aoste le montant annuel de la redevance de concession, actualisé selon les indications de l'Administration régionale.

Le versement de ladite redevance peut être effectué suivant l'une des modalités indiquées ci-après :

- sur le c/c bancaire n° 3867729 – CAB 01299 – ABI 2008 – au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, service de trésorerie (UNICREDIT Banca – 24, rue Challant – AOSTE) ;
- sur le c/c postal n° 11019114 au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, service de trésorerie.

Il doit par ailleurs être indiqué la raison du versement, à savoir « Concession domaine hydraulique – Détail n° 9495 ».

Copie du récépissé du versement doit être transmise au Bureau de la gestion du domaine hydraulique de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

*c) Autorisation hydraulique au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 422/1999.*

Elle est demandée par les sujets, publics ou privés, qui envisagent de réaliser des travaux sur des terres inondables au sens de l'art. 36 de la LR n° 11 du 6 mai 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) devant faire l'objet d'une autorisation de l'autorité hydraulique compétente au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 422 du 15 février 1999.

Pour ce qui est des autorisations relatives aux travaux devant être réalisés sur le territoire des Communes qui, au moment de la demande d'autorisation, n'ont pas encore de carte des terres inondables approuvée par le Gouvernement régional, il est fait application des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 4268 du 11 décembre 2000.

La demande d'autorisation hydraulique, établie sur pa-

ce, deve essere presentata, all'Ufficio Gestione Demanio Idrico dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche corredata dalla documentazione di seguito indicata redatta e firmata da un professionista abilitato ai sensi di legge e trasmessa in copia semplice:

- relazione descrittiva;
- corografia estratta dalla Carta Tecnica Regionale (C.T.R.), in scala adeguata per individuare l'ubicazione della zona di intervento;
- copia delle planimetrie su base catastale e su base C.T.R., contenenti l'indicazione delle opere in progetto;
- planimetria di rilievo in scala adeguata, riferita alle quote assolute;
- planimetria di progetto in scala adeguata;
- piante, sezioni, profili, prospetti, particolari costruttivi ed ogni altro elemento utile per identificare compiutamente le opere o l'intervento da realizzare;
- documentazione fotografica dei luoghi interessati dall'intervento.

La Relazione descrittiva, redatta e firmata da un professionista abilitato ai sensi di legge, deve descrivere le opere oggetto di autorizzazione, deve inoltre illustrare la compatibilità dell'intervento con le condizioni di rischio idraulico presenti nella zona nonché l'impossibilità di realizzare il medesimo intervento in luoghi non a rischio di esondazione indicando le altre aree esaminate e i motivi che rendono impossibile localizzarvi le opere.

Qualora l'intervento comporti l'esecuzione di lavori in alveo o l'occupazione permanente o temporanea di superfici appartenenti al demanio idrico catastalmente definite l'istanza presentata viene d'ufficio istruita anche per il rilascio dell'autorizzazione ai sensi del R.D. n. 523/1904 di cui al precedente punto a), richiedendo l'integrazione della documentazione eventualmente mancante.

Accertata la compatibilità idraulica dell'intervento per cui è stata presentata la domanda di autorizzazione l'Ufficio Gestione Demanio Idrico provvede ad inviare al richiedente apposita lettera contenente l'autorizzazione idraulica ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 422/1999 necessaria alla realizzazione delle opere.

*d) Concessione per l'asportazione di materiale inerte in alveo dall'alveo.*

Interessa quei soggetti che intendono eseguire interventi di asportazione di materiale inerte, per quantitativi pari o superiori a 500 (cinquecento) metri cubi, dall'alveo di un corso d'acqua dichiarato pubblico ai sensi del D.P.R. n. 238/1999.

La domanda di concessione di asportazione di materiale inerte in alveo in bollo da Euro 14,62, ai sensi dell'art. 3

pier libre, doit être présentée au Bureau de la gestion du domaine hydraulique de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, assortie de la documentation, rédigée et signée par un professionnel habilité au sens de la loi, indiquée ci-après :

- rapport descriptif ;
- chorographie tirée de la carte technique régionale (CTR) à une échelle adéquate pour délimiter les sites concernés par les travaux ;
- extraits du plan cadastral et de la CTR, indiquant les ouvrages prévus par le projet ;
- relevé topographique à une échelle adéquate, établi par rapport aux cotes absolues ;
- plan de projet à une échelle adéquate ;
- plans, sections, profils, façades, détails constructifs et autres éléments utiles aux fins de la définition exhaustive des ouvrages ou des travaux à réaliser ;
- documentation photographique des sites concernés par les travaux.

Le rapport descriptif, rédigé et signé par un professionnel habilité au sens de la loi, doit illustrer les travaux faisant l'objet de la demande d'autorisation et prouver la compatibilité de ceux-ci avec les risques hydrauliques existant dans la zone concernée, ainsi que l'impossibilité de réaliser lesdits travaux sur des terres non inondables (les autres sites pris en compte doivent être indiqués, de même que les raisons ayant mené à leur exclusion).

Lorsque les travaux consistent dans des opérations dans le lit du cours d'eau ou dans l'occupation, à titre temporaire ou permanent, de superficies cadastrées du domaine public hydraulique, la demande déposée est instruite, d'office, aux fins de la délivrance de l'autorisation hydraulique au sens du décret du roi n° 523/1904, visée à la lettre a) ci-dessus ; un complément de documentation peut être demandé à cet effet.

Après avoir constaté la compatibilité, du point de vue hydraulique, des travaux faisant l'objet de la demande, le Bureau de la gestion du domaine hydraulique envoie au demandeur une lettre incluant l'autorisation au sens de la délibération du Gouvernement n° 422/1999.

*d) Concession de prélèvement de matières inertes dans le lit des cours d'eau.*

Elle est demandée par les sujets qui envisagent de réaliser des opérations de prélèvement de matières inertes dans le lit d'un cours d'eau public au sens du DPR n° 238/1999 pour des quantités égales ou supérieures à 500 (cinq cents) mètres cubes.

La demande de concession de prélèvement de matières inertes, établie sur papier timbré (timbre fiscal de 14,62 €

della tariffa approvata con D.M. Finanze del 20.08.1992 e successive modifiche e integrazioni, deve essere presentata all'Ufficio Gestione Demanio Idrico dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche corredata dalla documentazione di seguito indicata:

- relazione tecnica di inquadramento dell'intervento in numero tre copie, di cui una in bollo da Euro 0,52, ai sensi dell'art. 28 della tariffa approvata con D.M. Finanze del 20.08.1992 e successive modifiche e integrazioni;
- documentazione progettuale in numero tre copie, di cui una in bollo da Euro 0,52 per ogni elaborato grafico;
- documentazione fotografica dei luoghi interessati dall'intervento in triplice copia.

A discrezione del richiedente è possibile sostituire le copie in carta semplice con analogha documentazione progettuale su supporto elettronico (floppy-disk da 3 1/2 o CD-ROM); in tal caso saranno ammessi esclusivamente files in formato PDF.

La Relazione tecnica, redatta e firmata da un professionista abilitato ai sensi di legge, deve descrivere le opere oggetto di autorizzazione. In particolare la suddetta relazione deve:

- a) illustrare l'intervento proposto, indicando le motivazioni relative all'esecuzione dell'intervento stesso, i quantitativi di materiale da asportare oppure da movimentare e la loro localizzazione, la destinazione del materiale estratto, le modalità e i tempi di esecuzione dell'intervento;
- b) descrivere il contesto ambientale entro cui si inserisce l'intervento, con particolare riferimento alle condizioni attuali dell'alveo e delle sponde, all'impatto dell'intervento sulla fauna ittica e ai possibili interventi di mitigazione;
- c) contenere la valutazione di incidenza per i siti di importanza comunitaria (S.I.C.), individuati ai sensi della direttiva 92/43/CEE e del D.P.R. 8 settembre 1997, n. 357, redatta da un tecnico abilitato;
- d) illustrare gli interventi di riqualificazione ambientale necessari a ripristinare l'area interessata dall'intervento;
- e) contenere la verifica idraulica dell'intervento proposto nella quale venga individuata la perimetrazione del bacino imbrifero del corso d'acqua alla sezione considerata, vengano esplicitati i calcoli delle portate idrauliche prese a riferimento e vengano riportate le sezioni idrauliche (con indicazione del livello di massima piena, del franco idraulico e del confine demaniale) ed il profilo longitudinale del corso d'acqua;
- f) descrivere lo stato di conservazione delle opere d'arte e

aux termes de l'art. 3 du tarif approuvé par le décret du ministre des finances du 20 août 1992 modifié et complété), est présentée au Bureau de la gestion du domaine hydraulique de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Ladite demande doit être assortie des pièces indiquées ci-après :

- trois copies du rapport technique de description du cadre des opérations (1 copie doit être revêtue d'un timbre fiscal de 0,52 euros aux termes de l'art. 28 du tarif approuvé par le décret du ministre des finances du 20 août 1992 modifié et complété) ;
- trois copies de la documentation de projet (1 copie de chaque document graphique doit être revêtue d'un timbre fiscal de 0,52 euros) ;
- trois copies de la documentation photographique des lieux concernés par les opérations.

Le demandeur a la faculté de remplacer les copies sur papier libre avec des documents équivalents sur support électronique (disquette 3 1/2 ou CD-Rom) ; en l'occurrence, seuls les documents en format PDF sont admis.

Le rapport technique, rédigé et signé par un professionnel habilité au sens de la loi, décrit les ouvrages faisant l'objet de la demande d'autorisation. Ledit rapport doit notamment :

- a) Illustrer les opérations proposées et indiquer les raisons de ces dernières, les quantités de matières à prélever ou à déplacer et la localisation de celles-ci, la destination des matières prélevées, ainsi que les modalités et les délais d'exécution des opérations ;
- b) Décrire le contexte environnemental dans lequel les opérations s'insèrent, eu égard notamment aux conditions du lit et des rives du cours d'eau concerné, à l'impact sur les poissons et aux actions de réduction de l'impact possibles ;
- c) Présenter l'évaluation d'incidence, rédigée par un technicien habilité, pour les sites d'importance communautaire (SIC) définis au sens de la directive 92/43/CEE et du DPR n° 357 du 8 septembre 1997 ;
- d) Décrire les actions de requalification environnementale nécessaires à la remise en état du site concerné ;
- e) Inclure la vérification du point de vue hydraulique des opérations proposées et indiquer le périmètre du bassin versant du cours d'eau à la hauteur de la section concernée, les calculs des débits hydrauliques pris en compte, les sections hydrauliques (précisant le niveau des plus hautes eaux, la revanche et les limites du domaine public) et le profil longitudinal du cours d'eau ;
- f) Décrire l'état de conservation des ouvrages d'art et des

dei manufatti eventualmente presenti nella zona di intervento, riportando inoltre le loro dimensioni e le loro caratteristiche e allegando le sezioni eseguite in corrispondenza di dette strutture,

- g) indicare inoltre le condizioni di rischio indotto dal materiale in esubero presente in alveo e le infrastrutture minacciate in caso di piena del corso d'acqua;
- h) contenere la valutazione degli effetti che l'intervento produce sulla dinamica del corso d'acqua, con particolare riferimento al grado di stabilità dell'alveo e delle sponde per un significativo tratto di corso d'acqua sia a monte che a valle della zona di asportazione;
- i) indicare gli eventuali dissesti in atto o potenziali e le probabili tendenze evolutive degli stessi anche in connessione con la stabilità dei versanti.

La Documentazione progettuale redatta e firmata da un professionista abilitato ai sensi di legge, deve illustrare l'intervento di asportazione oggetto di autorizzazione e comprenderà i seguenti elaborati minimi:

- corografia estratta dalla Carta Tecnica Regionale (C.T.R.) in scala 1:5.000 con indicazione dell'area di intervento e dei percorsi di collegamento della zona di asportazione con le sedi di stoccaggio e lavorazione del materiale estratto;
- planimetria catastale con indicazione dei percorsi di accesso alla zona di asportazione dalla viabilità ordinaria e localizzazione dei capisaldi fissi di riferimento utilizzati per l'esecuzione del rilievo di cui al successivo punto;
- planimetria di rilievo in scala adeguata, riferita alle quote assolute; il rilievo deve possedere le seguenti caratteristiche:
  - deve essere esteso ad una fascia di almeno 10 metri dalle sponde e comunque fino al margine di infrastrutture quali strade, ferrovie, canali, ecc., fino al più vicino manufatto trasversale in alveo (briglia, soglia di fondo, traversa, attraversamento in subalveo ecc.) a monte e a valle del limite esterno della zona di intervento e comunque per almeno 100 metri, seppure con una densità di punti di rilievo minore;
  - nel caso in cui nella zona di intervento siano presenti dei manufatti (difese spondali, opere in alveo, opere di derivazione) questi devono essere ugualmente rilevati e definiti nella loro consistenza;
  - i rilievi devono essere effettuati sulla base di capisaldi fissi di riferimento, i manufatti esistenti (quali traverse, soglie di fondo, briglie, attraversamenti in subalveo, fondazioni di pile di ponti e viadotti, muri di sostegno e opere di arginatura) facilmente accessibili

aménagement éventuellement présents dans la zone concernée, en indiquer les dimensions et les caractéristiques et annexer les sections à la hauteur de ceux-ci ;

- g) Indiquer les risques provoqués par le matériel excédent présent dans le lit et les infrastructures menacées en cas de crue ;
- h) Inclure l'évaluation des effets susceptibles d'être produits sur un tronçon significatif du cours d'eau, en aval et en amont de la zone de prélèvement, par les opérations en question sur la dynamique du cours d'eau, eu égard notamment au degré de stabilité du lit et des rives ;
- i) Indiquer les éventuels glissements de terrain en cours ou potentiels et les tendances évolutives probables de ceux-ci, compte tenu de la stabilité des versants.

La documentation de projet, rédigée et signée par un professionnel habilité au sens de la loi, doit décrire les opérations de prélèvement faisant l'objet de la demande d'autorisation et doit inclure au moins les documents indiqués ci-après :

- chorographie tirée de la carte technique régionale (CTR) au 1/5 000 indiquant l'aire concernée et les parcours de liaison entre la zone de prélèvement et les lieux de stockage et de traitement des matières prélevées ;
- plan cadastral indiquant les parcours d'accès à la zone de prélèvement par la voirie ordinaire et la localisation des repères fixes utilisés pour le relevé visé ci-dessous ;
- relevé topographique à une échelle adéquate, établi par rapport aux cotes absolues ; le relevé doit répondre aux conditions indiquées ci-après :
  - il doit intéresser une aire large de 10 mètres au moins (ou allant jusqu'à la limite des infrastructures telles que routes, chemins de fer, canaux, etc.) et longue de 100 mètres au moins en amont et en aval de la limite externe de la zone d'intervention (ou allant jusqu'à l'ouvrage transversal – seuil, seuil de fond, passage souterrain, etc. – le plus proche) ; lorsque l'aire est délimitée par lesdits ouvrages, les points de relevé devront être plus espacés ;
  - au cas où des ouvrages seraient présents dans la zone d'intervention (ouvrages transversaux, ouvrages de protection des rives et de dérivation), ceux-ci doivent être également relevés et leurs caractéristiques indiquées ;
  - il doit être effectué sur la base de repères fixes qui peuvent être établis sur des ouvrages existants (tels que seuils, seuils de fond, franchissements souterrains, fondations de piles de ponts et de viaducs, murs de soutènement et digues) et facilement acces-

possono essere utilizzati per collocare i suddetti capitali di riferimento.

- nella planimetria di rilievo devono essere indicati i punti di accesso dalla viabilità ordinaria e le occupazioni provvisorie del demanio idrico per effetto dell'esecuzione dell'intervento (guadi, rampe di accesso, piste in alveo, piazze di deposito ecc.).
- sezioni trasversali di rilievo e di progetto (una ogni 20 metri circa nella zona di intervento e una ogni 40 metri al suo esterno) con indicati i confini catastali demaniali ed i livelli di piena indicati nella relazione idraulica;
- profilo longitudinale dell'alveo del corso d'acqua di rilievo e di progetto.

La Documentazione fotografica deve mostrare il sito nel quale verrà effettuato l'intervento e comprenderà, se necessario, uno schema che individui i punti di ripresa e tutte le immagini utili alla visualizzazione del contesto.

Esaminata la documentazione inviata, valutata la compatibilità idraulica dell'intervento ed acquisite le ulteriori autorizzazioni previste dalle vigenti normative mediante apposita conferenza dei servizi, l'Ufficio Gestione Demanio Idrico provvede al rilascio della concessione di asportazione di materiale inerte dall'alveo.

La suddetta concessione viene rilasciata con apposito disciplinare, sottoscritto dal concessionario in segno di accettazione, nel quale vengono indicate le condizioni secondo le quali realizzare l'intervento e gli ulteriori obblighi del concessionario.

Il disciplinare contiene le differenti autorizzazioni idrauliche necessarie alla realizzazione dell'intervento.

La sottoscrizione del disciplinare viene effettuata previo versamento a beneficio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta dell'importo del canone relativo all'asportazione del materiale inerte dall'alveo.

Il pagamento del canone può essere effettuato secondo una delle seguenti modalità:

- su c/c bancario n. 3867729 – CAB 01299 – ABI 2008 intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta, UNICREDITBANCA, Servizio di Tesoreria, Via Challand n. 24, AOSTA;
- su c/c postale n. 11019114 intestato a Regione Autonoma della Valle d'Aosta, Servizio di Tesoreria;

indicando come causale di pagamento «Utilizzo di acque pubbliche – estrazione di materiale inerte. Rich. 9848».

Sono a carico del concessionario, inoltre, tutte le even-

sibili ;

- il doit indiquer les points d'accès par la voirie ordinaire et les occupations du domaine hydraulique à titre provisoire découlant de l'exécution des opérations (gués, rampes d'accès, pistes dans le lit du cours d'eau, emplacements de stockage, etc.) ;
- sections transversales avant et après la réalisation du projet (une section tous les 20 mètres environ dans la zone d'intervention et tous les 40 mètres en dehors de celle-ci), avec l'indication des limites cadastrales du domaine public et les niveaux de crue définis dans le rapport hydraulique ;
- profil en long du lit du cours d'eau avant et après la réalisation du projet.

La documentation photographique doit présenter le site intéressée par les opérations et doit inclure, si nécessaire, un schéma indiquant les points de reprise et toutes les images utiles à la visualisation du contexte.

Après l'examen de la documentation, l'évaluation de la compatibilité des opérations du point de vue hydraulique et l'acquisition – dans le cadre d'une conférence des services ad hoc – des autres autorisations prévues par les dispositions en vigueur, le Bureau de la gestion du domaine hydraulique pourvoit à la délivrance de la concession de prélèvement de matières inertes dans le lit des cours d'eau.

La concession susmentionnée est constituée par un cahier des charges, signé par le concessionnaire pour acceptation, qui indique les conditions de réalisation des opérations et les autres obligations du concessionnaire.

Ledit cahier des charges inclut les différentes autorisations hydrauliques nécessaires à la réalisation des opérations.

Le cahier des charges est signé après le versement, à la Région autonome Vallée d'Aoste, du montant de la redevance relative au prélèvement de matières inertes dans le lit des cours d'eau.

Le versement de la redevance peut être effectué suivant l'une des modalités indiquées ci-après :

- sur le c/c bancaire n° 3867729 – CAB 01299 – ABI 2008 – au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, service de trésorerie (UNICREDIT Banca – 24, rue Challant – AOSTE) ;
- sur le c/c postal n° 11019114 au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, service de trésorerie.

Il doit par ailleurs être indiqué la raison du versement, à savoir « Utilisation d'eaux publiques – prélèvement de matières inertes – détail n° 9848 ».

Les éventuelles dépenses de secrétariat ainsi que les

tuali spese per la registrazione degli atti di concessione, di segreteria e di bollo.

L'esecuzione effettiva dell'intervento può essere intrapresa solamente dopo che il titolare ha regolarizzato l'atto concessorio e deve avvenire nel pieno rispetto di tutte le particolari condizioni e prescrizioni tecniche contenute nel disciplinare stesso.

Le operazioni di asportazione e di trasporto nei luoghi di stoccaggio segnalati nell'atto concessorio sono consentite esclusivamente al titolare della concessione senza possibilità di affidarle ad altri, anche in misura parziale.

Nel caso vi siano differenti istanze relative alla realizzazione di interventi di asportazione del materiale inerte nel medesimo tratto di alveo viene privilegiato il richiedente avente l'impianto di lavorazione degli inerti più vicino al sito oggetto di intervento.

Gli interventi comportanti l'asportazione di materiale inerte in alveo di quantitativi inferiori a 500 (cinquecento) metri cubi vengono istruiti con modalità semplificate definite dall'Ufficio gestione Demanio Idrico caso per caso a seconda dell'ubicazione del sito di intervento e della quantità di materiale estratto.

*e) Interventi ammissibili con procedura d'urgenza.*

È consentita l'effettuazione, senza la preventiva autorizzazione idraulica da parte dell'Amministrazione Regionale, di tutte quelle attività che rivestano carattere di urgenza ai fini della tutela dell'incolumità pubblica e della sicurezza dell'opera pubblica.

*f) Interventi realizzati dalle strutture regionali competenti in materia di sistemazioni idrauliche.*

Gli interventi realizzati dalle strutture regionali competenti in materia di sistemazioni idrauliche non necessitano delle preventive autorizzazioni e concessioni idrauliche.

ALLEGATO B

PROCEDURE PER LA DETERMINAZIONE DEI CANONI DA APPLICARE ALLE CONCESSIONI DI OCCUPAZIONE DEL DEMANIO IDRICO NELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

*A) Classificazione delle tipologie concessorie.*

Il canone da applicare alle concessioni di occupazione del demanio idrico e alle utilizzazioni comunque denominate di beni appartenenti al demanio idrico è definito dal tariffario di seguito allegato, con riferimento alle seguenti tipo-

droits de timbre et d'enregistrement des actes de concession sont à la charge du concessionnaire.

Les opérations peuvent être entamées uniquement après que le titulaire a régularisé la concession et doivent être réalisées dans le plein respect de toutes les conditions et les prescriptions techniques visées au cahier des charges.

Les opérations de prélèvement et de transport dans les lieux de stockage signalés dans la concession peuvent être effectuées exclusivement par le concessionnaire et non par des tiers, même pas partiellement.

Au cas où plusieurs demandes pour la réalisation d'opérations de prélèvement de matières inertes concerneraient le même tronçon du lit du cours d'eau, priorité est donnée au demandeur qui est titulaire de l'installation de traitement desdites matières la plus proche.

Les opérations relatives au prélèvement des matières inertes dans le lit du cours d'eau pour des quantités inférieures à 500 (cinq cents) mètres cubes font l'objet de procédures simplifiées définies par le Bureau de la gestion du domaine hydraulique au cas par cas, compte tenu de la localisation de la zone d'intervention et de la quantité de matières prélevée.

*e) Travaux pouvant être réalisés avec procédure d'urgence.*

Toutes les activités urgentes aux fins de la protection de la sûreté publique et de la sécurité des ouvrages publics peuvent être réalisées sans l'autorisation hydraulique préalable de l'Administration régionale.

*f) Travaux réalisés par les structures régionales compétentes en matière de réaménagement hydraulique.*

Les travaux réalisés par les structures régionales compétentes en matière de réaménagement hydraulique ne doivent pas faire l'objet d'autorisations et de concessions hydrauliques.

ANNEXE B

PROCÉDURES POUR LA FIXATION DES REDEVANCES APPLICABLES AUX CONCESSIONS D'OCCUPATION DU DOMAINE HYDRAULIQUE DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

*A) Classement des types de concessions.*

La redevance applicable aux concessions d'occupation du domaine hydraulique et aux utilisations de biens appartenant au domaine hydraulique, quelle que soit leur dénomination, est fixée dans le répertoire des tarifs annexé au pré-

logie concessorie:

- Asportazione di materiale litoide;
- Attraversamenti:
  - aerei;
  - in sub alveo;
  - transiti, parallelismi e percorrenze;
- Occupazioni:
  - attività agricole;
  - attività turistico commerciali;
  - attività produttive ed industriali;
  - deposito materiali e/o attrezzature;
- Usi diversi:
  - strutture fisse;
  - scarico acque;
- Taglio legname:
  - legname;
  - fascine.

*B) Revisione del tariffario.*

I canoni inclusi nel tariffario formano oggetto di revisione triennale, da adottare con deliberazione di Giunta.

In sede di revisione triennale, qualora non diversamente previsto, deve comunque applicarsi un coefficiente di aggiornamento pari alla variazione dell'indice ISTAT dei prezzi al consumo relativi all'ultimo triennio.

*C) Occupazioni del demanio idrico per la realizzazione di interventi a protezione di abitati e di infrastrutture.*

Non sono soggette al pagamento di alcun canone le occupazioni di aree demaniali per la realizzazione di opere destinate alla funzione di difesa degli abitati e delle infrastrutture dalle piene e/o da altri rischi idrogeologici.

*D) Opere di derivazione d'acqua.*

La concessione di derivazione di acque pubbliche ai sensi del T.U. approvato con R.D. 11 dicembre 1933, n.1775 e successive modificazioni, costituisce titolo all'occupazione delle aree del demanio idrico per l'insediamento dei manufatti facenti parte dell'impianto derivatorio. L'one-

sent acte, eu égard notamment aux types de concessions indiqués ci-après :

- prélèvement de matériaux pierreux ;
- franchissements :
  - aériens ;
  - souterrains ;
  - à travers le lit du cours d'eau et le long de ce dernier ;
- occupations :
  - activités agricoles ;
  - activités touristiques et commerciales ;
  - activités productives et industrielles ;
  - stockage de matériaux et/ou d'équipements ;
- utilisations diverses :
  - structures fixes ;
  - déversement des eaux ;
- coupes :
  - bois ;
  - fagots.

*B) Actualisation du répertoire des tarifs.*

Les redevances fixées dans le répertoire des tarifs sont actualisées tous les trois ans par délibération du Gouvernement régional.

Lors de ladite actualisation, il y a lieu d'appliquer, sauf dispositions contraires, un coefficient de mise à jour égal à la variation de l'indice ISTAT des prix à la consommation relatifs aux trois dernières années.

*C) Occupation du domaine hydraulique pour la réalisation de travaux de sécurisation des agglomérations et des infrastructures.*

Aucune redevance n'est due pour l'occupation du domaine public en vue de la réalisation de travaux de protection des agglomérations et des infrastructures contre les crues et/ou les autres risques hydrogéologiques.

*D) Ouvrages de dérivation d'eau.*

La concession de dérivation des eaux publiques au sens du texte unique approuvé par le décret du roi n° 1775 du 11 décembre 1933 modifié vaut titre d'occupation de superficies du domaine hydraulique pour la réalisation des ouvrages faisant partie de l'installation de dérivation. La dé-

re per l'utilizzazione permanente di dette aree si intende compreso nel canone relativo alla concessione di derivazione.

L'occupazione temporanea del demanio idrico per la realizzazione dei manufatti, e il relativo onere erariale, è disciplinato con apposita procedura di concessione idraulica.

Sono esentati dal pagamento del canone relativo alle occupazioni del demanio idrico, sia temporanee che permanenti, i titolari di concessioni di derivazione di acque pubbliche rilasciate ad esclusivo utilizzo irriguo e potabile per la sola parte relativa ai manufatti derivatori e alle opere di restituzione.

*E) Stima diretta del canone di concessione:*

Relativamente a tipologie concessorie non ricomprese in quelle elencate nel tariffario allegato alle presenti procedure, o riferite a beni del demanio idrico aventi più tipologie di utilizzo, la determinazione del canone avviene mediante stima diretta da parte della struttura regionale competente in materia di demanio idrico.

Il canone viene computato sulla base dei seguenti elementi:

- a) tipo di utilizzo;
- b) estensione del bene occupato;
- c) eventuali aggravii di manutenzione del demanio idrico;
- d) redditività presunta del bene concesso e dell'attività svolta.

*F) Deposito cauzionale.*

Le concessioni idrauliche a titolo permanente sono soggette al versamento di un deposito cauzionale. All'atto del rilascio delle suddette concessioni il richiedente deve prestare in favore della Regione Autonoma della Valle d'Aosta una cauzione a garanzia degli obblighi derivanti dal rapporto concessorio di importo pari a due annualità di canone. La cauzione può essere costituita anche attraverso fideiussione bancaria o assicurativa.

*G) Canone relativo alle occupazioni temporanee.*

Il canone relativo alle concessioni per occupazione a titolo temporaneo è calcolato in misura pari a 1/12 del canone relativo all'occupazione a titolo permanente per ogni mese e/o frazione di mese di occupazione.

Gli interventi di manutenzione, previa autorizzazione, non sono soggetti al pagamento del canone di occupazione permanente qualora riguardino manufatti concessionari.

Rimane a discrezione dell'Amministrazione Regionale

pense pour l'utilisation à titre permanent desdites superficies est comprise dans la redevance due pour la concession de dérivation.

L'occupation à titre temporaire du domaine hydraulique pour la réalisation d'ouvrages et les droits y afférents sont réglementés par une procédure de concession hydraulique ad hoc.

Les titulaires des concessions de dérivation des eaux publiques exclusivement pour l'irrigation et pour la consommation humaine ne doivent payer aucune redevance pour occupation du domaine hydraulique, à titre temporaire ou permanent, et ce, uniquement pour la partie relative aux ouvrages de dérivation et de restitution.

*E) Estimation directe de la redevance de concession.*

Pour ce qui est des types de concession autres que ceux indiqués dans le répertoire des tarifs annexé au présent acte ou relatifs à des biens du domaine hydraulique qui peuvent être utilisés de différentes façons, la redevance est fixée par estimation directe de la part de la structure régionale compétente en matière de domaine hydraulique.

La redevance est calculée sur la base des éléments indiqués ci-après :

- a) Type d'utilisation ;
- b) Dimensions du bien occupé ;
- c) Sommes éventuellement dues pour l'entretien du domaine hydraulique ;
- d) Rentabilité présumée du bien concédé et de l'activité exercée.

*F) Cautionnement.*

Un cautionnement doit être versé pour les concessions hydrauliques à titre permanent. Lors de la délivrance desdites concessions, le demandeur doit verser à la Région autonome Vallée d'Aoste, à titre de garantie des obligations découlant de la concession, un cautionnement dont le montant correspond à deux annuités de la redevance. Le cautionnement peut être constitué sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances.

*G) Redevance relative aux occupations à titre temporaire.*

Le montant de la redevance relative aux concessions d'occupation à titre temporaire correspond à 1/12 de la redevance relative à l'occupation à titre permanent calculé pour chaque mois et/ou fraction de mois d'occupation.

Aucune redevance pour l'occupation à titre permanent n'est due pour les travaux d'entretien préalablement autorisés et relatifs aux ouvrages ayant fait l'objet d'une concession.

L'Administration régionale a la faculté de demander le

l'applicazione del canone se i tempi di intervento si prolungano più del necessario.

*H) Canone minimo.*

Il canone relativo alle concessioni per occupazione a titolo temporaneo e a titolo permanente non può essere stabilito in misura inferiore a Euro 50,00.

Tale limite inferiore vale anche per gli utilizzi non espressamente contemplati oggetto di una stima diretta da parte degli uffici competenti.

paiement de la redevance en cas de prolongation excessive des délais d'intervention.

*H) Redevance minimale.*

Le montant de la redevance pour les concessions d'occupation à titre temporaire et permanent ne peut être inférieur à 50,00 euros.

Pour ce qui est des utilisations qui ne sont pas expressément indiquées et qui font l'objet d'une estimation directe de la part des bureaux compétents, il y a lieu d'appliquer la redevance minimale indiquée ci-dessus.

## TARIFFARIO

### ASPORTAZIONE MATERIALE LITOIDE

1A1	Asportazione di ghiaia o sabbia pronta	euro/mc.	3,70
1A2	Asportazione di misto granulometrico di sabbia e ghiaia da vagliare o lavorare al frantoio	euro/mc.	3,20
1A3	Asportazione di misto di sabbia e limo	euro/mc.	3,00
1A4	Asportazione di massi di volume superiore a mc. 0,50	euro/ton.	1,50

Qualora il materiale da estrarre, per finalità idrauliche e nell'interesse pubblico, risulti non idoneo, in tutto o in parte, talché l'asportazione di materiale inerte sia commercialmente non appetibile, il valore del canone unitario può essere ridotto fino ad un valore minimo ricognitorio, comunque non inferiore al 10% del valore minimo di ogni categoria.

### ATTRAVERSAMENTI

#### 2A AEREI

##### 2A1 Manufatti edilizi

Quota fissa:

a) Ponti e passerelle pedonali	euro	100,00
b) Ponti carreggiabili	euro	150,00

Quota proporzionale riferita ad ogni mq. di superficie, di luce in proiezione, comprensiva delle strutture di raccordo

euro/mq.	1,00
----------	------

##### 2A2 Impianti sospesi a fune

Quota fissa:

a) teleferiche, ecc.	euro	75,00
b) sciovie, seggiovie, cabinovie e funivie, ecc.	euro	150,00

Quota proporzionale riferita alla lunghezza dell'attraversamento

euro/ml.	0,20
----------	------

##### 2A3 Condotte di varie tipologie (linee telefoniche, di illuminazione, metanodotto, oleodotto, acquedotto, fognatura, ecc.) comprensive di eventuali appoggi e sistemi di aggraffaggio:

a) per condotte fino a m. 0,50 di diametro	euro/ml	2,50
b) per condotte da m. 0,50 a m. 1,00 di diametro	euro/ml	4,00
c) per condotte superiori a m. 1,00 di diametro	euro/ml	8,00

##### 2A4 Elettrodotti con semplice attraversamento senza posa di sostegni (tralicci, pali e mensole, ecc.) per linee aeree di ogni natura lunghezza e ingombro, tipo di isolamento, sezioni e conduttori:

a) linee di bassa tensione, fino a 1 kV	euro	5,00
b) linee di media tensione, sup. a 1 kV fino a 30 kV	euro	75,00
c) linee di alta tensione, sup. a 30 kV fino a 150 kV	euro	100,00
d) linee di trasmissione di altissima tensione:		
- superiore a 150 kV	euro	150,00
- superiore a:	euro	210,00

Qualora siano presenti dei sostegni al canone calcolato con le modalità di cui sopra deve essere aggiunto l'onere relativo alla presenza degli appoggi (vedi successivo punto 4A).

## **2B SUB ALVEO**

2B1 Attraversamento interrato con condotte di vario tipo e diametro (metanodotto, oleodotto, acquedotto, elettrodotta, fognatura, condutture telefoniche, ecc.):

a) per condotte fino a m. 0,30 di diametro	euro	80,00
b) per condotte da m. 0,30 a m. 0,50 di diametro	euro	150,00
c) per condotte da m. 0,50 a m. 1,00 di diametro	euro	180,00
d) per condotte superiori a m. 1,00 di diametro	euro	250,00

2B2 Tombinature per regimazione acque:

per ogni mq. di corso d'acqua tombinato	euro/mq.	5,00
-----------------------------------------	----------	------

Gli importi relativi agli attraversamenti da parte di condotte destinate al servizio di derivazioni d'acqua ad uso irriguo sono ridotti del 50 %.

## **2C TRANSITI E PARALLELISMI**

2C1 Strade:

a) strada e pista esterna all'alveo	euro/ml.	0,20
b) pista temporanea in alveo	euro/ml.	1,00

2C2 Guadi, ecc.:

- per superfici fino a mq. 80	euro	45,00
- per superfici sup. a mq. 80, per ogni mq. in più	euro	0,70

2C3 Rampe di accesso all'alveo:

- rampe pedonali	euro	75,00
- rampe carrabili	euro	125,00

2C4 Parallelismi:

Per le linee e le condotte di tutti i tipi poste parallelamente agli argini si adottano i canoni relativi agli attraversamenti aerei nella seguente misura:

- per parallelismi esterni all'alveo del corso d'acqua	riduzione del 50 %
- per parallelismi all'interno dell'alveo	maggiorazione del 50 %

## OCCUPAZIONI

### 3A ATTIVITA' AGRICOLE

3A1	Sfruttamento agricolo, colture varie, per ogni 100 mq.	euro	12,00
3A2	Sfalcio e attività di pascolo, per ogni 100 mq.	euro	5,00
3A3	Impianti ittiogenici o altri impianti produttivi, per ogni 100 mq	euro	24,00
3A4	Ricovero attrezzi fino a mq 10	euro	55,00
3A5	Ricovero attrezzi (superficie > 10 mq)	euro/mq	5,50

### 3B ATTIVITA' TURISTICO COMMERCIALI

3B1	Chioschi, capanni, ecc. ad uso stagionale (max sei mesi), per ogni 100 mq.	euro	30,00
3B2	Area ricreative e attrezzate, manifestazioni culturali, sportive e similari, per ogni 100 mq.	euro	7,00
3B3	Area scoperta per circhi, luna park, spettacoli viaggianti per ogni 100 mq.	euro	12,00

L'uso annuale delle predette aree comporta una maggiorazione del 30% rispetto alle quote sopra riportate.

### 3C ATTIVITA' PRODUTTIVE E INDUSTRIALI

3C1	Impianti produttivi ed industriali	euro/mq.	1,00
3C2	Opere di cantierizzazione per occupazioni di superfici modeste con impalcature, ponteggi e simili	euro	125,00
3C3	Ad uso industriale e commerciale:		
	- fuori dai centri abitati senza presenza di manufatti	euro/mq.	1,00
	- nei centri abitati senza presenza di manufatti	euro/mq.	1,50
	- fuori dai centri abitati con manufatti	euro/mq.	2,00
	- nei centri abitati con manufatti	euro/mq.	3,00
3C4	Ad uso privato residenziale:		
	- fuori dei centri abitati senza presenza di manufatti	euro/mq.	0,50
	- nei centri abitati senza presenza di manufatti	euro/mq.	0,75
	- fuori dei centri abitati con manufatti	euro/mq.	1,00
	- nei centri abitati con manufatti	euro/mq.	1,50
3C5	Manufatti a struttura leggera (ricovero attrezzi, ecc.)	euro/mq.	6,30
	Terrazze, verande, tettoie	euro/mq.	4,50

### **3D DEPOSITO MATERIALI E/O ATTREZZATURE**

3D1	Per utilizzazione di aree appartenenti al demanio idrico per depositi in genere	euro/mq.	0,85
-----	---------------------------------------------------------------------------------	----------	------

### **USI DIVERSI**

#### **4A STRUTTURE FISSE**

4B1	Mensole	euro/pz.	30,00
4B2	Palo	euro/pz.	45,00
4B3	Traliccio	euro/pz.	150,00
4B4	Cartelli pubblicitari	euro/pz.	100,00
4B5	Apparecchiature fisse	euro/pz.	100,00
4B6	Recinzioni metalliche, in legno, ecc.	euro/ml	5,00

#### **4C SCARICO ACQUE**

4C1	Acque bianche o depurate,		
	- fino a 30 cm di diametro	euro	100,00
	- da cm. 31 fino a cm. 60 di diametro	euro	150,00
	- da cm. 61 fino a cm. 100 di diametro	euro	250,00
	- per diametri superiori a cm. 100	euro	280,00

### **TAGLIO LEGNAME**

#### **5A LEGNAME**

5A1	Legname	euro/q.le	1,00
-----	---------	-----------	------

In presenza di legname già tagliato ed allestito con il solo onere del recupero di materiale già depezzato, i valori sopra riportati potranno essere aumentati fino a euro 2,00/q.le.

#### **5B FASCINE**

Trattasi di materiale legnoso minuto, con diametro in punta inferiore a cm. 3, generalmente di essenze latifoglie ad alta o media capacità pollonifera, (salici, ontani, pioppi).

5B1	Fascina (diam. med. cm. 25 e lung. cm. 100 per 10-15 kg)	euro/fascina	0,20
-----	----------------------------------------------------------	--------------	------

**Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 57.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2006 per l'istituzione di un capitolo previsto dalla Legge regionale 19 dicembre 2005, n. 32 recante «Disposizioni per l'acquisizione degli immobili siti al Colle del Piccolo San Bernardo», entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'istituzione nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 del seguente capitolo:

*Parte spesa*

Cap. 20105 Programma regionale: 2.1.2  
Codificazione: 2.1.2.4.2.3.10.12  
«Oneri per la costituzione del Gruppo Europeo di Interesse Economico e per l'acquisizione degli immobili siti al Colle del Piccolo San Bernardo»

2. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 58.**

**Rettifica della DGR n. 4604/2005 e variazione al bilancio di previsione per l'anno 2006, con conseguente modifica al bilancio di gestione per le variazioni previste dalla L.R. n. 33/2005 recante «Finanziamento al Comune di SAINT-VINCENT per lo sviluppo e il mantenimento degli interventi a supporto della Casa da gioco», entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare il punto 1) del deliberato della deliberazione della Giunta regionale n. 4604 del 30.12.2005 variando il programma regionale dei capitoli 64975 e 64978 in 2.1.1.05. «Altri Interventi» e la descrizione del capitolo 64978 in «Trasferimento fondi per spese correnti al Comune di SAINT-VINCENT per lo sviluppo e il manteni-

**Délibération n° 57 du 20 janvier 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 de la Région du fait de la création d'un chapitre prévu par la loi régionale n° 32 du 19 décembre 2005 (Dispositions pour l'acquisition des immeubles situés au col du Petit-Saint-Bernard), entrée en vigueur après la présentation dudit budget au Conseil régional.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la création du chapitre suivant au budget prévisionnel 2006 de la Région :

*Dépenses*

Chap. 20105 Programme régional : 2.1.2.  
Codification : 2.1.2.4.2.3.10.12  
« Dépenses pour la constitution d'un groupe européen d'intérêt économique et pour l'acquisition des immeubles situés au col du Petit-Saint-Bernard »

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 58 du 20 janvier 2006,**

**portant rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 4604/2005, du budget prévisionnel 2006 et du budget de gestion de la Région, du fait des modifications prévues par la LR n° 33/2005 (Financement au profit de la Commune de SAINT-VINCENT aux fins de l'essor et de la poursuite des actions en faveur de la maison de jeu), entrée en vigueur après la présentation desdits budgets au Conseil régional.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le programme régional des chapitres 64975 et 64978, visé au point 1 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 4604 du 30 décembre 2005, est ainsi modifié : 2.1.1.05 « Autres actions » ; la description du chapitre 64978 est modifiée comme suit : « Virements de crédits à la Commune de SAINT-VINCENT pour les dé-

mento degli interventi finalizzati al completamento, integrazione e supporto dell'offerta della Casa da Gioco»;

2) di approvare le seguenti variazioni, in termini di competenza e di cassa, al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006:

*In diminuzione*

Cap. 69020 «Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento» € 1.000.000,00;

Cap. 69000 «Fondo globale per il finanziamento di spese correnti» € 200.000,00;

*In aumento*

Cap. 64975 Codifica: 2.1.2.3.2.3.10.24  
Programma regionale: 2.1.1.05.  
«Trasferimento fondi per spese di investimento al Comune di Saint-Vincent per lo sviluppo e il mantenimento degli interventi finalizzati al completamento, integrazione e supporto dell'offerta della Casa da Gioco»  
€ 1.000.000,00;

Cap. 64978 Codifica: 2.1.1.5.2.2.10.24  
Programma regionale: 2.1.1.05.  
«Trasferimento fondi per spese correnti al Comune di Saint-Vincent per lo sviluppo e il mantenimento degli interventi finalizzati al completamento, integrazione e supporto dell'offerta della Casa da Gioco»  
€ 200.000,00;

3) di modificare, come segue, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative:

*In diminuzione*

Struttura dirigenziale «Giunta regionale»

Obiettivo gestionale n. 200001 «Risorse da assegnare»

Rich. n. 12291 (Cap. 69020) «Fondi globali» € 1.000.000,00;

Rich. n. 12290 (Cap. 69000) «Fondi globali» € 200.000,00;

*In aumento*

Struttura

penses ordinaires supportées aux fins de l'essor et de la poursuite des actions destinées à compléter, intégrer et promouvoir l'offre de la maison de jeu » ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

*diminution*

Chap. 69020 « Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement » 1 000 000,00 €

Chap. 69000 « Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires » 200 000,00 €

*augmentation*

Chap. 64975 Codification : 2.1.2.3.2.3.10.24  
Programme régional : 2.1.1.05  
« Virements de crédits à la Commune de Saint-Vincent pour les dépenses d'investissement supportées aux fins de l'essor et de la poursuite des actions destinées à compléter, intégrer et promouvoir l'offre de la maison de jeu » 1 000 000,00 €

Chap. 64978 Codification : 2.1.1.5.2.2.10.24  
Programme régional : 2.1.1.05  
« Virements de crédits à la Commune de Saint-Vincent pour les dépenses ordinaires supportées aux fins de l'essor et de la poursuite des actions destinées à compléter, intégrer et promouvoir l'offre de la maison de jeu » 200 000,00 €

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait des rectifications ci-après :

*diminution*

Structure de direction « Gouvernement régional »

Objectif de gestion 200001 « Ressources à ventiler »

Détail. 12291 (Chap. 69020) « Fonds globaux » 1 000 000,00 €

Détail 12290 (Chap. 69000) « Fonds globaux » € 200 000,00 €

*augmentation*

Structure

dirigenziale «Direzione programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo gestionale  
n. 174003 (di nuova istituzione)  
«Coordinamento e monitoraggio di piani e programmi di finanziamento»

Rich. n. 13761  
(nuova istituzione)  
(Cap. 64975) «Finanziamento di spese di investimento al comune di Saint-Vincent per lo sviluppo e il mantenimento degli interventi a supporto dell'offerta della Casa da Gioco»

€ 1.000.000,00;

Rich. n. 13762  
(nuova istituzione)  
(Cap. 64978) «Finanziamento di spese correnti al comune di Saint-Vincent per lo sviluppo e il mantenimento degli interventi a supporto dell'offerta della Casa da Gioco»

€ 200.000,00;

4) di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 59.**

**Variazioni al bilancio di previsione per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione delle variazioni disposte dalla deliberazione della Giunta regionale n. 3599 del 28 ottobre 2005 (Programma definitivo degli interventi FoSPI, di cui alla L.R. 48/1999 e successive modificazioni), adottata dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008:

*in diminuzione*

Cap. 21245 «Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)»

de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif de gestion  
174003 (nouvel objectif)  
« Coordination et suivi des plans et des programmes de financement »

Détail. 13761  
(nouveau détail)  
(Chap. 64975) « Financement des dépenses d'investissement supportées par la Commune de Saint-Vincent aux fins de l'essor et de la poursuite des actions destinées à compléter, intégrer et promouvoir l'offre de la maison de jeu »

1 000 000,00 €

Détail. 13762  
(nouveau détail)  
(Chap. 64978) « Financement des dépenses ordinaires supportées par la Commune de Saint-Vincent aux fins de l'essor et de la poursuite des actions destinées à compléter, intégrer et promouvoir l'offre de la maison de jeu »

200 000,00 €

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 59 du 20 janvier 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait des modifications prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 3599 du 28 octobre 2005 (Approbation du plan définitif des actions FOSPI visées à la LR n° 48/1995 modifiée), adoptée après la présentation desdits budgets au Conseil régional.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après :

*diminution*

Chap. 21245 « Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement »

anno 2006 Euro 11.368.846,00  
anno 2007 Euro 7.769.160,00

*in aumento*

Cap. 21265 «Trasferimento agli enti locali per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul FoSPI»

anno 2006 Euro 466.604,00  
anno 2007 Euro 318.801,00

Cap. 21270 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI»

anno 2006 Euro 2.225.577,00  
anno 2007 Euro 1.365.799,00

Cap. 21275 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»

anno 2006 Euro 574.045,00  
anno 2007 Euro 392.222,00

Cap. 21280 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI»

anno 2006 Euro 239.332,00  
anno 2007 Euro 163.527,00

Cap. 21285 «Trasferimento agli enti locali per opere di ripristino e di riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»

anno 2006 Euro 2.063.206,00  
anno 2007 Euro 2.102.724,00

Cap. 21290 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul FoSPI»

anno 2006 Euro 1.885.751,00  
anno 2007 Euro 1.328.382,00

Cap. 21300 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di cimiteri a valere sul FoSPI»

anno 2006 Euro 602.064,00  
anno 2007 Euro 411.367,00

Année 2006 11 368 846,00 euros  
Année 2007 7 769 160,00 euros

*augmentation*

Chap. 21265 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental, à valoir sur le FoSPI »

Année 2006 466 604,00 euros  
Année 2007 318 801,00 euros

Chap. 21270 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI »

Année 2006 2 225 577,00 euros  
Année 2007 1 365 799,00 euros

Chap. 21275 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI »

Année 2006 574 045,00 euros  
Année 2007 392 222,00 euros

Chap. 21280 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou à la mise aux normes de réseaux des égouts internes, des égouts collecteurs et des stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI »

Année 2006 239 332,00 euros  
Année 2007 163 527,00 euros

Chap. 21285 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou à la mise aux normes de réseaux des égouts internes, des égouts collecteurs et des stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI »

Année 2006 2 063 206,00 euros  
Année 2007 2 102 724,00 euros

Chap. 21290 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de maisons communales, d'autres bâtiments publics et de marchés, à valoir sur le FoSPI »

Année 2006 1 885 751,00 euros  
Année 2007 1 328 382,00 euros

Chap. 21300 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de cimetières, à valoir sur le FoSPI »

Année 2006 602 064,00 euros  
Année 2007 411 367,00 euros

Cap. 21305 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FOSPI»

anno 2006	Euro	3.047.741,00
anno 2007	Euro	1.686.338,00

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Cap. 21245

Struttura dirigenziale «Direzione Programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo gestionale 174001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di Enti Locali»

Rich. 11187 «Programma 2005/2007»

anno 2006	Euro	11.368.846,00
anno 2007	Euro	7.769.160,00

*in aumento*

Cap. 21275

Struttura dirigenziale «Direzione Assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo gestionale 163003 «Programmazione e realizzazione delle opere di captazione, stoccaggio e distribuzione dell'acqua destinata al consumo umano, relative ai principali schemi idrici regionali»

Rich. 13662 (di nuova istituzione) «Rifacimento, potenziamento e riorganizzazione rete idrica ad uso località Haut Praz Bas, Posseil, Praz Bas, Lusey, Planavilla, Javirod, Dialely e la Plata – comune di Doues»

anno 2006	Euro	574.045,00
anno 2007	Euro	392.222,00

Cap. 21305

Chap. 21305 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI »

Année 2006	3 047 741,00 euros
Année 2007	1 686 338,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

*diminution*

Chap. 21245

Structure de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif de gestion 174001 « Planification, coordination et financement des plans régionaux spéciaux d'investissement au profit des collectivités locales »

Détail 11187 « Programme 2005/2007 »

Année 2006	11 368 846,00 euros
Année 2007	7 769 160,00 euros

*augmentation*

Chap. 21275

Structure de direction « Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »

Objectif de gestion 163003 « Planification et réalisation des ouvrages de captage, de stockage et de distribution des eaux destinées à la consommation humaine relatifs aux principaux schémas hydriques régionaux »

Détail 13662 (nouveau détail) « Réfection, renforcement et réorganisation du réseau hydrique desservant les hameaux de Haut-Praz-Bas, Posseil, Praz-Bas, Lusey, Planavilla, Javirod, Dialely et La Plata, dans la commune de Doues »

Année 2006	574 045,00 euros
Année 2007	392 222,00 euros

Chap. 21305

Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 171003	«Realizzazione degli interventi FOSPI»	Objectif de gestion 171003	« Réalisation des actions FoSPI »
Rich. 13663	(di nuova istituzione) «Nuovi parcheggi pubblici in loc. Nuarsaz, Fiernaz Dessus e Filey, con sistemazione della viabilità connessa – comune di Antey-Saint-André»	Détail 13663	(nouveau détail) « Réalisation de nouveaux parkings publics aux hameaux de Nuarsaz, Fiernaz-Dessus et Filey, dans la commune d'Antey-Saint-André, et réaménagement de la voirie concernée »
	anno 2006 Euro 300.105,00 anno 2007 Euro 205.085,00		Année 2006 300 105,00 euros Année 2007 205 085,00 euros
Rich. 13664	(di nuova istituzione) «Parcheggio pubblico a servizio delle frazioni Chesalet e Grand Brissogne – comune di Brissogne»	Détail 13664	(nouveau détail) « Parking public desservant les hameaux de Chesalet et de Grand-Brissogne, dans la commune de Brissogne »
	anno 2006 Euro 287.989,00		Année 2006 287 989,00 euros
Rich. 13665	(di nuova istituzione) «Sistemazione di aree da destinarsi a parcheggio pubblico a servizio della zona A1 “Vecchio nucleo capoluogo” – comune di Chambave»	Détail 13665	(nouveau détail) « Réaménagement des aires destinées à accueillir un parking public desservant la zone A1 Vecchio nucleo capoluogo, dans la commune de Chambave »
	anno 2006 Euro 736.218,00 anno 2007 Euro 503.114,00		Année 2006 736 218,00 euros Année 2007 503 114,00 euros
Rich. 13666	(di nuova istituzione) «Gestione parcheggi Weissmatten – Chreffo artigianato e controllo accessi centro storico – comune di Gressoney-Saint-Jean»	Détail 13666	(nouveau détail) « Gestion des parkings Weissmatten et Chreffo et contrôle des accès au centre historique, dans la commune de Gressoney-Saint-Jean »
	anno 2006 Euro 291.850,00		Année 2006 291 850,00 euros
Rich. 13667	(di nuova istituzione) «Realizzazione di parcheggio pubblico su due livelli in località Cretaz del comune di Oyace»	Détail 13667	(nouveau détail) « Réalisation d'un parking public à deux étages, au hameau de Crétaz, dans la commune d'Oyace »
	anno 2006 Euro 384.386,00 anno 2007 Euro 262.635,00		Année 2006 384 386,00 euros Année 2007 262 635,00 euros
Rich. 13668	(di nuova istituzione) «Parcheggio interrato in zona F1 – comune di Pré-Saint-Didier»	Détail 13668	(nouveau détail) « Parking souterrain dans la zone F1, à Pré-Saint-Didier »
	anno 2006 Euro 586.712,00 anno 2007 Euro 400.876,00		Année 2006 586 712,00 euros Année 2007 400 876,00 euros
Rich. 13669	(di nuova istituzione) «Realizzazione di piazzali comunali – comune di Saint-Pierre»	Détail 13669	(nouveau détail) « Réalisation de parkings communaux, à Saint-Pierre »
	anno 2006 Euro 460.481,00 anno 2007 Euro 314.628,00		Année 2006 460 481,00 euros Année 2007 314 628,00 euros

Cap. 21300		Chap. 21300	
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 171003	«Realizzazione degli interventi FOSPI»	Objectif de gestion 171003	« Réalisation des actions FosPI »
Rich. 13670	(di nuova istituzione) «Opere di risanamento e abbattimento delle barriere architettoniche e ampliamento cimitero comunale – comune di Charvensod»	Détail 13670	(nouveau détail) « Travaux de réaménagement, d'élimination des barrières architecturales et d'agrandissement du cimetière communal de Charvensod »
	anno 2006 Euro 602.064,00 anno 2007 Euro 411.367,00		Année 2006 602 064,00 euros Année 2007 411 367,00 euros
Cap. 21315		Chap. 21315	
Struttura dirigenziale	«Direzione Assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 163006	(nuova istituzione) «Realizzazione o adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione di energia elettrica»	Objectif de gestion 163006	(nouvel objectif) « Réalisation ou mise aux normes d'installations d'éclairage public et de réseaux de distribution de l'énergie électrique »
Rich. 13671	(di nuova istituzione) «Impianto di illuminazione pubblica in località Chateau e Gonthier -comune di Champorcher»	Détail 13671	(nouveau détail) « Installation d'éclairage public aux hameaux du Château et de Gonthier, dans la commune de Champorcher »
	anno 2006 Euro 264.526,00		Année 2006 264 526,00 euros
Cap. 21280		Chap. 21280	
Struttura dirigenziale	«Direzione Assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 163002	«Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»	Objectif de gestion 163002	« Planification et réalisation des ouvrages de collecte et d'épuration des eaux usées aux fins de l'achèvement du plan régional de traitement des eaux »
Rich. 13672	(di nuova istituzione) «Nuovi tratti di fognatura comunale in regione Vignoles e Champailier -comune di Aosta»	Détail 13672	(nouveau détail) « Nouveaux tronçons du réseau communal des égouts à Vignoles et à Champailier, dans la commune d'Aoste »
	anno 2006 Euro 239.332,00 anno 2007 Euro 163.527,00		Année 2006 239 332,00 euros Année 2007 163 527,00 euros
Cap. 21270		Chap. 21270	
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere stradali»	Structure de direction	« Direction des ouvrages routiers »

Obiettivo gestionale 173005	(nuova istituzione) «Realizzazione interventi FoSPI»			Objectif de gestion 173005	(nouvel objectif) « Réalisation des actions FoSPI »		
Rich. 13673	(di nuova istituzione) «Lavori di riqualificazione ambientale della zona di accesso al borgo di Etroubles»			Détail 13673	(nouveau détail) « Travaux de requalification environnementale de la zone d'accès au bourg d'Étroubles »		
	anno 2006	Euro	459.197,00		Année 2006	459 197,00 euros	
	anno 2007	Euro	313.803,00		Année 2007	313 803,00 euros	
Rich. 13674	(di nuova istituzione) «Completamento della strada di Clavalité dalla località Lovignana alla località Croix Saint Barthélémy – comune di Fénis»			Détail 13674	(nouveau détail) « Achèvement de la route de Clavalité, entre Lovignana et Croix-Saint-Barthélemy, dans la commune de Fénis »		
	anno 2006	Euro	692.190,00		Année 2006	692 190,00 euros	
	anno 2007	Euro	473.026,00		Année 2007	473 026,00 euros	
Rich. 13675	(di nuova istituzione) «Sistemazione e allargamento della strada comunale di accesso alla frazione Valmeanaz – comune di Saint-Marcel»			Détail 13675	(nouveau détail) « Réaménagement et élargissement de la route communale d'accès au hameau de Valméanaz, dans la commune de Saint-Marcel »		
	anno 2006	Euro	226.970,00		Année 2006	226 970,00 euros	
Rich. 13676	(di nuova istituzione) «Riqualificazione dell'area circostante la strada regionale tra gli abitati di Clou e Pecou – comune di Valtournenche»			Détail 13676	(nouveau détail) « Requalification de la zone environnant la route régionale, entre les hameaux de Clou et de Pecou, dans la commune de Valtournenche »		
	anno 2006	Euro	356.624,00		Année 2006	356 624,00 euros	
	anno 2007	Euro	243.709,00		Année 2007	243 709,00 euros	
Rich. 13677	(di nuova istituzione) «Viabilità alternativa in destra orografica della Dora Baltea tra le frazz. Chabodey di La Salle e Pautex di Morgex – comunità montana Valdigne-Mont Blanc»			Détail 13677	(nouveau détail) « Route alternative sur la rive droite de la Doire Baltée entre le hameau de Chabodey, à La Salle, et le hameau de Pautex, à Morgex – Communauté de montagne Valdigne-Mont-Blanc »		
	anno 2006	Euro	490.596,00		Année 2006	490 596,00 euros	
	anno 2007	Euro	335.261,00		Année 2007	335 261,00 euros	
Cap. 21290				Chap. 21290			
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»			Structure de direction	« Direction du bâtiment »		
Obiettivo gestionale 171003	«Realizzazione degli interventi FoSPI»			Objectif de gestion 171003	« Réalisation des actions FoSPI »		
Rich. 13678	(di nuova istituzione) «Adeguamento normativo mediante manutenzione straordinaria degli edifici scolastici elementare e media inferiore a Courmayeur, loc. capoluogo»			Détail 13678	(nouveau détail) « Mise aux normes et entretien extraordinaire des bâtiments accueillant les écoles élémentaire et moyenne, au chef-lieu de Courmayeur »		

	anno 2006	Euro	786.725,00		Année 2006		786 725,00 euros
Rich. 13679	(di nuova istituzione) «Rielaborazione del progetto di ristrutturazione delle scuole elementari del capoluogo – comune di Saint-Vincent»			Détail 13679	(nouveau détail) « Nouvelle conception du projet de remise en état du bâtiment accueillant l'école élémentaire, au chef-lieu de Saint-Vincent »		
	anno 2006	Euro	1.099.026,00		Année 2006		1 099 026,00 euros
	anno 2007	Euro	1.328.382,00		Année 2007		1 328 382,00 euros
Cap. 21265				Chap. 21265			
Struttura dirigenziale	«Direzione Restauro e valorizzazione»			Structure de direction	« Direction de la restauration et de la valorisation »		
Obiettivo gestionale 143003	«Programmazione e gestione degli interventi finalizzati al restauro, alla conservazione e alla valorizzazione dei beni architettonici»			Objectif de gestion 143003	« Planification et gestion des actions visant à la restauration, à la conservation et à la valorisation des biens architecturaux »		
Rich. 13680	(di nuova istituzione) «Recupero a funzione pubblica di fabbricato ex municipio – comune di Sarre»			Détail 13680	(nouveau détail) « Réhabilitation et affectation à un usage public de l'ancienne maison communale de Sarre »		
	anno 2006	Euro	466.604,00		Année 2006		466 604,00 euros
	anno 2007	Euro	318.801,00		Année 2007		318 801,00 euros
Cap. 21285				Chap. 21285			
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere stradali»			Structure de direction	«Direction des ouvrages routiers »		
Obiettivo gestionale 173005	(nuova istituzione) «Realizzazione degli interventi FoSPI»			Objectif de gestion 173005	(nouvel objectif) « Réalisation des actions FoSPI »		
Rich. 13681	(di nuova istituzione) «Ripristino e riqualificazione ambientale di via Colliard e di alcuni spazi pubblici compresi nelle loc. Clou Marchet, Cortales e Crocetta del comune di Hône»			Détail 13681	(nouveau détail) « Réhabilitation et requalification environnementale de la rue Colliard et d'autres espaces publics aux hameaux de Clou Marchet, de Cortales et de Crocetta, dans la commune de Hône »		
	anno 2006	Euro	269.311,00		Année 2006		269 311,00 euros
	anno 2007	Euro	272.572,00		Année 2007		272 572,00 euros
Rich. 13682	(di nuova istituzione) «Opere di rifunionalizzazione e riqualificazione ambientale delle frazioni basse del comune di Torgnon»			Détail 13682	(nouveau détail) « Ouvrages de refunctionalisation et de requalification environnementale des hameaux de la partie basse de la commune de Torgnon »		
	anno 2006	Euro	952.853,00		Année 2006		952 853,00 euros
	anno 2007	Euro	964.387,00		Année 2007		964 387,00 euros
Struttura dirigenziale	«Direzione Assetto del territorio e risorse idriche»			Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »		

Obiettivo gestionale 163007	(nuova istituzione) «Opere di ripristino e riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»		
Rich. 13683	(di nuova istituzione) «Riqualificazione delle fasce fluviali della Dora Baltea – c.m. Mont Cervin»		
	anno 2006	Euro	841.042,00
	anno 2007	Euro	865.765,00

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 60.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione delle variazioni disposte dalla deliberazione della Giunta regionale n. 3913 del 26 novembre 2005 (Iscrizione quota versata dal Consorzio permanente Enti locali per progetto costruzione acquedotto in Kurdistan), adottata dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006:

*Parte entrata*

Cap. 12000 «Riscossioni per partite di giro diverse»  
€ 40.000,00;

*Parte spesa*

Cap. 72000 «Pagamenti per partite di giro diverse»  
€ 40.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2006:

Objectif de gestion 163007	(nouvel objectif) « Travaux de remise en état et de re-qualification environnementale à valoir sur le FoSPI »		
Détail 13683	(nouveau détail) « Requalification des bandes fluviales de la Doire Baltée _ Communauté de montagne Mont-Cervin »		
	Année 2006		841 042,00 euros
	Année 2007		865 765,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 60 du 20 janvier 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait des modifications prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 3913 du 26 novembre 2005, relative à l'inscription au budget des crédits versés par le Consortium permanent des collectivités locales pour la réalisation du projet de construction d'un réseau d'adduction d'eau au Kurdistan, adoptée après la présentation desdits budgets au Conseil régional.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de mouvement d'ordre du budget prévisionnel 2006 de la Région indiqués ci-après :

*Recettes*

Chap. 12000 « Recettes pour des mouvements d'ordre divers »  
40 000,00 €

*Dépenses*

Chap. 72000 « Paiements pour des mouvements d'ordre divers »  
40 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

Cap. 72000

Struttura  
dirigenziale «Vice Capo Gabinetto Vicario»

Obiettivo gestionale  
011006 «Coordinamento degli interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i paesi in via di sviluppo, in applicazione della l.r. 9.7.1990, n. 44»

Rich. 13719 (nuova istituzione)  
«Quota a carico del CELVA per la realizzazione Progetto di cooperazione allo sviluppo in Kurdistan»  
€ 40.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 61.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2006 e per il triennio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione delle variazioni disposte dalla deliberazione della Giunta regionale n. 3788 del 18 novembre 2005 (Trasferimento al Comune di PONT-SAINT-MARTIN di risorse per i lavori di costruzione e di rifinitura di volume da destinare ad attività socio-culturali), adottata dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza, e per l'anno 2006 anche in termini di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e per il triennio 2006/2008:

*Parte entrata*

Cap. 9795 (nuova istituzione)  
Programma regionale: 3.12  
Codificazione: 3.6.1  
«Finanziamenti a carico di enti locali per la realizzazione di opere pubbliche da destinare ad attività socio-culturali»

Anno 2006 € 104.000,00  
Anno 2007 € 94.000,00;

Chap. 72000

Structure  
de direction « Chef de cabinet adjoint »

Objectif de gestion  
011006 « Coordination des actions régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement, en application de la LR n° 44 du 9 juillet 1990 »

Détail 13719 (nouveau détail)  
« Quote-part à la charge du CELVA pour la réalisation d'un projet de coopération au développement au Kurdistan »  
40 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 61 du 20 janvier 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région du fait des modifications prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 3788 du 18 novembre 2005, relative à l'inscription de crédits alloués par la Commune de PONT-SAINT-MARTIN pour les travaux de construction et de finition d'une structure destinée à accueillir des activités socio-culturelles, adoptée après la présentation desdits budgets au Conseil régional.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2006, également au titre des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après :

*Recettes*

Chap. 9795 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 3.12  
Codification : 3.6.1  
« Financements à la charge des collectivités locales pour la réalisation d'ouvrages publics destinés à accueillir des activités socio-culturelles »

Année 2006 104 000,00 €  
Année 2007 94 000,00 €

*Parte spesa*

Cap. 56385	(nuova istituzione) Programma regionale:2.2.4.3 Codificazione:2.1.2.1.0.3.6.4 «Spese sulla quota a carico del comune di Pont-Saint-Martin per i lavori di costruzione di un volume da destinare ad attività socio-culturali»
Anno 2006	€ 104.000,00
Anno 2007	€ 94.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento:

Cap. 56385

Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»
Obiettivo gestionale 171001	«Realizzazione, adeguamento, recupero e manutenzione degli immobili di proprietà regionale o in uso alla stessa»
Rich. 13694	(nuova istituzione) «Spese sulla quota a carico del comune di Pont-Saint-Martin per i lavori di costruzione degli impianti e delle finiture relativi alla parte di struttura da destinarsi ad attività socio-culturali annessa alla costruenda palestra a servizio delle Istituzioni scolastiche»
Anno 2006	€ 104.000,00
Anno 2007	€ 94.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 e dell'art. 24, comma 2, della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 62.**

**Variatione al bilancio di previsione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008, e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e per l'istituzione di capitoli disposte da deliberazioni della Giunta regionale adottate dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi.**

*Dépenses*

Chap. 56385	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.4.3 Codification : 2.1.2.1.0.3.6.4 « Dépenses à la charge de la Commune de Pont-Saint-Martin pour les travaux de construction d'une structure destinée à accueillir des activités socio-culturelles »
Année 2006	104 000,00 €
Année 2007	94 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Chap. 56385

Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Objectif de gestion 171001	« Réalisation, mise aux normes, réhabilitation et entretien des immeubles propriété de la Région ou utilisés par celle-ci »
Détail 13694	(nouveau détail) « Dépenses à la charge de la Commune de Pont-Saint-Martin pour les travaux de finition et de réalisation des installations de la structure devant accueillir des activités socio-culturelles adjacente au gymnase en construction destiné aux institutions scolaires »
Année 2006	104 000,00 €
Année 2007	94 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 62 du 20 janvier 2006,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2006, du budget pluriannuel 2006/2008 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et de la création des chapitres prévus par des délibérations du Gouvernement régional adoptées après la présentation desdits budgets au Conseil régional.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 in termini di competenza e, per l'anno 2006, anche in termini di cassa:

Parte entrata

Cap. 5586 «Contributi sul Fondo di rotazione statale di cui alla legge n. 183/1987 per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (Medocc)" e "Spazio alpino"»

anno 2006	Euro	27.375,00
anno 2007	Euro	3.500,00

Cap. 9949 «Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (Medocc)" e "Spazio alpino"»

anno 2006	Euro	27.375,00
anno 2007	Euro	3.500,00

Parte spesa

Cap. 46410 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato di cui al Fondo di rotazione della legge n. 183/1987 e dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (Medocc)" e "Spazio alpino"»

anno 2006	Euro	54.750,00
anno 2007	Euro	7.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento:

Cap. 46410

Struttura dirigenziale «Servizio politiche comunitarie»

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2006, également au titre des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 5586 « Aides octroyées au titre du Fonds de roulement de l'État visé à la loi n° 183/1987 pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 Méditerranée occidentale (MEDOCC) et Espace alpin »

année 2006	27 375,00 euros
année 2007	3 500,00 euros

Chap. 9949 « Aides octroyées au titre du Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 Méditerranée occidentale (MEDOCC) et Espace alpin »

année 2006	27 375,00 euros
année 2007	3 500,00 euros

Dépenses

Chap. 46410 « Aides octroyées au titre du Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 Méditerranée occidentale (MEDOCC) et Espace alpin »

année 2006	54 750,00 euros
année 2007	7 000,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait de l'augmentation ci-après :

Chap. 46410

Structure de direction « Service des politiques communautaires »

Obiettivo gestionale  
071102 «Gestione programmi multisettoriali e di cooperazione transfrontaliera»

Rich. 13723 (di nuova istituzione)  
«Interreg III B Spazio Alpino 2000/06 – Progetto Alpter»

anno 2006	Euro	54.750,00
anno 2007	Euro	7.000,00;

3) di approvare l'istituzione nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 dei seguenti capitoli:

*Parte entrata*

Cap. 2123 Programma regionale: 2.04.  
Codificazione: 2.3.2.  
«Contributi assegnati dallo Stato per lo sviluppo della competitività e della coesione»

Cap. 5940 Programma regionale: 2.04.  
Codificazione: 2.3.1.  
«Fondi per il pagamento dei volumi d'acqua rilasciati nel fiume Po dalla CVA S.p.A.»

Cap. 9953 Programma regionale: 3.12.  
Codificazione: 3.4.1.  
«Fondi dell'Unione europea per l'attivazione e il funzionamento di un punto di informazione al cittadino sulle principali politiche e istituzioni dell'Unione europea denominato "Europe Direct – Vallée d'Aoste"»

*Parte spesa*

Cap. 25040 Programma regionale: 2.2.2.17.  
Codificazione: 2.1.1.4.2.2.10.032.  
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la politica di coesione 2007/2013»

Cap. 25060 Programma regionale: 2.2.2.17.  
Codificazione: 1.1.1.4.1.2.10.032.  
«Spese sui fondi assegnati dall'Unione europea per la gestione di un punto di informazione al cittadino sulle principali politiche e istituzioni dell'Unione europea denominato "Europe Direct – Vallée d'Aoste"»

Cap. 26150 Programma regionale: 2.2.2.16.  
Codificazione: 1.1.1.4.1.2.10.002.  
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi a sostegno dei programmi regionali destinati all'attività di promozione e informazione della legge 215/1992 per l'imprenditoria femminile»

Cap. 38910 Programma regionale: 2.1.6.01.

Objectif de gestion  
071102 « Gestion des programmes multisectoriels et de coopération transfrontalière »

Détail 13723 (nouveau détail)  
« Interreg III B Espace Alpin 2000/2006 – Projet Alpter »

année 2006		54 750,00 euros
année 2007		7 000,00 euros

3) Est approuvée la création, au budget prévisionnel 2006 de la Région, des chapitres indiqués ci-après :

*Recettes*

Chap. 2123 Programme régional 2.04.  
Codification : 2.3.2.  
« Subventions allouées par l'État pour le développement de la compétitivité et de la cohésion »

Chap. 5940 Programme régional 2.04.  
Codification : 2.3.1.  
« Fonds pour le paiement des volumes d'eau déversés dans le Pô par CVA SpA »

Chap. 9953 Programme régional 3.12.  
Codification : 3.4.1.  
« Fonds communautaires destinés à la mise en place et au fonctionnement d'un point d'information des citoyens au sujet des principales politiques et institutions de l'Union européenne, dénommé Europe Direct – Vallée d'Aoste »

*Dépenses*

Chap. 25040 Programme régional 2.2.2.17  
Codification : 2.1.1.4.2.2.10.032.  
« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la politique de cohésion au titre de la période 2007/2013 »

Chap. 25060 Programme régional 2.2.2.17  
Codification : 1.1.1.4.1.2.10.032  
« Dépenses à valoir sur les fonds communautaires destinés à la gestion d'un point d'information des citoyens au sujet des principales politiques et institutions de l'Union européenne dénommé Europe Direct – Vallée d'Aoste »

Chap. 26150 Programme régional 2.2.2.16  
Codification : 1.1.1.4.1.2.10.002  
« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour des actions de soutien des programmes régionaux de promotion et d'information en matière d'entrepreneuriat des femmes – Loi n° 215/1992 »

Chap. 38910 Programme régional 2.1.6.01

Codificazione: 1.1.1.4.2.2.10.015.  
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per studi, indagini e ricerche finalizzate alla realizzazione dei piani di bacino»

Cap. 51508 Programma regionale: 2.2.1.04.  
Codificazione: 1.1.1.4.1.2.12.032.  
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il pagamento dei volumi d'acqua rilasciati nel fiume Po dalla CVA S.p.A. a seguito del fenomeno siccitoso verificatosi nelle Regioni Veneto, Lombardia, Piemonte ed Emilia-Romagna nell'estate 2003»;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 63.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per il prelievo dal Fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e per l'istituzione di un capitolo previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 4576 in data 21 dicembre 2005, adottata dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio stesso.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006:

*in diminuzione*

Cap. 21625 «Fondo per la celebrazione del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia» € 4.250,00

*in aumento*

Cap. 21875 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.1.6.01.  
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.1.01.  
«Collaborazioni tecniche di supporto all'Ufficio di Gabinetto» € 4.250,00;

2) di approvare l'istituzione nello stato di previsione

Codification : 1.1.1.4.2.2.10.015  
« Dépenses financées par des fonds attribués par l'État pour des études, des enquêtes et des recherches visant à la réalisation des plans relatifs aux bassins hydrographiques »

Chap. 51508 Programme régional 2.2.1.04  
Codification : 1.1.1.4.1.2.12.032  
« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour le paiement des volumes d'eau déversés dans le Pô par CVA SpA, suite à la sécheresse qui a frappé les régions Vénétie, Lombardie, Piémont et Émilie-Romagne pendant l'été 2003 »

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 63 du 20 janvier 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie » et de l'institution d'un chapitre, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4576 du 21 décembre 2005, prise après la présentation au Conseil régional dudit budget.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de l'état prévisionnel de la dépense du budget 2006 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

Chap. 21625 « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie » 4 250,00 €

*Augmentation*

Chap. 21875 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.1.6.01.  
Codification : 1.1.1.4.2.2.1.01.  
« Collaborations techniques au profit du Cabinet de la Présidence » 4 250,00 €

2) Est approuvée l'institution, dans le cadre de l'état

della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2006 del seguente capitolo:

Cap. 21635 Programma regionale: 2.1.6.02.  
Codificazione: 1.1.1.4.1.2.1.1.  
«Spese per iniziative divulgative e didattiche presso le istituzioni scolastiche della Regione in occasione delle celebrazioni del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia»;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2006:

*in diminuzione*

Cap. 21625

Struttura dirigenziale «Vice Capo Gabinetto vicario»

Obiettivo gestionale 011010 «Gestione del Fondo per la celebrazione del 60° anniversario dell'Autonomia e della Liberazione»

Rich. 13454 «Spese per celebrazioni sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia»  
€ 4.250,00

*in aumento*

Cap. 21875

Struttura dirigenziale «Capo gabinetto»

Obiettivo gestionale 010003 «Coordinamento delle consulenze esterne di supporto alle attività della Regione, di competenza dell'Ufficio di Gabinetto»

Rich. 13741 (di nuova istituzione)  
«Collaborazioni tecniche di supporto all'Ufficio di Gabinetto»  
€ 4.250,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

prévisionnel de la dépense du budget 2006 de la Région, du chapitre suivant :

Chap. 21635 Programme régional : 2.1.6.02.  
Codification : 1.1.1.4.1.2.1.1.  
« Dépenses pour la réalisation d'initiatives d'information et d'enseignement dans les institutions scolaires de la Région, à l'occasion des célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit au titre de 2006 :

*Diminution*

Chapitre 21625

Structure de direction « Chef de cabinet adjoint »

Objectif de gestion 011010 « Gestion du fonds pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »

Détail 13454 « Dépenses pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »  
4 250,00 €

*Augmentation*

Chapitre 21875

Structure de direction « Chef de cabinet »

Objectif de gestion 010003 « Coordination des conseils au profit de la Région relevant du Cabinet de la Présidence »

Détail 13741 (nouveau détail)  
« Collaborations techniques au profit du Cabinet de la Présidence »  
4 250,00 €

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 64.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008, e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 18 novembre 2005, n. 30, recante «Disposizioni per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta», entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006 e di quello pluriennale per il triennio 2006/2008 in termini di competenza e, per l'anno 2006, anche in termini di cassa:

*in diminuzione*

Obiettivo programmatico 3.1. «Fondi globali»

Cap. 69020 «Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento»

anno 2006	Euro	300.000,00
anno 2007	Euro	300.000,00
anno 2008	Euro	300.000,00

*in aumento*

Obiettivo programmatico 2.2.4.07. «Attività culturali – Musei, beni culturali e ambientali»

Cap. 65950 (di nuova istituzione)  
Codificazione: 2.1.2.3.2.3.6.06.  
«Contributi a enti pubblici territoriali per interventi e studi per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta»

anno 2006	Euro	100.000,00
anno 2007	Euro	100.000,00
anno 2008	Euro	100.000,00

Cap. 65960 (di nuova istituzione)  
Codificazione: 2.1.2.4.1.3.6.06.  
«Contributi a soggetti privati, a enti e istituti pubblici non territoriali per interventi e studi per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta»

anno 2006	Euro	200.000,00
anno 2007	Euro	200.000,00

**Délibération n° 64 du 20 janvier 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 30 du 18 novembre 2005 portant mesures en matière d'aide à la protection, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste, entrée en vigueur après la présentation au Conseil régional desdits budgets.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2006, également au titre des fonds de caisse, les rectifications de l'état prévisionnel de la dépense du budget 2006 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

Objectif programmatique 3.1 « Fonds globaux »

Chap. 69020 « Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement »

Année 2006	300 000,00 euros
Année 2007	300 000,00 euros
Année 2008	300 000,00 euros

*Augmentation*

Objectif programmatique 2.2.4.07. « Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux »

Chap. 65950 (nouveau chapitre)  
Codification : 2.1.2.3.2.3.6.06.  
« Aides aux collectivités territoriales pour les actions et les études visant à la sauvegarde, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste »

Année 2006	100 000,00 euros
Année 2007	100 000,00 euros
Année 2008	100 000,00 euros

Chap. 65960 (nouveau chapitre)  
Codification : 2.1.2.4.1.3.6.06.  
« Aides aux particuliers et aux collectivités et organismes publics non territoriaux pour les actions et les études visant à la sauvegarde, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste »

Année 2006	200 000,00 euros
Année 2007	200 000,00 euros

anno 2008 Euro 200.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Cap. 69020

Rich. 12291 «Fondi globali»

anno 2006	Euro 300.000,00
anno 2007	Euro 300.000,00
anno 2008	Euro 300.000,00

*in aumento*

Struttura dirigenziale «Servizio catalogo e beni architettonici»

Obiettivo gestionale 141104 (di nuova istituzione) «Gestione dei fondi di sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta»

Cap. 65950

Rich. 13765 (di nuova istituzione) «Contributi a enti pubblici territoriali per interventi per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta»

anno 2006	Euro 80.000,00
anno 2007	Euro 80.000,00
anno 2008	Euro 80.000,00

Rich. 13766 (di nuova istituzione) «Contributi a enti pubblici territoriali per studi per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta»

anno 2006	Euro 20.000,00
anno 2007	Euro 20.000,00
anno 2008	Euro 20.000,00

Cap. 65960

Rich. 13767 (di nuova istituzione) «Contributi a soggetti privati, a enti e istituti pubblici non territoriali per interventi per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta»

Année 2008 200 000,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

*Diminution*

Chapitre 69020

Détail 12291 « Fonds globaux »

Année 2006	300 000,00 euros
Année 2007	300 000,00 euros
Année 2008	300 000,00 euros

*Augmentation*

Structure de direction : « Service du catalogue et des biens architecturaux »

Objectif de gestion 141104 (nouvel objectif) « Gestion des fonds visant à la sauvegarde, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste »

Chapitre 65950

Détail 13765 (nouveau détail) « Aides aux collectivités territoriales pour les actions visant à la sauvegarde, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste »

Année 2006	80 000,00 euros
Année 2007	80 000,00 euros
Année 2008	80 000,00 euros

Détail 13766 (nouveau détail) « Aides aux collectivités territoriales pour les études visant à la sauvegarde, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste »

Année 2006	20 000,00 euros
Année 2007	20 000,00 euros
Année 2008	20 000,00 euros

Chapitre 65960

Détail 13767 (nouveau détail) « Aides aux particuliers et aux collectivités et organismes publics non territoriaux pour les actions visant à la sauvegarde, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste »

	anno 2006	Euro	160.000,00
	anno 2007	Euro	160.000,00
	anno 2008	Euro	160.000,00
Rich. 13768	(di nuova istituzione) «Contributi a soggetti privati, a enti e istituti pubblici non territoriali per studi per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta»		
	anno 2006	Euro	40.000,00
	anno 2007	Euro	40.000,00
	anno 2008	Euro	40.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 65.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'applicazione della Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 20, recante «Istituzione della figura di Segretario generale della Regione e altre disposizioni in materia di personale. Modificazioni alle Leggi regionali 23 ottobre 1995, n. 45 e 15 giugno 1983, n. 57», entrata in vigore dopo la formazione dei bilanci stessi.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006 e di quello pluriennale per il triennio 2006/2008 in termini di competenza e, per l'anno 2006, anche in termini di cassa:

*in diminuzione*

Obiettivo programmatico 3.1. «Fondi globali»

Cap. 69000	«Fondo globale per il finanziamento di spese correnti»		
	anno 2006	Euro	180.000,00
	anno 2007	Euro	180.000,00
	anno 2008	Euro	180.000,00

*in aumento*

Obiettivo programmatico 1.2.1. «Personale per il fun-

	Année 2006		160 000,00 euros
	Année 2007		160 000,00 euros
	Année 2008		160 000,00 euros
Détail 13768	(nouveau détail) « Aides aux particuliers et aux collectivités et organismes publics non territoriaux pour les études visant à la sauvegarde, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste »		
	Année 2006		40 000,00 euros
	Année 2007		40 000,00 euros
	Année 2008		40 000,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 65 du 20 janvier 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 20 du 14 octobre 2005 portant institution du poste de secrétaire général de la Région, dispositions diverses en matière de personnel et modifications des lois régionales n° 45 du 23 octobre 1995 et n° 57 du 15 juin 1983, entrée en vigueur après l'établissement desdits budgets.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2006, également au titre des fonds de caisse, les rectifications de l'état prévisionnel de la dépense du budget 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

Objectif programmatique 3.1. « Fonds globaux »

Chap. 69000	« Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires »		
	Année 2006		180 000,00 euros
	Année 2007		180 000,00 euros
	Année 2008		180 000,00 euros

*Augmentation*

Objectif programmatique 1.2.1. « Personnel pour le

zionamento dei servizi regionali»

Cap. 30495 (di nuova istituzione)  
Codificazione: 1.1.1.2.1.1.1.001.  
«Spese relative al Segretario generale della Regione Valle d'Aosta»

anno 2006	Euro 180.000,00
anno 2007	Euro 180.000,00
anno 2008	Euro 180.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Cap. 69000

Rich. 12290 «Fondi globali»

anno 2006	Euro 180.000,00
anno 2007	Euro 180.000,00
anno 2008	Euro 180.000,00

*in aumento*

Cap. 30495

Struttura dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

Obiettivo gestionale 051101 «Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»

Rich. 13695 (di nuova istituzione)  
«Spese relative al Segretario generale della Regione Valle d'Aosta»

anno 2006	Euro 180.000,00
anno 2007	Euro 180.000,00
anno 2008	Euro 180.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 94.**

**Rinnovo dell'accreditamento istituzionale all'istituto radiologico valdostano (IRV) s.r.l. di AOSTA per una struttura sanitaria, sita nel comune medesimo, adibita a terapia della riabilitazione e a massofisioterapia elettro-**

fonctionnement des services régionaux »

Chap. 30495 (nouveau chapitre)  
Codification : 1.1.1.2.1.1.1.001.  
« Dépenses relatives au secrétaire général de la Région Vallée d'Aoste »

Année 2006	180 000,00 euros
Année 2007	180 000,00 euros
Année 2008	180 000,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

*Diminution*

Chapitre 69000

Détail 12290 « Fonds globaux »

Année 2006	180 000,00 euros
Année 2007	180 000,00 euros
Année 2008	180 000,00 euros

*Augmentation*

Chapitre 30495

Structure de direction « Service du statut et du traitement »

Objectif de gestion 051101 « Gestion des traitements fixes et accessoires du personnel de la Région »

Détail 13695 (nouveau détail)  
« Dépenses relatives au secrétaire général de la Région Vallée d'Aoste »

Année 2006	180 000,00 euros
Année 2007	180 000,00 euros
Année 2008	180 000,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 94 du 20 janvier 2006,**

**portant renouvellement de l'accreditation institutionnelle de la structure sanitaire assurant des prestations de rééducation, de massothérapie et physiothérapie électromédicales, de thérapie mécanique et de gymnastique cor-**

**medicale ed a meccanoterapia, nonché a ginnastica correttiva, ai sensi della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rinnovare l'accreditamento istituzionale all'Istituto Radiologico Valdostano (IRV) S.r.l., con sede legale ed operativa in comune di AOSTA, per una struttura sanitaria, condotta nel comune medesimo – via Lino Binel, n. 34 – adibita alla terapia della riabilitazione, a massofisioterapia elettromedicale ed a meccanoterapia, nonché a ginnastica correttiva, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004;

2. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 10 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata della certificazione UNI EN ISO 9000, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'accertamento del rinnovo della certificazione stessa è demandato alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali;

3. di stabilire che il trattamento di chiropratica sia limitato a quanto previsto dalle circolari del Ministero della Sanità n. 79 in data 21 dicembre 1982 e n. 66 del 12 settembre 1984;

4. di stabilire che l'accreditamento previsto dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione decade in caso di mancato superamento delle verifiche periodiche previste dall'ente di certificazione, nonché l'accertamento del mancato possesso di uno o di più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;

5. di stabilire che l'accreditamento istituzionale previsto dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non possa essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;

6. di stabilire che ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento istituzionale stesso da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-bis o 8-quater del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare

**rective située dans la commune d'AOSTE et gérée par l'«Istituto Radiologico Valdostano (IRV) srl», dont le siège est dans ladite commune, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le renouvellement de l'accréditation institutionnelle de la structure sanitaire destinée à la fourniture de prestations de rééducation, de massothérapie et physiothérapie électro-médicales, de thérapie mécanique et de gymnastique corrective, située dans la commune d'AOSTE – 34, rue Lino Binel – et gérée par l'«Istituto Radiologico Valdostano (IRV) srl», dont le siège social et opérationnel est dans ladite commune, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004 ;

2. Au sens de l'art. 10 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004, la durée de validité de l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération correspond à la durée du certificat UNI EN ISO 9000 et court à compter de la date de la présente délibération. Le contrôle du renouvellement dudit certificat est du ressort de la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Les prestations de chiropractie doivent être fournies dans le respect des limites prévues par les circulaires du Ministère de la santé n° 79 du 21 décembre 1982 et n° 66 du 12 septembre 1984 ;

4. L'accréditation visée au point 1 de la présente délibération devient caduque en cas de résultat défavorable des contrôles périodiques prévus par l'organisme de notification ou de non-respect de l'une ou de plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la réglementation nationale et régionale en matière d'autorisation et d'accréditation ;

5. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

6. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente accréditation institutionnelle peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des articles 8-bis, 8-ter et 8-quater du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de

della struttura oggetto del presente accreditamento istituzionale è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

---

**Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 95.**

**Rinnovo dell'autorizzazione all'esercizio, nonché dell'accreditamento istituzionale all'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'attività sanitaria della struttura semplice Centro sterilità (FIVET), sita presso il Presidio ospedaliero Beauregard di AOSTA, ai sensi delle Leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 e n. 1232 in data 26 aprile 2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'autorizzazione all'esercizio, nonché dell'accreditamento istituzionale all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'attività sanitaria della struttura semplice centro sterilità (FIVET), sita presso il Presidio ospedaliero Beauregard di AOSTA, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 e n. 1232 in data 26 aprile 2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione all'esercizio e l'accreditamento istituzionale sono subordinati all'obbligo per la struttura semplice centro sterilità (FIVET) di non superare il tetto massimo di quattro settimane di chiusura all'anno, di cui solo due consecutive, e che le stesse siano programmate anticipatamente e segnalate in tempo debito al cittadino, dandone comunicazione preventiva alla struttura regionale competente in materia di sanità ospedaliera;

3. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 2 del decreto del Ministero della Salute in data 7 ottobre 2005, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provveda, entro i termini previsti dalla normativa vigente in materia, alla trasmissione della presente deliberazione e dei dati richiesti al registro nazionale delle strutture autorizzate all'applicazione delle tecniche di procreazione medicalmente assistita, degli embrioni formati e dei nati a seguito dell'applicazione delle tecni-

la présente accréditation institutionnelle doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les indications et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

9. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accreditation au représentant légal de la structure concernée et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

---

**Délibération n° 95 du 20 janvier 2006,**

**portant renouvellement de l'accréditation institutionnelle de la structure simple Centre de lutte contre la stérilité (FIVET), située à l'hôpital Beauregard d'AOSTE et gérée par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, et de l'autorisation accordée à cette dernière aux fins de la mise en service de ladite structure, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 et n° 1232 du 26 avril 2004.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le renouvellement de l'accréditation institutionnelle de la structure simple Centre de lutte contre la stérilité (FIVET), située à l'hôpital Beauregard d'AOSTE et gérée par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, et de l'autorisation accordée à cette dernière aux fins de la mise en service de ladite structure, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 et n° 1232 du 26 avril 2004 ;

2. L'accréditation institutionnelle et l'autorisation en cause sont subordonnées au respect de l'obligation, pour la structure simple Centre de lutte contre la stérilité (FIVET), de ne pas dépasser les quatre semaines de fermeture par an, dont deux seulement peuvent être consécutives, de planifier les périodes de fermeture, de les signaler aux usagers en temps utile et de les communiquer au préalable à la structure régionale compétente en matière de santé hospitalière ;

3. Au sens de l'art. 2 du décret du ministre de la santé du 7 octobre 2005, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit transmettre au registre national des structures autorisées à l'effet d'appliquer les techniques de procréation médicalement assistée la présente délibération et les données relatives aux embryons formés et aux enfants nés suite à l'application desdites techniques, et ce, dans les délais prévus par la réglementation en vigueur en la matière. Lesdites

che medesime dandone successiva evidenza alla struttura regionale competente in materia di qualità in ambito socio-sanitario;

4. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
- d) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- f) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti g) e h) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed

données doivent par ailleurs être communiquées à la structure régionale compétente en matière de qualité dans le secteur socio-sanitaire ;

4. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable de l'autorité compétente ;
- d) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
- e) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et du décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- h) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, tel qu'il a été modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- i) L'élimination finale des déchets visés aux lettres g) et h) de la présente délibération doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du dé-

autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;

- l) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medico-chirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera d), e dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;
- m) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 7 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004, l'accredimento istituzionale è concesso per la durata di 2 (due) anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata dalla necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

7. di stabilire che l'autorizzazione e l'accredimento previsti dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non possono essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

8. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione da parte della Giunta regionale;

9. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

10. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-bis, 8-ter o 8-quater del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

cret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

- l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 5 et de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;
- m) Tout changement au niveau des conditions requises pour la délivrance de l'autorisation en question doit être communiqué, sous dix jours, à la structure régionale de l'assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

5. La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004.

6. La durée de validité de l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération est fixée à 2 (deux) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 7 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

7. L'autorisation et l'accréditation visées au point 1 de la présente délibération ne peuvent être cédées à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

8. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

9. En tout état de cause, les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être requises ;

10. Suite à l'adoption des actes du ressort de l'état et de la Région, aux termes des articles 8-bis, 8-ter et 8-quater du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les indications et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

11. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

12. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante ed al direttore sanitario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine dei medici chirurgici e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 99.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto relativo all'intervento edilizio denominato «Poggio Fiorito», concernente il completamento dell'area normativa AC (già area PEEP) in località Berriaz nel Comune di MONTJOVET, proposto dal sig. Luciano GIROLA di CHÂTILLON.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal sig. Luciano GIROLA di CHÂTILLON, relativo all'intervento edilizio denominato «Poggio Fiorito», concernente il completamento dell'area normativa AC (già area PEEP) in località Berriaz nel Comune di MONTJOVET, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dalla Direzione Tutela del Territorio dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e dalla Direzione Tutela Beni Paesaggistici e Architettonici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 100.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento del percorso golf del Golf Club del Cervino sito in frazione Breuil-Cervinia nel Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Società Golf Club del Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Golf Club del Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE, di ampliamento del percorso golf del Golf Club del Cervino sito in frazione Breuil-Cervinia nel Comune di VALTOURNENCHE;

12. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal et au directeur sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi qu'à l'Ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 99 du 20 janvier 2006,**

**portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Luciano GIROLA de CHÂTILLON, en vue de la réalisation de l'opération de construction dénommée Poggio fiorito, relative à l'achèvement de la zone AC (autrefois zone PEEP), à Berriaz, dans la commune de MONTJOVET.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Luciano GIROLA de CHÂTILLON, en vue de la réalisation de l'opération de construction dénommée Poggio fiorito, relative à l'achèvement de la zone AC (autrefois zone PEEP), à Berriaz, dans la commune de MONTJOVET, pour les raisons formulées par le Comité technique de l'environnement, par la Direction de la protection du territoire de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et par la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 100 du 20 janvier 2006,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société Golf Club del Cervino SpA de VALTOURNENCHE, en vue de l'extension du parcours golf du Golf Club del Cervino, situé à Breuil-Cervinia, dans ladite commune.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société Golf Club del Cervino SpA de VALTOURNENCHE, en vue de l'extension du parcours golf du Golf Club del Cervino, situé à Breuil-Cervinia, dans ladite commune ;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- gli interventi vengano eseguiti attuando le misure di mitigazione degli impatti descritte, con particolare riferimento per quelle relative alla salvaguardia del suolo e della vegetazione, al fine di limitare l'insorgere di ulteriori fenomeni erosivi;
- gli interventi di scavo e riporto dovranno essere realizzati nel rispetto delle dimensioni e delle modalità descritte in progetto;
- dovranno essere adottate tutte le cautele descritte nella relazione geologica e geotecnica relativamente alle modalità di esecuzione degli scavi e la formazione di rilevati, specialmente qualora fossero rinvenuti trovanti di notevoli dimensioni;
- eventuali volumi di scavo eccedenti dovranno essere gestiti in conformità con quanto stabilito nella D.G.R. n. 1792 del 06.06.2005;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 101.**

**Comune di ISSIME: Cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 27 del 29.08.2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 07.10.2005. Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi; non approvazione, ai sensi dell'art. 38 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine.**

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que l'autorité forestière compétente puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 101 du 20 janvier 2006,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs et rejet, au sens de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptées par la délibération du Conseil communal d'ISSIME n° 27 du 29 août 2005 et soumises à la Région le 7 octobre 2005.**

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi e relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di ISSIME, deliberata con provvedimento consiliare n. 27 del 29 agosto 2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 7 ottobre 2005;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi e negativa circa l'approvazione della cartografia relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 38/05 nel corso della riunione del 14 dicembre 2005;

Ai sensi degli artt. 34, comma 5 e 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi deliberata dal comune di ISSIME con provvedimento consiliare n. 27 del 29 agosto 2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 7 ottobre 2005, e composta dagli elaborati seguenti:

- Relazione;
- Carta di analisi motivazionale su base C.T.R. - scala 1:10.000;
- Carta prescrittiva su base catastale - foglio nord - scala 1:5.000;
- Carta prescrittiva su base catastale - foglio sud - scala 1:5.000;
- Carta prescrittiva su base catastale - parte antropizzata - scala 1:2.000.

con la seguente modificazione:

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu les cartographies des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs et du fait de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptées par la délibération du Conseil communal d'ISSIME n° 27 du 29 août 2005 et soumises à la Région le 7 octobre 2005 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 38/05 du 14 décembre 2005 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif sous condition quant à l'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs et un avis négatif quant à l'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige ;

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 34 et du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappel la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion pluriannuel 2006/2008, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSIME n° 27 du 29 août 2005 et soumise à la Région le 7 octobre 2005. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

et subit la modification suivante :

– la delimitazione è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A (delimitazione delle zone umide e laghi – carta tecnica regionale – scala 1:10.000);

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente;

3) di non approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata dal comune di ISSIME con provvedimento consiliare n. 27 del 29 agosto 2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 7 ottobre 2005, e composta dagli elaborati seguenti:

- Relazione;
- Studio di approfondimento – Relazione simulazioni;
- Carta di analisi motivazionale su base C.T.R. – scala 1:10.000;
- Carta prescrittiva su base catastale – foglio nord – scala 1:5.000;
- Carta prescrittiva su base catastale – foglio sud – scala 1:5.000;
- Carta prescrittiva su base catastale – parte antropizzata – scala 1:2.000.

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata planimetria omissis.

---

---

**Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 102.**

**Comune di SAINT-OYEN: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 35 del 29.09.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 05.10.2005.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate del comune di SAINT-OYEN, deliberata con provvedimento consiliare n. 35 del 29 settembre 2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 5 ottobre 2005;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione della suddetta cartografia, con decisione n. 37/05 nel corso della riunione del 14 dicembre 2005;

Ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

2) La Commune d'ISSIME est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre à la structure régionale compétente, afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération ;

3) Est rejetée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSIME n° 27 du 29 août 2005 et soumise à la Région le 7 octobre 2005. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**Délibération n° 102 du 20 janvier 2006,**

**portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-OYEN n° 35 du 29 septembre 2005 et soumise à la Région le 5 octobre 2005.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-OYEN n° 35 du 29 septembre 2005 et soumise à la Région le 5 octobre 2005 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 37/05 du 14 décembre 2005 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif quant à l'approbation de ladite révision ;

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la revisione della cartografia degli ambienti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate deliberata dal comune di SAINT-OYEN con provvedimento consiliare n. 35 del 29 settembre 2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 5 ottobre 2005, e composta dagli elaborati seguenti:

Tav. 1 Relazione;

Tav. 2 Corografia, su base C.T.R. – scala 1:10.000;

Tav. 3a Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:5.000;

Tav. 3b Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:5.000;

Tav. 4 Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:2.000.

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 123.**

**Approvazione di nuovi criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dall'art. 8 della L.R. 84/1993 e successive modificazioni, recante «Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo» approvati con DGR n. 3938/2005 e approvazione di nuovi criteri e modalità. Revoca della DGR n. 3938/2005.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di abrogare i criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dall'art. 8 della l.r. 84/1993, e successive modificazioni, approvati con la deliberazione della Giunta regionale n. 3938, in data 26 novembre 2005;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion pluriannuel 2006/2008, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) La révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-OYEN n° 35 du 29 septembre 2005 et soumise à la Région le 5 octobre 2005, est approuvée. Ladite révision est composée des pièces suivantes :

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 123 du 20 janvier 2006,**

**portant abrogation des critères et des modalités d'octroi des subventions prévues par l'art. 8 de la LR n° 84/1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement) modifiée et complétée, approuvés par la DGR n° 3938/2005, et approbation de nouveaux critères et modalités en la matière.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont abrogés les critères et les modalités d'octroi des subventions prévues par l'art. 8 de la LR n° 84/1993, modifiée, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3938 du 26 novembre 2005 ;

2. di approvare i criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dall'art. 8 della l.r. 84/1993, e successive modificazioni, nel testo allegato alla presente deliberazione;

3. di disporre la pubblicazione dei criteri e modalità in discorso sul Bollettino ufficiale della Regione.

## REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

LEGGE REGIONALE 7 DICEMBRE 1993, N. 84, E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI «INTERVENTI REGIONALI IN FAVORE DELLA RICERCA E DELLO SVILUPPO».

### CRITERI E MODALITÀ PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI PREVISTI DALL'ARTICOLO 8

#### 1. TIPOLOGIA DI INTERVENTO

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese industriali l'attività di ricerca e sviluppo di nuovi prodotti e processi produttivi, si attua per mezzo della concessione di contributi nella misura massima del 50% della spesa considerata ammissibile, per l'attività di ricerca industriale, e del 25% della spesa considerata ammissibile, per l'attività di sviluppo precompetitiva.

Tali misure percentuali massime sono aumentate, rispettivamente, al 60% e al 35% nel caso in cui le attività siano realizzate da piccole e medie imprese.

Per le imprese insediate nelle aree per le quali vige la deroga dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del Trattato CEE, le misure massime percentuali possono essere aumentate di un ulteriore 5%.

La legge adotta la definizione di ricerca industriale e di attività di sviluppo precompetitiva riportata nell'allegato I alla comunicazione 96/C 45/06 della Commissione europea:

- «ricerca industriale» è la ricerca pianificata o le indagini critiche miranti ad acquisire nuove conoscenze, così che queste conoscenze possano essere utili per mettere a punto nuovi prodotti, processi produttivi o servizi o comportare un notevole miglioramento dei prodotti, processi produttivi o servizi esistenti;
- «attività di sviluppo precompetitiva» è la concretizzazione dei risultati della ricerca industriale in un piano, un progetto o un disegno per prodotti, processi produttivi o servizi nuovi, modificati o migliorati, siano essi destinati alla vendita o all'utilizzazione, compresa la creazione di un primo prototipo non idoneo a fini commer-

2. Sont approuvés les critères et les modalités d'octroi des subventions prévues par l'art. 8 de la LR n° 84/1993, modifiée, tels qu'ils figurent à l'annexe de la présente délibération ;

3. Les critères et les modalités en cause sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

## RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

LOI RÉGIONALE N° 84 DU 7 DÉCEMBRE 1993 PORTANT MESURES RÉGIONALES EN FAVEUR DE LA RECHERCHE ET DU DÉVELOPPEMENT, MODIFIÉE.

### CRITÈRES ET MODALITÉS D'OCTROI DES SUBVENTIONS PRÉVUES PAR L'ART. 8

#### 1. TYPE D'ACTION

L'objectif de la loi en cause, visant à encourager au sein des entreprises industrielles l'activité de recherche et de développement de nouveaux produits et de nouveaux processus de production, se concrétise par l'octroi de subventions s'élevant à 50 p. 100 maximum de la dépense éligible, pour ce qui est de la recherche industrielle, et à 25 p. 100 de la dépense éligible, pour ce qui est du développement pré-compétitif.

Lesdits pourcentages maximum sont élevés, respectivement, à 60 p. 100 et à 35 p. 100 en cas de petites et moyennes entreprises.

Pour les entreprises implantées dans les aires faisant l'objet de la dérogation prévue par la lettre c) du troisième paragraphe de l'art. 87 du Traité CEE, les pourcentages maximum susmentionnés peuvent être augmentés davantage, à hauteur de 5 p.100.

La loi en cause adopte la définition de recherche industrielle et de développement pré-compétitif indiquée à l'annexe I de la communication 96/C 45/06 de la Commission européenne :

- l'on entend par « recherche industrielle » la recherche planifiée ou les enquêtes critiques visant à l'acquisition de nouvelles connaissances, de manière que celles-ci puissent être utiles aux fins de la mise au point de nouveaux produits, de nouveaux processus de production ou de nouveaux services ou comporter une amélioration considérable des produits, des processus de production et des services existants ;
- l'on entend par « développement pré-compétitif » la concrétisation des résultats de la recherche industrielle dans le cadre d'un plan, d'un projet ou d'un dessein relatif à des produits, des processus de production ou des services nouveaux, modifiés ou améliorés, qu'ils soient

ciali. Tale attività può inoltre comprendere la formulazione teorica e la progettazione di altri prodotti, processi produttivi o servizi nonché progetti di dimostrazione iniziale o progetti pilota, a condizione che tali progetti non siano né convertibili né utilizzabili a fini di applicazione industriale o sfruttamento commerciale. Essa non comprende le modifiche di routine o le modifiche periodiche apportate a prodotti, linee di produzione, processi di fabbricazione, servizi esistenti e altre operazioni in corso, anche se tali modifiche possono rappresentare miglioramenti.

I contributi, determinati applicando alla spesa considerata ammissibile le misure indicate nel primo comma, non possono comunque eccedere l'importo determinato mediante il prodotto del numero di mesi di durata del progetto di ricerca e dell'ammontare massimo mensile del contributo, pari a un dodicesimo di 180.000,00 euro, per le piccole e medie imprese, e a un dodicesimo di 600.000,00 euro, per le grandi imprese. Sarà considerata una mensilità un periodo superiore a 15 giorni di attività.

Per le imprese insediate nell'area industriale «Cogne» di AOSTA dopo l'entrata in vigore della legge regionale 18 aprile 2000, n. 11, non è determinato alcun ammontare massimo del contributo e, quindi, alcun ammontare massimo mensile fino al 31 dicembre 2007.

Tuttavia, al fine di assicurare il rispetto dei limiti del bilancio regionale, alle grandi imprese è concesso un contributo annuo non superiore a 516.456,00 euro e alle piccole e medie imprese un contributo annuo non superiore a 155.937,00 euro. Alla fine di ogni anno, valutate le disponibilità residue del bilancio regionale, gli importi disponibili sono utilizzati per concedere alle imprese la quota residua di contributo e, nel caso in cui gli importi non siano sufficienti a soddisfare tutte le richieste, le risorse sono ripartite fra i progetti in proporzione al contributo teoricamente cedibile.

La durata del progetto di ricerca non può superare i cinque anni e non può essere inferiore ad un anno.

## 2. SOGGETTI BENEFICIARI

Possono accedere ai contributi le imprese industriali con un numero di dipendenti non inferiore a dieci, i consorzi fra imprese industriali formati da imprese che abbiano complessivamente un numero di dipendenti non inferiore a dieci, i centri di ricerca il cui capitale sia detenuto in misura non inferiore al settanta per cento da imprese industriali.

È ammessa a contributo l'attività di ricerca svolta in Valle d'Aosta.

I progetti di ricerca possono essere sviluppati parzialmente all'esterno del territorio regionale, per un periodo massimo di diciotto mesi nel caso di progetti di ricerca di durata pari a cinque anni (tale periodo è proporzionalmente

destinés à la vente ou à l'utilisation, y compris la création d'un premier prototype non adapté aux fins commerciales. Cette activité peut par ailleurs comprendre la formulation théorique et la conception d'autres produits, d'autres processus de production ou d'autres services, ainsi que des projets de démonstration initiale ou des projets pilote, à condition que ces projets ne puissent être convertis ni utilisés à des fins d'application industrielle ou d'exploitation commerciale. Ladite activité ne comprend ni les modifications de routine ni les modifications périodiques apportées aux produits, aux lignes de production, aux processus de fabrication, aux services existants et aux autres opérations en cours, même si ces modifications entraînent des améliorations.

Le montant des subventions, calculé en appliquant à la dépense éligible les pourcentages indiqués au premier alinéa du présent texte, ne peut, en tout état de cause, dépasser le produit du nombre des mois de durée du projet de recherche par le plafond mensuel de chaque subvention, soit un douzième de 180 000,00 euros pour les petites et moyennes entreprises, et un douzième de 600 000,00 euros pour les grandes entreprises. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers.

Pour les entreprises qui se sont implantées sur le site industriel Cogne d'AOSTE après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 11 du 18 avril 2000, aucun plafond de subvention ni, par conséquent, aucun plafond mensuel n'est fixé, et ce, jusqu'au 31 décembre 2007.

Toutefois, afin d'assurer le respect des limites fixées par le budget régional, les grandes entreprises peuvent bénéficier d'une aide annuelle ne dépassant pas 516 456,00 euros et les petites et moyennes entreprises d'une aide annuelle ne dépassant pas 155 937,00 euros. À la fin de chaque année, les ressources encore disponibles au budget régional peuvent être utilisées pour liquider aux entreprises les parts d'aide résiduelles ; au cas où lesdites ressources ne suffiraient pas à satisfaire toutes les requêtes, elles sont réparties entre les différents projets d'une manière proportionnelle à l'aide pouvant être théoriquement accordée.

La durée du projet de recherche ne saurait être inférieure à un an, ni dépasser cinq ans.

## 2. BÉNÉFICIAIRES

Ont vocation à bénéficier des subventions en cause les entreprises industrielles occupant 10 salariés au moins, les consortiums d'entreprises industrielles occupant au total dix salariés au moins et les centres de recherche dont le capital est détenu à hauteur de 70 p. 100 au moins par des entreprises industrielles.

L'activité de recherche exercée en Vallée d'Aoste ouvre droit aux subventions en cause.

Les projets de recherche dont la durée est de cinq ans peuvent être développés partiellement en dehors du territoire régional, pour une période 18 mois maximum (cette période est proportionnellement réduite en cas de projets

ridotto nel caso di progetti di durata inferiore), a condizione che la tecnologia acquisita sia applicata nell'impresa richiedente il contributo per il completamento del progetto.

L'impiego dei risultati della ricerca deve avvenire, anche se in modo non esclusivo, nel territorio regionale.

Secondo la raccomandazione 2003/361/CE della Commissione, del 6 maggio 2003, pubblicata nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea serie L n. 124, del 20 maggio 2003, di cui di seguito, per comodità, si riporta un estratto delle disposizioni, sono considerate:

- piccole imprese quelle che occupano meno di 50 persone e realizzano un fatturato annuo o un totale di bilancio annuo non superiori a 10 milioni di euro;
- medie imprese quelle che occupano meno di 250 persone e realizzano un fatturato annuo non superiore a 50 milioni di euro o un totale di bilancio annuo non superiore a 43 milioni di euro.

Ai fini del presente articolo, i dati impiegati per calcolare gli effettivi e gli importi finanziari sono quelli riguardanti l'ultimo esercizio contabile chiuso.

Nel caso di imprese di nuova costituzione, i dati sono oggetto di una stima in buona fede.

Il numero di effettivi dell'impresa corrisponde al numero di unità lavorative/anno (ULA), cioè al numero di persone occupate a tempo pieno durante un anno, mentre i lavoratori a tempo parziale e quelli stagionali rappresentano frazioni di ULA. Gli effettivi sono composti: dai dipendenti, dai proprietari gestori, dai soci che svolgono un'attività regolare nell'impresa e beneficiano di vantaggi finanziari da essa forniti. Gli apprendisti e gli studenti con contratti di formazione non rientrano negli effettivi.

Per le imprese autonome i dati vengono dedotti dai conti dell'impresa.

Si definiscono imprese autonome quelle che non sono identificabili come imprese associate o collegate.

Per le imprese associate o collegate i dati sono determinati sulla base dei conti consolidati, aggregando in modo proporzionale i dati relativi alle imprese di cui l'impresa è associata situate immediatamente a monte e a valle e aggiungendo quelli relativi alle imprese con le quali è collegata, con le modalità descritte nella raccomandazione.

Si definiscono imprese associate tutte le imprese non identificabili come imprese collegate e tali per cui un'impresa (impresa a monte) detiene, da sola o insieme ad altre imprese collegate, almeno il 25% del capitale o dei diritti di voto di un'altra impresa (impresa a valle). Un'impresa si

d'une durée inférieure), à condition que la technologie acquise soit appliquée dans le cadre de l'entreprise demanderesse aux fins de l'achèvement du projet.

Les résultats de la recherche doivent être utilisés, même non exclusivement, sur le territoire régional.

Au sens de la recommandation 2003/361/CE de la Commission du 6 mai 2003, qui est publiée au Journal officiel des Communautés européennes, série L, n° 124 du 20 mai 2003 et dont un extrait figure ci-après pour commodité, l'on entend par :

- « petites entreprises » : les entreprises qui occupent moins de 50 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel ou le total du bilan annuel n'excède pas 10 millions d'euros ;
- « moyennes entreprises » : les entreprises qui occupent moins de 250 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 50 millions d'euros ou dont le total du bilan annuel n'excède pas 43 millions d'euros.

Aux fins du présent article, les données retenues pour le calcul de l'effectif et des montants financiers sont celles afférentes au dernier exercice comptable clôturé.

Pour les entreprises nouvellement créées, les données à considérer font l'objet d'une estimation de bonne foi.

L'effectif de l'entreprise correspond au nombre d'unités de travail par année (UTA), c'est-à-dire au nombre de personnes ayant travaillé dans l'entreprise à temps plein pendant toute l'année considérée. Les travailleurs à temps partiel et les travailleurs saisonniers sont comptés comme fractions d'UTA. L'effectif de l'entreprise est composé des salariés, des propriétaires exploitants et des associés exerçant une activité régulière dans l'entreprise et bénéficiant d'avantages financiers de la part de celle-ci. Les apprentis ou étudiants sous contrat de formation professionnelle ne sont pas comptabilisés dans l'effectif.

Les données des entreprises autonomes sont déterminées uniquement sur la base de leurs comptes.

Sont des « entreprises autonomes » toutes les entreprises qui ne sont pas qualifiées comme entreprises partenaires ou comme entreprises liées.

Les données de chacune des entreprises partenaires ou liées sont déterminées sur la base de leurs comptes consolidés, auxquelles s'ajoutent, proportionnellement, les données des entreprises partenaires, situées immédiatement en amont ou en aval, ainsi que celles des entreprises liées, suivant les modalités visées à la recommandation susmentionnée.

Sont des « entreprises partenaires » toutes les entreprises qui ne sont pas qualifiées comme entreprises liées et entre lesquelles il existe la relation suivante : une entreprise (entreprise en amont) détient, seule ou conjointement avec une ou plusieurs entreprises liées, 25 % ou plus du ca-

definisce autonoma anche se viene superata la soglia del 25% se sono presenti le seguenti categorie di investitori:

- società pubbliche di partecipazione, società di capitale di rischio, persone fisiche o gruppi di persone fisiche, esercenti regolare attività di investimento in capitali di rischio (business angels) che investono fondi propri in imprese non quotate, a condizione che il totale investito in una stessa impresa non superi 1.250.000 euro;
- università o centri di ricerca senza scopo di lucro;
- investitori istituzionali;
- autorità locali autonome aventi un budget annuale inferiore a 10 milioni di euro e meno di 5.000 abitanti.

Si definiscono imprese collegate quelle per cui:

- un'impresa detiene la maggioranza dei diritti di voto di un'altra impresa;
- un'impresa ha il diritto di nominare o revocare la maggioranza dei membri del consiglio di amministrazione, direzione o sorveglianza di un'altra impresa;
- un'impresa ha il diritto di esercitare un'influenza dominante su un'altra impresa in virtù di un contratto concluso con quest'ultima o di una clausola dello statuto di quest'ultima;
- un'impresa, azionista o socia di un'altra impresa, controlla da sola, in virtù di un accordo con altri azionisti o soci, la maggioranza dei diritti di voto di un'altra.

Si presume che non vi sia influenza dominante qualora gli investitori di cui al terzo capoverso non intervengano direttamente o indirettamente nella gestione dell'impresa, fermi restando i diritti che essi detengono in quanto azionisti o soci.

Le imprese si considerano collegate anche quando sussiste una delle relazioni indicate al quarto capoverso tramite una o più imprese o tramite una persona fisica o un gruppo di persone fisiche che agiscono di concerto esercitando le loro attività o parte delle loro attività nello stesso mercato o su mercati contigui.

Un'impresa non può essere considerata PMI se almeno il 25% del capitale o dei diritti di voto è controllato direttamente o indirettamente da organismi collettivi pubblici o

pital ou des droits de vote d'une autre entreprise (entreprise en aval). Une entreprise peut toutefois être qualifiée d'autonome même si le seuil de 25 % est atteint ou dépassé, lorsque les investisseurs sont :

- des sociétés publiques de participation, des sociétés de capital à risque, des personnes physiques ou des groupes de personnes physiques ayant une activité régulière d'investissement en capital à risque (business angels) qui investissent des fonds propres dans des entreprises non cotées en bourse, pourvu que le total de l'investissement desdits business angels dans une même entreprise n'excède pas 1 250 000 euros ;
- des universités ou des centres de recherche à but non lucratif ;
- des investisseurs institutionnels ;
- des collectivités locales autonomes ayant un budget annuel inférieur à 10 millions d'euros et moins de 5 000 habitants.

Sont des «entreprises liées» les entreprises qui entretiennent entre elles l'une des relations suivantes :

- une entreprise a la majorité des droits de vote d'une autre entreprise ;
- une entreprise a le droit de nommer ou de révoquer la majorité des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance d'une autre entreprise ;
- une entreprise a le droit d'exercer une influence dominante sur une autre entreprise en vertu d'un contrat conclu avec celle-ci ou d'une clause des statuts de celle-ci ;
- une entreprise actionnaire ou associée d'une autre entreprise contrôle seule, en vertu d'un accord conclu avec d'autres actionnaires ou associés de cette autre entreprise, la majorité des droits de vote de celle-ci.

Il y a présomption qu'il n'y a pas d'influence dominante, dès lors que les investisseurs énoncés au troisième paragraphe ne s'immiscent pas directement ou indirectement dans la gestion de l'entreprise considérée, sans préjudice des droits qu'ils détiennent en leur qualité d'actionnaires ou d'associés.

Sont également considérées comme entreprises liées les entreprises qui entretiennent l'une des relations visées au quatrième paragraphe par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs autres entreprises ou d'une personne physique ou d'un groupe de personnes physiques agissant de concert, pour autant que ceux-ci exercent leurs activités ou une partie de leurs activités dans le même marché ou dans des marchés contigus.

Hormis les cas visés ci-dessus, une entreprise ne peut être considérée comme une PME si 25 % ou plus de son capital ou de ses droits de vote sont contrôlés, directement

enti pubblici, salvo i casi sopra riportati.

### 3. INCENTIVI FINANZIARI PER LA RICERCA E SVILUPPO

#### *Criteri generali*

Sono ammesse a finanziamento soltanto le spese sostenute, per competenza, nel periodo di svolgimento del progetto di ricerca e, comunque, dopo l'approvazione, da parte del Comitato tecnico, del progetto di ricerca, a condizione che sia stato effettuato il relativo pagamento.

Nel caso di consulenze o prestazioni affidate a soggetti che abbiano rapporti di cointeressenza con l'impresa finanziata (come da definizione di imprese associate o imprese collegate di cui al punto precedente), il soggetto beneficiario è tenuto a far rispettare a dette imprese questi stessi criteri.

L'importo ammesso al finanziamento è il minore tra il costo di fattura al netto dell'I.V.A., o di altra documentazione ritenuta equipollente, e quello risultante dall'applicazione dei presenti criteri.

Per i pagamenti effettuati in valuta diversa dall'euro, il controvalore sarà determinato sulla base del tasso di cambio relativo al giorno di effettivo pagamento. Restano esclusi dall'agevolazione gli oneri per spese e commissioni bancarie.

#### *Determinazione dei costi ammissibili*

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per:

a) Personale impiegato per la ricerca.

È ammesso a contributo soltanto il costo relativo al personale dipendente dell'impresa richiedente il contributo, determinato in base alle ore dedicate al progetto, valorizzate al relativo costo orario.

b) Attrezzature e strumentazioni.

Non sono ammesse a contributo le spese relative all'acquisizione di impianti generali, mobili e arredi, anche se collegati con il programma di ricerca.

Non sono ammesse a contributo le spese relative all'acquisizione di attrezzature e strumentazioni usate.

Non sono ammesse a contributo attrezzature e strumentazioni già esistenti nell'impresa alla data di decorrenza dell'ammissibilità dei costi.

Le spese per l'acquisizione delle attrezzature e delle

ou indirectement, par un ou plusieurs organismes publics ou collectivités publiques.

### 3. AIDES À LA RECHERCHE ET AU DÉVELOPPEMENT

#### *Critères généraux*

Sont admises au financement uniquement les dépenses supportées, au titre de l'exercice budgétaire, dans la période de réalisation du projet de recherche et, en tout état de cause, après l'approbation de celui-ci par le Comité technique, à condition que les paiements y afférents aient été effectués.

En cas de fonctions de conseil ou de prestations assurées par des sujets ayant des relations de coparticipation aux profits avec l'entreprise financée (tels que les entreprises associées ou les entreprises reliées visées au point précédent), le bénéficiaire est tenu de faire respecter à ceux-ci les critères visés au présent texte.

Le montant admis au financement est celui qui est le moins élevé entre le coût figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue, et celui résultant de l'application des critères visés au présent texte.

Pour ce qui est des paiements effectués dans une monnaie autre que l'euro, la valeur correspondante est calculée sur la base du taux d'échange en vigueur le jour du paiement effectif. Les frais et les commissions bancaires ne sont pas pris en compte aux fins de la subvention.

#### *Détermination des dépenses éligibles*

Les subventions sont accordées au titre des dépenses indiquées ci-après :

a) Personnel utilisé dans le cadre de la recherche.

Seul le coût relatif au personnel de l'entreprise demanderesse est admis aux fins de la subvention, calculé sur la base des heures consacrées au projet et du coût horaire y afférent.

b) Équipements et appareils.

Les dépenses relatives à l'acquisition d'installations générales, de meubles et d'objets d'aménagement ne sont pas admises aux fins de la subvention, qu'elles soient nécessaires ou pas aux fins de la recherche.

Les dépenses relatives à l'acquisition d'équipements et d'appareils usagés ne sont pas admises aux fins de la subvention.

Les équipements et les appareils existant au sein de l'entreprise à la date à partir de laquelle les dépenses sont éligibles ne sont pas admis aux fins de la subvention.

Les dépenses pour l'acquisition des équipements et des

strumentazioni sono determinate secondo i seguenti criteri:

- per le attrezzature e le strumentazioni da utilizzare esclusivamente per il progetto di ricerca, in base all'ammontare della fattura al netto dell'I.V.A., ma compresi dazi doganali, trasporto, imballo ed eventuale montaggio e con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali;
- per le attrezzature e le strumentazioni il cui uso sia necessario ma non esclusivo per il progetto di ricerca, il costo relativo, da calcolare come indicato al punto precedente, sarà ammesso all'agevolazione in parte proporzionale all'uso effettivo per il progetto.

Le attrezzature e le strumentazioni possono essere acquisite mediante lo strumento della locazione finanziaria. La spesa ammessa a contributo non può allora superare il valore del bene, con esclusione degli oneri finanziari e delle spese accessorie, e viene rapportata alla durata del progetto di ricerca. L'impresa deve impegnarsi a riscattare il bene al termine della locazione.

È ammessa a contributo la spesa per l'acquisizione del software applicato alle attrezzature e alle strumentazioni da utilizzare nella ricerca.

c) Materiali per la ricerca.

Sono ammessi a contributo i materiali per la ricerca (materie prime, componenti, semilavorati, materiali di consumo specifico) impiegati esclusivamente per lo svolgimento del progetto direttamente dal gruppo di ricerca.

In caso di acquisto all'esterno, la spesa ammessa a contributo è determinata in base all'ammontare della fattura al netto dell'I.V.A., ma compresi dazi doganali, trasporto e imballo e con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

In caso di utilizzo di materiali esistenti in magazzino, il costo è determinato in base all'inventario di magazzino, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

In caso di materiali qualitativamente assoggettati a forfait (materiali di consumo, energia, gas vari, lubrificanti, ecc.), è ammesso a contributo soltanto il costo relativo al consumo legato a processi specifici delle commesse di ricerca documentato specificatamente o tramite le modalità usualmente utilizzate dall'impresa nella sua contabilità.

Non rientrano nella voce materiali per la ricerca i costi dei materiali minuti necessari per la funzionalità operativa quali: attrezzi di lavoro, minuteria metallica ed elettrica, articoli per la protezione del personale, ecc.

appareils sont calculées comme suit :

- pour ce qui est des équipements et des appareils à utiliser exclusivement dans le cadre du projet de recherche, sur la base du montant figurant sur les factures, déduction faite de l'IVA mais y compris les droits de douane, les frais de transport, d'emballage et de l'éventuelle installation, à l'exclusion des frais généraux ;
- pour ce qui est des équipements et des appareils à utiliser dans le cadre du projet de recherche mais non exclusivement à ce titre, la dépense y afférente, calculée aux termes du point précédent, est admise aux fins de la subvention d'une manière proportionnelle par rapport à l'utilisation effective desdits équipements et appareils dans le cadre du projet.

Les équipements et les appareils peuvent être acquis par voie de crédit-bail. Dans ce cas, la dépense admise aux fins de la subvention ne peut dépasser la valeur du bien, exclusion faite des charges financières et des dépenses complémentaires, et se rapporte à la durée du projet de recherche. L'entreprise doit s'engager à racheter le bien en fin de bail.

La dépense pour l'acquisition du logiciel appliqué aux équipements et aux appareils à utiliser dans le cadre de la recherche est admise aux fins de la subvention.

c) Matériel pour la recherche.

Le matériel pour la recherche (matières premières, composants, demi-produits, matériel de consommation spécifique) utilisé exclusivement dans le cadre du projet directement par le groupe de recherche est admis aux fins de la subvention.

En cas d'achat de tiers, la dépense admise aux fins de la subvention est calculée sur la base du montant figurant sur les factures, déduction faite de l'IVA mais y compris les droits de douane et les frais de transport et d'emballage, à l'exclusion des frais généraux.

En cas d'utilisation de matériel que l'entreprise a en magasin, le coût y afférent est calculé sur la base de l'inventaire, à l'exclusion des frais généraux.

En cas de matériel acheté à forfait (matériel de consommation, énergie, gaz divers, lubrifiants, etc.) seule la dépense relative à la consommation dans le cadre des processus spécifiques des commandes de recherche est admise aux fins de la subvention, documentée d'une manière spécifique ou selon les modalités normalement adoptées par l'entreprise en matière de comptabilité.

Le menu matériel nécessaire pour le fonctionnement opérationnel, tel que l'outillage (métallique, électrique et autre), les articles pour la protection du personnel, etc., n'est pas considéré comme matériel pour la recherche.

d) Commesse interne.

Sono ammesse a contributo come commesse interne le prestazioni effettuate da personale e/o da reparti dell'impresa diversi dal gruppo di ricerca, quali, ad esempio: costruzione di attrezzature o di prototipi, prestazioni del centro di calcolo, esercizio di impianti.

I costi derivanti dall'esecuzione di commesse interne sono ammessi a contributo solo quando le medesime si riferiscono a prestazioni da utilizzare o utilizzate nel progetto di ricerca.

Il costo delle commesse interne svolte presso stabilimenti o unità operative situati al di fuori del territorio regionale non deve superare il 20% del costo complessivo del progetto di ricerca.

Le commesse interne devono essere specifiche e risultare da apposita documentazione. Sono ammessi a contributo:

- costo del personale, determinato in base alle ore lavorate per la commessa, valorizzate al relativo costo orario;
- costo di materie prime, semilavorati, energie e materiali di consumo tipici dell'attività di reparto, determinato sulla base dell'inventario di magazzino o delle fatture. In caso di materiali assoggettati a forfait (materiali di consumo, energia, gas vari, lubrificanti, ecc.), è ammesso soltanto il costo relativo al consumo legato a processi specifici delle commesse di ricerca, documentato specificatamente o tramite le modalità usualmente utilizzate dall'impresa nella sua contabilità;
- prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi, determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente;
- spese generali, determinate forfaitariamente nella misura del 60% del costo del personale.

e) Prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi.

Le spese relative alle prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi comprendono:

- le consulenze e le commesse con contenuto di ricerca affidate a terzi, siano esse affidate a soggetti di Stati membri dell'Unione europea o extracomunitari.

Le spese relative a prestazioni affidate a soggetti di Stati non appartenenti all'Unione europea sono ammesse a contributo con le percentuali normali di intervento soltanto qualora si dimostri l'impossibilità,

d) Commandes internes.

Les prestations fournies par le personnel et/ou par des ateliers de l'entreprise autres que le groupe de recherche (par exemple, la construction d'équipements ou de prototypes, les prestations du centre de calcul, l'utilisation d'installations, etc.) sont admises aux fins de la subvention en qualité de commandes internes.

Les dépenses relatives à l'exécution des commandes internes sont admises aux fins de la subvention uniquement si elles concernent des prestations relatives au projet de recherche.

Le coût des commandes internes effectuées auprès d'établissements ou d'unités opérationnelles situés hors du territoire régional ne doit pas dépasser 20 p. 100 du coût global du projet de recherche.

Les commandes internes doivent être spécifiques et documentées. Les dépenses indiquées ci-après sont admises aux fins de la subvention :

- coût du personnel, calculé sur la base des heures travaillées aux fins de la commande et du coût horaire y afférent ;
- coût des matières premières, des demi-produits, de l'énergie et du matériel de consommation typiques de l'activité de l'atelier, calculé sur la base de l'inventaire ou des factures. En cas de matériel acheté à forfait (matériel de consommation, énergie, gaz divers, lubrifiants, etc.), seule la dépense relative à la consommation dans le cadre des processus spécifiques des commandes de recherche est admise aux fins de la subvention, documentée d'une manière spécifique ou selon les modalités normalement adoptées par l'entreprise en matière de comptabilité ;
- prestations de développement technologique auprès de tiers, calculées sur la base du montant figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue ;
- frais généraux, calculés d'une manière forfaitaire à raison de 60 p. 100 du coût du personnel.

e) Prestations de développement technologique auprès de tiers.

Les prestations de développement technologique auprès de tiers comprennent :

- les fonctions de conseil et les commandes en matière de recherche attribuées à des tiers, qu'ils appartiennent ou non à un État membre de l'Union européenne.

Les dépenses relatives aux prestations attribuées à des sujets n'appartenant pas à l'Union européenne sont admises aux fins de la subvention selon les pourcentages habituels uniquement s'il est prouvé

nel breve periodo, di svolgerle nell'Unione europea.

In caso contrario sono ammesse a contributo con una percentuale di intervento che non può eccedere il 35% della spesa ammessa, nel caso di ricerca industriale, e il 17,5% della spesa ammessa, nel caso di attività di sviluppo precompetitiva.

Gli incarichi relativi alle consulenze e le commesse con contenuto di ricerca dovranno risultare da apposita documentazione da cui sia possibile desumere le attività da svolgere, le modalità di esecuzione e il compenso attribuibile al progetto.

- le prestazioni di personale con contratti di collaborazione coordinata e continuativa in essere, fino alla loro scadenza, a progetto, di lavoro autonomo occasionali.

Il contratto dovrà contenere l'indicazione della durata dell'incarico, della remunerazione e di eventuali maggiorazioni per diarie e spese, delle attività da svolgere e delle modalità di esecuzione.

- le prestazioni di terzi di carattere esecutivo, senza contenuto di ricerca, non comprese nelle commesse interne.

Le prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi affidate a «imprese collegate» non devono essere preminenti nell'ambito del progetto di ricerca.

Le spese relative alle prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi sono determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente.

#### f) Spese generali di ricerca.

Le spese generali di ricerca comprendono le spese per l'acquisizione di licenze d'uso di software da utilizzare esclusivamente per la ricerca, determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente.

Le spese generali di ricerca comprendono le spese per l'acquisizione di brevetti e diritti di utilizzazione di opere dell'ingegno purché siano funzionali alla realizzazione del progetto di ricerca, determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente.

Le altre spese generali di ricerca sono determinate forfettariamente nella misura del 60% dell'ammontare del costo per il personale impiegato nella ricerca. In sede di rendiconto dei costi non occorrerà predisporre per tale voce un'apposita documentazione.

qu'elles ne peuvent être fournies, à court terme, dans le cadre de l'Union européenne.

Dans le cas contraire, lesdites dépenses sont admises aux fins de la subvention selon un pourcentage qui ne peut excéder 35 p. 100 de la dépense globale admise, en cas de recherche industrielle, et 17,5 p. 100 de la dépense globale admise, en cas de développement pré-compétitif.

Les fonctions de conseil et les commandes de recherche en question doivent faire l'objet d'une documentation spéciale indiquant les activités concernées, les modalités d'exécution y afférentes et la rétribution à inscrire au titre du projet.

- les prestations du personnel titulaire d'un contrat de collaboration coordonnée et continue, jusqu'à ce qu'il arrive à expiration, d'un contrat de projet ou d'un contrat de travail occasionnel.

Le contrat de collaboration doit indiquer la durée du mandat, la rémunération, les éventuelles majorations pour cause d'indemnités journalières ou de frais divers, les activités concernées et les modalités d'exécution y afférentes.

- les prestations d'exécution et non de recherche effectuées par des tiers, non comprises au nombre des commandes internes.

Les prestations de développement technologique auprès de tiers attribuées à des entreprises reliées ne doivent pas être prééminentes dans le cadre du projet de recherche.

Les dépenses relatives aux prestations de développement technologique auprès de tiers sont calculées sur la base du montant figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue.

#### f) Frais généraux.

Les frais généraux comprennent les dépenses pour l'acquisition de licences d'utilisation de logiciels destinés uniquement au projet de recherche, calculées sur la base du montant figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue.

Les frais généraux comprennent les dépenses pour l'acquisition de brevets et de droits d'utilisation des œuvres de l'esprit, à condition qu'elles soient fonctionnelles aux fins de la réalisation du projet de recherche, calculées sur la base du montant figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue.

Les autres frais généraux sont calculés d'une manière forfaitaire à raison de 60 p. 100 du coût du personnel utilisé dans le cadre de la recherche. Aucune documentation spéciale ne doit être annexée à ce titre au compte rendu des dépenses.

L'importo forfetario si intende, a titolo esemplificativo, riferito ai seguenti costi necessari per l'attività di ricerca:

- personale indiretto (ad es. fattorini/e, magazzinieri/e segretari/e e simili);
- funzionalità ambientale (ad es. vigilanza, pulizia, gasolio per riscaldamento, energia, illuminazione, acqua, lubrificanti, gas vari, ecc.);
- funzionalità operativa (ad es. posta, telefono, fax, telex, telegrafo, cancelleria, fotocopie, abbonamenti, materiali minuti, biblioteca, assicurazioni dei cespiti di ricerca e sviluppo, ecc.);
- assistenza al personale (ad es. infermeria, mensa, trasporti, previdenze interne, antinfortunistica, copertura assicurativa, ecc.);
- funzionalità organizzativa (ad es. attività direzionale, compresa quella svolta dai membri degli organi sociali, contabilità generale, ecc.);
- corsi, congressi, mostre, fiere (costo del personale partecipante; costi per iscrizione, partecipazione, materiale didattico, ecc.);
- spese di trasferta del personale;
- costi generali inerenti ad immobili ed impianti generali (ammortamenti, manutenzione ordinaria e straordinaria, assicurazione, ecc.), nonché alla manutenzione (ordinaria e straordinaria) della strumentazione e delle attrezzature di ricerca.

#### 4. MAGGIORAZIONE PER AREE EX. ARTICOLO 87, PARAGRAFO 3, LETTERA C).

Le imprese insediate nelle aree per le quali vige la deroga dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del Trattato CEE, cui è applicata la maggiorazione del 5% alla misura percentuale del contributo, devono, ai sensi degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale 98/C 74/06 della Commissione europea, mantenere l'investimento nelle unità produttive situate nell'area ammessa alla deroga per un periodo di almeno cinque anni.

Nel caso in cui tale obbligo venga violato, il beneficiario dovrà restituire il relativo contributo, maggiorato degli interessi legali calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento nel periodo in cui ha beneficiato dell'agevolazione.

#### 5. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE.

Le montant forfaitaire susdit se rapporte, à titre d'exemple, aux dépenses indiquées ci-après, nécessaires aux fins de la recherche :

- personnel indirect (par exemple, coursiers, magasiniers, secrétaires et emplois assimilés) ;
- environnement (par exemple, contrôle, nettoyage, mazout pour le chauffage, énergie, éclairage, eau, lubrifiants, gaz divers, etc.) ;
- fonctionnement (par exemple, poste, téléphone, fax, télex, télégraphe, fourniture de bureau, reproductions photographiques, abonnements, menu matériel, bibliothèque, assurance des sources de recherche et de développement, etc.) ;
- services au profit du personnel (par exemple, infirmerie, restaurant, transports, sécurité sur le lieu de travail, prévention des accidents du travail, assurance, etc.) ;
- organisation (par exemple, activité de direction, y compris l'activité des membres des organes sociétaires, comptabilité générale, etc.) ;
- cours, congrès, expositions, foires (coût du personnel participant, droits d'inscription, frais de participation, matériel didactique, etc.) ;
- frais de déplacement du personnel ;
- coûts généraux concernant les immeubles et les installations générales (amortissements, entretiens ordinaire et extraordinaire, assurance, etc.), ainsi que l'entretien (ordinaire et extraordinaire) des équipements et des appareils utilisés dans le cadre de la recherche.

#### 4. MAJORATION POUR LES AIRES VISÉES À LA LETTRE C DU TROISIÈME PARAGRAPHE DE L'ART. 87.

Les entreprises implantées dans les aires faisant l'objet de la dérogation prévue par la lettre c du troisième paragraphe de l'art. 87 du Traité CEE (majoration de 5 p. 100 du pourcentage de subvention) doivent, au sens des orientations en matière d'aides de l'État ayant des objectifs régionaux 98/C 74/06 de la Commission européenne, maintenir l'investissement dans les unités de production situées dans l'aire concernée par ladite dérogation pendant une période de cinq ans au moins.

Au cas où ladite obligation ne serait pas respectée, le bénéficiaire doit restituer la subvention obtenue, majorée des intérêts légaux calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence relative à la période pendant laquelle il a bénéficié de l'aide en question.

#### 5. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES.

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo alla struttura competente in materia di industria prima della realizzazione dei relativi interventi, sulla modulistica da questa predisposta.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi, riportare le previsioni di spesa e indicare la durata del progetto di ricerca espressa in mesi.

La data di inizio del progetto di ricerca è stabilita nella data di approvazione dello stesso da parte del Comitato tecnico.

Le grandi imprese devono allegare alla domanda una relazione che giustifichi l'effetto di incentivazione del contributo all'attività di ricerca e sviluppo, inteso come giustificazione della supplementarietà del progetto rispetto alla normale attività di ricerca (come meglio indicato al punto 6 della comunicazione 96/C 45/13 della Commissione europea).

5.1 Le imprese possono presentare la domanda senza allegare alla stessa il programma dell'attività di ricerca.

La struttura competente in materia di industria svolge i controlli concernenti il possesso dei requisiti richiesti per la concessione del contributo, verifica la completezza della domanda e la trasmette, entro 15 giorni, alla Finaosta s.p.a. che effettua l'istruttoria tecnico-economica.

La Finaosta s.p.a., entro 75 giorni dalla trasmissione della domanda, invia alla struttura competente in materia di industria l'esito dell'istruttoria, fatta salva una eventuale sospensione del termine derivante dalla richiesta scritta all'impresa della documentazione integrativa ritenuta necessaria.

Il Comitato tecnico previsto dall'articolo 12 della legge, che si riunisce almeno trimestralmente, esamina la domanda nella prima seduta utile dopo la conclusione dell'istruttoria, e comunque entro 60 giorni dalla trasmissione dell'esito dell'istruttoria da parte della Finaosta s.p.a., ed esprime un parere su di essa.

In caso di parere negativo del Comitato tecnico, la struttura competente in materia di industria propone alla Giunta regionale di deliberare in merito al diniego del contributo.

Adottata la deliberazione, la struttura competente in materia di industria dispone l'archiviazione della domanda.

In caso di parere positivo del Comitato tecnico, l'impresa richiedente deve presentare, entro 60 giorni, il programma dell'attività di ricerca alla struttura competente in materia di industria, sulla modulistica da questa predisposta.

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis à cet effet par la structure compétente en matière d'industrie et assorties d'un timbre fiscal, doivent être présentées à celle-ci avant la réalisation des actions y afférentes.

Les demandes susdites doivent illustrer les actions en cause, indiquer les dépenses prévues et la durée du projet de recherche, exprimée en mois.

La date de début du projet de recherche correspond à la date de son approbation par le Comité technique.

Les grandes entreprises doivent annexer à leur demande de subvention un rapport justifiant l'effet d'encouragement que la subvention produirait sur l'activité de recherche et de développement, effet justificatif du caractère supplémentaire du projet par rapport à l'activité de recherche habituelle (ainsi qu'il est mieux indiqué au point 6 de la communication 96/C 45/13 de la Commission européenne).

5.1 Demandes déposées sans programme d'activité de recherche.

La structure compétente en matière d'industrie contrôle les conditions requises pour l'octroi de la subvention, vérifie si les demandes sont complètes et les transmet, sous 15 jours, à Finaosta SpA aux fins de l'instruction technique et économique y afférente.

Dans les 75 jours qui suivent la transmission de chaque demande, Finaosta SpA envoie les résultats de l'instruction susdite à la structure compétente en matière d'industrie, sans préjudice de toute éventuelle suspension du délai au cas où il serait estimé nécessaire de demander par écrit à l'entreprise concernée une documentation complémentaire.

Le Comité technique prévu par l'art. 12 de la loi en cause, qui se réunit tous les trois mois au moins, examine les demandes de subvention et exprime son avis lors de la première séance qui suit la conclusion de l'instruction y afférente ou, en tout état de cause, dans les 60 jours qui suivent l'envoi des résultats de l'instruction par Finaosta SpA.

Au cas où le Comité technique exprimerait un avis négatif, la structure compétente en matière d'industrie propose au Gouvernement régional de prendre une délibération portant refus d'accorder la subvention.

Une fois adoptée ladite délibération, la structure compétente en matière d'industrie dispose le classement du dossier.

Au cas où le Comité technique exprimerait un avis positif, l'entreprise demanderesse doit présenter à la structure compétente en matière d'industrie, sous 60 jours, le programme de l'activité de recherche, rédigé sur la base des modèles élaborés par ladite structure.

La data del parere del Comitato tecnico costituisce l'inizio del progetto; dalla stessa decorre l'ammissibilità a contributo delle spese sostenute dall'impresa.

La struttura competente in materia di industria verifica la completezza del programma e lo trasmette, entro 15 giorni, alla Finaosta s.p.a. che effettua l'istruttoria tecnica.

La Finaosta s.p.a., entro 60 giorni dalla trasmissione del programma, invia alla struttura competente in materia di industria l'esito dell'istruttoria, fatta salva una eventuale sospensione del termine derivante dalla richiesta scritta all'impresa della documentazione integrativa ritenuta necessaria.

Il Comitato tecnico esamina il programma nella prima seduta utile dopo la conclusione dell'istruttoria, e comunque entro 60 giorni dalla trasmissione dell'esito dell'istruttoria da parte della Finaosta s.p.a., ed esprime un parere su di esso.

Sulla base del parere espresso dal Comitato tecnico, la Giunta regionale delibera in merito alla concessione del contributo.

5.2 Le imprese possono allegare alla domanda di contributo il programma dell'attività di ricerca.

La struttura competente in materia di industria svolge i controlli concernenti il possesso dei requisiti richiesti per la concessione del contributo, verifica la completezza della domanda e la trasmette, entro 30 giorni, alla Finaosta s.p.a. che effettua l'istruttoria tecnico-economica.

La Finaosta s.p.a., entro 90 giorni dalla trasmissione della domanda, invia alla struttura competente in materia di industria l'esito dell'istruttoria, fatta salva una eventuale sospensione del termine derivante dalla richiesta scritta all'impresa della documentazione integrativa ritenuta necessaria.

Il Comitato tecnico previsto dall'articolo 12 della legge, che si riunisce almeno trimestralmente, esamina la domanda nella prima seduta utile dopo la conclusione dell'istruttoria, e comunque entro 60 giorni dalla trasmissione dell'esito dell'istruttoria da parte della Finaosta s.p.a., ed esprime un parere su di essa.

In caso di parere negativo del Comitato tecnico, la struttura competente in materia di industria propone alla Giunta regionale di deliberare in merito al diniego del contributo.

Adottata la deliberazione, la struttura competente in materia di industria dispone l'archiviazione della domanda.

La date de l'avis du Comité technique vaut date de début du projet ; les dépenses supportées par l'entreprise à compter de ladite date sont éligibles aux fins de la subvention.

La structure compétente en matière d'industrie vérifie si le programme est complet et le transmet, sous 15 jours, à Finaosta SpA aux fins de l'instruction technique y afférente.

Dans les 60 jours qui suivent la transmission du programme, Finaosta SpA envoie les résultats de l'instruction susdite à la structure compétente en matière d'industrie, sans préjudice de toute éventuelle suspension du délai au cas où il serait estimé nécessaire de demander par écrit à l'entreprise concernée une documentation complémentaire.

Le Comité technique examine le programme et exprime son avis lors de la première séance qui suit la conclusion de l'instruction y afférente ou, en tout état de cause, dans les 60 jours qui suivent l'envoi des résultats de l'instruction par Finaosta SpA.

Sur la base de l'avis émis par le Comité technique, le Gouvernement régional délibère au sujet de l'octroi de la subvention requise.

5.2 Demandes assorties du programme de l'activité de recherche.

La structure compétente en matière d'industrie contrôle les conditions requises pour l'octroi de la subvention, vérifie si les demandes sont complètes et les transmet, sous 30 jours, à Finaosta SpA aux fins de l'instruction technique et économique y afférente.

Dans les 90 jours qui suivent la transmission de chaque demande, Finaosta SpA envoie les résultats de l'instruction susdite à la structure compétente en matière d'industrie, sans préjudice de toute éventuelle suspension du délai au cas où il serait estimé nécessaire de demander par écrit à l'entreprise concernée une documentation complémentaire.

Le Comité technique prévu par l'art. 12 de la loi en cause, qui se réunit tous les trois mois au moins, examine les demandes de subvention et exprime son avis lors de la première séance qui suit la conclusion de l'instruction y afférente ou, en tout état de cause, dans les 60 jours qui suivent l'envoi des résultats de l'instruction par Finaosta SpA.

Au cas où le Comité technique exprimerait un avis négatif, la structure compétente en matière d'industrie propose au Gouvernement régional de prendre une délibération portant refus d'accorder la subvention.

Une fois adoptée ladite délibération, la structure compétente en matière d'industrie dispose le classement du dossier.

In caso di parere positivo del Comitato tecnico, dalla data del parere decorre l'ammissibilità a contributo delle spese sostenute dall'impresa.

Sulla base del parere espresso dal Comitato tecnico, la Giunta regionale delibera in merito alla concessione del contributo.

- 5.3 Nel caso un'impresa segua la procedura delineata nel comma 5.2 e, nell'istruttoria da parte di Finaosta s.p.a. si riscontri una grave carenza del programma dell'attività di ricerca, l'istruttoria della domanda proseguirà secondo la procedura delineata nel comma 5.1.

Un eventuale rinvio dell'inizio dell'attività di ricerca per un periodo non superiore a sei mesi dalla data dell'approvazione da parte del Comitato tecnico deve essere preventivamente comunicato alla struttura competente in materia di industria, con l'esplicita dichiarazione che il rinvio non comporti incrementi della spesa prevista e che il termine del progetto resti invariato.

Una eventuale proroga, per un periodo non superiore a sei mesi, del termine del progetto di ricerca deve essere preventivamente autorizzata dalla struttura competente in materia di industria.

## 6. EROGAZIONE DEI CONTRIBUTI

La Finaosta s.p.a. provvede all'erogazione dei contributi, sulla base di una verifica tecnico-contabile dei risultati dell'attività di ricerca e dell'ammontare delle spese sostenute, risultanti dalla rendicontazione presentata dal soggetto beneficiario.

I criteri per la verifica tecnico-contabile sono stabiliti dalla Finaosta s.p.a. in modo da assicurare il controllo delle spese esposte dalle imprese, anche in analogia con le procedure adottate da istituti di credito che finanziano investimenti per la ricerca a valere su risorse statali.

Le spese sono ammesse a contributo solo se pagate, con le sole eccezioni degli oneri differiti per il personale, dei prelievi di materiali da magazzino e dei materiali qualitativamente assoggettati a forfait.

I contributi possono essere erogati per stati di avanzamento, almeno semestrali, del progetto di ricerca, ma non possono superare l'importo di 180.000,00 euro per ogni anno di durata del progetto e per impresa, per le piccole e medie imprese, e di 600.000,00 euro per ogni anno di durata del progetto e per impresa, per le grandi imprese.

Per le frazioni di anno il contributo massimo erogabile viene parametrato al mese considerando una mensilità un periodo superiore a 15 giorni di attività.

Nel caso in cui il contributo, calcolato sulla base della

Au cas où le Comité technique exprimerait un avis positif, les dépenses supportées par l'entreprise à compter de ladite date sont éligibles aux fins de la subvention.

Sur la base de l'avis émis par le Comité technique, le Gouvernement régional délibère au sujet de l'octroi de la subvention requise.

- 5.3 Si la demande relève de la procédure indiquée à l'alinéa 5.2 ci-dessus et qu'il ressort de l'instruction de Finaosta SpA que le programme de l'activité de recherche présenté est gravement insuffisant, l'instruction continue selon la procédure indiquée à l'alinéa 5.1.

Tout éventuel renvoi du début de l'activité de recherche de moins de six mois à compter de la date de l'approbation du projet par le Comité technique doit être préalablement communiqué à la structure compétente en matière d'industrie ; par ailleurs, il doit être déclaré explicitement que le renvoi en question ne comporte aucune augmentation de la dépense prévue et que le délai du projet reste inchangé.

Toute éventuelle prorogation de moins de six mois du délai du projet de recherche doit être préalablement autorisée par la structure compétente en matière d'industrie.

## 6. OCTROI DES SUBVENTIONS.

Finaosta SpA pourvoit à l'octroi des subventions, sur la base d'une vérification technique et comptable des résultats de l'activité de recherche et du montant des dépenses supportées et figurant sur le compte rendu y afférent, présenté par le bénéficiaire.

Les critères de vérification technique et comptable, qui visent à garantir le contrôle des dépenses indiquées par les entreprises, sont fixés par Finaosta SpA en analogie, entre autres, avec les procédures adoptées par les établissements de crédit qui financent des investissements pour la recherche à valoir sur les ressources de l'État.

Les dépenses sont admises aux fins de la subvention uniquement si elles ont déjà été supportées, à l'unique exception des dépenses différées pour le personnel, des prélèvements de matériel du magasin et du matériel acheté à forfait.

Les subventions peuvent être octroyées sur la base d'états d'avancement, au moins semestriels, du projet de recherche mais ne peuvent dépasser 180 000,00 euros par année de durée du projet et par entreprise, pour les petites et moyennes entreprises, et 600 000,00 euros par année de durée du projet et par entreprise, pour les grandes entreprises.

Pour ce qui est des fractions d'année, le montant maximum pouvant être octroyé est établi au niveau des mois. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers.

Au cas où le montant d'une subvention, calculé sur la

spesa ammissibile relativa ad un determinato periodo, superiori, nel corso del progetto, il massimale come sopra indicato, l'eccedenza tra il contributo calcolato sulla spesa ammissibile e quello erogabile potrà essere riportata a periodi successivi, in cui le spese ammissibili comportino l'erogazione di contributi inferiori ai massimali previsti e fino alla concorrenza di questi ultimi.

I massimali sopra indicati non vengono applicati fino al 31 dicembre 2007 ai progetti presentati dalle imprese insediate nell'area industriale «Cogne» di AOSTA dopo l'entrata in vigore della legge regionale 18 aprile 2000, n. 11.

A titolo cautelativo per l'eventualità che si verifichino fatti comportanti dei recuperi o delle modifiche sulle spese documentate, le quote di ogni singola erogazione parziale dei contributi sono ridotte di una misura, quantificata nel 5% dell'importo dell'erogazione stessa, che verrà conguagliata in sede di erogazione finale.

La Regione e la Finaosta s.p.a. si riservano la facoltà di effettuare, tramite gli uffici competenti, visite di controllo presso l'azienda per le verifiche tecnico-contabili e di conformità degli interventi attuati al progetto a suo tempo presentato.

Le grandi imprese devono giustificare, ogni anno e alla fine del progetto, l'effetto di incentivazione svolto dal progetto di ricerca realizzato, tramite apposita relazione da trasmettere alla struttura regionale competente in materia di industria.

## 7. RELAZIONE FINALE

I soggetti beneficiari dei contributi regionali, entro tre mesi dalla completa realizzazione dei progetti di ricerca approvati provvedono a presentare alla Finaosta s.p.a. una relazione tecnica, illustrante le modalità di attuazione dell'intervento, l'avvenuta realizzazione dello stesso e i risultati conseguiti.

La Finaosta s.p.a., valutata la relazione, trasmette alla struttura regionale competente in materia di industria le conclusioni in merito alla corretta utilizzazione del contributo.

## 8. REVOCA DEI CONTRIBUTI

Qualora il soggetto beneficiario non provveda alla presentazione della relazione di cui al punto 7, il contributo regionale concesso viene revocato con deliberazione della Giunta regionale.

La revoca implica la restituzione del contributo, nel termine di trenta giorni dalla contestazione, maggiorato degli interessi legali calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento nel periodo in cui l'impresa ha beneficiato dell'agevolazione.

base de la dépense éligible relative à une période donnée, dépasserait, en cours de projet, le plafond indiqué ci-dessus, la différence entre ledit montant et celui pouvant être octroyé peut être reportée à des périodes ultérieures, lorsque les dépenses éligibles comporteront l'octroi de subventions inférieures aux plafonds prévus, jusqu'à concurrence de ces derniers.

Jusqu'au 31 décembre 2007, les plafonds susindiqués ne sont pas appliqués au titre des projets présentés par les entreprises qui se sont implantées sur le site industriel Cogne d'AOSTE après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 11 du 18 avril 2000.

À titre de précaution, dans l'éventualité que se produisent des faits comportant des récupérations et des modifications des dépenses documentées, les versements partiels des subventions sont réduits à raison de 5 p. 100 du montant de chaque versement et la somme ainsi réunie s'ajoute au solde final.

La Région et Finaosta SpA se réservent la faculté de procéder aux vérifications techniques et comptables qui s'imposent au sein de l'entreprise et aux contrôles relatifs à la conformité des actions mises en place avec le projet présenté.

Les grandes entreprises doivent justifier, chaque année et à l'achèvement du projet, l'effet d'encouragement produit par le projet de recherche réalisé, et ce, par un rapport adressé à la structure régionale compétente en matière d'industrie.

## 7. RAPPORT FINAL.

Dans les trois mois qui suivent l'achèvement des projets de recherche approuvés, les bénéficiaires des subventions régionales doivent présenter à Finaosta SpA un rapport technique illustrant les modalités de réalisation de l'action, l'achèvement de celle-ci et les résultats obtenus.

Finaosta SpA évalue ledit rapport et transmet à la structure régionale compétente en matière d'industrie ses conclusions au sujet de l'utilisation de la subvention.

## 8. RÉVOCATION DES SUBVENTIONS.

Toute subvention régionale est révoquée par délibération du Gouvernement régional au cas où le bénéficiaire ne présenterait pas le rapport visé au point 7 du présent texte.

Ladite révocation comporte la restitution de la subvention dans le délai de trente jours à compter de la date de la notification y afférente, majorée des intérêts légaux calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence relative à la période pendant laquelle l'entreprise a bénéficié de l'aide en question.

## 9. CUMULABILITÀ

Gli interventi previsti dalla presente legge non sono cumulabili con analoghe provvidenze previste da norme comunitarie o da leggi statali e regionali per gli stessi interventi.

### Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 124.

**Approvazione di nuovi criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12, 15 e 17bis della L.R. 31/2001, e successive modificazioni (Interventi regionali a sostegno delle piccole medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale). Revoca della DGR n. 4933 del 30.12.2004.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di abrogare i criteri e le modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12, 15 e 17bis della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, e successive modificazioni, approvati con la deliberazione della Giunta regionale n. 4933, del 30 dicembre 2004;

2. di approvare nuovi criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12, 15 e 17 bis della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, e successive modificazioni, nel testo allegato alla presente deliberazione;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

#### REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

LEGGE REGIONALE 12 NOVEMBRE 2001, N. 31 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI «INTERVENTI REGIONALI A SOSTEGNO DELLE PICCOLE E MEDIE IMPRESE PER INIZIATIVE IN FAVORE DELLA QUALITÀ, DELL'AMBIENTE, DELLA SICUREZZA E DELLA RESPONSABILITÀ SOCIALE».

CRITERI E MODALITÀ PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI PREVISTI DAGLI ARTICOLI 9, 12, 15 E 17bis

#### 1. SOGGETTI BENEFICIARI

Possono accedere ai contributi di cui alla l.r. 31/2001 le piccole e medie imprese con unità locali ubicate in Valle d'Aosta e che operano in Valle d'Aosta nei settori dell'in-

## 9. CUMUL.

Les subventions visées à la loi en cause ne peuvent être cumulées avec des aides analogues prévues par des dispositions communautaires ou par des lois de l'État ou de la Région au titre des mêmes actions.

### Délibération n° 124 du 20 janvier 2006,

**portant abrogation des critères et des modalités relatifs à l'octroi des subventions visées aux art. 9, 12, 15 et 17 bis de la LR n° 31/2001 modifiée (Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement, de la sécurité et de la responsabilité sociale), approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 4933 du 30 décembre 2004, et approbation des nouveaux critères et modalités en la matière.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont abrogés les critères et les modalités afférents à l'octroi des subventions visées aux art. 9, 12, 15 et 17 bis de la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 modifiée, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 4933 du 30 décembre 2004 ;

2. Sont approuvés, tels qu'ils figurent à l'annexe de la présente délibération, les critères et les modalités afférents à l'octroi des subventions visées aux art. 9, 12, 15 et 17 bis de la loi régionale n° 31/2001 modifiée ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

#### RÉGION VALLÉE D'AOSTE

LOI RÉGIONALE N° 31 DU 12 NOVEMBRE 2001 MODIFIÉE « MESURES RÉGIONALES EN FAVEUR DES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES POUR DES INITIATIVES AU PROFIT DE LA QUALITÉ, DE L'ENVIRONNEMENT, DE LA SÉCURITÉ ET DE LA RESPONSABILITÉ SOCIALE »

CRITÈRES ET MODALITÉS AFFÉRENTS À L'OC-  
TROI DES SUBVENTIONS VISÉES AUX ART. 9, 12, 15  
ET 17 bis

#### 1. BÉNÉFICIAIRES

Ont vocation à bénéficier des subventions visées à la LR n° 31/2001 les petites et moyennes entreprises ayant des unités locales et exerçant leur activité en Vallée d'Aoste

dustria, dell'artigianato, della ricettività turistica, del commercio, dei pubblici esercizi e dei servizi.

È ammessa a contributo la sola attività svolta in Valle d'Aosta.

#### 1.1. DEFINIZIONE DI PICCOLA E MEDIA IMPRESA

Secondo la raccomandazione 2003/361/CE della Commissione, del 6 maggio 2003, pubblicata nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea serie L n. 124, del 20 maggio 2003, di cui di seguito, per comodità, si riporta un estratto delle disposizioni, sono considerate:

- piccole imprese quelle che occupano meno di 50 persone e realizzano un fatturato annuo o un totale di bilancio annuo non superiori a 10 milioni di euro;
- medie imprese quelle che occupano meno di 250 persone e realizzano un fatturato annuo non superiore a 50 milioni di euro o un totale di bilancio annuo non superiore a 43 milioni di euro.

Ai fini del presente articolo, i dati impiegati per calcolare gli effettivi e gli importi finanziari sono quelli riguardanti l'ultimo esercizio contabile chiuso.

Nel caso di imprese di nuova costituzione, i dati sono oggetto di una stima in buona fede.

Il numero di effettivi dell'impresa corrisponde al numero di unità lavorative/anno (ULA), cioè al numero di persone occupate a tempo pieno durante un anno, mentre i lavoratori a tempo parziale e quelli stagionali rappresentano frazioni di ULA. Gli effettivi sono composti: dai dipendenti, dai proprietari gestori, dai soci che svolgono un'attività regolare nell'impresa e beneficiano di vantaggi finanziari da essa forniti. Gli apprendisti e gli studenti con contratti di formazione non rientrano negli effettivi.

Per le imprese autonome i dati vengono dedotti dai conti dell'impresa.

Si definiscono imprese autonome quelle che non sono identificabili come imprese associate o collegate.

Per le imprese associate o collegate i dati sono determinati sulla base dei conti consolidati, aggregando in modo proporzionale i dati relativi alle imprese di cui l'impresa è associata situate immediatamente a monte e a valle e aggiungendo quelli relativi alle imprese con le quali è collegata, con le modalità descritte nella raccomandazione.

Si definiscono imprese associate tutte le imprese non identificabili come imprese collegate e tali per cui un'impresa (impresa a monte) detiene, da sola o insieme ad altre imprese collegate, almeno il 25% del capitale o dei diritti di

dans les secteurs de l'industrie, de l'artisanat, des services d'hôtellerie et de restauration, du commerce et des services.

Les subventions sont accordées uniquement au titre des activités exercées en Vallée d'Aoste.

#### 1.1 DÉFINITION DE PETITE ET MOYENNE ENTREPRISE

Au sens de la recommandation 2003/361/CE de la Commission du 6 mai 2003, qui est publiée au Journal officiel des Communautés européennes, série L, n° 124 du 20 mai 2003 et dont un extrait figure ci-après pour commodité, l'on entend par :

- « petites entreprises » : les entreprises qui occupent moins de 50 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel ou le total du bilan annuel n'excède pas 10 millions d'euros ;
- « moyennes entreprises » : les entreprises qui occupent moins de 250 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 50 millions d'euros ou dont le total du bilan annuel n'excède pas 43 millions d'euros.

Aux fins du présent article, les données retenues pour le calcul de l'effectif et des montants financiers sont celles afférentes au dernier exercice comptable clôturé.

Pour les entreprises nouvellement créées, les données à considérer font l'objet d'une estimation de bonne foi.

L'effectif de l'entreprise correspond au nombre d'unités de travail par année (UTA), c'est-à-dire au nombre de personnes ayant travaillé dans l'entreprise à temps plein pendant toute l'année considérée. Les travailleurs à temps partiel et les travailleurs saisonniers sont comptés comme fractions d'UTA. L'effectif de l'entreprise est composé des salariés, des propriétaires exploitants et des associés exerçant une activité régulière dans l'entreprise et bénéficiant d'avantages financiers de la part de celle-ci. Les apprentis ou étudiants sous contrat de formation professionnelle ne sont pas comptabilisés dans l'effectif.

Les données des entreprises autonomes sont déterminées uniquement sur la base de leurs comptes.

Sont des « entreprises autonomes » toutes les entreprises qui ne sont pas qualifiées comme entreprises partenaires ou comme entreprises liées.

Les données de chacune des entreprises partenaires ou liées sont déterminées sur la base de leurs comptes consolidés, auxquelles s'ajoutent, proportionnellement, les données des entreprises partenaires, situées immédiatement en amont ou en aval, ainsi que celles des entreprises liées, suivant les modalités visées à la recommandation susmentionnée.

Sont des « entreprises partenaires » toutes les entreprises qui ne sont pas qualifiées comme entreprises liées et entre lesquelles il existe la relation suivante : une entreprise (entreprise en amont) détient, seule ou conjointement

voto di un'altra impresa (impresa a valle). Un'impresa si definisce autonoma anche se viene superata la soglia del 25% se sono presenti le seguenti categorie di investitori:

- società pubbliche di partecipazione, società di capitale di rischio, persone fisiche o gruppi di persone fisiche, esercitanti regolare attività di investimento in capitali di rischio (business angels) che investono fondi propri in imprese non quotate, a condizione che il totale investito in una stessa impresa non superi 1.250.000 euro;
- università o centri di ricerca senza scopo di lucro;
- investitori istituzionali;
- autorità locali autonome aventi un budget annuale inferiore a 10 milioni di euro e meno di 5.000 abitanti.

Si definiscono imprese collegate quelle per cui:

- un'impresa detiene la maggioranza dei diritti di voto di un'altra impresa;
- un'impresa ha il diritto di nominare o revocare la maggioranza dei membri del consiglio di amministrazione, direzione o sorveglianza di un'altra impresa;
- un'impresa ha il diritto di esercitare un'influenza dominante su un'altra impresa in virtù di un contratto concluso con quest'ultima o di una clausola dello statuto di quest'ultima;
- un'impresa, azionista o socia di un'altra impresa, controlla da sola, in virtù di un accordo con altri azionisti o soci, la maggioranza dei diritti di voto di un'altra.

Si presume che non vi sia influenza dominante qualora gli investitori di cui al terzo capoverso non intervengano direttamente o indirettamente nella gestione dell'impresa, fermi restando i diritti che essi detengono in quanto azionisti o soci.

Le imprese si considerano collegate anche quando sussiste una delle relazioni indicate al quarto capoverso tramite una o più imprese o tramite una persona fisica o un gruppo di persone fisiche che agiscono di concerto esercitando le loro attività o parte delle loro attività nello stesso mercato o su mercati contigui.

Un'impresa non può essere considerata PMI se almeno il 25% del capitale o dei diritti di voto è controllato diretta-

avec une ou plusieurs entreprises liées, 25 % ou plus du capital ou des droits de vote d'une autre entreprise (entreprise en aval). Une entreprise peut toutefois être qualifiée d'autonome même si le seuil de 25 % est atteint ou dépassé, lorsque les investisseurs sont :

- des sociétés publiques de participation, des sociétés de capital à risque, des personnes physiques ou des groupes de personnes physiques ayant une activité régulière d'investissement en capital à risque (business angels) qui investissent des fonds propres dans des entreprises non cotées en bourse, pourvu que le total de l'investissement desdits business angels dans une même entreprise n'excède pas 1 250 000 euros ;
- des universités ou des centres de recherche à but non lucratif ;
- des investisseurs institutionnels ;
- des collectivités locales autonomes ayant un budget annuel inférieur à 10 millions d'euros et moins de 5 000 habitants.

Sont des « entreprises liées » les entreprises qui entretiennent entre elles l'une des relations suivantes :

- une entreprise a la majorité des droits de vote d'une autre entreprise ;
- une entreprise a le droit de nommer ou de révoquer la majorité des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance d'une autre entreprise ;
- une entreprise a le droit d'exercer une influence dominante sur une autre entreprise en vertu d'un contrat conclu avec celle-ci ou d'une clause des statuts de celle-ci ;
- une entreprise actionnaire ou associée d'une autre entreprise contrôle seule, en vertu d'un accord conclu avec d'autres actionnaires ou associés de cette autre entreprise, la majorité des droits de vote de celle-ci.

Il y a présomption qu'il n'y a pas d'influence dominante, dès lors que les investisseurs énoncés au troisième paragraphe ne s'immiscent pas directement ou indirectement dans la gestion de l'entreprise considérée, sans préjudice des droits qu'ils détiennent en leur qualité d'actionnaires ou d'associés.

Sont également considérées comme entreprises liées les entreprises qui entretiennent l'une des relations visées au quatrième paragraphe par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs autres entreprises ou d'une personne physique ou d'un groupe de personnes physiques agissant de concert, pour autant que ceux-ci exercent leurs activités ou une partie de leurs activités dans le même marché ou dans des marchés contigus.

Hormis les cas visés ci-dessus, une entreprise ne peut être considérée comme une PME si 25 % ou plus de son ca-

mente o indirettamente da organismi collettivi pubblici o enti pubblici, salvo i casi sopra riportati.

## 2. CUMULABILITÀ

Gli aiuti previsti dalla legge non sono cumulabili con altri aiuti di Stato previsti da norme regionali, statali o comunitarie.

## 3. PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

Le domande per la concessione dei contributi devono essere presentate prima dell'avvio delle iniziative cui le stesse si riferiscono alla Direzione assistenza imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro della Regione Valle d'Aosta – di seguito «struttura competente» – piazza della Repubblica, 15, AOSTA.

Le spese sostenute precedentemente alla presentazione della domanda non potranno essere ammesse a contributo.

## 4. PROCEDIMENTI

La struttura competente, ricevuta la domanda di contributo ai sensi dell'articolo 9, 12, 15 o 17bis, effettua, entro 60 giorni, l'istruttoria tecnico-amministrativa preliminare e la presenta nella prima seduta utile del Comitato tecnico, previsto dall'articolo 12 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo), e successive modificazioni, che si riunisce almeno trimestralmente.

Sulla base del parere espresso dal Comitato tecnico viene predisposto, entro 30 giorni, il provvedimento dirigenziale di concessione o di diniego del contributo.

Al termine degli interventi previsti dagli articoli 9, 12, 15, 17bis, la struttura competente, ricevuta la relazione consuntiva relativa al progetto approvato, effettua l'istruttoria tecnico-amministrativa entro 60 giorni.

Effettuata l'istruttoria, nel caso in cui il consuntivo delle spese sostenute non superi il preventivo delle stesse e gli investimenti effettuati siano sostanzialmente simili a quelli previsti, la struttura competente dispone, entro 30 giorni, l'erogazione del contributo.

Nel caso in cui il consuntivo delle spese sostenute non superi il preventivo delle stesse ma gli investimenti effettuati siano diversi da quelli previsti, la struttura competente presenta l'istruttoria nella prima seduta utile del Comitato tecnico, che si riunisce almeno trimestralmente. Sulla base del parere del Comitato tecnico, la struttura competente dispone, entro 30 giorni, l'erogazione del contributo.

Nel caso in cui il consuntivo delle spese sostenute superi il preventivo delle stesse in misura inferiore al 5% e gli investimenti effettuati siano sostanzialmente simili a quelli

pital ou de ses droits de vote sont contrôlés, directement ou indirectement, par un ou plusieurs organismes publics ou collectivités publiques.

## 2. CUMUL DES SUBVENTIONS

Les subventions prévues par la loi ne peuvent être cumulées avec aucune autre aide d'État établie par des dispositions régionales, nationales ou communautaires.

## 3. PRÉSENTATION DES DEMANDES

Les demandes de subvention doivent être présentées, avant la mise en œuvre des initiatives les justifiant, à la Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région Vallée d'Aoste – ci-après dénommé « structure compétente » – à l'adresse suivante : 15, place de la République – AOSTE.

Les dépenses supportées avant la présentation des demandes n'ouvrent droit à aucune subvention.

## 4. PROCÉDURES

Suite à la réception des demandes de subvention au sens des articles 9, 12, 15 ou 17 bis de la loi n° 31/2001, la structure compétente procède, dans un délai de 60 jours, à l'instruction technique et administrative préliminaire de celles-ci ; elle les soumet ensuite au Comité technique visé à l'art. 12 de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement) modifiée, qui se réunit tous les trois mois au moins, lors de la première séance utile de celui-ci.

La décision d'octroyer ou de refuser la subvention, conformément à l'avis du Comité technique, est prise par acte du dirigeant dans un délai de 30 jours.

À l'issue des interventions visées aux articles 9, 12, 15 et 17 bis de la loi n° 31/2001 et après réception du compte rendu y afférent, la structure compétente effectue l'instruction technique et administrative dans un délai de 60 jours.

Une fois l'instruction achevée, si le bilan des dépenses supportées ne dépasse pas le devis et que les investissements effectués sont substantiellement conformes aux investissements prévus, la structure compétente pourvoit au versement de la subvention dans un délai de 30 jours.

Si le bilan des dépenses supportées ne dépasse pas le devis mais que les investissements effectués diffèrent des investissements planifiés, la structure compétente soumet le dossier au Comité technique, qui se réunit au moins tous les trois mois, lors de la première séance utile de celui-ci. Au vu de l'avis dudit Comité, la structure compétente décide, dans le délai de 30 jours, le versement de l'aide.

Si le bilan des dépenses supportées dépasse le devis de moins de 5 p. 100 et que les investissements effectués ne diffèrent pas substantiellement des investissements plani-

previsti, la struttura competente dispone, entro 30 giorni, l'erogazione del contributo nei limiti dell'importo preventivato.

Nel caso in cui il consuntivo delle spese sostenute superi il preventivo delle stesse in misura inferiore al 5% ma gli investimenti effettuati siano diversi da quelli previsti, la struttura competente presenta l'istruttoria nella prima seduta utile del Comitato tecnico, che si riunisce almeno trimestralmente. Sulla base del parere espresso dal Comitato tecnico, la struttura competente dispone, entro 30 giorni, l'erogazione del contributo nei limiti dell'importo preventivato.

Nel caso in cui il consuntivo delle spese sostenute superi il preventivo delle stesse in misura superiore al 5%, la struttura competente presenta l'istruttoria nella prima seduta utile del Comitato tecnico, che si riunisce almeno trimestralmente. Il Comitato valuta le ragioni degli scostamenti esposte dal beneficiario ed esprime un parere su di esse. Sulla base del parere del Comitato tecnico, la struttura competente dispone, entro 30 giorni, l'eventuale concessione di un ulteriore contributo mediante provvedimento dirigenziale e, nei successivi 30 giorni dall'adozione del provvedimento, l'erogazione del contributo.

## 5. CONTROLLI

La struttura competente svolge i controlli, anche per mezzo di visite presso l'azienda, per effettuare l'istruttoria tecnico-amministrativa, per verificare la conformità degli interventi al progetto presentato e per verificare il mantenimento nel tempo del sistema ammesso al finanziamento.

## 6. EROGAZIONE DEI CONTRIBUTI

I contributi vengono erogati a intervento concluso, sulla base della documentazione definitiva delle spese sostenute debitamente quietanzata, prodotta in originale alla struttura competente, che provvederà a restituirla, previa apposizione di apposito timbro, dopo l'erogazione del contributo.

## 7. MAGGIORAZIONI DELL'INTENSITÀ DI AIUTO

Il contributo è determinato applicando alle singole voci di spesa le percentuali fissate dai regolamenti comunitari (CE) n. 68 /2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti destinati alla formazione, e (CE) n. 70/2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese.

Alle iniziative delle piccole e medie imprese localizzate nei comuni della Valle d'Aosta inclusi nella carta italiana degli aiuti a finalità regionale per il periodo 2000-2006 [FÉNIS, SAINT-MARCEL, BRISSOGNE, POLLEIN, AOSTA (solo le sezioni censuarie: 78, dalla 80 alla 83, 86, 87, dalla 120 alla 124, 133, 134, 137, 199, 204, 208, 250), PONT-SAINT-MARTIN (solo le sezioni censuarie 5, 6, 11), DONNAS, BARD, HÔNE (solo la sezione censuaria 2) ARNAD, VERRÈS (solo le sezioni censuarie 4 e 10),

fiés, la structure compétente décide, dans le délai de 30 jours, le versement de l'aide conformément au montant prévu.

Si le bilan des dépenses supportées dépasse le devis de moins de 5 p. 100 mais que les investissements effectués diffèrent des investissements planifiés, la structure compétente soumet le dossier au Comité technique, qui se réunit au moins tous les trois mois, lors de la première séance utile de celui-ci. Au vu de l'avis dudit Comité, la structure compétente décide, dans le délai de 30 jours, le versement de l'aide conformément au montant prévu.

Si le bilan des dépenses supportées dépasse le devis de plus de 5 p. 100, la structure compétente soumet le dossier au Comité technique, qui se réunit au moins tous les trois mois. Celui-ci évalue les raisons de l'écart formulées par le bénéficiaire et exprime un avis sur la base duquel le dirigeant de la structure compétente peut prendre, dans le délai de 30 jours, un acte portant octroi d'une aide complémentaire. En l'occurrence, la structure compétente décide le versement de l'aide dans les 30 jours qui suivent l'adoption dudit acte.

## 5. CONTRÔLES

La structure compétente effectue les contrôles, comportant éventuellement l'inspection des entreprises, qui s'avèrent nécessaires à l'instruction technique et administrative, à la vérification de la conformité des interventions avec le projet présenté et au suivi du système ayant bénéficié du financement.

## 6. VERSEMENT DES SUBVENTIONS

Les subventions sont versées à l'issue des interventions, sur la base de la documentation définitive des dépenses supportées dûment acquittée, dont l'original doit être présenté à la structure compétente qui se chargera de le rendre aux demandeurs après versement de la subvention et une fois le cachet y afférent apposé.

## 7. AUGMENTATION DE L'INTENSITÉ DE L'AIDE

Le montant de la subvention est établi par l'application aux postes de dépense des pourcentages établis par les règlements communautaires (CE) n° 68/2001, concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides à la formation, et (CE) n° 70/2001, concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'État en faveur des petites et moyennes entreprises.

Pour ce qui est des initiatives des petites et moyennes entreprises situées dans les communes de la Vallée d'Aoste figurant sur la carte italienne des aides à finalité régionale au titre de la période 2000-2006 [FÉNIS, SAINT-MARCEL, BRISSOGNE, POLLEIN, AOSTE (uniquement pour les sections cadastrales 78, de 80 à 83, 86, 87, de 120 à 124, 133, 134, 137, 199, 204, 208 et 250), PONT-SAINT-MARTIN (uniquement pour les sections cadastrales 5, 6 et 11), DONNAS, BARD, HÔNE (uniquement

ISSOGNE e CHAMPDEPRAZ], per le relative categorie di spesa, invece delle intensità di aiuto di cui agli articoli 9.1.3, 9.2.3., 10.1.3, 10.2.3, 11.1.3, 11.2.3., 12.1.3, 12.2.3., si applicano le seguenti:

- a) 8% equivalente sovvenzione netta + 10% equivalente sovvenzione lorda per gli investimenti delle piccole imprese (al posto del 15%);
- b) 8% equivalente sovvenzione netta + 6% equivalente sovvenzione lorda per gli investimenti delle medie imprese (al posto del 7,5%);
- c) 40% per i costi relativi al personale delle piccole e medie imprese (al posto del 35%).

#### 8. DETERMINAZIONE DEL COSTO ORARIO

Il costo orario del personale dipendente dovrà essere determinato con le seguenti modalità:

- sulla base della retribuzione effettiva mensile lorda (comprensiva di contributi di legge o contrattuali e di oneri differiti con esclusione dei compensi per lavoro straordinario e diarie) secondo i contratti di lavoro e gli usi vigenti per l'impresa, per ogni persona impiegata nel progetto;
- ai fini della valorizzazione non si farà differenza tra ore normali e ore straordinarie;
- per il personale senza diritti di compenso per straordinari non potranno essere indicate, per ogni giorno, più ore di quante siano stabilite nell'orario di lavoro.

#### 9. TIPOLOGIA DI INTERVENTI AI SENSI DELL'ARTICOLO 9 – SISTEMI DI GESTIONE PER LA QUALITÀ

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'introduzione di metodologie e sistemi per gestire la qualità, si esplica per mezzo dei seguenti interventi:

- a) concessione di contributi per la realizzazione di studi di valutazione, aventi come finalità la verifica di opportunità, costi e benefici dell'introduzione di un sistema di gestione per la qualità conforme alle norme EN ISO 9000 o CEI EN 45000;
- b) concessione di contributi per la realizzazione di sistemi di gestione per la qualità, conformi alle norme EN ISO 9000 o CEI EN 45000;
- c) concessione di contributi per la prima certificazione della conformità dei sistemi di gestione per la qualità alle norme EN ISO 9000 o CEI EN 45000;

pour la section cadastrale 2), ARNAD, VERRÈS (uniquement pour les sections cadastrales 4 et 10), ISSOGNE et CHAMPDEPRAZ], il est fait application des pourcentages indiqués ci-après, au lieu des intensités d'aide visées aux articles 9.1.3, 9.2.3., 10.1.3, 10.2.3., 11.1.3., 11.2.3., 12.1.3 et 12.2.3 ci-dessous :

- a) 8 % de l'équivalent-subvention net + 10 % de l'équivalent-subvention brut, pour les investissements des petites entreprises (au lieu de 15 %) ;
- b) 8 % de l'équivalent-subvention net + 6 % de l'équivalent-subvention brut, pour les investissements des moyennes entreprises (au lieu de 7,5 %) ;
- c) 40 % pour les coûts relatifs au personnel des petites et moyennes entreprises (au lieu de 35 %).

#### 8. DÉTERMINATION DU COÛT HORAIRE

Le coût horaire du personnel salarié doit être déterminé de la manière indiquée ci-après :

- la rémunération effective mensuelle brute (comprenant les cotisations fixées par la loi ou par les conventions et les charges différées, à l'exclusion des rémunérations des heures supplémentaires et des indemnités journalières) de chaque personne employée dans le cadre du projet est prise en compte en fonction des contrats de travail et des usages en vigueur pour l'entreprise concernée ;
- aux fins de la valorisation, aucune distinction n'est opérée entre les heures normales et les heures supplémentaires ;
- relativement au personnel qui n'a pas droit à la rémunération des heures supplémentaires, il n'est pas possible d'indiquer, pour chaque jour, un nombre d'heures dépassant celui fixé par l'horaire de travail.

#### 9. TYPES D'INITIATIVES AU SENS DE L'ART. 9 DE LA LOI N° 31/2001 – SYSTÈMES DE GESTION DE LA QUALITÉ

Les actions visant à promouvoir l'introduction dans les entreprises de méthodes et de systèmes pour la gestion de la qualité sont les suivantes :

- a) Octroi de subventions pour la réalisation d'études d'évaluation de l'opportunité, du point de vue des coûts et des bénéfices, d'adopter des systèmes de gestion de la qualité conformes aux normes EN ISO 9000 ou CEI EN 45000 ;
- b) Octroi de subventions pour l'adoption de systèmes de gestion de la qualité conformes aux normes EN ISO 9000 ou CEI EN 45000 ;
- c) Octroi de subventions pour la première certification attestant que les systèmes de gestion de la qualité sont conformes aux normes EN ISO 9000 ou CEI EN 45000 ;

- d) concessione di contributi per il mantenimento della certificazione dei sistemi di gestione per la qualità per sei anni dalla prima certificazione;
- e) concessione di contributi per la certificazione della conformità a norme nazionali, comunitarie e internazionali di prodotti aziendali;

#### 9.1. INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI STUDI DI VALUTAZIONE

In attuazione dell'articolo 9, comma 1, lettera a) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzano studi di valutazione, facenti riferimento alle norme EN ISO 9000 o CEI EN 45000, che definiscano, partendo dall'analisi della reale situazione aziendale, l'opportunità, i costi, i benefici dell'introduzione di un sistema di gestione per la qualità e, nel caso che sia opportuno introdurlo, il programma degli interventi necessari per la sua realizzazione.

##### 9.1.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 9, c. 1, lettera a)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva dello studio di valutazione non potrà superare i 3 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione dell'intervento, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, che illustri i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia dello studio di valutazione.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per lo studio di valutazione e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo sarà effettuata, per metà, ad intervento ultimato, dopo la presentazione della relazione consuntiva.

Qualora all'intervento segua la realizzazione, secondo i tempi stabiliti nelle presenti modalità, di un sistema di gestione per la qualità certificato conforme alle norme EN ISO 9000 o CEI EN 45000, sarà erogata un'ulteriore quota del contributo, di importo pari a quella già erogata, ad avvenuta presentazione del certificato di conformità del sistema.

- d) Octroi de subventions pour le maintien de la certification des systèmes de gestion de la qualité pour six ans à compter de la première certification ;
- e) Octroi de subventions pour la certification attestant que les produits de l'entreprise sont conformes aux législations nationale, communautaire et internationale.

#### 9.1 AIDES POUR LA RÉALISATION D'ÉTUDES D'ÉVALUATION

En application de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des études d'évaluation au sens des normes EN ISO 9000 ou CEI EN 45000 définissant, sur la base de l'analyse de la situation réelle, l'opportunité, les coûts et les bénéfices de l'adoption d'un système de gestion de la qualité et, si l'adoption dudit système est estimée opportune, le programme des actions nécessaires pour la mise en œuvre de celui-ci.

##### 9.1.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – Lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Toute demande doit permettre l'identification des interventions et des dépenses prévues pour leur réalisation.

La durée globale de l'étude d'évaluation ne peut dépasser 3 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'étude, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de l'étude d'évaluation doit être jointe audit compte rendu.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'étude d'évaluation n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande de subvention.

La moitié du montant de la subvention est versée suite à l'achèvement de l'étude, sur présentation du compte rendu susvisé.

Si ladite étude est suivie par la mise en œuvre, dans les délais établis par les présentes modalités, d'un système de gestion de la qualité conforme aux normes EN ISO 9000 ou CEI EN 45000, un montant équivalent à celui déjà liquidé est versé au demandeur, sur présentation du certificat de conformité dudit système.

9.1.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI –  
art. 9, c. 1, lettera a)

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione del contributo solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

- a) consulenze esterne: le spese dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;
- b) studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: il costo sarà individuato in base alle ore impiegate, valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

9.1.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 9, c. 1, lettera a)

Il contributo è determinato applicando alle categorie di spesa le percentuali stabilite dalla Commissione europea:

- a) per consulenze esterne: 50%;
- b) per studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: 35%.

Il costo del personale interno dipendente di cui alla lettera b) è ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del consulente esterno e delle spese di trasferta del consulente esterno. Non sono pertanto ammissibili a contributo interventi che comportino esclusivamente costi per studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

9.2. INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE PER LA QUALITÀ

In attuazione dell'articolo 9 comma 1 lettera b) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzino sistemi di gestione per la qualità, intesi come l'adeguamento delle strategie aziendali, della struttura organizzativa, delle responsabilità gestionali, delle procedure e delle risorse, secondo quanto previsto dalle norme EN ISO 9000 o CEI EN 45000.

La conformità del sistema di gestione per la qualità alla norma viene attestata da parte di organismi che il beneficiario può scegliere fra quelli accreditati dal sistema nazionale

9.1.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS – Lettre  
a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001

Sont uniquement éligibles les dépenses effectivement supportées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

- a) Services de conseil : il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées ;
- b) Études et analyses effectuées par des salariés de l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur, d'un consultant externe : le coût y afférent est déterminé sur la base du nombre d'heures nécessaires, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

9.1.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS – Lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001

Le montant de la subvention est établi par l'application aux différents types de dépense des pourcentages fixés par la Commission européenne et indiqués ci-après :

- a) Pour les services de conseil : 50 % ;
- b) Pour les études et analyses effectuées par des salariés de l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur, d'un consultant externe : 35 %.

Les dépenses relatives aux salariés visés à la lettre b) ci-dessus sont éligibles jusqu'à concurrence de la somme des frais de prestation et de déplacement du consultant externe. Les études et les analyses effectuées uniquement par des salariés de l'entreprise n'ouvrent droit à aucune subvention.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 6 000 euros par entreprise.

9.2 AIDES POUR LA RÉALISATION DE SYSTÈMES DE GESTION DE LA QUALITÉ

En application de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des systèmes de gestion de la qualité comportant l'harmonisation des stratégies, de la structure organisationnelle, des responsabilités en matière de gestion, des procédures et des ressources de l'entreprise aux normes EN ISO 9000 ou CEI EN 45000.

La conformité du système de gestion de la qualité avec les dispositions susdites est attestée par des organismes que le bénéficiaire peut choisir parmi ceux agréés par le système

o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

#### 9.2.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 9, c. 1, lettera b)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia del manuale qualità in forma non controllata, da fornire in visione alla struttura competente.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo avverrà dopo la certificazione della conformità del sistema di assicurazione della qualità aziendale alle norme EN ISO 9000 o CEI EN 45000 da parte di organismi accreditati, previa presentazione dell'attestato di certificazione.

#### 9.2.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI – art. 9, c. 1, lettera b)

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione del contributo solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

a) consulenze esterne riguardanti l'attuazione del sistema qualità.

Le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni dell'impresa, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

b) acquisto di beni strumentali per prove e controlli.

me national ou par des structures internationales équivalentes agréées par le système national.

#### 9.2.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – Lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Toute demande doit permettre l'identification des interventions et des dépenses prévues pour leur réalisation.

La durée globale des interventions ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie du manuel de la qualité, avant le contrôle y afférent, doit être jointe audit compte rendu, afin que la structure compétente puisse la visionner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour les interventions n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande de subvention.

La subvention est versée après la certification – par des organismes agréés – de la conformité du système de gestion de la qualité aux normes EN ISO 9000 ou CEI EN 45000 et sur présentation de l'attestation y afférente.

#### 9.2.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS – Lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001

Sont uniquement éligibles les dépenses effectivement supportées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

a) Services de conseil afférents à la mise en œuvre du système de qualité.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées et proportionné aux dimensions de l'entreprise ;

b) Achat des biens d'équipement nécessaires pour les essais et les contrôles.

I beni dovranno essere presenti in azienda, dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione per la qualità e dovranno essere utilizzati per la gestione della qualità.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A., compresi eventuali dazi doganali, spese di trasporto, imballo e montaggio, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

- c) formazione, compreso il costo orario del personale dipendente.

Le spese relative potranno riguardare attività di formazione del personale coinvolto nel sistema di gestione per la qualità, interne o esterne all'azienda. In particolare:

- c1) le spese per la formazione del personale dipendente dell'azienda presso formatori esterni all'azienda dovranno essere documentate mediante fatture quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Sarà ammesso a contributo il costo del personale dipendente in formazione esterna individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Saranno ammesse a contributo le spese di trasferta del personale stesso regolarmente documentate, nella misura prevista per il personale dell'amministrazione regionale;

- c2) le spese per l'intervento di formatori esterni in azienda dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;

- c3) il costo del personale interno dipendente, in funzione docente, qualora ne abbia comprovata capacità, e il costo del personale interno dipendente in funzione discente sarà individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

Il costo del personale interno dipendente che partecipa al progetto di formazione in funzione discente è ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del personale docente e delle spese di trasferta del personale docente e dei partecipanti.

Le spese relative alla formazione saranno ammesse a contributo soltanto se rientranti all'interno di un programma di formazione, documentato mediante le di-

Les biens doivent être indiqués dans la documentation relative au système de gestion de la qualité et être utilisés dans l'entreprise aux fins de ladite gestion.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées, comprenant les éventuels droits de douane et les frais de transport, d'emballage et de montage, toute augmentation au titre des dépenses générales étant exclue ;

- c) Formation, y compris le coût horaire afférent aux salariés.

Les dépenses relatives à la formation peuvent porter sur les activités formatives à l'intention du personnel concerné par le système de gestion de la qualité, effectuées dans le cadre de l'entreprise ou en dehors de celle-ci. Il y a lieu de préciser ce qui suit :

- c1) Pour ce qui est des dépenses pour les actions formatives assurées en dehors de l'entreprise par des formateurs externes, il y a lieu de prendre en considération le montant, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

La subvention est accordée relativement au coût de la formation des salariés en dehors de l'entreprise, déterminé sur la base du nombre d'heures de cours multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété. Les frais de déplacement desdits salariés, dûment documentés, figurent au nombre des dépenses éligibles, suivant les montants établis pour les remboursements dus au personnel de l'Administration régionale.

- c2) Pour ce qui est des dépenses relatives au recours à des formateurs externes dans le cadre de l'entreprise, il y a lieu de prendre en considération le montant, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées.

- c3) En cas de formation dispensée par des salariés de l'entreprise justifiant de compétences attestées, les coûts afférents auxdits salariés ainsi qu'aux salariés en formation sont déterminés sur la base du nombre d'heures de cours, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Le coût afférent aux salariés en formation figure au nombre des dépenses éligibles jusqu'à concurrence de la somme du coût relatif aux enseignants et des frais de déplacement des enseignants et des participants.

Les dépenses en question ouvrent droit à la subvention uniquement si elles sont prévues par un programme de formation documenté par les cours photocopiés utilisés.

spese utilizzate e verificabile da parte dalla struttura competente mediante comunicazione preventiva delle date degli interventi e dell'elenco degli allievi.

d) interventi di laboratori esterni.

Le spese ammissibili potranno riguardare i costi di metrologia e taratura di apparecchiature e strumenti utilizzati nel controllo qualità, indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione per la qualità. L'intervento dovrà essere effettuato da laboratori accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

e) acquisizione di programmi per elaboratore elettronico.

Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi per programmi, acquistati o fatti realizzare da tecnici, per la gestione del sistema di gestione per la qualità. La spesa sarà documentata mediante fatture o note di addebito quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Per le spese relative alla realizzazione in proprio di beni strumentali o di programmi per elaboratore elettronico, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

f) acquisto di norme tecniche.

Le spese ammissibili per l'acquisto di norme tecniche dovranno riguardare i costi per l'acquisto di documenti utili per la certificazione del sistema di gestione per la qualità. La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

g) apporto professionale del personale interno dipendente.

Il costo del personale dipendente, che non potrà superare il 15% della spesa complessiva ammessa a contributo, sarà individuato in base alle ore impiegate, valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

9.2.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 9, c. 1, lettera b)

Il contributo è determinato applicando alle singole categorie di spesa le percentuali seguenti:

La structure compétente doit recevoir communication préalable des dates des actions formatives et de la liste des participants.

d) Services fournis par des laboratoires extérieurs.

Sont éligibles les coûts afférents aux opérations de métrologie et d'étalonnage des appareils et des instruments utilisés pour le contrôle de la qualité visés à la documentation relative au système de gestion de la qualité. Lesdites opérations doivent être exécutées par des laboratoires agréés par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par le système national.

Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

e) Acquisition de logiciels.

Sont éligibles les dépenses d'acquisition ou de réalisation par des techniciens des logiciels nécessaires au contrôle du système de gestion de la qualité ; il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées.

Quant aux dépenses afférentes à la réalisation, au sein de l'entreprise, de biens d'équipement ou de logiciels, cette dernière doit présenter une expertise rédigée par un technicien assermenté compétent en la matière, portant l'indication du type et de la quantité de matériel utilisé et du nombre d'heures nécessaires à ladite réalisation et attestant que le bien en question est conforme à la législation en vigueur.

f) Achat des normes.

Sont éligibles les coûts pour l'achat de la documentation nécessaire à la certification du système de gestion de la qualité ; il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

g) Apport professionnel des salariés.

Le coût afférent aux salariés, qui ne peut dépasser 15 % de la dépense globale éligible, est déterminé sur la base du nombre d'heures nécessaires, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

9.2.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS – Lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001

Le montant de la subvention est établi par l'application aux différents types de dépense des pourcentages indiqués ci-après :

- a) consulenze esterne: 50%;
- b) acquisto di beni strumentali per prove e controlli:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- c) formazione del personale dipendente: 35%;
- d) interventi di laboratori esterni: 50%;
- e) acquisizioni di programmi:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- f) acquisto di norme tecniche:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- g) apporto professionale del personale dipendente: 35%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 30.000 euro per impresa.

### 9.3. INCENTIVI FINANZIARI PER LA CERTIFICAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE PER LA QUALITÀ

In attuazione dell'articolo 9, comma 1, lettera c) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare il proprio sistema di gestione per la qualità.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il primo rilascio della certificazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale, della conformità dei sistemi di assicurazione della qualità alle norme EN ISO 9000 o CEI EN 45000.

#### 9.3.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 9, c. 1, lettera c)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

La certificazione del sistema di gestione per la qualità dovrà essere conseguita entro 12 mesi dalla data di ultimazione del sistema.

Dopo la realizzazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e

- a) Services de conseil: 50 % ;
- b) Achat des biens d'équipement nécessaires pour les essais et les contrôles :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;
- c) Formation des salariés : 35 % ;
- d) Services fournis par des laboratoires extérieurs : 50 % ;
- e) Acquisition de logiciels :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;
- f) Achat des normes :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;
- g) Apport professionnel des salariés : 35 %.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 30 000 euros par entreprise.

### 9.3 AIDES POUR LA CERTIFICATION DES SYSTÈMES DE GESTION DE LA QUALITÉ

En application de la lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent obtenir la certification de leur système de gestion de la qualité.

Les subventions sont accordées au titre des dépenses relatives à la délivrance de la première certification de la conformité des systèmes de la qualité aux normes EN ISO 9000 ou CEI EN 45000, par des organismes agréés par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréés par le système national.

#### 9.3.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – Lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal ainsi que d'un devis de dépense, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

La certification du système de gestion de la qualité doit être obtenue dans un délai de 12 mois à compter de la date de l'achèvement dudit système.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues. Ledit compte rendu doit être assorti

dall'originale dell'attestato di certificazione, che dovrà essere fornito in visione alla struttura competente. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

**9.3.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI – art. 9, c. 1, lettera c)**

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per lo svolgimento delle procedure di certificazione, comprese le spese di trasferta dei certificatori, a fronte di interventi di organismi di certificazione accreditati.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

**9.3.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 9, c. 1, lettera c)**

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

**9.4. INCENTIVI FINANZIARI PER IL MANTENIMENTO DELLA CERTIFICAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE PER LA QUALITÀ**

In attuazione dell'articolo 9, comma 1, lettera d) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano mantenere la certificazione del proprio sistema di gestione per la qualità per i primi sei anni dopo la prima certificazione.

**9.4.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 9, c. 1, lettera d)**

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

Dopo l'effettuazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dalla copia del verbale della visita ispettiva. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

**9.4.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI – art. 9, c. 1, lettera d)**

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per gli interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, ainsi que de l'attestation de certification, afin que la structure compétente puisse la visionner.

**9.3.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS – Lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001**

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées au titre des procédures de certification par des organismes agréés, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

**9.3.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS – Lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001**

La subvention est accordée à hauteur de 50 % de la dépense relative au recours à l'organisme de certification.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 6 000 euros par entreprise.

**9.4 AIDES POUR LE MAINTIEN DE LA CERTIFICATION DES SYSTÈMES DE GESTION DE LA QUALITÉ**

En application de la lettre d) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent maintenir la certification de leur système de gestion de la qualité pendant une période de six ans à compter de la première certification.

**9.4.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – Lettre d) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001**

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal ainsi que d'un devis de dépense, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues. Ledit compte rendu doit être assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, ainsi que d'une copie du procès-verbal de la visite des lieux.

**9.4.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS – Lettre d) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001**

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées au titre du recours aux organismes de certification agréés, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

#### 9.4.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 9, c. 1, lettera d)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 3.000 euro per impresa ed in ragione di ogni anno.

#### 9.5. INCENTIVI FINANZIARI PER LA CERTIFICAZIONE DI PRODOTTI

In attuazione dell'articolo 9, comma 1, lettera e) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare la conformità di prodotti aziendali rispetto a norme nazionali, comunitarie e internazionali.

La certificazione di prodotti aziendali è intesa come ottenimento di un marchio, nazionale o internazionale, attestante la conformità dei prodotti stessi a normative nazionali, comunitarie o internazionali.

La certificazione di prodotto non deve riguardare interventi resisi necessari in seguito a prescrizioni di legge.

#### 9.5.1 MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 9, c. 1, lettera e)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

Non saranno ammesse a contributo domande che abbiano per oggetto più di 3 certificazioni di prodotto in ragione di ogni annualità.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegato, in visione, l'originale della certificazione conseguita.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

#### 9.4.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS – Lettre d) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001

La subvention est accordée à hauteur de 50 % de la dépense relative au recours à l'organisme de certification.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 3 000 euros par entreprise et par an.

#### 9.5 AIDES POUR LA CERTIFICATION DES PRODUITS

En application de la lettre e) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent certifier que leurs produits sont conformes aux législations nationale, communautaire et internationale.

La certification des produits de l'entreprise consiste dans l'obtention d'un label national ou international, attestant la conformité desdits produits aux législations nationale, communautaire et internationale.

La certification des produits ne doit pas concerner les interventions de mise en conformité aux dispositions législatives.

#### 9.5.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – Lettre e) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Les demandes ayant pour objet plus de 3 certifications de produits par an n'ouvrent droit à aucune subvention.

Toute demande doit permettre l'identification des interventions et des dépenses prévues pour leur réalisation.

La durée globale des interventions ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

L'original de l'attestation de certification doit être joint audit compte rendu, afin que la structure compétente puisse le visionner.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

#### 9.5.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI – art. 9, c. 1, lettera e)

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per:

- a) interventi di laboratori esterni;
- b) interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

#### 9.5.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 9, c. 1, lettera e)

Il contributo è determinato applicando alla categoria di spesa la percentuale stabilita dalla Commissione europea:

- a) interventi di laboratori esterni: 50%;
- b) interventi di organismi di certificazione: 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

#### 10. TIPOLOGIA DI INTERVENTI AI SENSI DELL'ARTICOLO 12 – SISTEMA DI GESTIONE AMBIENTALE

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'introduzione di metodologie e sistemi di gestione ambientale, si esplica per mezzo dei seguenti interventi:

- a) concessione di contributi per la realizzazione di studi di valutazione, aventi come finalità la verifica di opportunità, costi e benefici dell'introduzione di un sistema di gestione ambientale conforme alle norme EN ISO 14000 o al regolamento EMAS;
- b) concessione di contributi per la realizzazione di sistemi di gestione ambientale, conformi alle norme EN ISO 14000 o al regolamento EMAS;
- c) concessione di contributi per la prima certificazione della conformità dei sistemi di gestione ambientale alle norme EN ISO 14000 o per la prima registrazione della dichiarazione ambientale conforme al regolamento EMAS;
- d) concessione di contributi per il mantenimento della certificazione o per la conferma della dichiarazione am-

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour les interventions n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande de subvention.

#### 9.5.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS – Lettre e) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées pour les raisons suivantes :

- a) Recours à des laboratoires extérieurs ;
- b) Recours à des organismes de certification agréés, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

#### 9.5.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS – Lettre e) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001

Le montant de la subvention est établi par l'application aux différents types de dépense des pourcentages fixés par la Commission européenne et indiqués ci-après :

- a) Recours à des laboratoires extérieurs : 50 % ;
- b) Recours à des organismes de certification : 50 %.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 6 000 euros par entreprise.

#### 10. TYPES D'INITIATIVES AU SENS DE L'ART. 12 DE LA LOI N° 31/2001 (SYSTEME DE GESTION ENVIRONNEMENTALE)

Les actions visant à promouvoir l'introduction dans les entreprises de méthodes et de systèmes de gestion environnementale sont les suivantes :

- a) Octroi de subventions pour la réalisation d'études d'évaluation de l'opportunité, du point de vue des coûts et des bénéfices, d'adopter des systèmes de gestion environnementale conformes à la norme EN ISO 14000 ou au règlement EMAS ;
- b) Octroi de subventions pour l'adoption de systèmes de gestion environnementale conformes à la norme EN ISO 14000 ou au règlement EMAS ;
- c) Octroi de subventions pour la première certification attestant que les systèmes de gestion environnementale sont conformes à la norme EN ISO 14000 ou pour le premier enregistrement de la déclaration environnementale au sens du règlement EMAS ;
- d) Octroi de subventions pour le maintien de la certification ou la confirmation de la déclaration environnemen-

bientale dei sistemi di gestione ambientale per sei anni dalla prima certificazione o dalla prima registrazione;

- e) concessione di contributi per la certificazione della conformità a norme nazionali, comunitarie e internazionali di prodotti aziendali che ne garantiscano la qualità ecologica;

#### 10.1 INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI STUDI DI VALUTAZIONE

In attuazione dell'articolo 12, comma 1, lettera a) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzano studi di valutazione, facenti riferimento alle norme EN ISO 14000 o al regolamento EMAS, che definiscano, partendo dall'analisi della reale situazione aziendale, l'opportunità, i costi, i benefici dell'introduzione di un sistema di gestione ambientale e, nel caso che sia opportuno introdurlo, il programma degli interventi necessari per la sua realizzazione.

##### 10.1.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 12, c. 1, lettera a)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva dello studio di valutazione non potrà superare i 3 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione dell'intervento, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, che illustri i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia dello studio di valutazione.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per lo studio di valutazione e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo sarà effettuata, per metà, ad intervento ultimato, dopo la presentazione della relazione consuntiva.

Qualora all'intervento segua la realizzazione, secondo i tempi stabiliti nelle presenti modalità, di un sistema di gestione ambientale certificato conforme alle norme EN ISO

tale relative aux systèmes de gestion environnementale pour six ans à compter de la première certification ou du premier enregistrement ;

- e) Octroi de subventions pour la certification attestant que les produits de l'entreprise sont conformes aux législations nationale, communautaire et internationale en matière de qualité environnementale.

#### 10.1 AIDES POUR LA RÉALISATION D'ÉTUDES D'ÉVALUATION

En application de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des études d'évaluation au sens de la norme EN ISO 14000 ou du règlement EMAS définissant, sur la base de l'analyse de la situation réelle, l'opportunité, les coûts et les bénéfices de l'adoption d'un système de gestion environnementale et, si l'adoption dudit système est estimée opportune, le programme des actions nécessaires pour la mise en œuvre de celui-ci.

##### 10.1.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – Lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Toute demande doit permettre l'identification des interventions et des dépenses prévues pour leur réalisation.

La durée globale de l'étude d'évaluation ne peut dépasser 3 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'étude, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de l'étude d'évaluation doit être jointe audit compte rendu.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'étude d'évaluation n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande de subvention.

La moitié du montant de la subvention est versée suite à l'achèvement de l'étude, sur présentation du compte rendu susvisé.

Si ladite étude est suivie par la mise en œuvre, dans les délais établis par les présentes modalités, d'un système de gestion environnementale conforme à la norme EN ISO

14000 o registrato conforme al regolamento EMAS, sarà erogata un'ulteriore quota del contributo, di importo pari a quella già erogata, ad avvenuta presentazione del certificato di conformità del sistema o ad avvenuta registrazione della dichiarazione ambientale convalidata.

#### 10.1.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI – art. 12, c. 1, lettera a)

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione dei contributi solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

- a) consulenze esterne: le spese dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;
- b) studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: il costo sarà individuato in base alle ore impiegate, valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

#### 10.1.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 12, c. 1, lettera a)

Il contributo è determinato applicando alle categorie di spesa le percentuali stabilite dalla Commissione europea:

- a) per consulenze esterne: 50%;
- b) per studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: 35%.

Il costo del personale interno dipendente di cui alla lettera b) è ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del consulente esterno e delle spese di trasferta del consulente esterno. Non sono ammissibili a contributo interventi che comportino esclusivamente costi per studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

#### 10.2. INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE AMBIENTALE

In attuazione dell'articolo 12 comma 1 lettera b) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzino sistemi di gestione ambientale, intesi come l'adeguamento delle strategie aziendali, della struttura organizzativa, delle

14000 ou au règlement EMAS, un montant équivalent à celui déjà liquidé est versé au demandeur, sur présentation du certificat de conformité dudit système ou sur enregistrement de la déclaration environnementale validée.

#### 10.1.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS – Lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001

Sont uniquement éligibles les dépenses effectivement supportées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

- a) Services de conseil : il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées ;
- b) Études et analyses effectuées par des salariés de l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur, d'un consultant externe : le coût y afférent est déterminé sur la base du nombre d'heures nécessaires, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

#### 10.1.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES subventions – Lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001

Le montant de la subvention est établi par l'application aux différents types de dépense des pourcentages fixés par la Commission européenne et indiqués ci-après :

- a) Pour les services de conseil : 50 % ;
- b) Pour les études et analyses effectuées par des salariés de l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur, d'un consultant externe : 35 %.

Les dépenses relatives aux salariés visés à la lettre b) ci-dessus sont éligibles jusqu'à concurrence de la somme des frais de prestation et de déplacement du consultant externe. Les études et les analyses effectuées uniquement par des salariés de l'entreprise n'ouvrent droit à aucune subvention.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 6 000 euros par entreprise.

#### 10.2 AIDES POUR LA RÉALISATION DE SYSTÈMES DE GESTION ENVIRONNEMENTALE

En application de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des systèmes de gestion environnementale comportant l'harmonisation des stratégies, de la struc-

responsabilità gestionali, delle procedure e delle risorse, secondo quanto previsto dalle norme EN ISO 14000 o dal regolamento EMAS.

La conformità del sistema di gestione ambientale alla norma viene attestata da parte di organismi che il beneficiario può scegliere fra quelli accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

#### 10.2.1 MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 12, c. 1, lettera b)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia della documentazione del sistema ambientale, in forma non controllata, da fornire in visione alla struttura competente.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo avverrà dopo la certificazione della conformità o la registrazione della dichiarazione ambientale convalidata del sistema di gestione ambientale rispettivamente alle norme EN ISO 14000 o al regolamento EMAS da parte di organismi accreditati, previa presentazione dell'attestato di certificazione o della registrazione della dichiarazione ambientale.

#### 10.2.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI – art. 12, c. 1, lettera b)

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione del contributo solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

ture organisationnelle, des responsabilités en matière de gestion, des procédures et des ressources de l'entreprise à la norme EN ISO 14000 ou au règlement EMAS.

La conformité du système de gestion environnementale avec les dispositions susdites est attestée par des organismes que le bénéficiaire peut choisir parmi ceux agréés par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par le système national.

#### 10.2.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – Lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Toute demande doit permettre l'identification des interventions et des dépenses prévues pour leur réalisation.

La durée globale des interventions ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de la documentation relative au système de gestion environnementale, avant le contrôle y afférent, doit être jointe audit compte rendu, afin que la structure compétente puisse la visionner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour les interventions n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande de subvention.

La subvention est versée sur présentation de l'attestation de certification du système de gestion environnementale au sens de la norme EN ISO 14000 ou de l'enregistrement au sens du règlement EMAS de la déclaration environnementale validée relative audit système. Lesdites opérations doivent avoir été effectuées par des organismes agréés.

#### 10.2.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS – Lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001

Sont uniquement éligibles les dépenses effectivement supportées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

- a) consulenze esterne riguardanti l'attuazione del sistema ambientale

Le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni dell'impresa, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

- b) acquisto di beni strumentali per prove e controlli

I beni dovranno essere presenti in azienda, dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione ambientale e dovranno essere utilizzati per il sistema di gestione ambientale.

- c) acquisto di apparecchiature per la riduzione dell'inquinamento

I beni, che dovranno permettere una riduzione dell'inquinamento oltre ai limiti previsti dalle norme vigenti, dovranno essere presenti in azienda e dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione ambientale.

Il loro costo sarà ammesso a contributo per il solo sovracosto necessario per superare il livello di tutela ambientale prescritta dalle norme.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A., compresi eventuali dazi doganali, spese di trasporto, imballo e montaggio, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

- d) formazione, compreso il costo orario del personale dipendente

Le spese relative potranno riguardare attività di formazione del personale coinvolto nel sistema di gestione ambientale, interne o esterne all'azienda. In particolare:

- d1) le spese per la formazione del personale dipendente dell'azienda presso formatori esterni all'azienda dovranno essere documentate mediante fatture quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Sarà ammesso a contributo il costo del personale dipendente in formazione esterna individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Saranno ammesse a contributo le spese di trasferta del personale stesso regolarmente documentate, nella misura prevista per il personale dell'amministrazione regionale;

- a) Services de conseil afférents à la mise en œuvre du système de gestion environnementale.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées et proportionné aux dimensions de l'entreprise ;

- b) Achat des biens d'équipement nécessaires pour les essais et les contrôles.

Les biens doivent être indiqués dans la documentation relative au système de gestion environnementale et être utilisés dans l'entreprise aux fins de ladite gestion ;

- c) Achat d'équipement pour la réduction de la pollution.

Les biens censés améliorer les prestations en matière de réduction de la pollution par rapport aux niveaux minima prévus par les dispositions en vigueur doivent être utilisés dans l'entreprise et indiqués dans la documentation relative au système de gestion environnementale.

Est uniquement éligible la partie de la dépense relative à l'amélioration desdites prestations par rapport aux niveaux minima prévus par les dispositions en vigueur.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées, comprenant les éventuels droits de douane et les frais de transport, d'emballage et de montage, toute augmentation au titre des dépenses générales étant exclue ;

- d) Formation, y compris le coût horaire afférent aux salariés.

Les dépenses relatives à la formation peuvent porter sur les activités formatives à l'intention du personnel concerné par le système de gestion environnementale, effectuées dans le cadre de l'entreprise ou en dehors de celle-ci. Il y a lieu de préciser ce qui suit :

- d1) Pour ce qui est des dépenses pour les actions formatives assurées en dehors de l'entreprise par des formateurs externes, il y a lieu de prendre en considération le montant, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

La subvention est accordée relativement au coût de la formation des salariés en dehors de l'entreprise, déterminé sur la base du nombre d'heures de cours, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété. Les frais de déplacement desdits salariés, dûment documentés, figurent au nombre des dépenses éligibles, suivant les montants établis pour les remboursements dus au personnel de l'Administration régionale ;

d2) le spese per l'intervento di formatori esterni in azienda dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;

d3) il costo del personale interno dipendente, in funzione docente, qualora ne abbia comprovata capacità, e il costo del personale interno dipendente in funzione discente sarà individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

Il costo del personale interno dipendente che partecipa al progetto di formazione in funzione discente è ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del personale docente e delle spese di trasferta del personale docente e dei partecipanti.

Le spese relative alla formazione saranno ammesse a contributo soltanto se rientranti all'interno di un programma di formazione, documentato mediante le dispense utilizzate e verificabile da parte della struttura competente mediante comunicazione preventiva delle date degli interventi e dell'elenco degli allievi.

e) interventi di laboratori esterni

Le spese ammissibili potranno riguardare i costi di metrologia e taratura di apparecchiature e strumenti utilizzati nel controllo ambientale, indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione ambientale. L'intervento dovrà essere effettuato da laboratori accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

f) acquisizione di programmi per elaboratore elettronico

Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi per programmi, acquistati o fatti realizzare da tecnici, per la gestione del sistema di gestione ambientale.

La spesa sarà documentata mediante fatture o note di addebito quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Per le spese relative alla realizzazione in proprio di beni strumentali o di programmi per elaboratore elettronico, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti

d2) Pour ce qui est des dépenses relatives au recours à des formateurs externes dans le cadre de l'entreprise, il y a lieu de prendre en considération le montant, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées ;

d3) En cas de formation dispensée par des salariés de l'entreprise justifiant de compétences attestées, les coûts afférents auxdits salariés ainsi qu'aux salariés en formation sont déterminés sur la base du nombre d'heures de cours, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Le coût afférent aux salariés en formation figure au nombre des dépenses éligibles jusqu'à concurrence de la somme du coût relatif aux enseignants et des frais de déplacement des enseignants et des participants.

Les dépenses en question ouvrent droit à la subvention uniquement si elles sont prévues par un programme de formation documenté par les cours photocopiés utilisés. La structure compétente doit recevoir communication préalable des dates des actions formatives et de la liste des participants.

e) Services fournis par des laboratoires extérieurs.

Sont éligibles les coûts afférents aux opérations de métrologie et d'étalonnage des appareils et des instruments utilisés pour le contrôle de la qualité environnementale visés à la documentation relative au système de gestion environnementale. Lesdites opérations doivent être exécutées par des laboratoires agréés par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par le système national.

Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

f) Acquisition de logiciels.

Sont éligibles les dépenses d'acquisition ou de réalisation par des techniciens des logiciels nécessaires au contrôle du système de gestion environnementale.

Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées.

Quant aux dépenses afférentes à la réalisation, au sein de l'entreprise, de biens d'équipement ou de logiciels, cette dernière doit présenter une expertise rédigée par un technicien assermenté compétent en la matière, portant l'indication du type et de la quantité de matériel utilisé et du nombre d'heures nécessaires à ladite réalisation et attestant que le bien en question est conforme à la législation en vigueur.

g) acquisto di norme tecniche.

Le spese ammissibili per l'acquisto di norme tecniche dovranno riguardare i costi per l'acquisto di documenti utili per la certificazione o registrazione del sistema di gestione ambientale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

h) apporto professionale del personale interno dipendente.

Il costo del personale dipendente, che non potrà superare il 15% della spesa complessiva ammessa a contributo, sarà individuato in base alle ore impiegate, valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

10.2.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 12, c. 1, lettera b)

Il contributo è determinato applicando alle singole categorie di spesa le percentuali seguenti:

- a) consulenze esterne: 50%;
- b) acquisto di beni strumentali per prove e controlli:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- c) acquisto di apparecchiature per la riduzione dell'inquinamento:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- d) formazione del personale dipendente: 35%;
- e) interventi di laboratori esterni: 50%;
- f) acquisizioni di programmi:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- g) acquisto di norme tecniche:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- h) apporto professionale del personale dipendente: 35%.

g) Achat des normes.

Sont éligibles les coûts pour l'achat de la documentation nécessaire à la certification ou à l'enregistrement du système de gestion environnementale.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

h) Apport professionnel des salariés.

Le coût afférent aux salariés, qui ne peut dépasser 15 % de la dépense globale éligible, est déterminé sur la base du nombre d'heures nécessaires, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

10.2.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS – Lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001

Le montant de la subvention est établi par l'application aux différents types de dépense des pourcentages indiqués ci-après :

- a) Services de conseil: 50 % ;
- b) Achat des biens d'équipement nécessaires pour les essais et les contrôles :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;
- c) Achat d'équipement pour la réduction de la pollution :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;
- d) Formation des salariés : 35 % ;
- e) Services fournis par des laboratoires extérieurs : 50 % ;
- f) Acquisition de logiciels :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;
- g) Achat des normes :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;
- h) Apport professionnel des salariés : 35 %.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 30.000 euro per impresa.

### 10.3. INCENTIVI FINANZIARI PER LA CERTIFICAZIONE O LA REGISTRAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE AMBIENTALE

In attuazione dell'articolo 12, comma 1, lettera c) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare il proprio sistema di gestione ambientale o registrare la propria dichiarazione ambientale convalidata.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il primo rilascio della certificazione o per la prima registrazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale, della conformità dei sistemi di gestione ambientale alle norme EN ISO 14000 o al regolamento EMAS.

#### 10.3.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 12, c. 1, lettera c)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

La certificazione del sistema di gestione ambientale o la registrazione della dichiarazione ambientale convalidata dovrà essere conseguita entro 12 mesi dalla data di ultimazione del sistema.

Dopo la realizzazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dall'originale dell'attestato di certificazione o di registrazione, che dovrà essere fornito in visione alla struttura competente. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

#### 10.3.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI – art. 12, c. 1, lettera c)

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per lo svolgimento delle procedure di certificazione, comprese le spese di trasferta dei certificatori, a fronte di interventi di organismi di certificazione accreditati.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

#### 10.3.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 12, c. 1, lettera c)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 30 000 euros par entreprise.

### 10.3 AIDES POUR LA CERTIFICATION OU L'ENREGISTREMENT DES SYSTÈMES DE GESTION ENVIRONNEMENTALE

En application de la lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent obtenir la certification de leur système de gestion environnementale ou faire enregistrer leur déclaration environnementale validée.

Les subventions sont accordées au titre des dépenses relatives à la délivrance de la première certification de la conformité des systèmes de gestion environnementale à la norme EN ISO 14000 ou bien au premier enregistrement au sens du règlement EMAS de la déclaration environnementale, et ce, par des organismes agréés par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréés par le système national.

#### 10.3.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – Lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal ainsi que d'un devis de dépense, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

La certification du système de gestion environnementale ou l'enregistrement de la déclaration environnementale validée doit avoir lieu dans un délai de 12 mois à compter de la date de l'achèvement dudit système.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues. Ledit compte rendu doit être assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, ainsi que de l'attestation de certification ou d'enregistrement, afin que la structure compétente puisse la visionner.

#### 10.3.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS – Lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées au titre des procédures de certification par des organismes agréés, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

#### 10.3.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS – Lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001

La subvention est accordée à hauteur de 50 % de la dépense relative au recours à l'organisme de certification.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

#### 10.4. INCENTIVI FINANZIARI PER IL MANTENIMENTO DELLA CERTIFICAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE AMBIENTALE

In attuazione dell'articolo 12, comma 1, lettera d) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano mantenere la certificazione o la registrazione del proprio sistema di gestione ambientale per i primi sei anni dopo la prima certificazione o registrazione.

##### 10.4.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 12, c. 1, lettera d)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

Dopo l'effettuazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e copia del verbale della visita ispettiva. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

##### 10.4.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI – art. 12, c. 1, lettera d)

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per gli interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

##### 10.4.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 12, c. 1, lettera d)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 3.000 euro per impresa ed in ragione di ogni anno.

#### 10.5. INCENTIVI FINANZIARI PER LA CERTIFICAZIONE DI PRODOTTI

In attuazione dell'articolo 12, comma 1, lettera e) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare la conformità di prodotti aziendali rispetto a norme nazionali, comunitarie e internazionali che ne garantiscano la qualità ecologica, mediante l'ottenimento di un marchio.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 6 000 euros par entreprise.

#### 10.4 AIDES POUR LE MAINTIEN DE LA CERTIFICATION DES SYSTÈMES DE GESTION ENVIRONNEMENTALE

En application de la lettre d) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent maintenir la certification ou l'enregistrement de leur système de gestion environnementale pendant une période de six ans à compter de la première certification ou du premier enregistrement.

##### 10.4.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – Lettre d) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal ainsi que d'un devis de dépense, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues. Ledit compte rendu doit être assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, ainsi que d'une copie du procès-verbal de la visite des lieux.

##### 10.4.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS – Lettre d) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées au titre du recours aux organismes de certification agréés, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

##### 10.4.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS – Lettre d) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001

La subvention est accordée à hauteur de 50 % de la dépense relative au recours à l'organisme de certification.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 3 000 euros par entreprise et par an.

#### 10.5 AIDES POUR LA CERTIFICATION DES PRODUITS

En application de la lettre e) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent certifier que leurs produits sont conformes aux législations nationale, communautaire et internationale en matière de qualité de l'environnement. La certification des produits de l'entreprise consiste dans l'obtention d'un label.

La certificazione di prodotto non deve riguardare interventi resisi necessari in seguito a prescrizioni di legge.

#### 10.5.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 12, c. 1, lettera e)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

Non saranno ammesse a contributo domande che abbiano per oggetto più di 3 certificazioni di prodotto in ragione di ogni annualità.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegato, in visione, l'originale della certificazione conseguita.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

#### 10.5.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI – art. 12, c. 1, lettera e)

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per:

- a) interventi di laboratori esterni;
- b) interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

#### 10.5.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 12, c. 1, lettera e)

Il contributo è determinato applicando alla categoria di spesa la percentuale stabilita dalla Commissione europea:

La certification des produits ne doit pas concerner les interventions de mise en conformité aux dispositions législatives.

#### 10.5.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – Lettre e) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Les demandes ayant pour objet plus de 3 certifications de produits par an n'ouvrent droit à aucune subvention.

Toute demande doit permettre l'identification des interventions et des dépenses prévues pour leur réalisation.

La durée globale des interventions ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

L'original de l'attestation de certification doit être joint audit compte rendu, afin que la structure compétente puisse le visionner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour les interventions n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande de subvention.

#### 10.5.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS – Lettre e) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées pour les raisons suivantes :

- a) Recours à des laboratoires extérieurs ;
- b) Recours à des organismes de certification agréés, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

#### 10.5.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS – Lettre e) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001

Le montant de la subvention est établi par l'application aux différents types de dépense des pourcentages fixés par la Commission européenne et indiqués ci-après :

- a) interventi di laboratori esterni: 50%;
- b) interventi di organismi di certificazione: 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

#### 11. TIPOLOGIA DI INTERVENTI AI SENSI DELL'ARTICOLO 15 – SISTEMI DI GESTIONE PER LA SICUREZZA

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'introduzione di metodologie e sistemi per gestire la sicurezza aziendale, si esplica per mezzo dei seguenti interventi:

- a) concessione di contributi per la realizzazione di studi di valutazione, aventi come finalità la verifica di opportunità, costi e benefici dell'introduzione di un sistema di gestione per la sicurezza aziendale conforme alla norma OHSAS 18001;
- b) concessione di contributi per la realizzazione di sistemi di gestione per la sicurezza aziendale, conformi alla norma OHSAS 18001;
- c) concessione di contributi per la prima certificazione della conformità dei sistemi di gestione per la sicurezza aziendale alla norma OHSAS 18001;
- d) concessione di contributi per il mantenimento della certificazione dei sistemi di gestione per la sicurezza aziendale per sei anni dalla prima certificazione.

##### 11.1 INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI STUDI DI VALUTAZIONE

In attuazione dell'articolo 15, comma 1, lettera a) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzano studi di valutazione, facenti riferimento alla norma OHSAS 18001, che definiscano, partendo dall'analisi della reale situazione aziendale, l'opportunità, i costi, i benefici dell'introduzione di un sistema di gestione per la sicurezza aziendale e, nel caso che sia opportuno introdurlo, il programma degli interventi necessari per la sua realizzazione.

##### 11.1.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 15, c. 1, lettera a)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva dello studio di valutazione non potrà superare i 3 mesi dalla data di presentazione della domanda.

- a) Recours à des laboratoires extérieurs : 50 % ;
- b) Recours à des organismes de certification : 50 %.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 6 000 euros par entreprise.

#### 11. TYPES D'INITIATIVES AU SENS DE L'ART. 15 DE LA LOI N° 31/2001 (SYSTEME DE GESTION DE LA SÉCURITÉ)

Les actions visant à promouvoir l'introduction dans les entreprises de méthodes et de système de gestion de la sécurité sont les suivantes :

- a) Octroi de subventions pour la réalisation d'études d'évaluation de l'opportunité, du point de vue des coûts et des bénéfices, d'adopter des systèmes de gestion de la sécurité conformes à la norme OHSAS 18001 ;
- b) Octroi de subventions pour l'adoption de systèmes de gestion de la sécurité conformes à la norme OHSAS 18001 ;
- c) Octroi de subventions pour la première certification attestant que les systèmes de gestion de la sécurité sont conformes à la norme OHSAS 18001 ;
- d) Octroi de subventions pour le maintien de la certification des systèmes de gestion de la sécurité pour six ans à compter de la première certification ;

##### 11.1 AIDES POUR LA RÉALISATION D'ÉTUDES D'ÉVALUATION

En application de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des études d'évaluation au sens de la norme OHSAS 18001 définissant, sur la base de l'analyse de la situation réelle, l'opportunité, les coûts et les bénéfices de l'adoption d'un système de gestion de la sécurité et, si l'adoption dudit système est estimée opportune, le programme des actions nécessaires pour la mise en œuvre de celui-ci.

##### 11.1.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – Lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Toute demande doit permettre l'identification des interventions et des dépenses prévues pour leur réalisation.

La durée globale de l'étude d'évaluation ne peut dépasser 3 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Dopo la realizzazione dell'intervento, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, che illustri i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia dello studio di valutazione.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per lo studio di valutazione e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo sarà effettuata, per metà, ad intervento ultimato, dopo la presentazione della relazione consuntiva.

Qualora all'intervento segua la realizzazione, secondo i tempi stabiliti nelle presenti modalità, di un sistema di gestione per la sicurezza aziendale certificato conforme alla norma OHSAS 18001, sarà erogata un'ulteriore quota del contributo, di importo pari a quella già erogata, ad avvenuta presentazione del certificato di conformità del sistema.

#### 11.1.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI – art. 15, c. 1, lettera a)

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione del contributo solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

- a) consulenze esterne: le spese dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;
- b) studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa: con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: il costo, sarà individuato in base alle ore impiegate valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

#### 11.1.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 15, c. 1, lettera a)

Il contributo è determinato applicando alle categorie di spesa le percentuali stabilite dalla Commissione europea:

- a) per consulenze esterne: 50%;
- b) per studi e analisi condotti da personale dipendente

Après la réalisation de l'étude, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de l'étude d'évaluation doit être jointe audit compte rendu.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'étude d'évaluation n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande de subvention.

La moitié du montant de la subvention est versée suite à l'achèvement de l'étude, sur présentation du compte rendu susvisé.

Si ladite étude est suivie par la mise en œuvre, dans les délais établis par les présentes modalités, d'un système de gestion de la sécurité conformes à la norme BS 8800, un montant équivalent à celui déjà liquidé est versé au demandeur, sur présentation du certificat de conformité dudit système.

#### 11.1.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS – Lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi n° 31/2001

Sont uniquement éligibles les dépenses effectivement supportées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

- a) Services de conseil : il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées ;
- b) Études et analyses effectuées par des salariés de l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur, d'un consultant externe : le coût y afférent est déterminé sur la base du nombre d'heures nécessaires, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

#### 11.1.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS – Lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi n° 31/2001

Le montant de la subvention est établi par l'application aux différents types de dépense des pourcentages fixés par la Commission européenne et indiqués ci-après :

- a) Pour les services de conseil : 50 % ;
- b) Pour les études et analyses effectuées par des salariés de

dell'impresa con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: 35%.

Il costo del personale interno dipendente di cui alla lettera b) è ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del consulente esterno e delle spese di trasferta del consulente esterno. Non sono ammissibili a contributo interventi che comportino esclusivamente costi per studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

## 11.2. INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE PER LA SICUREZZA AZIENDALE

In attuazione dell'articolo 15 comma 1 lettera b) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzino sistemi di gestione per la sicurezza aziendale, intesi come l'adeguamento delle strategie aziendali, della struttura organizzativa, delle responsabilità gestionali, delle procedure e delle risorse, secondo quanto previsto dalla norma OHSAS 18001.

La conformità del sistema di gestione per la sicurezza aziendale alla norma viene attestata da parte di organismi che il beneficiario può scegliere fra quelli accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

### 11.2.1 MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 15, c. 1, lettera b)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia del manuale di sicurezza, in forma non controllata, da fornire in visione alla struttura competente.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per

l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur, d'un consultant externe : 35 %.

Les dépenses relatives aux salariés visés à la lettre b) ci-dessus sont éligibles jusqu'à concurrence de la somme des frais de prestation et de déplacement du consultant externe. Les études et les analyses effectuées uniquement par des salariés de l'entreprise n'ouvrent droit à aucune subvention.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 6 000 euros par entreprise.

## 11.2 AIDES POUR LA RÉALISATION DE SYSTÈMES DE GESTION DE LA SÉCURITÉ

En application de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des systèmes de gestion de la sécurité comportant l'harmonisation des stratégies, de la structure organisationnelle, des responsabilités en matière de gestion, des procédures et des ressources de l'entreprise à la norme OHSAS 18001.

La conformité du système de gestion de la sécurité avec les dispositions susdites est attestée par des organismes que le bénéficiaire peut choisir parmi ceux agréés par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par le système national.

### 11.2.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – Lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Toute demande doit permettre l'identification des interventions et des dépenses prévues pour leur réalisation.

La durée globale des interventions ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie du manuel de la sécurité, avant le contrôle y afférent, doit être jointe audit compte rendu, afin que la structure compétente puisse la visionner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour les interventions

il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo avverrà dopo la certificazione della conformità del sistema di gestione per la sicurezza aziendale alla norma OHSAS 18001 da parte di organismi accreditati, previa presentazione dell'attestato di certificazione.

#### 11.2.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI – art. 15, c. 1, lettera b)

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione del contributo solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

- a) consulenze esterne riguardanti l'attuazione del sistema di sicurezza aziendale

Le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni dell'impresa, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

- b) acquisto di beni strumentali per prove e controlli

I beni dovranno essere presenti in azienda, dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione per la sicurezza aziendale e dovranno essere utilizzati per la gestione della sicurezza.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A., compresi eventuali dazi doganali, spese di trasporto, imballo e montaggio, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

- c) formazione, compreso il costo orario del personale dipendente

Le spese relative potranno riguardare attività di formazione del personale coinvolto nel sistema di gestione per la sicurezza aziendale, interne o esterne all'azienda. In particolare:

- c1) le spese per la formazione del personale dipendente dell'azienda presso formatori esterni all'azienda dovranno essere documentate mediante fatture quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Sarà ammesso a contributo il costo del personale dipendente in formazione esterna individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'arti-

n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande de subvention.

La subvention est versée sur présentation de l'attestation de certification du système de gestion de la sécurité au sens de la norme OHSAS 18001. Ladite certification doit avoir été effectuée par un organisme agréé.

#### 11.2.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS – Lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi n° 31/2001

Sont uniquement éligibles les dépenses effectivement supportées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

- a) Services de conseil afférents à la mise en œuvre du système de gestion de la sécurité.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées et proportionné aux dimensions de l'entreprise ;

- b) Achat des biens d'équipement nécessaires pour les essais et les contrôles.

Les biens doivent être indiqués dans la documentation relative au système de gestion de la sécurité et être utilisés dans l'entreprise aux fins de ladite gestion.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées, comprenant les éventuels droits de douane et les frais de transport, d'emballage et de montage, toute augmentation au titre des dépenses générales étant exclue ;

- c) Formation, y compris le coût horaire afférent aux salariés.

Les dépenses relatives à la formation peuvent porter sur les activités formatives à l'intention du personnel concerné par le système de gestion de la sécurité, effectuées dans le cadre de l'entreprise ou en dehors de celle-ci. Il y a lieu de préciser ce qui suit :

- c1) Pour ce qui est des dépenses pour les actions formatives assurées en dehors de l'entreprise par des formateurs externes, il y a lieu de prendre en considération le montant, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

La subvention est accordée relativement au coût de la formation des salariés en dehors de l'entreprise, déterminé sur la base du nombre d'heures de cours, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du

colo 8 delle presenti modalità, e attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Saranno ammesse a contributo le spese di trasferta del personale stesso regolarmente documentate, nella misura prevista per il personale dell'amministrazione regionale;

c2) le spese per l'intervento di formatori esterni in azienda dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;

c3) il costo del personale interno dipendente, in funzione docente, qualora ne abbia comprovata capacità, e il costo del personale interno dipendente in funzione discente sarà individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

Il costo del personale interno dipendente che partecipa al progetto di formazione in funzione discente è ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del personale docente e delle spese di trasferta del personale docente e dei partecipanti.

Le spese relative alla formazione saranno ammesse a contributo soltanto se rientranti all'interno di un programma di formazione, documentato mediante le dispense utilizzate e verificabile da parte dalla struttura competente mediante comunicazione preventiva delle date degli interventi e dell'elenco degli allievi.

d) interventi di laboratori esterni

Le spese ammissibili potranno riguardare i costi di metrologia e taratura di apparecchiature e strumenti utilizzati nel controllo della sicurezza, indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione per la sicurezza aziendale. L'intervento dovrà essere effettuato da laboratori accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

e) acquisizione di programmi per elaboratore elettronico.

Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi per programmi, acquistati o fatti realizzare da tecnici, per la gestione del sistema di gestione per la sicurezza aziendale.

La spesa sarà documentata mediante fatture o note di addebito quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

point 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété. Les frais de déplacement desdits salariés, dûment documentés, figurent au nombre des dépenses éligibles, suivant les montants établis pour les remboursements dus au personnel de l'Administration régionale ;

c2) Pour ce qui est des dépenses relatives au recours à des formateurs externes dans le cadre de l'entreprise, il y a lieu de prendre en considération le montant, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées ;

c3) En cas de formation dispensée par des salariés de l'entreprise justifiant de compétences attestées, les coûts afférents auxdits salariés ainsi qu'aux salariés en formation sont déterminés sur la base du nombre d'heures de cours, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Le coût afférent aux salariés en formation figure au nombre des dépenses éligibles jusqu'à concurrence de la somme du coût relatif aux enseignants et des frais de déplacement des enseignants et des participants.

Les dépenses en question ouvrent droit à la subvention uniquement si elles sont prévues par un programme de formation documenté par les cours photocopiés utilisés. La structure compétente doit recevoir communication préalable des dates des actions formatives et de la liste des participants.

d) Services fournis par des laboratoires extérieurs.

Sont éligibles les coûts afférents aux opérations de métrologie et d'étalonnage des appareils et des instruments utilisés pour le contrôle de la sécurité visés à la documentation relative au système de gestion de la sécurité. Lesdites opérations doivent être exécutées par des laboratoires agréés par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par le système national.

Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

e) Acquisition de logiciels.

Sont éligibles les dépenses d'acquisition ou de réalisation par des techniciens des logiciels nécessaires au contrôle du système de gestion de la sécurité.

Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées.

Per le spese relative alla realizzazione in proprio di beni strumentali o di programmi per elaboratore elettronico, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

f) acquisto di norme tecniche.

Le spese ammissibili per l'acquisto di norme tecniche dovranno riguardare i costi per l'acquisto di documenti utili per la certificazione del sistema di gestione per la sicurezza aziendale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

g) apporto professionale del personale interno dipendente.

Il costo del personale dipendente, che non potrà superare il 15% della spesa complessiva ammessa a contributo, sarà individuato in base alle ore impiegate, valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

11.2.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 15, c. 1, lettera b)

Il contributo è determinato applicando alle singole categorie di spesa le percentuali seguenti:

- a) consulenze esterne: 50%;
- b) acquisto di beni strumentali per prove e controlli:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- c) formazione del personale dipendente: 35%;
- d) interventi di laboratori esterni: 50%;
- e) acquisizioni di programmi:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- f) acquisto di norme tecniche:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 2) per le medie imprese: 7,5%;

Quant aux dépenses afférentes à la réalisation, au sein de l'entreprise, de biens d'équipement ou de logiciels, cette dernière doit présenter une expertise rédigée par un technicien assermenté compétent en la matière, portant l'indication du type et de la quantité de matériel utilisé et du nombre d'heures nécessaires à ladite réalisation et attestant que le bien en question est conforme à la législation en vigueur.

f) Achat des normes.

Sont éligibles les coûts pour l'achat de la documentation nécessaire à la certification du système de gestion de la sécurité.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

g) Apport professionnel des salariés.

Le coût afférent aux salariés, qui ne peut dépasser 15 % de la dépense globale éligible, est déterminé sur la base du nombre d'heures nécessaires, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

11.2.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS – Lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi n° 31/2001

Le montant de la subvention est établi par l'application aux différents types de dépense des pourcentages indiqués ci-après :

- a) Services de conseil: 50 % ;
- b) Achat des biens d'équipement nécessaires pour les essais et les contrôles :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;
- c) Formation des salariés : 35 % ;
- d) Services fournis par des laboratoires extérieurs : 50 % ;
- e) Acquisition de logiciels :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;
- f) Achat des normes :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;

g) apporto professionale del personale dipendente: 35%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 30.000 euro per impresa.

### 11.3. INCENTIVI FINANZIARI PER LA CERTIFICAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE PER LA SICUREZZA AZIENDALE

In attuazione dell'articolo 15, comma 1, lettera c) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare il proprio sistema di gestione per la sicurezza aziendale.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il primo rilascio della certificazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale, della conformità dei sistemi di assicurazione della sicurezza aziendale alla norma OHSAS 18001.

#### 11.3.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 15, c. 1, lettera c)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

La certificazione del sistema di gestione per la sicurezza aziendale dovrà essere conseguita entro 12 mesi dalla data di ultimazione del sistema.

Dopo la realizzazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dall'originale dell'attestato di certificazione, che dovrà essere fornito in visione alla struttura competente. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

#### 11.3.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI – art. 15, c. 1, lettera c)

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per lo svolgimento delle procedure di certificazione, comprese le spese di trasferta dei certificatori, a fronte di interventi di organismi di certificazione accreditati.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

#### 11.3.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 15, c. 1, lettera c)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

g) Apport professionnel des salariés : 35 %.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 30 000 euros par entreprise.

### 11,3 AIDES POUR LA CERTIFICATION DES SYSTÈMES DE GESTION DE LA SÉCURITÉ

En application de la lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent obtenir la certification de leur système de gestion de la sécurité.

Les subventions sont accordées au titre des dépenses relatives à la délivrance de la première certification de la conformité des systèmes de gestion de la sécurité à la norme BS 8800 par des organismes agréés par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréés par le système national.

#### 11.3.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – Lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal ainsi que d'un devis de dépense, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

La certification du système de gestion de la sécurité doit avoir lieu dans un délai de 12 mois à compter de la date de l'achèvement dudit système.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues. Ledit compte rendu doit être assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, ainsi que de l'attestation de certification, afin que la structure compétente puisse la visionner.

#### 11.3.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS – Lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi n° 31/2001

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées au titre des procédures de certification par des organismes agréés, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

#### 11.3.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS – Lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi n° 31/2001

La subvention est accordée à hauteur de 50 % de la dépense relative au recours à l'organisme de certification.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

#### 11.4. INCENTIVI FINANZIARI PER IL MANTENIMENTO DELLA CERTIFICAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE PER LA SICUREZZA AZIENDALE

In attuazione dell'articolo 15, comma 1, lettera d) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano mantenere la certificazione del proprio sistema di gestione per la sicurezza aziendale per i primi sei anni dopo la prima certificazione.

##### 11.4.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 15, c. 1, lettera d)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

Dopo l'effettuazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e copia del verbale della visita ispettiva. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

##### 11.4.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI – art. 15, c. 1, lettera d)

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per gli interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

##### 11.4.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 15, c. 1, lettera d)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 3.000 euro per impresa ed in ragione di ogni anno.

#### 12. TIPOLOGIA DI INTERVENTI AI SENSI DELL'ARTICOLO 17bis – SISTEMI DI GESTIONE DELLA RESPONSABILITÀ SOCIALE

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'introduzione di metodologie e sistemi per gestire la responsabilità sociale, si esplica per mezzo dei seguenti interventi:

a) concessione di contributi per la realizzazione di studi di

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 6 000 euros par entreprise.

#### 11.4 AIDES POUR LE MAINTIEN DE LA CERTIFICATION DES SYSTÈMES DE GESTION DE LA SÉCURITÉ

En application de la lettre d) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent maintenir la certification de leur système de gestion de la sécurité pendant une période de six ans à compter de la première certification.

##### 11.4.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – Lettre d) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal ainsi que d'un devis de dépense, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues. Ledit compte rendu doit être assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, ainsi que d'une copie du procès-verbal de la visite des lieux.

##### 11.4.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS – Lettre d) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi n° 31/2001

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées au titre du recours aux organismes de certification agréés, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

##### 11.4.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS – Lettre d) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi n° 31/2001

La subvention est accordée à hauteur de 50 % de la dépense relative au recours à l'organisme de certification.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 3 000 euros par entreprise et par an.

#### 12. TYPES D'INITIATIVES AU SENS DE L'ART. 17 BIS DE LA LOI N° 31/2001 (SYSTÈME DE GESTION EN MATIÈRE DE RESPONSABILITÉ SOCIALE)

Les actions visant à promouvoir l'introduction dans les entreprises de méthodes et de système de gestion en matière de responsabilité sociale sont les suivantes :

a) Octroi de subventions pour la réalisation d'études

- valutazione, aventi come finalità la verifica di opportunità, costi e benefici dell'introduzione di un sistema di gestione della responsabilità sociale conforme alla norma SA 8000;
- b) concessione di contributi per la realizzazione di sistemi di gestione della responsabilità sociale, conformi alla norma SA 8000;
  - c) concessione di contributi per la prima certificazione della conformità dei sistemi di gestione della responsabilità sociale alla norma SA 8000;
  - d) concessione di contributi per il mantenimento della certificazione dei sistemi di gestione della responsabilità sociale per sei anni dalla prima certificazione.

#### 12.1 INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI STUDI DI VALUTAZIONE

In attuazione dell'articolo 17bis, comma 1, lettera a) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzano studi di valutazione, facenti riferimento alla norma SA 8000, che definiscano, partendo dall'analisi della reale situazione aziendale, l'opportunità, i costi, i benefici dell'introduzione di un sistema di gestione della responsabilità sociale e, nel caso che sia opportuno introdurlo, il programma degli interventi necessari per la sua realizzazione.

##### 12.1.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 17bis, c. 1, lettera a)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva dello studio di valutazione non potrà superare i 3 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione dell'intervento, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, che illustri i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia dello studio di valutazione.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per lo studio di valutazione e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

d'évaluation de l'opportunité, du point de vue des coûts et des bénéfiques, d'adopter des systèmes de gestion en matière de responsabilité sociale conformes à la norme SA 8000 ;

- b) Octroi de subventions pour l'adoption de systèmes de gestion en matière de responsabilité sociale conformes à la norme SA 8000 ;
- c) Octroi de subventions pour la première certification attestant que les systèmes de gestion en matière de responsabilité sociale sont conformes à la norme SA 8000 ;
- d) Octroi de subventions pour le maintien de la certification des systèmes de gestion en matière de responsabilité sociale pour six ans à compter de la première certification ;

#### 12.1 AIDES POUR LA RÉALISATION D'ÉTUDES D'ÉVALUATION

En application de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 bis de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des études d'évaluation au sens de la norme SA 8000 définissant, sur la base de l'analyse de la situation réelle, l'opportunité, les coûts et les bénéfiques de l'adoption d'un système de gestion en matière de responsabilité sociale et, si l'adoption dudit système est estimée opportune, le programme des actions nécessaires pour la mise en œuvre de celui-ci.

##### 12.1.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – Lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 bis de la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Toute demande doit permettre l'identification des interventions et des dépenses prévues pour leur réalisation.

La durée globale de l'étude d'évaluation ne peut dépasser 3 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'étude, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de l'étude d'évaluation doit être jointe audit compte rendu.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'étude d'évaluation n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande de subvention.

L'erogazione del contributo sarà effettuata, per metà, ad intervento ultimato, dopo la presentazione della relazione consuntiva.

Qualora all'intervento segua la realizzazione, secondo i tempi stabiliti nelle presenti modalità, di un sistema di gestione della responsabilità sociale certificato conforme alla norma SA 8000, sarà erogata un'ulteriore quota del contributo, di importo pari a quella già erogata, ad avvenuta presentazione del certificato di conformità del sistema.

#### 12.1.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI – art. 17bis, c. 1, lettera a)

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione del contributo solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

- a) consulenze esterne: le spese dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;
- b) studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: il costo, sarà individuato in base alle ore impiegate valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

#### 12.1.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 17bis, c. 1, lettera a)

Il contributo è determinato applicando alle categorie di spesa le percentuali stabilite dalla Commissione europea:

- a) per consulenze esterne: 50%;
- b) per studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: 35%.

Il costo del personale interno dipendente di cui alla lettera b) è ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del consulente esterno e delle spese di trasferta del consulente esterno. Non sono ammissibili a contributo interventi che comportino esclusivamente costi per studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

#### 12.2. INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE DELLA RESPONSABILITÀ SOCIALE

La moitié du montant de la subvention est versée suite à l'achèvement de l'étude, sur présentation du compte rendu susvisé.

Si ladite étude est suivie par la mise en œuvre, dans les délais établis par les présentes modalités, d'un système de gestion en matière de responsabilité sociale conformes à la norme SA 8000, un montant équivalent à celui déjà liquidé est versé au demandeur, sur présentation du certificat de conformité dudit système.

#### 12.1.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS – Lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 bis de la loi n° 31/2001

Sont uniquement éligibles les dépenses effectivement supportées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

- a) Services de conseil : il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées ;
- b) Études et analyses effectuées par des salariés de l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur, d'un consultant externe : le coût y afférent est déterminé sur la base du nombre d'heures nécessaires, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

#### 12.1.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS – Lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 bis de la loi n° 31/2001

Le montant de la subvention est établi par l'application aux différents types de dépense des pourcentages fixés par la Commission européenne et indiqués ci-après :

- a) Pour les services de conseil : 50 % ;
- b) Pour les études et analyses effectuées par des salariés de l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur, d'un consultant externe : 35 %.

Les dépenses relatives aux salariés visés à la lettre b) ci-dessus sont éligibles jusqu'à concurrence de la somme des frais de prestation et de déplacement du consultant externe. Les études et les analyses effectuées uniquement par des salariés de l'entreprise n'ouvrent droit à aucune subvention.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 6 000 euros par entreprise.

#### 12.2 AIDES POUR LA RÉALISATION DE SYSTÈMES DE GESTION EN MATIÈRE DE RESPONSABILITÉ SOCIALE

In attuazione dell'articolo 17bis comma 1 lettera b) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzino sistemi di gestione della responsabilità sociale, intesi come l'adeguamento delle strategie aziendali, della struttura organizzativa, delle responsabilità gestionali, delle procedure e delle risorse, secondo quanto previsto dalla norma SA 8000.

La conformità del sistema di gestione della responsabilità sociale alla norma viene attestata da parte di organismi che il beneficiario può scegliere fra quelli accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

#### 12.2.1 MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 17bis, c. 1, lettera b)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia del manuale della responsabilità sociale, in forma non controllata, da fornire in visione alla struttura competente.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo avverrà dopo la certificazione della conformità del sistema di gestione della responsabilità sociale alla norma SA 8000 da parte di organismi accreditati, previa presentazione dell'attestato di certificazione.

#### 12.2.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI – art. 17bis, c. 1, lettera b)

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione del contributo solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

En application de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 bis de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des systèmes de gestion en matière de responsabilité sociale comportant l'harmonisation des stratégies, de la structure organisationnelle, des responsabilités en matière de gestion, des procédures et des ressources de l'entreprise à la norme SA 8000.

La conformité du système de gestion en matière de responsabilité sociale avec les dispositions susdites est attestée par des organismes que le bénéficiaire peut choisir parmi ceux agréés par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par le système national.

#### 12.2.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – Lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 bis de la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Toute demande doit permettre l'identification des interventions et des dépenses prévues pour leur réalisation.

La durée globale des interventions ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie du manuel de la responsabilité sociale, avant le contrôle y afférent, doit être jointe audit compte rendu, afin que la structure compétente puisse la visionner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour les interventions n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande de subvention.

La subvention est versée sur présentation de l'attestation de certification du système de gestion en matière de responsabilité sociale au sens de la norme SA 8000. Ladite certification doit avoir été effectuée par un organisme agréé.

#### 12.2.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS – Lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 bis de la loi n° 31/2001

Sont uniquement éligibles les dépenses effectivement supportées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

- a) consulenze esterne riguardanti l'attuazione del sistema di gestione della responsabilità sociale

Le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni dell'impresa, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

- b) formazione, compreso il costo orario del personale dipendente

Le spese relative potranno riguardare attività di formazione del personale coinvolto nel sistema di gestione della responsabilità sociale, interne o esterne all'azienda. In particolare:

- b1) le spese per la formazione del personale dipendente dell'azienda presso formatori esterni all'azienda dovranno essere documentate mediante fatture quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Sarà ammesso a contributo il costo del personale dipendente in formazione esterna individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Saranno ammesse a contributo le spese di trasferta del personale stesso regolarmente documentate, nella misura prevista per il personale dell'amministrazione regionale;

- b2) le spese per l'intervento di formatori esterni in azienda dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;

- b3) il costo del personale interno dipendente, in funzione docente, qualora ne abbia comprovata capacità, e il costo del personale interno dipendente in funzione discente sarà individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

Il costo del personale interno dipendente che partecipa al progetto di formazione in funzione discente è ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del personale docente e delle spese di trasferta del personale docente e dei partecipanti.

Le spese relative alla formazione saranno ammesse a contributo soltanto se rientranti all'interno di un programma di formazione, documentato mediante le di-

- a) Services de conseil afférents à la mise en œuvre du système de gestion en matière de responsabilité sociale.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées et proportionné aux dimensions de l'entreprise ;

- b) Formation, y compris le coût horaire afférent aux salariés.

Les dépenses relatives à la formation peuvent porter sur les activités formatives à l'intention du personnel concerné par le système de gestion en matière de responsabilité sociale, effectuées dans le cadre de l'entreprise ou en dehors de celle-ci. Il y a lieu de préciser ce qui suit :

- b1) Pour ce qui est des dépenses pour les actions formatives assurées en dehors de l'entreprise par des formateurs externes, il y a lieu de prendre en considération le montant, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

La subvention est accordée relativement au coût de la formation des salariés en dehors de l'entreprise, déterminé sur la base du nombre d'heures de cours, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété. Les frais de déplacement desdits salariés, dûment documentés, figurent au nombre des dépenses éligibles, suivant les montants établis pour les remboursements dus au personnel de l'Administration régionale ;

- b2) Pour ce qui est des dépenses relatives au recours à des formateurs externes dans le cadre de l'entreprise, il y a lieu de prendre en considération le montant, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées ;

- b3) En cas de formation dispensée par des salariés de l'entreprise justifiant de compétences attestées, les coûts afférents auxdits salariés ainsi qu'aux salariés en formation sont déterminés sur la base du nombre d'heures de cours, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Le coût afférent aux salariés en formation figure au nombre des dépenses éligibles jusqu'à concurrence de la somme du coût relatif aux enseignants et des frais de déplacement des enseignants et des participants.

Les dépenses en question ouvrent droit à la subvention uniquement si elles sont prévues par un programme de formation documenté par les cours photocopiés utilisés.

spese utilizzate e verificabile da parte dalla struttura competente mediante comunicazione preventiva delle date degli interventi e dell'elenco degli allievi.

c) acquisizione di programmi per elaboratore elettronico.

Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi per programmi, acquistati o fatti realizzare da tecnici, per la gestione del sistema di gestione della responsabilità sociale.

La spesa sarà documentata mediante fatture o note di addebito quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Per le spese relative alla realizzazione in proprio di beni strumentali o di programmi per elaboratore elettronico, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

d) acquisto di norme tecniche.

Le spese ammissibili per l'acquisto di norme tecniche dovranno riguardare i costi per l'acquisto di documenti utili per la certificazione del sistema di gestione della responsabilità sociale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

e) apporto professionale del personale interno dipendente.

Il costo del personale dipendente, che non potrà superare il 15% della spesa complessiva ammessa a contributo, sarà individuato in base alle ore impiegate, valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

12.2.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 17bis, c. 1, lettera b)

Il contributo è determinato applicando alle singole categorie di spesa le percentuali seguenti:

- a) consulenze esterne: 50%;
- b) formazione del personale dipendente: 35%;
- c) acquisizioni di programmi:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 2) per le medie imprese: 7,5%;

La structure compétente doit recevoir communication préalable des dates des actions formatives et de la liste des participants.

c) Acquisition de logiciels.

Sont éligibles les dépenses d'acquisition ou de réalisation par des techniciens des logiciels nécessaires au contrôle du système de gestion en matière de responsabilité sociale.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées.

Quant aux dépenses afférentes à la réalisation, au sein de l'entreprise, de biens d'équipement ou de logiciels, cette dernière doit présenter une expertise rédigée par un technicien assermenté compétent en la matière, portant l'indication du type et de la quantité de matériel utilisé et du nombre d'heures nécessaires à ladite réalisation et attestant que le bien en question est conforme à la législation en vigueur.

d) Achat des normes.

Sont éligibles les coûts pour l'achat de la documentation nécessaire à la certification du système de gestion en matière de responsabilité sociale.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

e) Apport professionnel des salariés.

Le coût afférent aux salariés, qui ne peut dépasser 15 % de la dépense globale éligible, est déterminé sur la base du nombre d'heures nécessaires, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

12.2.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS – Lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 bis de la loi n° 31/2001

Le montant de la subvention est établi par l'application aux différents types de dépense des pourcentages indiqués ci-après :

- a) Services de conseil: 50 % ;
- b) Formation des salariés : 35 % ;
- c) Acquisition de logiciels :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;

d) acquisto di norme tecniche:

1) per le piccole imprese: 15%;

2) per le medie imprese: 7,5%;

e) apporto professionale del personale dipendente: 35%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 30.000 euro per impresa.

### 12.3. INCENTIVI FINANZIARI PER LA CERTIFICAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE DELLA RESPONSABILITÀ SOCIALE

In attuazione dell'articolo 17bis, comma 1, lettera c) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare il proprio sistema di gestione della responsabilità sociale.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il primo rilascio della certificazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale, della conformità dei sistemi di assicurazione della responsabilità sociale alla norma SA 8000.

#### 12.3.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 17bis c. 1, lettera c)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

La certificazione del sistema di gestione della responsabilità sociale dovrà essere conseguita entro 12 mesi dalla data di ultimazione del sistema.

Dopo la realizzazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dall'originale dell'attestato di certificazione, che dovrà essere fornito in visione alla struttura competente. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

#### 12.3.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI – art. 17bis, c. 1, lettera c)

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per lo svolgimento delle procedure di certificazione, comprese le spese di trasferta dei certificatori, a fronte di interventi di organismi di certificazione accreditati.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

#### 12.3.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRI-

d) Achat des normes :

1) Pour les petites entreprises : 15 % ;

2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;

e) Apport professionnel des salariés : 35 %.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 30 000 euros par entreprise.

### 12.3 AIDES POUR LA CERTIFICATION DES SYSTÈMES DE GESTION EN MATIÈRE DE RESPONSABILITÉ SOCIALE

En application de la lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 bis de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent obtenir la certification de leur système de gestion en matière de responsabilité sociale.

Les subventions sont accordées au titre des dépenses relatives à la délivrance de la première certification de la conformité des systèmes de gestion de la sécurité à la norme SA 8000 par des organismes agréés par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréés par le système national.

#### 12.3.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – Lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 bis de la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal ainsi que d'un devis de dépense, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

La certification du système de gestion en matière de responsabilité sociale doit avoir lieu dans un délai de 12 mois à compter de la date de l'achèvement dudit système.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues. Ledit compte rendu doit être assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, ainsi que de l'attestation de certification, afin que la structure compétente puisse la visionner.

#### 12.3.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS – Lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 bis de la loi n° 31/2001

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées au titre des procédures de certification par des organismes agréés, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

#### 12.3.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUB-

BUTO – art. 17bis, c. 1, lettera c)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

#### 12.4. INCENTIVI FINANZIARI PER IL MANTENIMENTO DELLA CERTIFICAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE DELLA RESPONSABILITÀ SOCIALE

In attuazione dell'articolo 17bis, comma 1, lettera d) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano mantenere la certificazione del proprio sistema di gestione della responsabilità sociale per i primi sei anni dopo la prima certificazione.

##### 12.4.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 17bis, c. 1, lettera d)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

Dopo l'effettuazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e copia del verbale della visita ispettiva. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

##### 12.4.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI – art. 17bis, c. 1, lettera d)

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per gli interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

##### 12.4.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 17bis, c. 1, lettera d)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 3.000 euro per impresa ed in ragione di ogni anno.

---

**Deliberazione 27 gennaio 2006, n. 142.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per**

VENTIONS – Lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 bis de la loi n° 31/2001

La subvention est accordée à hauteur de 50 % de la dépense relative au recours à l'organisme de certification.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 6 000 euros par entreprise.

#### 12.4 POUR LE MAINTIEN DE LA CERTIFICATION DES SYSTÈMES DE GESTION EN MATIÈRE DE RESPONSABILITÉ SOCIALE

En application de la lettre d) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 bis de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent maintenir la certification de leur système de gestion en matière de responsabilité sociale pendant une période de six ans à compter de la première certification.

##### 12.4.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – Lettre d) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 bis de la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal ainsi que d'un devis de dépense, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues. Ledit compte rendu doit être assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, ainsi que d'une copie du procès-verbal de la visite des lieux.

##### 12.4.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS – Lettre d) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 bis de la loi n° 31/2001

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées au titre du recours aux organismes de certification agréés, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

##### 12.4.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS – Lettre d) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 bis de la loi n° 31/2001

La subvention est accordée à hauteur de 50 % de la dépense relative au recours à l'organisme de certification.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 3 000 euros par entreprise et par an.

---

**Délibération n° 142 du 27 janvier 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de**

**l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006:

Obiettivo programmatico 2.1.6.01. «Consulenze e incarichi»

*In diminuzione*

Cap. 21820 «Spese per incarichi di consulenza»

Anno 2006	Competenza e Cassa	€	83.700,00;
-----------	--------------------	---	------------

*In aumento*

Cap. 21836 «Spese per incarichi di collaborazione tecnica»

Anno 2006	Competenza e Cassa	€	83.700,00;
-----------	--------------------	---	------------

2. di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 del 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative approvando la seguente variazione:

Struttura dirigenziale	«Dipartimento turismo, sport e commercio»
------------------------	-------------------------------------------

Obiettivo gestionale n. 180001	«Coordinamento delle consulenze esterne di supporto al Dipartimento Turismo, Sport e Commercio»
--------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------

*In diminuzione*

Rich. n. 7766 (Cap. 21820)	«Consulenze di supporto al Dipartimento Turismo, Sport e Commercio»
----------------------------	---------------------------------------------------------------------

Anno 2006	€	33.700,00;
-----------	---	------------

*In aumento*

**gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.1.6.01. « Conseils et mandats »

*Diminution*

Chap. 21820 « Dépenses relatives à des fonctions de conseil »

Année 2006	Exercice budgétaire et fonds de caisse	83 700,00 €
------------	----------------------------------------	-------------

*Augmentation*

Chap. 21836 « Dépenses pour les mandats de collaboration technique »

Année 2006	Exercice budgétaire et fonds de caisse	83 700,00 €
------------	----------------------------------------	-------------

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

Structure de direction	« Département du tourisme, des sports et du commerce »
------------------------	--------------------------------------------------------

Objectif de gestion 180001	« Coordination des fonctions de conseil au profit du Département des transports et des infrastructures sportives »
----------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

*Diminution*

Détail 7766 (chap. 21820)	« Fonctions de conseil au profit du Département du tourisme, des sports, du commerce et des transports »
---------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------

Année 2006	33 700,00 €
------------	-------------

*Augmentation*

Rich. n. 13305  
(Cap. 21836) «Collaborazioni tecniche a supporto dell'attività del Dipartimento Turismo, sport e commercio»

Anno 2006 € 33.700,00;

Struttura dirigenziale «Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali»

Obiettivo gestionale n. 110001 «Interventi vari a supporto dell'attività del Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali»

*In diminuzione*

Rich. n. 7762  
(Cap. 21820) «Consulenze di supporto al Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali»

Anno 2006 € 50.000,00;

*In aumento*

Rich. n. 13755  
n.i.  
(Cap. 21836) «Spese per collaborazioni tecniche nell'ambito del Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali»

Anno 2006 € 50.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 27 gennaio 2006, n. 143.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2006, e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Détail 13305  
(chap. 21836) « Collaborations techniques au profit de l'activité du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie »

Année 2006 33 700,00 €

Structure de direction « Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales »

Objectif de gestion 110001 « Actions de soutien de l'activité du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales »

*Diminution*

Détail 7762  
(chap. 21820) « Actions de soutien de l'activité du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales »

Année 2006 50 000,00 €

*Augmentation*

Détail 13755  
(nouveau détail)  
(chap. 21836) « Dépenses pour des collaborations techniques dans le cadre du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales »

Année 2006 50 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 143 du 27 janvier 2006,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 242.602,00 (duecentoquarantaduemilaseicentodue/00) dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 41735 «Contributi per lo sviluppo e il miglioramento delle infrastrutture rurali – piano di sviluppo rurale 2000/2006»  
€ 242.602,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale 103101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»  
€ 242.602,00;

*in aumento*

Cap. 41735

Struttura dirigenziale «Servizio miglioramenti fondiari e infrastrutture»

Obiettivo gestionale 071203 «Interventi finalizzati ai miglioramenti fondiari»

Rich. 9915 «Contributi per opere irrigue»  
€ 232.063,00;

Obiettivo gestionale 071205 «Interventi ed aiuti per danni causati da calamità naturali»

Rich. 9919 «Contributi per ripristino infrastrutture rurali»  
€ 10.539,00.

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 242 602,00 € (deux cent quarante-deux mille six cent deux euros et zéro centime) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre dudit budget indiqué ci-après :

Chap. 41735 « Subventions pour le développement et l'amélioration des infrastructures rurales – Plan de développement rural 2000/2006 »  
242 602,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

*Diminution*

Chap. 69360

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 103101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues »  
242 602,00 €

*Augmentation*

Chap. 41735

Structure de direction « Service des améliorations foncières et des infrastructures »

Objectif de gestion 071203 « Mesures d'amélioration foncière »

Détail 9915 « Aides destinées à la réalisation d'ouvrages d'irrigation »  
232 063,00 €

Objectif de gestion 071205 « Actions et aides visant à remédier aux dégâts produits par les calamités naturelles »

Détail 9919 « Aides destinées à la remise en état d'infrastructures rurales »  
10 539,00 €

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 27 gennaio 2006, n. 145.**

**Istituzione di un capitolo di cui alla deliberazione di Giunta n. 4234 del 16 dicembre 2005, concernente l'iscrizione di un finanziamento della Società Lottomatica di ROMA in occasione del concorso nazionale «Il gioco del Lotto per l'arte e lo sport», adottata dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio stesso.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'istituzione nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 del seguente capitolo:

*Parte spesa*

Cap. 66085 Programma regionale: 2.2.4.07.  
Codificazione: 2.1.2.1.0.3.6.06.  
«Contributi assegnati per il concorso "Il gioco del lotto per l'arte e lo sport"»

2. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 27 gennaio 2006, n. 146.**

**Istituzione di un capitolo di cui alla deliberazione di Giunta n. 4607 del 30 dicembre 2005, concernente l'iscrizione dell'assegnazione dall'Unioncamere della quota per la realizzazione dell'iniziativa «Sportello per la diffusione della cultura della responsabilità sociale dell'impresa», adottata dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio stesso.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils ont été modifiés par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 145 du 27 janvier 2006,**

**portant création du chapitre prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 4234 du 16 décembre 2005 relative à l'inscription du financement accordé par la société Lottomatica de ROME, dans le cadre du concours national « Il gioco del lotto per l'arte e per lo sport », et adoptée après la présentation du budget 2006 au Conseil régional.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la création du chapitre suivant au budget prévisionnel 2006 de la Région :

*Dépenses*

Chap. 66085 Programme régional : 2.2.4.07  
Codification : 2.1.2.1.0.3.6.06  
« Financement accordé dans le du concours national Il gioco del lotto per l'arte e per lo sport »

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 146 du 27 janvier 2006,**

**portant création du chapitre prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 4607 du 30 décembre 2005 relative à l'inscription des crédits versés par Unioncamere aux fins de la réalisation de l'initiative «Sportello per la diffusione della cultura della responsabilità sociale dell'impresa» et adoptée après la présentation du budget 2006 au Conseil régional.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare l'istituzione nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 del seguente capitolo:

*Parte spesa*

Cap. 45250 Programma regionale: 2.1.6.03  
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.10.028.  
(Spese attinenti all'iniziativa «Sportello per la diffusione della cultura della responsabilità sociale dell'Impresa»)

2. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 27 gennaio 2006, n. 147.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 4 novembre 2005, n. 25 concernente la disciplina per l'installazione, la localizzazione e l'esercizio di stazioni radioelettriche e di strutture di radiotelecomunicazione ed entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 in termini di competenza e, per l'anno 2006, anche in termini di cassa:

*in diminuzione*

Obiettivo programmatico n. 2.2.1.9. «Ambiente e sviluppo sostenibile»

Cap. 67365 (la cui descrizione è così modificata)

«Contributi per interventi di demolizione di impianti per radiodiffusione televisiva e sonora e per telecomunicazione e conseguente sistemazione paesaggistica» (mantenuto per la gestione dei residui di cui alla l.r. 31/2000 abrogata dall'art. 21 della l.r. 25/2005)

anno 2006	competenza	Euro	150.000,00
	cassa	Euro	100.000,00
anno 2007		Euro	150.000,00

1) Est approuvée la création du chapitre suivant au budget prévisionnel 2006 de la Région :

*Dépenses*

Chap. 45250 Programme régional : 2.1.6.03  
Codification : 1.1.1.4.2.2.10.028.  
« Dépenses relatives à l'initiative Sportello per la diffusione della cultura della responsabilità sociale dell'impresa »

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 147 du 27 janvier 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 25 du 4 novembre 2005 portant réglementation pour l'implantation, la localisation et l'exploitation des stations radioélectriques et des installations de radiotélécommunications, entrée en vigueur après la présentation au Conseil régional desdits budgets.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2006, également au titre des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

Objectif programmatique 2.2.1.9. « Environnement et développement durable »

Chap. 67365 (dont la description est modifiée comme suit)

« Subventions pour la démolition d'installations de radiodiffusion télévisée et sonore et de télécommunication ainsi que pour la remise en état des sites y afférents » (maintenu pour la gestion des restes visés à la LR n° 31/2000, abrogée par l'art. 21 de la LR n° 25/2005)

Année 2006	exercice budgétaire	150 000,00 euros
	fonds de caisse	100 000,00 euros
Année 2007		150 000,00 euros

anno 2008 Euro 150.000,00

Obiettivo programmatico n. 2.1.1.2. «Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione»

Cap. 67368 (la cui descrizione è così modificata)

«Contributi agli enti locali per l'installazione e l'esercizio di impianti di radiotelecomunicazioni» (mantenuto per la gestione dei residui di cui alla l.r. 31/2000 abrogata dall'art. 21 della l.r. 25/2005)

anno 2006 Euro 200.000,00;  
anno 2007 Euro 200.000,00;  
anno 2008 Euro 200.000,00;

*in aumento*

Obiettivo programmatico n. 2.2.1.9. «Ambiente e sviluppo sostenibile»

Cap. 67364 (di nuova istituzione)

Programma regionale: 2.2.1.09.  
Codificazione: 02.01.02.04.03.03.10.029  
«Contributi per interventi di demolizione di impianti per radiodiffusione televisiva e sonora e per telecomunicazioni e conseguente sistemazione paesaggistica»

anno 2006 competenza Euro 150.000,00  
cassa Euro 100.000,00  
anno 2007 Euro 150.000,00  
anno 2008 Euro 150.000,00

Obiettivo programmatico n. 2.1.1.2. «Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione»

Cap. 67369 (di nuova istituzione)

Programma regionale: 2.1.1.2.  
Codificazione: 02.01.02.03.02.03.11.029  
«Contributi agli enti locali per l'installazione e l'esercizio di stazioni radioelettriche e di strutture di radiotelecomunicazione»

anno 2006 Euro 200.000,00;  
anno 2007 Euro 200.000,00;  
anno 2008 Euro 200.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicati, approvando le seguenti variazioni:

Struttura dirigenziale Direzione Ambiente

Obiettivo gestionale n. 161001 «Interventi per la tutela, il recupero e la

Année 2008 150 000,00 euros

Objectif programmatique 2.2.1.2. « Virements avec destination sectorielle obligatoire »

Chap. 67368 (dont la description est modifiée comme suit)

« Financements aux collectivités locales en vue de l'implantation et de la mise en service d'installations de radiotélécommunications » (maintenu pour la gestion des restes visés à la LR n° 31/2000, abrogée par l'art. 21 de la LR n° 25/2005)

Année 2006 200 000,00 euros  
Année 2007 200 000,00 euros  
Année 2008 200 000,00 euros

*Augmentation*

Objectif programmatique 2.2.1.9. « Environnement et développement durable »

Chap. 67364 (nouveau chapitre)

Programme régional : 2.2.1.09.  
Codification : 02.01.02.04.03.03.10.029.  
« Subventions pour la démolition d'installations de radiodiffusion télévisée et sonore et de télécommunication ainsi que pour la remise en état des sites y afférents »

Année 2006 exercice budgétaire 150 000,00 euros  
fonds de caisse 100 000,00 euros  
Année 2007 150 000,00 euros  
Année 2008 150 000,00 euros

Objectif programmatique 2.2.1.2. « Virements avec destination sectorielle obligatoire »

Chap. 67369 (nouveau chapitre)

Programme régional : 2.2.1.2.  
Codification : 02.01.02.03.02.03.11.029.  
« Financements aux collectivités locales en vue de l'implantation et de la mise en service d'installations de radiotélécommunications »

Année 2006 200 000,00 euros  
Année 2007 200 000,00 euros  
Année 2008 200 000,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Structure de direction « Direction de l'environnement »

Objectif de gestion 161001 « Actions visant à la protection, à la re-

	valorizzazione dell'ambiente»	
<i>in diminuzione</i>		
Rich. 9406 (Cap. 67365)	«Contributi per interventi nel campo dell'installazione di impianti di telecomunicazioni»	
	anno 2006 Euro 150.000,00;	
	anno 2007 Euro 150.000,00;	
	anno 2008 Euro 150.000,00;	
Rich. 11399 (Cap. 67368)	«Contributi agli enti locali per l'installazione e l'esercizio di impianti di radiotelecomunicazioni»	
	anno 2006 Euro 200.000,00;	
	anno 2007 Euro 200.000,00;	
	anno 2008 Euro 200.000,00;	
<i>in aumento</i>		
Rich. 13747 (Cap. 67364)	(di nuova istituzione) «Contributi per interventi di demolizione di impianti per radiodiffusione televisiva e sonora e per telecomunicazioni e conseguente sistemazione paesaggistica»	
	anno 2006 Euro 150.000,00;	
	anno 2007 Euro 150.000,00;	
	anno 2008 Euro 150.000,00;	
Rich. 13750 (Cap.67369)	(di nuova istituzione) «Contributi agli enti locali per l'installazione e l'esercizio di stazioni radioelettriche e di strutture di radiotelecomunicazione»	
	anno 2006 Euro 200.000,00;	
	anno 2007 Euro 200.000,00;	
	anno 2008 Euro 200.000,00.	

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 27 gennaio 2006, n. 148.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 18 novembre**

	mise en état et à la valorisation de l'environnement »
<i>Diminution</i>	
Détail 9406 (Chapitre 67365)	« Financements pour les actions dans le secteur de la mise en place d'installations de télécommunication »
	Année 2006 150 000,00 euros
	Année 2007 150 000,00 euros
	Année 2008 150 000,00 euros
Détail 11399 (Chapitre 67368)	« Financements aux collectivités locales en vue de l'implantation et de la mise en service et d'installations de radiotélécommunications »
	Année 2006 200 000,00 euros
	Année 2007 200 000,00 euros
	Année 2008 200 000,00 euros
<i>Augmentation</i>	
Détail 13747 (Chapitre 67364)	(nouveau détail) « Subventions pour la démolition d'installations de radiodiffusion télévisée et sonore et de télécommunication ainsi que pour la remise en état des sites y afférents »
	Année 2006 150 000,00 euros
	Année 2007 150 000,00 euros
	Année 2008 150 000,00 euros
Détail 13750 (Chapitre 67369)	(nouveau détail) « Financements aux collectivités locales en vue de l'implantation et de la mise en service et d'installations de radiotélécommunications »
	Année 2006 200 000,00 euros
	Année 2007 200 000,00 euros
	Année 2008 200 000,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 148 du 27 janvier 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 28 du 18 novembre 2005 portant dispositions en matière d'indica-**

**2005, n. 28 relativa alle disposizioni in materia di indicazioni geografiche protette e di denominazioni d'origine protette, entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 in termini di competenza e, per l'anno 2006, anche in termini di cassa:

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.4. «Assistenza tecnica»

*in diminuzione*

Cap. 42360 «Spese per attività sperimentali, dimostrative e divulgative (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A)»

anno 2006	Euro	5.000,00;
anno 2007	Euro	5.000,00;
anno 2008	Euro	5.000,00;

*in aumento*

Cap. 42370 «Contributi a produttori nelle spese per controlli svolti su prodotti agricoli ed alimentari (DOP e IGP)»

anno 2006	Euro	5.000,00;
anno 2007	Euro	5.000,00;
anno 2008	Euro	5.000,00.

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

Struttura dirigenziale Servizio sviluppo delle produzioni agroalimentari

Obiettivo gestionale n. 072103 «Interventi per i controlli sostenuti in materia di indicazioni geografiche protette e di denominazione d'origine protette»

*in diminuzione*

**tions géographiques protégées et d'appellations d'origine protégées, entrée en vigueur après la présentation au Conseil régional desdits budgets.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2006, également au titre des fonds de caisse, les rectifications du budget annuel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.2.2.4. « Support technique »

*Diminution*

Chap. 42360 « Dépenses destinées à des activités expérimentales, de démonstration et de vulgarisation (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Année 2006	5 000,00 euros
Année 2007	5 000,00 euros
Année 2008	5 000,00 euros

*Augmentation*

Chap. 42370 « Subventions aux producteurs pour les dépenses occasionnées par les contrôles sur les produits agricoles et les denrées alimentaires (AOP et IGP) »

Année 2006	5 000,00 euros
Année 2007	5 000,00 euros
Année 2008	5 000,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Structure de direction « Service de l'essor des productions agroalimentaires »

Objectif de gestion 072103 « Actions de contrôle en matière d'indications géographiques protégées et d'appellations d'origine protégées »

*Diminution*

Rich. 13182 «DDL “Modificazioni alla l.r. 13/2001  
“Disposizioni in materia di indicazioni  
geografiche protette”»

anno 2006	Euro	5.000,00;
anno 2007	Euro	5.000,00;
anno 2008	Euro	5.000,00;

*in aumento*

Rich. 10272 «Contributi nelle spese sostenute per  
controlli svolti su prodotti agricoli ed  
alimentari»

anno 2006	Euro	5.000,00.
anno 2007	Euro	5.000,00.
anno 2008	Euro	5.000,00.

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 27 gennaio 2006, n. 149.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per la riproposizione di variazioni disposte dalla deliberazione di Giunta n. 3692 dell'11 novembre 2005, adottata dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006-2008 in termini di competenza e, per l'anno 2006, anche in termini di cassa:

*in diminuzione*

Cap. 61310 «Fondo regionale per le politiche sociali»

anno 2006	Euro	2.200.000,00;
anno 2007	Euro	45.000,00;

*in aumento*

Cap. 61311 «Oneri per convenzioni con organismi no profit»

Détail 13182 « Projet de loi portant modifications de la LR n° 13/2001 (Dispositions en matière d'indications géographiques protégées) »

Année 2006	5 000,00 euros
Année 2007	5 000,00 euros
Année 2008	5 000,00 euros

*Augmentation*

Détail 10272 « Concours aux dépenses occasionnées par les contrôles sur les produits agricoles et les denrées alimentaires »

Année 2006	5 000,00 euros
Année 2007	5 000,00 euros
Année 2008	5 000,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 149 du 27 janvier 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de la représentation des rectifications visées à la délibération du Gouvernement régional n° 3692 du 11 novembre 2005, prise après la présentation au Conseil desdits budgets.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2006, également au titre des fonds de caisse, les rectifications du budget annuel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

Chap. 61310 « Fonds régional pour les politiques sociales »

Année 2006	2 200 000,00 euros
Année 2007	45 000,00 euros

*Augmentation*

Chap. 61311 « Dépenses relatives aux conventions passées avec des organismes sans but lucratif »

anno 2006 Euro 2.150.000,00;  
Cap. 61312 «Oneri per il funzionamento di servizi sociali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

anno 2006 Euro 50.000,00;  
anno 2007 Euro 45.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

*In diminuzione*

Struttura dirigenziale «Direzione politiche sociali»

Obiettivo gestionale 153002 «Gestione del Fondo regionale per le politiche sociali»

Cap. 61310

Rich. 11405 «Fondo regionale per le politiche sociali»

anno 2006 Euro 2.200.000,00;  
anno 2007 Euro 45.000,00;

*In aumento*

Struttura dirigenziale «Servizio disabili e anziani»

Obiettivo gestionale 153201 «Interventi per lo sviluppo di servizi per anziani»

Cap. 61311

Rich. 4159 «Convenzioni Case di riposo private»

anno 2006 Euro 2.150.000,00;

Obiettivo gestionale 153204 «Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale»

Rich. 2453 «Appalti pasti CEA»

anno 2006 Euro 50.000,00;  
anno 2007 Euro 45.000,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della leg-

Année 2006 2 150 000,00 euros

Chap. 61312 « Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Année 2006 50 000,00 euros  
Année 2007 45 000,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

*Diminution*

Structure de direction « Direction des politiques sociales »

Objectif de gestion 153002 « Gestion du Fonds régional pour les politiques sociales »

Chapitre 61310

Détail 11405 « Fonds régional pour les politiques sociales »

Année 2006 2 200 000,00 euros  
Année 2007 45 000,00 euros

*Augmentation*

Structure de direction « Service des personnes âgées ou handicapées »

Objectif de gestion 153201 « Actions pour le développement des services destinés aux personnes âgées »

Chapitre 61311

Détail 4159 « Conventions avec les maisons de repos privées »

Année 2006 2 150 000,00 euros

Objectif de gestion 153204 « Mise en place, par le service d'aide sociale, d'actions techniques et professionnelles »

Détail 2453 « Marchés publics en vue de la fourniture des repas aux CEA »

Année 2006 50 000,00 euros  
Année 2006 45 000,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au

ge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 27 gennaio 2006, n. 178.**

**Approvazione dell'aggiornamento della banca dati Natura 2000, costituita dai siti di importanza comunitaria (direttiva 92/43/CEE – Habitat) e zone di protezione speciale (direttiva 79/409/CEE – Uccelli) in Valle d'Aosta e della sua trasmissione al Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'aggiornamento della banca dati Natura 2000, costituita dai siti di importanza comunitaria (direttiva 92/43/CEE – habitat) e zone di protezione speciale (direttiva 79/409/CEE – uccelli) in Valle d'Aosta individuata dall'elenco dei siti e dalle relative schede identificative e cartografie come parte integrante della presente deliberazione (Allegati A, B e C);

2) di stabilire che la documentazione suddetta sia trasmessa al Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio;

3) di approvare anche per il proposto sito di importanza comunitaria IT1203070 Mont Mars l'applicazione dei criteri per la valutazione di incidenza così come definiti dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2204 del 28 giugno 2004;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 178 du 27 janvier 2006,**

**portant approbation de la mise à jour de la banque de données créée dans le cadre du « réseau Nature 2000 », relative à des sites d'importance communautaire (directive 92/43/CEE – Habitats) et à des zones de protection spéciale (directive 79/409/CEE – Oiseaux) en Vallée d'Aoste, ainsi que de sa transmission au Ministère de l'environnement et de la protection du territoire.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la mise à jour de la banque de données créée dans le cadre du « réseau Nature 2000 », relative à des sites d'importance communautaire (directive 92/43/CEE – Habitats) et à des zones de protection spéciale (directive 79/409/CEE – Oiseaux) en Vallée d'Aoste et contenant la liste des sites, les fiches d'identification et les cartographies y afférentes, qui figurent aux annexes A, B et C faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. La documentation susdite est transmise au Ministère de l'environnement et de la protection du territoire ;

3. Les critères pour l'évaluation des incidences, définis par la délibération du Gouvernement régional n° 2204 du 28 juin 2004, sont également appliqués à la proposition relative au site d'importance communautaire IT1203070 Mont-Mars ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

## BANCA DATI NATURA 2000

### Allegato A) ELENCO SITI

Codice	SITO	Tipo sito	Area (ha)	Comuni
IT1201000	Parco Nazionale del Gran Paradiso	SIC/ZPS	37155 (71125 con Piemonte)	Cogne, Valsavarenche, Aymavilles, Rhemes-N-Dame, Rhemes-St-George, Introd, Villeneuve (Ceresole Reale, Locana, Noasca, Ronco Canavese, Ribordone, Valprato Soana)
IT1201010	Ambienti calcarei d'alta quota della Valle di Rhêmes	SIC	1593	Rhemes-Notre-Dame
IT1202000	Parco naturale Mont Avic	SIC/ZPS	5751	Champdepraz
IT1203010	Zona umida di Morgex	SIC	30	Morgex, La Salle
IT1203020	Lago di Lolair	SIC	28	Arvier
IT1203030	Formazioni steppiche della Cote de Gargantua	SIC	19	Gressan
IT1203040	Stagno di Loson	SIC	4,5	Verrayes
IT1203050	Lago di Villa	SIC	27	Challand-St-Victor
IT1203060	Stagno di Holay	SIC	3	Pont-St-Martin
IT1204010	Ambienti glaciali del Monte Bianco	SIC	12557	Courmayeur
IT1204030	Val Ferret	ZPS	9093	Courmayeur
IT1204032	Talweg della Val Ferret	SIC	120	Courmayeur
IT1204220	Ambienti glaciali del gruppo del Monte Rosa	SIC/ZPS	8645	Valtournenche, Ayas, Gressoney-La-Trinité
IT1205000	Ambienti d'alta quota delle combe Thuilette e Sozin	SIC	356	La Thuile
IT1205020	Ambienti d'alta quota del Colle del Gran San Bernardo	SIC	750	Saint-Rhemy en Bosses
IT1205030	Pont d'Ael	SIC	183	Aymavilles
IT1205034	Castello e miniere abbandonate di Aymavilles	SIC	1,6	Aymavilles
IT1205050	Ambienti xerici di Mont Torretta - Bellon	SIC	49	Saint-Pierre, Sarre
IT1205061	Stazione di Astragalus alopecurus di Cogne	SIC	36	Cogne
IT1205064	Vallone del Grauson	SIC	489	Cogne
IT1205065	Vallone dell'Urtier	SIC	1506	Cogne
IT1205070	Zona umida di Les lles di Saint-Marcel	SIC/ZPS	35	Saint-Marcel, Brissogne, Quart, Nus
IT1205081	Ambienti calcarei d'alta quota attorno al Lago Tsan	SIC	453	Torgnon, Nus
IT1205082	Stagno di Lo Ditor	SIC	22	Torgnon
IT1205090	Ambienti xerici di Grand Brison - Cly	SIC	97	Chatillon, Saint-Denis, Verrayes
IT1205100	Ambienti d'alta quota del Vallone della Legna	SIC	1102	Champorcher
IT1205110	Stazione di Peonia officinalis	SIC	33	Arnad, Perloz
IT1203070	Mont Mars	pSIC	380	Fontainemore

**Délibération n° 230 du 27 janvier 2005,**

**portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Roberto CLUSAZ en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Coopérative de l'Enfer soc. coop», pour un triennat.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée par la loi régionale n° 24 du 27 octobre 2004, M. Roberto CLUSAZ, né à AVISE le 6 février 1948, est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Coopérative de l'Enfer soc. coop.», pour un triennat.

**Deliberazione 10 febbraio 2006, n. 347.**

**Approvazione, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1747 in data 6 giugno 2005, dell'istituzione di un corso di formazione per docenti formatori del personale soccorritore con affido della docenza alla Agenzia Italiana della Formazione PiElle-Training s.a.s., di Paolo LOSA e C. di GENOVA. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi di quanto previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1747 in data 6 giugno 2005, l'istituzione di un corso per la formazione di docenti formatori da inserire nell'ambito dei corsi di qualificazione ed aggiornamento professionali rivolti ai soci delle Associazioni «Volontari del Soccorso» della Valle d'Aosta, da svolgersi nel primo semestre del corrente anno;

2) di nominare, per quanto esposto in premessa, il Dott. Sandro GNED, dirigente medico dell'USL della Valle d'Aosta, in servizio presso l'U.B. Soccorso Sanitario 118, quale responsabile del corso di formazione di cui trattasi;

3) di affidare la conduzione e la docenza del corso di formazione all'Agenzia Italiana della Formazione PiElle Training s.a.s., di Paolo LOSA e C., con sede a GENOVA, Via Domenico Chiodo, n. 42/6, C.F. e P. IVA n. 08658450013, al costo di Euro 7.000, IVA esclusa, oltre al rimborso delle spese di viaggio e soggiorno;

**Deliberazione 27 gennaio 2006, n. 230.**

**Nomina, per un triennio e ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004, del sig. CLUSAZ Roberto, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al consiglio d'amministrazione della «Coopérative de l'Enfer soc. coop.».**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, per un triennio e ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 27 ottobre 2004, n. 24, il sig. CLUSAZ Roberto, nato ad AVISE il 06.02.1948, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al consiglio d'amministrazione della «Coopérative de l'Enfer soc. coop.».

**Délibération n° 347 du 10 février 2006,**

**portant approbation, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1747 du 6 juin 2005, de la création d'un cours de formation pour formateurs des personnels secouristes, l'organisation et la réalisation duquel sont confiées à l'«Agenzia Italiana della Formazione PiElle-Training s.a.s., di Paolo LOSA e C.», dont le siège est à GÈNES. Engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 1747 du 6 juin 2005, est approuvée la création d'un cours de formation pour formateurs destinés à l'enseignement dans le cadre des cours de qualification et de recyclage professionnel des membres des associations de secouristes bénévoles de la Vallée d'Aoste qui se tiendront durant le premier semestre de l'année en cours;

2) Pour les raisons indiquées au préambule, M. Sandro GNED, médecin exerçant les fonctions de directeur de l'UB Secours sanitaire 118 de l'USL de la Vallée d'Aoste, est nommé responsable du cours de formation en cause;

3) L'organisation et la réalisation du cours de formation sont confiées à l'«Agenzia Italiana della Formazione PiElle Training sas di Paolo LOSA e C.» (code fiscal et numéro d'immatriculation fiscale 08658450013), dont le siège est à GÈNES (via Domenico Chiodo, 42/6), pour la somme de 7 000 euros, IVA exclue, en sus du remboursement des frais de voyage et de séjour;

4) di stabilire che al corso sono ammessi, su domanda, fino ad un massimo di 25 allievi e che l'ammissione al corso è consentita al personale (medici, infermieri e personale tecnico) che opera nel sistema dell'emergenza-urgenza da almeno 4 anni;

5) di stabilire che nel caso il numero delle domande presentate superi quello stabilito al punto 4) si provveda alla formulazione di una graduatoria degli ammessi considerando priorità di accesso la durata del periodo di esperienza didattica riguardante la materia del soccorso espletata nei corsi di qualificazione per i volontari del soccorso della Valle d'Aosta, nell'arco di due anni, anche non continuativi, a partire dall'anno 2003, prevedendo un numero minimo di 12 ore di docenza e stabilendo che, a parità di ore di docenza, venga considerato requisito di priorità l'anzianità di servizio nel sistema dell'emergenza-urgenza;

6) di rinviare a successivo provvedimento dirigenziale l'eventuale approvazione della graduatoria e l'ammissione dei partecipanti al corso di cui si tratta;

7) di stabilire che i dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta ammessi al corso dovranno frequentare le lezioni teoriche e pratiche al di fuori dell'orario di servizio e che l'Azienda, avuto riguardo all'organizzazione e funzionalità dei servizi, favorirà la frequenza delle lezioni da parte dei dipendenti attraverso l'utilizzo degli istituti contrattuali vigenti;

8) di stabilire che al termine del corso di formazione venga rilasciato a ciascun partecipante risultato idoneo, a seguito del superamento con esito positivo della verifica finale, l'attestato di partecipazione secondo il modello definito con deliberazione della Giunta regionale n. 264 del 03.02.2006;

9) di stabilire che per quanto non previsto dalla presente deliberazione occorre fare riferimento all'allegato D della deliberazione della Giunta regionale n. 1747 in data 6 giugno 2005;

10) di approvare la spesa complessiva di Euro 10.500,00 (diecimilacinquecento/00) per la realizzazione del corso per docenti formatori;

11) di impegnare la somma complessiva di Euro 10.500,00 (diecimilacinquecento/00) sul Capitolo 59920 del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 (Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.) che presenta la necessaria disponibilità (rich. n. 13552);

12) di approvare l'avviso al pubblico come da testo riportato nell'allegato che forma parte integrante della presente deliberazione;

13) di stabilire che la parte dispositiva della presente deliberazione e l'avviso al pubblico siano pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione.

4) Tous les personnels (médecins, infirmiers et techniciens) qui travaillent dans le cadre du système des urgences depuis au moins 4 ans peuvent présenter leur candidature aux fins de la participation au cours en question, mais seuls 25 d'entre eux peuvent y être admis;

5) Au cas où le nombre des actes de candidature présentés dépasserait le chiffre fixé au quatrième point ci-dessus, les candidats admis sont inscrits sur une liste d'aptitude par ordre décroissant de durée d'enseignement (12 heures minimum) dans le cadre des cours de qualification des secouristes bénévoles de la Vallée d'Aoste, et ce, durant deux ans, même non continus à compter de 2003. En cas d'égalité d'heures d'enseignement, priorité est donnée en fonction de l'ancienneté de service dans le cadre du système des urgences;

6) L'approbation de la liste d'aptitude et l'admission au cours sont renvoyées à un acte du dirigeant ultérieur;

7) Les personnels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste admis au cours de formation en cause doivent participer aux cours théoriques et pratiques en dehors de leur horaire de service ; l'Agence USL, compte tenu de l'organisation et du fonctionnement des services, favorise la participation de ses personnels audit cours en appliquant les dispositions prévues en la matière par les conventions collectives en vigueur;

8) À l'issue dudit cours, une attestation de formation rédigée selon le modèle défini par la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006 est délivrée aux élèves qui ont subi avec succès l'épreuve finale;

9) Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente délibération, il y a lieu de se référer à l'annexe D de la délibération du Gouvernement régional n° 1747 du 6 juin 2005;

10) La dépense globale de 10 500,00 euros (dix mille cinq cents euros et zéro centime) est approuvée pour la réalisation du cours en question;

11) La somme globale de 10 500,00 euros (dix mille cinq cents euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 59920 (« Dépenses à la charge de la Région pour l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au système sanitaire national ») du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (détail n° 13552);

12) Le texte de l'avis afférent aux cours de formation en cause est approuvé tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération;

13) Le dispositif de la présente délibération et l'avis susdit sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 347 DEL 10.02.2006

BOZZA

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI

AVVISO

CORSO DI FORMAZIONE PER DOCENTI FORMATORI DA INSERIRE NELL'AMBITO DEI CORSI DI QUALIFICAZIONE ED AGGIORNAMENTO PROFESSIONALI RIVOLTI AI SOCI DELLE ASSOCIAZIONI «VOLONTARI DEL SOCCORSO» DELLA VALLE D'AOSTA

Con deliberazione della Giunta regionale n. 347 del 10 febbraio 2006 è stato istituito il corso di formazione per docenti formatori da utilizzare nell'ambito dei corsi di qualificazione ed aggiornamento professionali rivolti ai volontari del soccorso operanti nella Regione.

Al corso sono ammessi a domanda fino ad un massimo di 25 allievi. L'ammissione è consentita al personale (medici, infermieri e personale tecnico) che opera nel sistema dell'emergenza-urgenza da almeno 4 anni. Qualora il numero di domande presentate risulti superiore a quello stabilito si provvederà alla formulazione di una graduatoria degli ammessi considerando priorità di accesso la durata del periodo di esperienza didattica riguardante la materia del soccorso espletata nei corsi di qualificazione per i volontari del soccorso della Valle d'Aosta, nell'arco di due anni, anche non continuativi, a partire dall'anno 2003, prevedendo un numero minimo di 12 ore di docenza e stabilendo che, a parità di ore di docenza, venga considerato requisito di priorità l'anzianità di servizio nel sistema dell'emergenza-urgenza;

La durata del corso è di 33 ore articolate in lezioni teoriche, esercitazioni pratiche e verifica finale. Sono ammesse fino ad un massimo 4 ore di assenza.

La verifica finale è effettuata dai docenti del corso e consiste in un quiz a risposte multiple e una presentazione di esposizione didattica.

Al termine del corso sarà rilasciato un attestato di «Docente formatore per la formazione dei soccorritori», per il cui mantenimento occorre partecipare, ogni due anni, ad almeno 6 ore di aggiornamento professionale.

La sede ed il calendario del corso verranno comunicati direttamente agli ammessi al corso.

Le domande di partecipazione al corso devono pervenire all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, Ufficio formazione ed aggiornamento professionale, entro e non oltre il 28 febbraio 2006 alle ore 12,00. Il modulo della do-

ANEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 347 DU 10 FÉVRIER 2006

ÉBAUCHE

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE  
ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET  
DES POLITIQUES SOCIALES

AVIS

COURS DE FORMATION POUR FORMATEURS DESTINÉS À L'ENSEIGNEMENT DANS LE CADRE DES COURS DE QUALIFICATION ET DE RECYCLAGE PROFESSIONNEL DES MEMBRES DES ASSOCIATIONS DE SÉCOURISTES BÉNÉVOLES DE LA VALLÉE D'AOSTE

Le cours de formation pour formateurs destinés à l'enseignement dans le cadre des cours de qualification et de recyclage professionnel des secouristes bénévoles de la Vallée d'Aoste a été créé par la délibération du Gouvernement régional n° 347 du 10 février 2006.

Tous les personnels (médecins, infirmiers et techniciens) qui travaillent dans le cadre du système des urgences depuis au moins 4 ans peuvent présenter leur candidature aux fins de la participation au cours en question, mais seuls 25 d'entre eux peuvent y être admis. Au cas où le nombre des actes de candidature présentés dépasserait ledit chiffre, les candidats admis sont inscrits sur une liste d'aptitude par ordre décroissant de durée d'enseignement (12 heures minimum) dans le cadre des cours de qualification des secouristes bénévoles de la Vallée d'Aoste, et ce, durant deux ans, même non continus, à compter de 2003. En cas d'égalité d'heures d'enseignement, priorité est donnée en fonction de l'ancienneté de service dans le cadre du système des urgences.

La durée du cours est fixée à 33 heures, comprenant les cours théoriques, les travaux pratiques et l'épreuve finale. Quatre heures d'absence maximum sont admises.

L'épreuve finale, qui consiste dans un questionnaire à réponses multiples et dans la présentation d'un exposé didactique, se déroule devant un jury composé des formateurs du cours.

Une attestation de « Formateur des secouristes » est délivrée à l'issue du cours. Pour renouveler la validité de ladite attestation, les intéressés doivent participer, tous les deux ans, à 6 heures au moins de recyclage professionnel.

Le lieu et le calendrier du cours seront communiqués directement aux personnes admises au cours.

Les actes de candidature doivent parvenir au Bureau de la formation professionnelle et du recyclage de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au plus tard le 28 février 2006, 12 h. Le modèle y afférent est dis-

manda è disponibile sul sito Internet: [www.regione.vda.it/sanita/servsanitari/formazione/volontari](http://www.regione.vda.it/sanita/servsanitari/formazione/volontari).

Per ulteriori informazioni rivolgersi all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali – Via de Tillier – AOSTA (tel. 0165/274236-274214).

Aosta, 10 febbraio 2006.

L'Assessore  
FOSSON

---

---

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che la E.T.I. 2000 s.r.l. di QUART, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale concernente il PUD di iniziativa privata relativo alla loc. Teppe, zona D e sottozona D3, nel Comune di QUART.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio Valutazione Impatto Ambientale, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la «COALPI s.r.l.» di AOSTA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al fabbricato a destinazione commerciale in fregio alla S.S. n.26, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

ponibile sur le site Internet de la Région, à l'adresse [www.regione.vda.it/sanita/servsanitari/formazione/volontari](http://www.regione.vda.it/sanita/servsanitari/formazione/volontari).

Les intéressés peuvent demander tout renseignement supplémentaire à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (rue De Tillier – AOSTE – tél. 01 65 27 42 36 – 27 42 14).

Fait à Aoste, le 10 février 2006.

L'assesseur,  
Antonio FOSSON

---

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, informe que la E.T.I. 2000 s.r.l. de QUART, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le PUD à Teppe, zone D et sous-zone D3, dans la commune de QUART, présentée à l'initiative de particuliers.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la «COALPI s.r.l.» de AOSTE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le bâtiment à usage commercial sur la R.N. n° 26, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Comune di SAINT-CHRISTOPHE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo all'allargamento e adeguamento della strada comunale in loc. Champapon, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la «UMBRAIL s.r.l.» di SAINT-CHRISTOPHE in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo all'ampliamento e alla riqualificazione dell'albergo «Sertorelli Sporthotel» sito in loc. Breuil-Cervinia, nel Comune di VALTOURNENCHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la commune de SAINT-CHRISTOPHE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'élargissement et la modernisation de la route communale à Champapon, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la «UMBRAIL s.r.l.» de SAINT-CHRISTOPHE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'agrandissement et la rénovation de l'établissement hôtelier «Sertorelli Sporthotel» à Breuil-Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune

ne all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di AYMAVILLES. Deliberazione 27 gennaio 2006, n. 3.**

**Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 16 al P.R.G.C.**

### IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che, in ordine alla variante non sostanziale n. 16 al P.R.G.C., comportante la modifica dell'art. 26 delle vigente Norme Tecniche di Attuazione, non sono pervenute osservazioni da parte di privati;

2. di accogliere le osservazioni formulate dalla Direzione urbanistica dell'Assessorato del territorio, ambiente e opere pubbliche modificando l'articolo 26 nella parte oggetto di variante, al fine di rendere più chiaro il contenuto, inserendo la parola «residenziali» dopo le parole «ad eccezione dell'imposizione del rapporto di pertinenza con le unità immobiliari» e dando atto che, qualora l'autorimessa non dovesse essere prevista nel sottosuolo del fabbricato o del lotto su cui insiste il fabbricato stesso, la sua realizzazione sarà assoggettata al rilascio di concessione edilizia in conformità con il P.R.G.;

3. di approvare, pertanto, in via definitiva, ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, la variante non sostanziale n. 16 al vigente P.R.G.C., adottata con propria deliberazione n. 40 in data 27 ottobre 2005;

4. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel bollettino ufficiale della regione e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica, secondo le disposizioni di cui all'art. 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

5. di dare atto che la dipendente LAZZAROTTO Elena risulta individuata quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione, ai sensi e per gli effetti di cui al capo II della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

---

---

intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune d'AYMAVILLES. Délibération n° 3 du 27 janvier 2006,**

**portant examen des observations relatives à la variante n° 16 du PRGC et approbation de celle-ci.**

### LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aucune observation n'a été déposée par des particuliers au sujet de la variante non substantielle n° 16 du PRGC modifiant l'art. 26 des normes techniques d'application en vigueur ;

2. Les observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, qui modifient la partie de l'art. 26 objet de la variante en cause afin d'en rendre plus clair le contenu par l'insertion du mot « résidentiaux » après les mots « ad eccezione dell'imposizione del rapporto di pertinenza con le unità immobiliari », sont accueillis. Par ailleurs, il est établi que si le garage n'est pas prévu au sous-sol de l'immeuble ou du lot sur lequel se trouve ledit immeuble, sa réalisation doit faire l'objet d'un permis de construire au sens du PRG ;

3. La variante non substantielle n° 16 du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 40 du 27 octobre 2005, est donc approuvée à titre définitif, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens des dispositions visées à l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

5. Mme Elena LAZZAROTTO, fonctionnaire communale, est nommée responsable de la procédure afférente à la présente délibération, aux termes du chapitre II de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

---

---

**Comune di BRUSSON. Deliberazione 26 gennaio 2006, n. 2.**

**Esame delle osservazioni alla adozione della variante non sostanziale n. 12 al vigente P.R.G.C. relativa alla realizzazione di un parco giochi con annessa area verde in loc. Arcesaz, ai sensi dell'art. 14 comma 1 lettera b) della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni e relativa approvazione della variante.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale n. 12 al vigente P.R.G.C., così come adottata con propria deliberazione n. 30 del 28.10.2005, dando nel contempo atto che non sono state formulate particolari osservazioni.

2. Di disporre, ai sensi del comma 3 dell'art 16 della L.R. 11/98, la pubblicazione della presente, sul Bollettino Ufficiale Regionale e la trasmissione entro trenta giorni della deliberazione stessa, con gli atti di variante, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

3. Di trasmettere copia della presente all'Ufficio appalti per il prosieguo dell'iter relativo al progetto di cui alla presente variante

---

**Comune di CHÂTILLON. Decreto 27 gennaio 2006, n. 1.**

**Pronuncia di esproprio e asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione comunale di CHÂTILLON dell'immobile denominato «ex latteria» con recupero dell'area a funzione pubblica, sito in Via Menabrea.**

IL RESPONSABILE  
DELL'AREA TECNICA

Omissis

decreta

1) Di pronunciare a favore del Comune di CHÂTILLON, C.F. 00105450076, l'espropriazione dell'immobile sotto descritto ai sensi dell'art. 18 della L.R. 02.07.2004, n. 11.

COMUNE DI CHÂTILLON

F. 31 n. 963 qualità FU D ACCERT superficie 95 mq. –  
Catasto Terreni  
DITTA:  
ARTAZ Basilia fu Giuseppe

**Commune de BRUSSON. Délibération n° 2 du 26 janvier 2006,**

**portant examen des observations sur l'adoption de la variante non substantielle n° 12 du PRGC en vigueur, relative à la réalisation d'un parc de jeux et d'un espace vert adjacent à Arcésaz, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, et approbation de ladite variante.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle n° 12 du PRGC en vigueur est approuvée telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 30 du 28 octobre 2005 ; aucune observation particulière n'a été présentée au sujet de ladite variante ;

2. Au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise sous trente jours, assortie des actes de la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

3. La présente délibération est transmise en copie au bureau chargé des marchés publics aux fins de l'accomplissement des démarches relatives au projet visé à la variante en cause.

---

**Commune de CHÂTILLON. Acte n° 1 du 27 janvier 2006,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de CHÂTILLON du bien immeuble dénommé « ex latteria », situé rue Ménabréaz, en vue de la remise en état du site et de son affectation à un usage public et établissement d'une servitude légale sur ledit bien immeuble.**

LE RESPONSABILE  
DE L'AIRES TECHNIQUE

Omissis

décide

1. Le bien immeuble indiqué ci-dessous est exproprié en faveur de la Commune de CHÂTILLON (C.F. 00105450076), au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

COMMUNE DE CHÂTILLON

nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 11.08.1891 – Prop.  
per 1/29  
ARTAZ Pio fu Daniele  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 12.01.1905 – Prop.

per 1/29  
BARREL Carmelina fu Callisto  
nata a CHÂTILLON il 17.02.1925  
CF: BRR CML 25B57 C294J  
residente in CHÂTILLON Via Martiri della Libertà,  
16/A – Prop. per 1/87  
BARREL Ida fu Callisto  
nata a CHÂTILLON il 17.02.1921  
residente in TORINO Via Pinelli, 1 – Prop. per 1/87  
BORNEY Gilda  
nata ad AOSTA il 09.04.1908 – Prop. per 1/348  
BORNEY Guido Ernesto  
nato ad AOSTA il 27.09.1909  
CF: BRN GRN 09P27 A326Q – Prop. per 1/348  
BORNEY Irma  
nata ad AOSTA il 28.04.1915 – Prop. per 1/348  
BRUNIER Isero  
nato ad AOSTA il 22.09.1948  
CF: BRN SRI 48P22 A326S  
residente in FÉNIS, frazione Baraveyes, 2 – Prop. per  
7/1044  
BRUNIER Luana  
nata ad AOSTA il 20.09.1973  
CF: BRN LNU 73P60 A326M  
residente in FÉNIS, frazione Pommier, 61 – Prop. per  
7/1044  
BRUNOD Camillo fu Carlo nato a CHÂTILLON il  
17.11.1903  
CF: BRN CLL 03S17 C294J – Prop. per 1/29  
BRUNOD Paola  
nata ad AOSTA il 17.07.1954  
CF: BRN PLA 54L57 A326T  
residente in CHÂTILLON Via Grange de Barme, 7 –  
Prop. per 1/29  
CHATRIAN Leone fu Pietro  
nato a TORGNON il 17.12.1908  
CF: CHT LNE 08T17 L217G – Prop. per 1/29  
CHEILLE Edoardo  
nato a CHÂTILLON il 28.01.1945  
CF: CHL DRD 45A28 C294N  
residente in CHÂTILLON Via Menabrea, 103 – Prop.  
per 7/522  
COGGIOLA Elena  
nata a CHÂTILLON il 08.08.1904  
CF: CGG LNE 04M48 C294C – Prop. per 1/174  
DERETTI Itala  
nata a BRESCIA il 06.04.1925  
CF: DRT TLI 25D46 B157Y  
residente in BRESCIA, Via Bettinzoli Marco, 3 – Prop.  
per 1/174  
DUJANY Roberto  
nato a CHÂTILLON il 29.09.1934  
CF: DJN RRT 34P29 C294M  
residente in CHÂTILLON, Strada Conoz, 23/a – Prop.  
per 1/29  
FABER Elena  
nata a MILANO il 27.03.1939  
CF: FBR LNE 39C67 F205U  
residente a ROMA, Via Elea, 8 – Prop. per 1/174  
FOSSON Livio  
nato a CHÂTILLON il 23.11.1930  
CF: FSS LVI 30S23 C294V

residente in CHÂTILLON, Via Garin, 2 – Prop. per  
1/29  
FRUTAZ Amato  
nato a VALTOURNENCHE il 12.11.1944  
CF: FRT MTA 44S12 L654L  
residente in SAINT-PIERRE, frazione Praximond, 109  
– Prop. per 1/29  
GASPARD Graziano fu Angelo – Prop. per 1/29  
GORRET Pia Giovanna  
nata a ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 08.04.1930  
CF: GRR PVN 30D48 A305F  
residente in ANTEY-SAINT-ANDRÉ, Fraz. Fiernaz, 46  
– Prop. per 1/29  
MAQUIGNAZ Ezio  
nato a VALTOURNENCHE il 29.09.1936  
CF: MQG ZEI 36P29 L654O  
residente in CHÂTILLON, Loc. Cret de Breil, 26 –  
Prop. per 1/29  
MAQUIGNAZ Pietro fu Giovanni Battista  
nato a VALTOURNENCHE – Prop. per 1/29  
MARTIAL Emerico fu Giuseppe  
nato a ALLEIN il 08.12.1877 – Prop. per 1/29  
MEYNET Samuele di fu Alessandro  
nato a CHÂTILLON il 01.05.1900  
CF: MYN SML 00E01 C294O – Prop. per 1/29  
MONTI Onelia  
nata a TERNI il 06.07.1930  
CF: MNT NLO 30L46 L117F  
residente in CHÂTILLON, Via Monte Cervino, 28 –  
Prop. per 2/261  
NEYROZ Alessandro Francesco  
nato a CHÂTILLON il 19.02.1957  
CF: NYR LSN 57B19 C294Z  
residente in PONTEY, Frazione Lassolaz – Prop. per  
1/87  
NEYROZ Daniela Ida  
nata a CHÂTILLON il 25.12.1954  
CF: NYR DLD 54T65 C294H  
residente in CHÂTILLON, Strada Chameran Alta, 52 –  
Prop. per 1/87  
NEYROZ Giorgio Augusto  
nato ad AOSTA il 07.10.1966  
CF: NYR GGG 66R07 A326T  
residente in VALTOURNENCHE, Via Guido Rey, 18 –  
Prop. per 18/7047  
NEYROZ Graziella Rosa  
nata ad AOSTA il 11.08.1971  
CF: NYR GZL 71M51 A326B  
residente in CHÂTILLON, Via Tour de Grange, 4 –  
Prop. per 18/7047  
NEYROZ Luigi Marco fu Erminio  
nato a CHÂTILLON il 06.07.1925  
CF: NYR LMR 25L06 C294W – Prop. per 1/29  
NEYROZ Augusto di fu Luigi  
nato a CHÂTILLON il 14.12.1904  
CF: NYR GST 04T14 C294N – Prop. per 2/87  
NEYROZ Palmira  
nata ad AOSTA il 02.05.1969  
CF: NYR PMR 69E42 A326M  
residente in VALTOURNENCHE, Via Guido Rey, 18 –  
Prop. per 18/7047  
NEYROZ Piergiorgio

nato a CHÂTILLON il 25.08.1959  
CF: NYR PGR 59M25 C294X  
residente in MONTJOVET, frazione Ruelle – Prop. per 1/87  
NOUSSAN Piera  
nata a CHÂTILLON il 30.09.1939  
CF: NSS PRI 39P70 C294D  
residente in CHÂTILLON, Via Martiri di Chesod – Prop. per 1/58  
PERRIN Vittorio Giuseppe fu Emanuele  
nato a TORGNON il 07.04.1891  
CF: PRR VTR 91D07 L217E – Prop. per 1/29  
PERRON Alessandrina fu Agostino  
nata a CHÂTILLON – Prop. per 1/29  
PERRON Livio  
nato ad AOSTA il 05.09.1949  
CF: PRR LVI 49P05 A326L  
residente in CHÂTILLON, Frazione Cret de Breil, 23 – Prop. per 1/29  
PERRUCHON Bruna  
nata a CHÂTILLON il 16.08.1941  
CF: PRR BRN 41M56 C294T  
residente in VALTOURNENCHE, Via Guido Rey, 18 – Prop. per 27/7047  
PERRUQUET Carlotta  
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 07.01.1914  
CF: PRR CLT 14A47 A305V  
residente in CHÂTILLON, Frazione Cret de Breil, 35 – Prop. per 1/58  
PERRUQUET Maria Teresa fu Michele  
nata a CHÂTILLON il 11.12.1886  
CF: PRR MTR 86T51 C294K – Prop. per 1/29  
PESSION Placido di Abramo  
nato a VALTOURNENCHE il 07.03.1914  
CF: PSS PCD 14C07 L654S – Prop. per 1/29  
PESSION Francesco  
nato a CHÂTILLON il 08.09.1908  
CF: PSS FNC 08P08 C294M – Prop. per 1/29  
RIGOLLET Pantaleone di Luigi  
nato a CHÂTILLON il 24.09.1897 – Prop. per 1/29  
TEPPEX Angiolina  
nata a AYMAVILLES il 28.10.1912

CF: TPP NLN 12R68 A108M – Prop. per 1/580  
TEPPEX Elvira  
nata a AYMAVILLES il 21.09.1920  
CF: TPP LVR 20P61 A108Z – Prop. per 1/580  
TEPPEX Irma  
nata a AYMAVILLES il 18.07.1905  
CF: TPP RMI 05L58 A108Y  
residente in AYMAVILLES, Frazione Moulin, 35 – Prop. per 1/580  
TEPPEX Lina  
nata a AYMAVILLES il 02.08.1909  
CF: TPP LNI 09M42 A108X  
residente in SAINT-PIERRE, Frazione Praximond, 1 – Prop. per 1/580  
TEPPEX Mario  
nato a AYMAVILLES il 02.04.1907  
CF: TPP MRA 07D02 A108N – Prop. per 1/580  
VITTAZ Margherita  
nata ad AOSTA il 16.02.1959  
CF: VTT MGH 59B56 A326N  
residente in CHÂTILLON, Loc. Cret de Breil, 4 – Prop. per 1/116  
VITTAZ Walter  
nato a CHÂTILLON il 22.03.1950  
CF: VTT WTR 50C22 C294Q  
residente in VERRAYES, loc. Capoluogo, 21 – Prop. per 3/116  
ZOPPO Bernardino  
nato a CHÂTILLON il 20.03.1947  
CF: ZPP BNR 47C20 C294Y  
residente in CHÂTILLON, Via Pellissier, 10 – Prop. per 1/261  
ZOPPO Marisa  
nata ad AOSTA il 06.02.1959  
CF: ZPP MRS 59B46 A326O  
residente in TORINO, Via Le Chiuse, 54 – Prop. per 1/261  
ZOPPO Silvano  
nato a CHÂTILLON il 25.02.1949  
CF: ZPP SVN 49B25 C294K  
residente in SARRE, Frazione la Remise – Prop. per 1/261

2) Di stabilire la misura dell'indennità provvisoria di esproprio dovuta agli aventi diritto in € 15.300,00.

3) Di trasmettere l'estratto del presente decreto al Bollettino Ufficiale della Regione per la sua pubblicazione ai sensi dell'art. 19 comma 3 della L.R. 11/2004 e di notificarlo nelle forme degli atti processuali e civili ai proprietari interessati ai sensi dell'art. 25 della L.R. 11/2004.

4) L'esecuzione del presente decreto ha luogo con la redazione del verbale dello stato di consistenza e di immissione in possesso del bene espropriato ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. n. 11/2004, allegato al presente atto.

5) Di notificare agli espropriati il presente decreto e un avviso con indicazione del giorno e dell'ora in cui è prevista l'esecuzione dello stesso mediante redazione del verbale

2. L'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux ayants droit est fixée à 15 300,00 €.

3. Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, au sens de l'art. 25 de la LR n° 11/2004 ; par ailleurs, un extrait est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication au sens du troisième alinéa de l'art. 19 de ladite loi.

4. Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession, au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004 ; ledit procès-verbal est annexé au présent acte.

5. Le présent acte est notifié aux expropriés, assorti d'un avis indiquant le jour et l'heure de son exécution, et ce, sept jours au moins auparavant, au sens du troisième alinéa de

di immissione in possesso, almeno sette giorni prima di tale data ai sensi dell'art. 20 comma 3 della L.R. 11/2004.

6) Il presente provvedimento sarà registrato e trascritto presso i competenti uffici e volturato presso l'Agenzia del Territorio a cura e spese dell'Amministrazione comunale.

7) Una copia del presente provvedimento sarà trasmesso all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni ai sensi dell'art. 16 comma 2 della L.R. 11/2004.

8) Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 comma 3 della L.R. 11/2004 tutti i diritti relativi all'immobile espropriato potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Châtillon, 27 gennaio 2006.

Il Responsabile  
dell'Area Tecnica  
CHEVRON

---

#### Comune di FÉNIS.

**Avviso di deposito degli atti costituenti l'adozione della variante non sostanziale n. 17 del Piano Regolatore Generale Comunale, avvenuta con deliberazione del Consiglio comunale n. 3 del 26.01.2006.**

IL SINDACO

Visto l'art. 16 primo comma della Legge regionale 6 aprile 1998.

rende noto che

la Variante non sostanziale n. 17 al Piano regolatore del Comune di FÉNIS, adottata con deliberazione consiliare n. 3 del 26.01.2006 relativa alla approvazione del progetto preliminare per la sistemazione della strada di accesso alle scuole elementari, non soggetta a controllo della CO.RE.CO. ai sensi dell'art.12-comma 1 della L.R. 16.12.1997, n. 40. sarà depositata presso la segreteria degli Uffici Comunali per la durata di quarantacinque giorni interi consecutivi compresi i festivi a partire dal giorno 22.02.2006 successivo alla data della contemporanea pubblicazione del presente avviso all'Albo Comunale e nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La Variante n. 17 al Piano Regolatore Generale Comunale sarà a disposizione di chiunque voglia prenderne visione;

avverte

che chiunque abbia interesse potrà presentare osservazioni nel pubblico interesse, entro quarantacinque giorni dal giorno, successivo alla data della contemporanea pubblicazione del presente avviso all'Albo Comunale e nel Bollettino Ufficiale della Regione (BUR);

l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

6. Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription et à l'Agence du territoire en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété y afférent, par les soins et aux frais de la Commune de CHÂTILLON.

7. Le présent acte est transmis en copie au Bureau régional chargé des expropriations, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/2004.

8. À l'issue desdites formalités, les droits relatifs au bien immeuble exproprié sont reportés sur les indemnités y afférentes, au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004.

Fait à Châtillon, le 27 janvier 2006.

Le responsable  
de l'aire technique,  
CHEVRON

---

#### Commune de FÉNIS.

**Avis de dépôt des actes afférents à l'adoption de la variante non substantielle n° 17 du plan régulateur général communal (délibération du Conseil communal n° 3 du 26 janvier 2006).**

LE SYNDIC

Vu le premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale du 6 avril 1998

donne avis

du fait que la variante non substantielle n° 17 du plan régulateur de la Commune de FÉNIS relative à l'approbation de l'avant-projet de réaménagement de la route d'accès des écoles élémentaires – adoptée par la délibération du Conseil communal n° 3 du 26 janvier 2006, non soumise au contrôle de la CORECO, au sens du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 40 du 16 décembre 1997 – sera déposée au secrétariat de ladite Commune pendant les quarante-cinq jours consécutifs (jours fériés inclus) qui suivent la date de publication du présent avis au tableau d'affichage communal et au Bulletin officiel de la Région, soit le 22 février 2006.

Toute personne intéressée peut consulter ladite variante au secrétariat de la Commune.

informe

du fait que quiconque peut présenter des observations dans l'intérêt public, et ce, dans les quarante-cinq jours qui suivent la date de publication du présent avis au tableau d'affichage communal et au Bulletin officiel de la Région.

Le osservazioni, redatte in carta legale, dovranno essere presentate presso l'Ufficio di Segreteria Comunale nel normale orario di apertura al pubblico e saranno acquisite al protocollo particolare all'uopo istituito;

Gli eventuali elaborati grafici allegati alle osservazioni dovranno essere muniti della competente marca da bollo.

Fénis, 3 febbraio 2006.

Il Sindaco  
CERISE

**Comune di LA THUILE. Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 3.**

**Controdeduzioni alle osservazioni della Direzione regionale urbanistica in merito alla variante non sostanziale adottata con deliberazione consiliare n. 77 del 31.10.2005 ed approvazione della variante non sostanziale in argomento.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11, la seguente variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale:

All'art. 5.4.0, comma 7, lettera c) – Altri interventi di nuova edificazione nelle Zone Em e Ep, delle Norme Tecniche di Attuazione del PRGC, è inserito tra il primo e il secondo capoverso, il seguente:

«I posti di ristoro di cui alla presente lettera c) ricompresi nell'area sciabile ai sensi del PTP e nell'attigua zona C22 del PRGC possono essere dotati di solarium realizzati con materiali che ne favoriscano l'inserimento nel contesto ambientale e con sistemi costruttivi che ne consentano l'agevole rimozione o, quantomeno, la riduzione del loro ingombro, mediante opportune modalità, durante il periodo di tempo in cui i posti di ristoro medesimi non sono in attività, e risultino in armonia con l'immagine delle strutture fisse cui sono funzionali. I solarium possono presentare:

- elementi frangivento costruiti con vetrate continue nei lati liberi, con possibilità di appoggiarle su di un parapetto non trasparente con altezza non superiore a cm 110;
- superficie di pavimento non superiore a quella delle strutture fisse cui sono funzionali, al netto della superficie di pavimento delle cucine, servizi igienici, depositi e altri locali di servizio comunque denominati;
- copertura con teli o lastre anche trasparenti movimentabili in ogni momento anche mediante sistemi motorizzati.

I solarium in discorso non sono ammessi nelle aree che il PTP definisce di specifico interesse archeologico. Non si applicano il limite di copertura e di densità edilizia di cui alla tabella 1/3 – Prescrizioni di zona.»

Di recepire le osservazioni della Direzione Urbanistica Regionale, e di integrare le NTA del seguente specifico riferimento normativo per la zona «C22»:

La lettera c), secondo capoverso, dell'art. 5.2.0 delle NTA del PRGC, che recita: «C22: questa zona è riservata

Lesdites observations, rédigées sur papier timbré, doivent être présentées, pendant l'horaire d'ouverture au public, au secrétariat de la Commune de FÉNIS, qui est chargé de les inscrire au registre prévu à cet effet.

Toute documentation graphique jointe auxdites observations doit être munie du timbre fiscal requis au sens de la loi.

Fait à Fénis, le 3 février 2006.

Le syndic,  
Giuseppe CERISE

**Commune de LA THUILE. Délibération n° 3 du 20 janvier 2006,**

**portant réplique aux observations de la Direction régionale de l'urbanisme sur la variante non substantielle adoptée par la délibération du Conseil communal n° 77 du 31 octobre 2005 et approbation de ladite variante.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du Plan régulateur général communal est approuvée comme suit :

Le paragraphe suivant est inséré entre le premier et le deuxième paragraphe de la lettre c) du septième alinéa de l'art. 5.4.0 (Autri interventi di nuova edificazione nelle Zone Em e Ep) des normes techniques d'application du PRGC :

«I posti di ristoro di cui alla presente lettera c) ricompresi nell'area sciabile ai sensi del PTP e nell'attigua zona C22 del PRGC possono essere dotati di solarium realizzati con materiali che ne favoriscano l'inserimento nel contesto ambientale e con sistemi costruttivi che ne consentano l'agevole rimozione o, quantomeno, la riduzione del loro ingombro, mediante opportune modalità, durante il periodo di tempo in cui i posti di ristoro medesimi non sono in attività, e risultino in armonia con l'immagine delle strutture fisse cui sono funzionali. I solarium possono presentare:

- elementi frangivento costruiti con vetrate continue nei lati liberi, con possibilità di appoggiarle su di un parapetto non trasparente con altezza non superiore a cm 110;
- superficie di pavimento non superiore a quella delle strutture fisse cui sono funzionali, al netto della superficie di pavimento delle cucine, servizi igienici, depositi e altri locali di servizio comunque denominati;
- copertura con teli o lastre anche trasparenti movimentabili in ogni momento anche mediante sistemi motorizzati.

I solarium in discorso non sono ammessi nelle aree che il PTP definisce di specifico interesse archeologico. Non si applicano il limite di copertura e di densità edilizia di cui alla tabella 1/3 – Prescrizioni di zona.»

Les observations formulées par la Direction de l'urbanisme de la Région sont accueillies et les NTA sont modifiées comme suit, pour ce qui est de la zone C22 :

Le deuxième paragraphe de la lettre c) de l'art. 5.2.0 des NTA du PRGC « C22: questa zona è riservata alla costru-

alla costruzione di servizi di interesse generale, quali caserme, ricettività alberghiera, ristorazione, distribuzione carburanti, commercio e parcheggi.», è sostituita dalla seguente:

«C22: questa zona è riservata alla costruzione di servizi di interesse generale, quali caserme, ricettività alberghiera, ristorazione, distribuzione carburanti, commercio e parcheggi. Relativamente ai servizi di ristorazione si applicano le disposizioni concernenti i solarium, di cui all'art. 5.4.0, comma 7), secondo capoverso.»

Di disporre la pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione e la sua trasmissione nei successivi trenta giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, in ottemperanza agli adempimenti di cui all'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98.

**Comune di VILLENEUVE. Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 70.**

**Progetto preliminare per costruzione piazzale in frazione Croix Blanche – Esame osservazioni variante non sostanziale al P.R.G.C. – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 1, della Legge Regionale 06.04.1998, n. 11, già adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 28 del 18.05.2005;

Di pubblicare, ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98 copia della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale regionale;

Di trasmettere, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98, copia della presente con gli atti relativi alla variante alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

**Comune di VILLENEUVE. Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 71.**

**Progetto preliminare per costruzione parcheggi nelle frazioni La Crête e Balmet – Esame osservazioni variante non sostanziale al P.R.G.C. – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 1, della Legge Regionale

zione di servizi di interesse generale, quali caserme, ricettività alberghiera, ristorazione, distribuzione carburanti, commercio e parcheggi. » est remplacé par le paragraphe suivant :

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise dans les trente jours qui suivent à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

**Commune de VILLENEUVE. Délibération n° 70 du 30 décembre 2005,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet des travaux de construction d'une place au hameau de la Croix-Blanche et examen des observations y afférentes.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 28 du 18 mai 2005 est approuvée, au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante, est transmise en copie à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

**Commune de VILLENEUVE. Délibération n° 71 du 30 décembre 2005,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet des travaux de construction de parkings aux hameaux de La Crête et de Balmet et examen des observations y afférentes.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 13 du 23 mars 2005

06.04.1998, n. 11, già adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 13 del 23.03.2005;

Di pubblicare, ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98 copia della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale regionale;

Di trasmettere, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98, copia della presente con gli atti relativi alla variante alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

---

---

**Comune di VILLENEUVE. Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 72.**

**Progetto preliminare per costruzione piazzale in frazione La Crête di sotto – Esame osservazioni variante non sostanziale al P.R.G.C. – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 1, della Legge Regionale 06.04.1998, n. 11, già adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 15.01.2003;

Di non accogliere le richieste formulate dai Signori THERISOD Wanda, THERISOD Ebe, THERISOD Maria Assunta e THERISOD Pier Giorgio proprietari del terreno individuato al Catasto Terreni sul Foglio VI – mapp. n. 1163 e pervenute in data 28.02.2003 – prot. 953/I;

Di pubblicare, ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98 copia della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale regionale;

Di trasmettere, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98, copia della presente con gli atti relativi alla variante alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

---

---

est approuvée, au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante, est transmise en copie à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

---

---

**Commune de VILLENEUVE. Délibération n° 72 du 30 décembre 2005,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet des travaux de construction d'une place au hameau de La Crête-Dessous et examen des observations y afférentes.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 3 du 15 janvier 2003 est approuvée, au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Les observations formulées par Mmes et M. Wanda, Ebe, Maria Assunta et Pier Giorgio THÉRISOD, propriétaires du terrain inscrit à la feuille VI, parcelle n° 1163, du cadastre des terrains, dans leur lettre du 28 février 2003, réf. 953/I, ne sont pas accueillies ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante, est transmise en copie à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

---

---